

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2000

**WETSONTWERP**  
tot wijziging van sommige bepalingen  
betreffende de statuten van  
het militair personeel

---

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 novembre 2000

**PROJET DE LOI**  
modifiant certaines dispositions  
relatives aux statuts du  
personnel militaire

---

**SAMENVATTING**

---

Het ontwerp van wet inzake de rechtstoestanden van het militair personeel beoogt een groot deel van de verschillende wetten te wijzigen die, elk in hun domein, het statuut van de militair bepalen. Naast een reeks wijzigingen van louter technische aard (als voorbeeld de wijzigingen van bepaalde opschriften om rekening te houden met de naamverandering van « zeemacht » in « marine » en met de demilitarisering van de rijkswacht), worden enkele vernieuwingen van diverse en relatief beperkte aard ingevoerd. De voornaamste wijzigingen betreffen :

1. de wet van 18 maart 1838 *houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School*, onder meer het creëren van een wettelijke basis die toelaat om voortaan het programma van de polytechnische faculteit vast te stellen bij koninklijk besluit, de aanpassing van de organisatie van de School aan de sedert enkele decennia bestaande situatie en aan de machtiging verleend aan de School sedert de wetten en decreten van 1991-1992 tot het uitreiken van diploma's van academische graden, evenals de opheffing van een aantal bepalingen die reeds lange tijd in onbruik zijn;

2. de wet van 30 juli 1938 *betreffende het gebruik van de talen bij het leger*, onder meer een aanpassing van de anciënniteitsregeling in geval van slagen voor het wettelijke examen voor de wezenlijke kennis van de tweede taal, vereist voor de aanstelling en de benoeming in de graad van onderluitenant en het uitbreiden van de bestaande bepalingen inzake werkelijke kennis

**RÉSUMÉ**

---

Le projet de loi relative aux statuts du personnel militaire vise à modifier la plupart des différentes lois qui fixent, chacun dans leur domaine, le statut des militaires. Outre une série de modifications de nature purement technique (à titre d'exemple les modifications de certains intitulés pour tenir compte du changement d'appellation de la « force navale » en « marine » et de la démilitarisation de la gendarmerie) sont apportées quelques innovations de nature diverse et relativement limitée. Les modifications principales concernent :

1. la loi du 18 mars 1838 *organique de l'École royale militaire*, reprenant entre autres la création d'une base législative permettant de fixer dorénavant par arrêté royal le programme de la faculté polytechnique, l'adaptation de l'organisation de l'École à la situation existant depuis quelques décennies et à l'habilitation dont bénéficie l'École en matière de délivrance de diplôme de grades académiques depuis les lois et décrets de 1991-1992, ainsi que l'abrogation d'une série de dispositions qui sont tombées en désuétude depuis longtemps;

2. la loi du 30 juillet 1938 *concernant l'usage des langues à l'armée*, reprenant entre autres une adaptation de l'ancienneté en cas de réussite de l'examen légal sur la connaissance effective de la deuxième langue requise pour la commission et la nomination au grade de sous-lieutenant et l'élargissement au sous-officier de complément des dispositions existantes relatives à la connais-

*De regering heeft dit wetsontwerp op 22 november 2000 ingediend.*

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 novembre 2000.*

*De « goedkeuring tot drukken » werd op 12 december 2000 door de Kamer ontvangen.*

*Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 12 décembre 2000.*

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*  
 Bestellingen :  
 Natieplein 2  
 1008 Brussel  
 Tel. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.deKamer.be  
 e-mail : alg.zaken@deKamer.be

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*  
 Commandes :  
 Place de la Nation 2  
 1008 Bruxelles  
 Tél. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.laChambre.be  
 e-mail : aff.generales@laChambre.be

van de taal, vereist van de beroepsonderofficier tot de aanvullingsonderofficier;

3. de wet van 23 december 1955 *betreffende de hulp-officieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren*, onder meer het precies bepalen wanneer een kandidaat-hulpofficier militair wordt en welke formaliteiten hiermee gepaard gaan;

4. de wet van 1 maart 1958 *betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zee-macht en de medische dienst en van de reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst*, onder meer het verlenen van machtiging aan de Koning om kolonels tot de graad van brigade-generaal aan te stellen voor de uitoefening van het ambt in nationale functies door de Koning te bepalen;

5. de wet van 27 december 1961 *houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*, onder meer het creëren van een wettelijke basis voor de invoering van de versnelde bevordering voor de beroepsonderofficier (namelijk de bevordering in de graad van eerste sergeant-majoor en van adjudant één of twee jaar voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit, op basis van een beoordeling van de verdiensten volgens de regels die de Koning bepaalt), en de invoering voor de muzikanten-onderofficieren van de graden van eerste sergeant-chef en van adjudant-majoor die reeds bestaan voor de beroepsonderofficieren;

6. de wet van 21 juli 1973 *houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst*, onder meer het creëren van een wettelijke basis voor de invoering van de versnelde bevordering voor de beroepsvrijwilliger (namelijk de bevordering in de graad van korporaal-chef en eerste korporaal-chef één of twee jaar voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit, op basis van een beoordeling van de verdiensten volgens de regels die de Koning bepaalt), en de invoering voor de muzikanten-beroepsvrijwilligers van de graden van eerste soldaat en eerste korporaal-chef die reeds bestaan voor de beroepsvrijwilligers;

7. de wet van 13 juli 1976 *betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht*, onder meer de invoering van het vaderschapsverlof waarbij de regeling analoog is met de bepalingen die voor de privé-sector gelden krachtens het koninklijk besluit van 17 oktober 1994 betreffende de omzetting van het moederschapsverlof in vaderschapsverlof bij overlijden of hospitalisatie van de moeder, en de creatie van een recht op palliatief verlof voor het militair personeel;

8. de wet van 18 februari 1987 *betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*;

sance effective de la langue exigée d'un sous-officier de carrière;

3. la loi du 23 décembre 1955 *sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs*, reprenant entre autres la précision du moment exact auquel un candidat officier auxiliaire devient militaire et quelles formalités y sont couplées;

4. la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 *relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical*, reprenant entre autres l'habilitation conférée au Roi de commissioner des colonels au grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans des fonctions nationales à déterminer par le Roi;

5. la loi du 27 décembre 1961 *portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*, reprenant entre autres la création d'une base législative pour l'introduction d'une promotion accélérée pour le sous-officier de carrière (à savoir la promotion dans les grades de premier sergent-major et d'adjudant une ou deux années avant d'atteindre l'ancienneté minimum normale prévue, sur la base d'une appréciation des mérites selon les règles que le Roi détermine), et la création pour les musiciens sous-officiers des grades de premier sergent-chef et d'adjudant-major qui existent déjà pour les sous-officiers de carrière;

6. la loi du 12 juillet 1973 *portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*, reprenant entre autres la création d'une base législative pour l'introduction d'une promotion accélérée pour le volontaire de carrière (à savoir la promotion dans les grades de caporal-chef et de premier caporal-chef une ou deux années avant d'atteindre l'ancienneté minimum normale prévue, sur la base d'une appréciation des mérites selon les règles que le Roi détermine), et la création pour les musiciens volontaires de carrière des grades de premier soldat et de premier caporal-chef qui existent déjà pour les volontaires de carrière;

7. la loi du 13 juillet 1976 *relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées*, reprenant entre autres l'instauration d'un congé de paternité dont la réglementation est analogue aux dispositions applicables au secteur privé en vertu de l'arrêté royal du 17 octobre 1994 relatif à la conversion du congé de maternité en congé de paternité en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère, et la création pour le personnel militaire d'un droit au congé pour soins palliatifs;

8. la loi du 18 février 1987 *relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*;

9. de wet van 21 december 1990 *houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader*, onder meer het creëren van een wettelijke basis voor het psychometrisch model, het inschrijven van een bepaling die anciënniteitsverlies voorkomt wanneer de vertraging in de vorming werd veroorzaakt door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit en het inschrijven van een bepaling die de mogelijkheid opent tot het volgen van een andere vormingscyclus voor kandidaten die om reden van fysieke conditie een specifieke vormingscyclus niet kunnen voltooien;

10. de wet van 20 mei 1994 *houdende statuut van de militairen korte termijn*, onder meer bepalingen die de reïntegratie als militair korte termijn regelen na een mislukking als kandidaat-militair van het actief kader en die het verlies van de hoedanigheid van kandidaat-militair korte termijn regelen bij het niet behouden van het nodige medische profiel tijdens de vorming;

11. de wet van 20 mei 1994 *betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden*, onder meer een bepaling die de deelname van de kandidaat-militairen jonger dan 18 jaar uitsluit van gewapende operationele inzet;

12. de wet van 20 mei 1994 *betreffende de geldelijke rechten van de militairen* met een bepaling dat de militair met palliatief verlof (cf. punt 8 *supra*) geen recht heeft op de wedde, maar aanspraak kan maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden identiek zijn aan deze voorzien voor de militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;

13. de wetten *op de militaire pensioenen* samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 met een aanpassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen aan de gewijzigde benaming van sommige graden ten gevolge van huidig wetsontwerp.

9. la loi du 21 décembre 1990 *portant statut des candidats militaires du cadre actif*, reprenant entre autres la création d'une base légale pour le modèle psychométrique, l'inscription d'une disposition qui empêche une perte d'ancienneté lorsque le retard dans la formation est causé par un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service et l'inscription d'une disposition qui prévoit la possibilité de suivre un autre cycle de formation pour les candidats qui, pour des raisons liées à la condition physique, ne peuvent pas parfaire un cycle de formation spécifique;

10. la loi du 20 mai 1994 *portant statut des militaires court terme*, reprenant entre autres des dispositions qui régulent la réintégration comme militaire court terme après un échec comme candidat militaire du cadre actif et qui régulent la perte de la qualité de candidat militaire court terme en cas de non-conservation pendant la formation du profil médical minimal nécessaire;

11. La loi du 20 mai 1994 *relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver*, reprenant entre autres une disposition qui interdit la participation des candidats militaires âgés de moins de 18 ans à l'engagement opérationnel armé;

12. la loi du 20 mai 1994 *relative aux droits pécuniaires des militaires*, reprenant une disposition selon laquelle le militaire en congé pour soins palliatifs (cf. point 8 *supra*) n'a pas droit au traitement, mais peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont identiques à ceux prévus pour le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière;

13. les lois *sur les pensions militaires* coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, reprenant une adaptation de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires à la dénomination de certains grades modifiée par le présent projet de loi.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen beoogt diverse wetten te wijzigingen die, elk in hun domein, het statuut van de militairen bepalen. De voorgestelde wijzigingen beogen voor het grootste deel enkel technische of louter formele aanpassingen aan de bedoelde wetten met uitzondering evenwel van de eerste artikelen van het voorontwerp van wet die sommige bepalingen van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, ten gronde wijzigen. Als voorbeeld van wijzigingen van louter technische aard gelden de wijzigingen van bepaalde opschriften om rekening te houden met de naamsverandering van « zeemacht » in « marine » en met de demilitarisering van de rijkswacht.

### ANALYSE VAN DE ARTIKELEN

#### HOOFDSTUK I

#### Wijzigingsbepalingen

##### Afdeling 1

*Wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School*

##### *Algemeenheden*

De voorgestelde wijzigingen beogen hoofdzakelijk drie doelstellingen :

1° het verbeteren van de definitie van de opdracht van de School, rekening houdend met de bepalingen van de wet en de decreten van 1991 en 1992, maar ook met het specifieke pedagogische project van de School;

2° de mogelijkheid bieden om over een wettelijke basis te beschikken die toelaat om voortaan het programma van de polytechnische faculteit vast te stellen bij koninklijk besluit, teneinde de procedure bij eventuele programmawijzigingen te vergemakkelijken en rekening te houden met de opheffing, door de Gemeenschappen, van zekere bepalingen van de gecoördineerde wetten op de toekenning van de academische graden.

Tot hertoe is het programma van de polytechnische afdeling bepaald bij wet (artikel 1 *bis* van de voormelde wet van 18 maart 1838), het programma van de afdeling « alle wapens » daarentegen wordt geregeld bij konink-

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation vise à modifier diverses lois qui fixent, chacune dans leur domaine, le statut des militaires. Les modifications proposées visent essentiellement des adaptations uniquement techniques ou purement formelles des lois visées, à l'exception toutefois des premiers articles du projet de loi, modifiant quant au fond certaines dispositions de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire. À titre d'exemple de modifications de nature purement technique, certains intitulés sont modifiés, ne serait-ce que pour tenir compte du changement d'appellation de la « force navale » en « marine » et de la démilitarisation de la gendarmerie.

### ANALYSE DES ARTICLES

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Dispositions modificatives

##### Section 1<sup>re</sup>

*Modification de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire*

##### *Généralités*

Les modifications proposées visent principalement trois objectifs :

1° améliorer la définition de la mission de l'École, compte tenu des dispositions de la loi et des décrets de 1991 et 1992, mais aussi du projet pédagogique spécifique de l'École;

2° donner la possibilité de disposer d'une base législative permettant de fixer dorénavant par arrêté royal le programme de la faculté polytechnique, afin de faciliter la procédure lors d'éventuels changements de programme et de tenir compte de l'abrogation, par les Communautés, de certaines dispositions des lois coordonnées sur la collation des grades académiques.

Jusqu'ici, le programme de la section polytechnique est fixé par la loi (article 1<sup>er</sup> *bis* de la loi précitée du 18 mars 1838), tandis que le programme de la section « toutes armes » est réglé par arrêté royal (article 21 de l'arrêté

lijk besluit (artikel 21 van het koninklijk besluit van 14 november 1968 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School). In de artikelen 3 en 4 van het wetsontwerp worden evenwel de nodige waarborgen ingeschreven teneinde het niveau van het verstrekte academisch onderwijs te handhaven en de equivalentie van de diploma's te garanderen;

3° het aanpassen van de organisatie van de School aan de actuele behoeften (artikel 6 van het ontwerp).

### *Artikelsgewijze bespreking*

#### Art. 2

Deze bepaling voert een noodzakelijk onderscheid in tussen de kandidaat-beroepsofficieren van de krijgsmacht en de andere leerlingen, zoals sommige burgers of vreemde leerlingen. Zoals bepaald in artikel 5 van het ontwerp hebben alleen de kandidaat-beroepsofficieren van de krijgsmacht de hoedanigheid van kandidaat in de zin van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader.

#### Art. 3

Dit artikel herneemt een aantal bepalingen die nu opgenomen zijn in artikel 1 van de wet van 18 maart 1838.

In zijn advies L.29.884/4 van 27 maart 2000 meent de Raad van State dat wat artikel 3 van het ontwerp (opmerking 2) betreft, het hoort in artikel 1*bis*, § 1, te schrijven, dat de School « is een militaire instelling die belast is met het verstrekken van onderwijs op universitair niveau met het oog op de militaire en sportieve opleiding en de intellectuele en karakteriële vorming van de leerlingen », waar de tekst van het voorgelegde voorontwerp stelde « is een militaire instelling van universitair onderwijs belast met de academische, militaire, sportieve en karakteriële vorming van de leerlingen ».

De wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs verdeelt in zijn artikel 1, § 3, het hoger onderwijs in universitair onderwijs en hoger onderwijs, dat 8 categorieën telt. Artikel 2 van die wet stelt dat de Koning de instellingen van hoger onderwijs, met uitzondering van de universitaire instellingen, indeelt in één van die 8 categorieën. Nooit was de School het voorwerp van zo een indeling. Dit zou kunnen volstaan om, a contrario, de universitaire hoedanigheid van de School en van zijn onderwijs aan te tonen, en om dus het voorstel van de Raad van State te weerleggen om deze instelling als « op universitair niveau » te beschouwen : de wet van 1970 reserveert deze uitdrukking voor het hoger onderwijs van het lange type, wat, zoals voor het korte type, enkel betrekking heeft op de 8 hierboven

royal du 14 novembre 1968 relatif à l'organisation de l'École royale militaire). Dans les articles 3 et 4 du projet de loi, les garanties nécessaires sont toutefois inscrites afin de maintenir le niveau de l'enseignement académique dispensé et de garantir l'équivalence des diplômes;

3° adapter l'organisation de l'École aux besoins actuels (article 6 du projet).

### *Discussion des articles*

#### Art. 2

Cette disposition introduit une distinction nécessaire entre les candidats officiers de carrière des forces armées et les autres élèves, tels que certains civils ou élèves étrangers. Ainsi que défini à l'article 5 du projet, seuls les candidats officiers de carrière des forces armées ont la qualité de candidat au sens de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif.

#### Art. 3

Cet article reprend quelques dispositions figurant actuellement dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 mars 1838.

Dans son avis L.29.884/4 du 27 mars 2000, le Conseil d'État estime à propos de l'article 3 du projet (remarque 2) qu'il y a lieu d'écrire, dans l'article 1<sup>er bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, que l'École est un « établissement militaire chargé de dispenser un enseignement de niveau universitaire en vue de la formation intellectuelle, militaire, sportive et caractérielle des élèves », alors que le texte de l'avant-projet soumis reprenait « établissement militaire d'enseignement universitaire, chargé de la formation académique, militaire, sportive et caractérielle des élèves ».

La loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur réparti en son article 1<sup>er</sup>, § 3, l'enseignement supérieur en enseignement universitaire et enseignement supérieur, lequel comporte 8 catégories. L'article 2 de cette loi dispose que le Roi classe les établissements d'enseignement supérieur, à l'exclusion des établissements universitaires, dans l'une de ces 8 catégories. Jamais l'École n'a fait l'objet d'un tel classement. Ceci pourrait suffire à démontrer, a contrario, le caractère universitaire de l'École et de son enseignement, et donc à réfuter la suggestion du Conseil d'État de considérer cet enseignement comme « de niveau universitaire » : la loi de 1970 réserve cette expression à l'enseignement supérieur de type long, lequel ne concerne, comme le type court, que les 8 catégories évo-

aangehaalde categorieën, met uitzondering van de universitaire instellingen. Maar heel wat andere teksten tonen aan dat de universitaire hoedanigheid van de School, van zijn onderwijzend korps en van zijn onderwijs voortvloeit uit de wil van de wetgever.

Een recente studie van Professor Hervé Hasquin, gepubliceerd in het Tijdschrift van de Oud-leerlingen van de School n° 3-99 heeft de invloed uitgeoefend door Pierre-Théodore Verhaegen hij de totstandkoming van deze wil aangetoond : « Lid van de Kamer sinds amper vijf maanden, spreekt [hij] [...], op 20 november 1837, een lang pleidooi uit ten voordele van het ontwerp [...] dat tot doel heeft van de Militaire School een authentieke militaire universiteit te maken » (vertaling).

In artikel 3 van de organieke wet van 18 maart 1938, voorziet de wetgever dus dat « ingeval de Militaire School zou zijn gevestigd in een stad die de zetel van een rijks-universiteit is, mogen de cursussen welke deze school en de universiteit gemeen hebben, gelijktijdig door dezelfde professoren aan de leerlingen van de beide instellingen worden gegeven ».

Vanaf 1929, heeft de wetgeving op de toekenning van de academische graden en het programma van de universitaire examens, de kandidaat-ingenieurs en de ingenieurs gesproten uit de School geassimileerd aan deze gesproten uit de burgerlijke polytechnische faculteiten door voor hen overgangen naar de burgerlijke vormen te openen.

De wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs heeft de ingenieurs gesproten uit de School, na hun vertrek uit het leger, toegestaan een titel voorbehouden aan de gediplomeerden van de burgerlijke polytechnische faculteiten te dragen.

De wet van 1 juli 1948 betreffende het statuut en de bezoldiging van het burgerlijk onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, heeft deze afgelijnd op het statuut van de docenten van onze universiteiten en heeft dezelfde academische instanties voorzien als voor de universiteiten; deze bepalingen worden uitgevoerd met het koninklijk besluit van 2 april 1963 betreffende de academische raad en de afdelingsraden van de Koninklijke Militaire School.

De wet op de universitaire expansie van 1965 heeft de bepalingen van de voornoemde wet van 11 september 1933 uitgebreid door de kandidaten, licentiaten en ingenieurs gesproten uit de School toe te laten, vanaf het verlaten van de School, de titels te dragen voorbehouden aan de gediplomeerden van de universitaire faculteiten.

De toenmalige wetgever heeft geconcludeerd dat de wijziging van de wet van 1933 gepaard diende te gaan met deze van de organieke wet, wat werd gerealiseerd met de wet van 6 juli 1967 : zij heeft een artikel 1 bis ingevoegd dat het programma van de polytechniekers van de School bepaalt door te verwijzen naar de mate-

qu岸es ci-dessus, à l'exclusion des établissements universitaires. Mais bien d'autres textes prouvent que le caractère universitaire de l'École, de son corps enseignant et de son enseignement résulte de la volonté du législateur.

Une étude récente du Professeur Hervé Hasquin, publiée dans le Bulletin des Anciens de l'École n° 3-99 a montré le rôle joué dans la genèse de cette volonté par Pierre-Théodore Verhaegen : « Membre de la Chambre depuis cinq mois à peine, [il] prononce [...], le 20 novembre 1837, un long plaidoyer en faveur du projet [...] visant à faire de l'École militaire une authentique université militaire ».

Dans la loi organique du 18 mars 1838, article 3, le législateur prévoit donc que « dans le cas où l'École militaire serait établie dans une ville qui est le siège d'une université de l'État, les cours communs à cette école et à l'université pourront être donnés simultanément par les mêmes professeurs aux élèves des deux établissements ».

Dès 1929, la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires a assimilé les candidats ingénieurs et les ingénieurs issus de l'École à ceux issus des facultés polytechniques civiles en leur ouvrant des passerelles vers les formations civiles.

La loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur a autorisé les ingénieurs issus de l'École à porter, après leur départ de l'armée, un titre réservé aux diplômés des facultés polytechniques civiles.

La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1948 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire, a aligné ceux-ci sur le statut des enseignants de nos universités et a prévu les mêmes organes académiques que dans les universités; ces dispositions sont exécutées par l'arrêté royal du 2 avril 1963 relatif au conseil académique et aux conseils de division de l'École royale militaire.

La loi d'expansion universitaire de 1965 a étendu les dispositions de la loi précitée du 11 septembre 1933 en autorisant les candidats, les licenciés et les ingénieurs issus de l'École à porter, dès leur sortie de l'École, des titres réservés aux diplômés des facultés universitaires.

Le législateur de l'époque a conclu que la modification de la loi de 1933 devait être accompagnée par celle de la loi organique, ce qui fut réalisé par la loi du 6 juillet 1967 : elle a inséré un article 1<sup>er</sup> bis qui fixe le programme des polytechniciens de l'École en renvoyant aux matières définies par les articles 29 et 31, I, des lois sur la

ries bepaalt in de artikelen 29 en 31, I, van de wetten op de toekenning van de academische graden en het programma van de universitaire examens met betrekking tot de verschillende graden van kandidaat en van burgerlijk ingenieur, en die de Koning machtigt tot het bepalen van « de leerprogramma's van de afdeling « Alle Wapens », die hetzelfde niveau dienen te bereiken als de universitaire studiën tot het behalen van het wetenschappelijke diploma van licentiaat ».

De wet van 1967 heeft ook het eerste artikel van de organieke wet gewijzigd door met name volgende definitie te geven : « De Koninklijke Militaire School is een inrichting van hoger onderwijs, die tot doel heeft officieren te vormen voor de krijgsmacht. ». In samenhang met deze van de wet van 7 juli 1970, reeds vermeld, kan deze definitie niet anders worden geïnterpreteerd als betekend « inrichting van universitair onderwijs ». De tekst in het ontwerp wijzigde dus niets op dit vlak : hij verduidelijkte de terminologie en vermeed een overbodige interpretatieve inspanning, door het militaire en dus federale karakter van de instelling te bevestigen en door duidelijk het specifieke pedagogische project, binnen de School ontwikkeld, toe te lichten.

De wet van 2 oktober 1992 tot wijziging van de wet van 11 september 1933 versterkt de bewering van de universitaire hoedanigheid van de School. De Raad van State in zijn advies (opmerking 3, § 5) haalt de toelichting bij het wetsvoorstel aan dat aan de oorsprong van deze wet ligt : de bepalingen machtigen de Koninklijke Militaire School de diploma's van de academische graden uit te reiken die daarin worden opgesomd; de Raad van State werpt op dat deze interpretatie niet ter discussie is gesteld door het Arbitragehof in zijn arrest n° 32/94.

De Raad van State, in datzelfde advies (opmerking 3, § 6), meent dat de gemeenschappen (via de decreten van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van 29 juli 1992 tot wijziging van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens en houdende maatregelen ten gunste van de houders van een diploma van de Koninklijke Militaire School waarvan de bepalingen zijn hernomen in het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en academische graden) overstapmogelijkheden hebben georganiseerd tussen de universiteiten en de Koninklijke Militaire School, en ze hebben de voorwaarden vastgesteld waaronder diegenen die afgestudeerd zijn aan de Koninklijke Militaire School toegang kunnen hebben tot studies of opleidingen die door de universiteiten georganiseerd zijn.

De wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend burgerpersoneel van de Koninklijke Militaire School heeft de gelijkwaardigheid tussen het statuut van het onderwijzend burgerpersoneel van de School en dat van de universi-

collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en ce qui concerne les divers grades de candidat et d'ingénieur civil, et qui habilite le Roi à fixer « le programme des matières enseignées à la section « Toutes Armes », du même niveau que celui des études universitaires conduisant au diplôme scientifique de licencié ».

La loi de 1967 a aussi modifié l'article 1<sup>er</sup> de la loi organique en donnant notamment la définition suivante : « L'École royale militaire est un établissement d'enseignement supérieur destiné à former des officiers pour les forces armées. ». Combinée à celles de la loi du 7 juillet 1970, déjà citée, cette définition ne peut s'interpréter que comme signifiant « établissement d'enseignement universitaire ». Le texte en projet ne changeait donc rien sur ce point : il précisait la terminologie et évitait un effort d'interprétation superflu, tout en confirmant le caractère militaire et donc fédéral de l'institution et en exposant clairement le projet pédagogique spécifique développé au sein de l'École.

La loi du 2 octobre 1992 modifiant la loi du 11 septembre 1933 renforce l'affirmation du caractère universitaire de l'École. Le Conseil d'État, dans son avis (remarque 3, § 5) cite les développements de la proposition de loi à l'origine de cette loi : les dispositions habiliter l'École royale militaire à délivrer les diplômes des grades académiques qui y sont énumérés; le Conseil d'État relève que cette interprétation n'a pas été remise en cause par la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 32/94.

Le Conseil d'État, dans ce même avis (remarque 3, § 6), estime que les communautés ont organisé (via les décrets du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande et du 29 juillet 1992 modifiant les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires et portant différentes mesures en faveur des porteurs d'un diplôme délivré par l'École royale militaire, dont les dispositions sont reprises par le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques) des passerelles entre les universités et l'École royale militaire et ont déterminé les conditions dans lesquelles les diplômés de l'École royale militaire peuvent avoir accès à des études ou à des formations organisées par les universités.

La loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire a restauré l'équivalence entre le statut du personnel enseignant civil de l'École et celui des universités, équivalence traduite dans la loi de 1948 mais inter-



teiten hersteld, gelijkwaardigheid vertolkt in de wet van 1948 maar onderbroken in 1964 wanneer het onderscheid tussen hoogleraar en gewoon hoogleraar in de universiteiten werd ingevoerd.

Niettemin dient men vast te stellen dat de Grondwet en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zwijgen over de Koninklijke Militaire School, daar waar artikel 92*bis*, § 4, van de bijzondere wet, gewijzigd bij artikel 66 van de wet van 16 januari 1989, de vragen regelt met betrekking tot de Hogere Zeevaartschool van Antwerpen/Oostende en zijn internaat, instellingen weliswaar gevestigd in het Vlaams Gewest en niet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gegeven dit juridisch vacuüm, en rekening houdend met de aanbeveling van de Raad van State, werd er de voorkeur aan gegeven, om het onderricht van de Koninklijke Militaire School te betitelen, om het adjectief « universitair » te vervangen door « hoger », waarbij de benaming wordt hernomen die voorkomt in de organieke wet van de School sedert de wet van 6 juli 1967, in de geest sedert 162 jaar vooropgesteld door de bevoegde wetgevers in deze materie, en in afwachting van een volgend initiatief om de positie van de School in het kader van de Belgische federale instellingen op te helderen, na overleg met de Conferentie van de rectoren van de universiteiten en met de gemeenschappen, zonder de ontwikkelingen inzake de Europese politiek voor de Gemeenschappelijke Veiligheid te veronachtzamen.

Wat de aanvullende of extra opdrachten betreft, die de Koning aan de School kan opleggen, zijn er bijvoorbeeld de militaire en sportieve vormingen, de voorbereiding voor de wettelijke taalexamen van de kandidaat-officieren industrieel ingenieur die hun studies volgen in een industriële hogeschool (speciale divisie) of de organisatie van de voorbereidende divisie van de Koninklijke Militaire School, deze laatste heeft tot doel de onderofficieren en de vrijwilligers van het actief kader voor te bereiden voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de Koninklijke Militaire School en, in de mate dat er plaatsen open blijven ter gelegenheid van de selectie georganiseerd door deze voorbereidende divisie, ook burgers.

Paragraaf 2 herneemt de bepaling van artikel 1 van het voormelde koninklijk besluit van 14 november 1968 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School.

In paragraaf 3 wordt de benaming « afdeling » gewijzigd in « faculteit » en « alle wapens » in « sociale en militaire wetenschappen » teneinde de terminologie aan te passen aan de actuele inhoud van de cursussen en aan het diploma.

De Raad van State meent wat de artikelen 3, 4, 6 en 9 (opmerking 2) betreft dat dient vermeden te worden een terminologie te hanteren die rechtstreeks ontleend is aan de organisaties van de universiteiten, zoals de begrippen faculteit, faculteitsraad of academische raad.

rompue en 1964 lorsque la distinction entre professeur et professeur ordinaire a été introduite dans les universités.

Toutefois, il faut bien constater que la Constitution et la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 sont muettes en ce qui concerne l'École royale militaire, alors que l'article 92*bis*, § 4, de la loi spéciale, modifié par l'article 66 de la loi du 16 janvier 1989, règle les questions relatives à l'École supérieure de navigation d'Anvers/Ostende et son internat, institutions situées il est vrai en Région flamande et non en Région de Bruxelles-Capitale.

Devant ce vide juridique, et compte tenu des recommandations du Conseil d'État, il a été jugé préférable, pour qualifier l'enseignement de l'École royale militaire, de substituer à l'adjectif « universitaire » le qualificatif « supérieur », reprenant ainsi la dénomination qui figure dans la loi organique de l'École depuis la loi du 6 juillet 1967, dans la ligne tracée par les législateurs compétents en cette matière depuis 162 ans, et en attendant une prochaine initiative visant à clarifier la position de l'École dans le cadre des institutions de la Belgique fédérale, après concertation avec la Conférence des recteurs des universités et les communautés, sans négliger les développements de la Politique européenne de Sécurité commune.

Quant aux missions complémentaires ou supplémentaires dont le Roi peut charger l'École, ce sont par exemple les formations militaires et sportives, la préparation aux examens linguistiques légaux des candidats officiers ingénieurs industriels qui suivent leurs études dans un institut supérieur industriel (division spéciale) ou l'organisation de la division préparatoire de l'École royale militaire, qui a pour but de préparer les sous-officiers et les volontaires du cadre actif au concours d'admission à l'École royale militaire et, pour autant que des places restent vacantes à l'issue de la sélection organisée par cette division préparatoire, des civils.

Le paragraphe 2 reprend la disposition de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité du 14 novembre 1968 relatif à l'organisation de l'École royale militaire.

Au paragraphe 3, la dénomination « section » est remplacée par « faculté » et « toutes armes » par « sciences sociales et militaires » afin d'adapter la terminologie au contenu actuel des cours et au diplôme.

Le Conseil d'État estime à propos des articles 3, 4, 6 et 9 (remarque 2) qu'il y a lieu d'éviter d'utiliser dans le projet examiné une terminologie directement empruntée à l'organisation des universités, telles que les notions de faculté, de conseil de faculté ou de conseil académique.

Er dient opgemerkt dat de Raad van State deze opmerking ook voor artikel 17 van het voorontwerp had moeten opwerpen dat artikel 10 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wijzigt door het woord sectie te vervangen door het woord faculteit.

Door in de organisatie van de School het woord « faculteit » in te voeren, heeft men de intentie om de wil van de wetgever te concretiseren die, in 1991 voor de Vlaamse Raad en in 1992 voor de Kamer evenals voor de Franse Gemeenschapsraad, met terugwerkende kracht tot 27 april 1965, datum van inwerkingtreding van de wet op de universitaire expansie, machtiging hebben verleend aan de School om de diploma's van de academische graden van kandidaat, van licentiaat en van burgerlijk ingenieur uit te reiken en die deze nieuwe bepaling hebben geïntegreerd in de decretale wetgevingen betreffende het regime van de universitaire studies.

Deze wijziging betreft enkel het academische luik van de vorming binnen de School en doet in niets afbreuk aan zijn militair karakter : heeft Duitsland geen « *Universität der Bundeswehr* » waarvan niemand het militaire karakter betwist, en waarvan het academisch model dat is van de Duitse universiteiten ?

De benaming « polytechnische faculteit » wordt als gebruikelijk beschouwd voor een instelling gemachtigd tot het afleveren van het diploma van de graad van burgerlijk ingenieur en dat deze van « faculteit sociale en militaire wetenschappen » duidelijk de academische vorming verstrekt bij « alle wapens » beschrijft. De actuele wetgeving gebruikt in het Nederlands de benamingen « afdeling », « divisie » en « sectie » en in het Frans « *division* » et « *section* » om zowel de faculteiten als de taalafdelingen aan te duiden : het is nodig de oude benamingen te verduidelijken door het invoeren van de benaming faculteit.

Het bijwerken van de terminologie zal ook de plaats van de School op Europees vlak versterken : het is te danken aan zijn academisch statuut, bevestigd in 1991-1992, dat de School bijvoorbeeld studenten van Saint-Cyr (Frankrijk) of van het « Koninklijk Instituut voor de Marine » (Nederland) aantrekt om hun vorming te vervolledigen.

Wat de andere noties betreft geïntegreerd door de Raad van State, dient te worden vastgesteld dat sedert de wet van 1 juli 1948 betreffende het statuut en de bezoldiging van het burgerlijk onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, uitgevoerd door het koninklijk besluit van 2 april 1963 betreffende de academische raad en de afdelingsraden van de Koninklijke Militaire School, de noties van academische raad of van afdelingsraad volledig geïntegreerd zijn in het leven van de School; deze academische organen werden behouden en hun rol nam toe door de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School.

Il est à noter que le Conseil d'État aurait dû rendre cette remarque applicable à l'article 17 de l'avant-projet, qui modifie en y remplaçant le mot section par le mot faculté l'article 10 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

En introduisant dans l'organisation de l'École le mot « faculté », l'intention est de concrétiser la volonté des législateurs qui, en 1991 pour le *Vlaamse Raad* et en 1992 pour les Chambres ainsi que pour le Conseil de la Communauté française, ont, avec effet rétroactif au 27 avril 1965, date d'entrée en vigueur de la loi d'expansion universitaire, habilité l'École à délivrer les diplômes des grades académiques de candidat, de licencié et d'ingénieur civil et ont intégré cette nouvelle disposition dans les législations décrétales relatives au régime des études universitaires.

Cette modification ne concerne que la partie académique de la formation au sein de l'École et n'enlève rien à son caractère militaire : l'Allemagne n'a-t-elle pas une « *Universität der Bundeswehr* » dont personne ne conteste le caractère militaire, et dont le modèle académique est celui des universités allemandes ?

L'appellation de « faculté polytechnique » est estimée usuelle pour une institution habilitée à délivrer le diplôme du grade d'ingénieur civil et que celle de « faculté des sciences sociales et militaires » décrit bien la formation académique dispensée en « toutes armes ». La législation actuelle emploie en néerlandais les termes « *afdeling* », « *divisie* » et « *sectie* » et en français « *division* » et « *section* » pour désigner aussi bien les facultés que les divisions linguistiques : il s'impose de clarifier les termes anciens en introduisant le terme de faculté.

Cette mise à jour dans la terminologie contribuera aussi à conforter le rang de l'École dans le concert européen : c'est grâce à son statut académique, confirmé en 1991-1992 que l'École attire par exemple les étudiants de Saint-Cyr (France) ou du « *Koninklijk Instituut voor de Marine* » (Pays-Bas) qui viennent y parfaire leur formation.

En ce qui concerne les autres notions visées par le Conseil d'État, il faut constater que depuis la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1948 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire, exécutée par l'arrêté royal du 2 avril 1963 relatif au conseil académique et aux conseils de division de l'École royale militaire, les notions de conseil académique ou de conseil de division sont totalement intégrées dans la vie de l'École; ces organes académiques ont été maintenus et leur rôle a été accru dans la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire.

Wat betreft de artikelen 3 en 5 van het voorontwerp, meent de Raad van State (opmerking 3) dat de bepalingen die de academische graden opsommen, die kunnen worden toegekend na met goed gevolg de studies aan de School te hebben gevolgd, overbodig zijn, daar de federale wetgever reeds door de wijzigende wet van 2 oktober 1992 de graden waarover het gaat, heeft gecreëerd.

De federale minister van Wetenschapsbeleid verstrekte op 16 februari 1998 volgend standpunt : het past « om zich ervan te verzekeren bij de Raad van State dat het naast elkaar plaatsen van de voorgestelde tekst en van deze van de wet van 2 oktober 1992 geen nieuwe juridische dwalingen zal doen ontstaan, teweeggebracht door de duidelijke tekortkomingen of nalatigheden van de wetgevers ». Oordelend dat het advies van de Raad van State op dit punt overduidelijk is, werden de geïncrimineerde bepalingen uit het voorontwerp gelicht.

## Art. 4

Het programma van de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School werd gewijzigd door de wet van 6 juli 1967, waardoor een artikel 1<sup>bis</sup> ingevoegd werd in de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School. Dit programma verwijst gedeeltelijk naar de leerstof die bepaald werd door de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens voor de vorming van burgerlijke ingenieurs.

Net als de universiteiten heeft de Koninklijke Militaire School dit programma altijd als een minimumprogramma geïnterpreteerd. Ingevolge de adviezen van de verbeterings- en opleidingsraad van de Koninklijke Militaire School, die overeenkomstig artikel 20 van de wet van 18 maart 1838 door de Koning werd ingesteld, werd er aan het programma leerstof toegevoegd, om bijvoorbeeld rekening te houden met de noodzaak om de kennis van de beide landstalen en van een vreemde taal op een hoger peil te brengen, of om het onderwijs van de informatica, dat in 1967 nog niet bestond, in te voeren. Nochtans heeft de Raad van State, in een arrest (n° 50.784) van 19 december 1994 geoordeeld dat de verzoeker een ernstig middel heeft aangevoerd door erop te wijzen dat bepaalde cursussen (*in casu* informatica) niet opgenomen zijn in het door de wet vastgestelde programma, noch in een bij koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* te publiceren lijst van cursussen overeenkomstig artikel 20 van de wet van 18 maart 1838. Aan deze situatie werd voorlopig verholpen door het programma van de cursussen van de polytechnische afdeling en van de afdeling alle wapens jaarlijks te laten vaststellen bij koninklijk besluit en dit sedert het academiejaar 1994-1995.

À propos des articles 3 et 5 de l'avant-projet, le Conseil d'État estime (remarque 3) que les dispositions énumérant les grades académiques qui peuvent être conférés à la suite de la réussite des études suivies à l'École sont superflues, puisque le législateur fédéral a déjà, par la loi modificative du 2 octobre 1992, créé les grades dont il s'agit.

Le ministre fédéral de la Politique scientifique exprimait le 16 février 1998 l'opinion suivante : il y aurait lieu « de s'assurer auprès du Conseil d'État que la juxtaposition du texte proposé et de celui de la loi du 2 octobre 1992 ne créera pas de nouveaux errements de la jurisprudence, provoquée par les imperfections ou les omissions manifestes des législateurs ». Estimant l'avis du Conseil d'État parfaitement éclairant sur ce point, les dispositions incriminées ont été retirées de l'avant-projet.

## Art. 4

Le programme de la section polytechnique de l'École royale militaire a été modifié par la loi du 6 juillet 1967, qui a inséré un article 1<sup>er bis</sup> dans la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire. Ce programme renvoie en partie aux matières définies par les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en ce qui concerne la formation des ingénieurs civils.

Comme les universités, l'École royale militaire a toujours interprété ce programme comme étant un programme minimum. Suivant les avis du conseil de perfectionnement et d'instruction de l'École, institué par le Roi conformément à l'article 20 de la loi du 18 mars 1838, des matières ont été ajoutées au programme, pour tenir compte, par exemple, de la nécessité de renforcer la connaissance des deux langues nationales et d'une langue étrangère, ou pour introduire l'enseignement de l'informatique, inexistant en 1967. Toutefois, le Conseil d'État a jugé, dans un arrêt (n° 50.784) du 19 décembre 1994, que le requérant a soulevé un moyen sérieux en relevant que certains cours (*in casu* d'informatique) ne figurent pas au programme fixé par la loi, ni dans la liste des cours à publier par arrêté royal dans le *Moniteur belge*, conformément à l'article 20 de la loi du 18 mars 1838, il a été provisoirement remédié, à cette situation, en fixant annuellement par arrêté royal le programme des cours des sections polytechnique et toutes armes et ceci depuis l'année académique 1994-1995.

Samengevat kan dus worden gesteld dat na verwezenlijking van het huidige wetsontwerp de gelijkwaardigheid en de fundamentele oriëntatie van de programma's door de wetgever zullen worden bepaald en het programma van de leerstof door de Koning. De reeds bestaande gelijkwaardigheid van de programma's met de programma's onderwezen in burgerlijke instellingen wordt wettelijk vastgelegd en biedt also een expliciete wettelijke garantie terzake, waarvan in de concrete uitwerking van het programma niet kan worden afgeweken. Zo wordt in het wetsontwerp bepaald dat in de beide faculteiten naast specifieke militaire wetenschappen (bijvoorbeeld in het domein van de ballistiek of van de genie) sociale- en gedragswetenschappen (bijvoorbeeld sociologie, psychologie of andere cursussen uit de programma's van de politieke, sociale en economische wetenschappen) deel moeten uitmaken van het programma. Voor de faculteit sociale en militaire wetenschappen dient het programma onder andere georiënteerd te worden op het onderwijs van « het recht ». Er zal daarbij onder meer bijzondere aandacht worden besteed aan het onderricht over het humanitair recht en het oorlogsrecht.

#### Art. 5

Voor deze bepaling wordt verwezen naar de bespreking bij artikel 2 van het ontwerp.

#### Art. 6

Dit artikel regelt de algemene organisatie van de School door de bepalingen betreffende deze organisatie aan te passen aan de sedert enkele decennia bestaande situatie.

De centra die behoren tot de directie van het academische onderwijs zijn het taalcentrum dat onder andere voorbereidt op de wettelijke taalexamen en buiten de faculteiten bestaat evenals de studiecetra.

De speciale divisie en de voorbereidende divisie worden aangehecht aan de directie van de militaire en sportieve vorming. De speciale divisie beheert de leerlingen die de vorming in een industriële hogeschool volgen. De voorbereidende divisie bereidt de onderofficieren en de vrijwilligers van het actief kader voor op het vergelijkend toelatingsexamen tot de Koninklijke Militaire School.

De samenlezing van het ontworpen artikel 7 dat de organisatiestructuur van de School weergeeft, met artikel 10, dat de aanstelling in bepaalde functies (leider der studiën, bestendige examinatoren, de leraars, ...) regelt, maakt duidelijk dat deze functies behoren tot de directie van het academische onderwijs. Beide artikelen dienen dan ook niet aangepast te worden zoals de Raad van State suggereert.

En synthèse, on peut conclure qu'après la réalisation du présent projet de loi, l'équivalence et l'orientation fondamentale des programmes seront fixées par le législateur et le programme des matières par le Roi. L'équivalence déjà existante des programmes avec les programmes enseignés dans les établissements civils est fixée légalement et offre ainsi dans ce domaine une garantie légale explicite, à laquelle il ne peut être dérogé dans l'élaboration concrète du programme. Ainsi le projet de loi dispose que, dans les deux facultés, outre des sciences militaires spécifiques (par exemple dans le domaine de la balistique ou du génie) des sciences de la société et du comportement (par exemple sociologie, psychologie ou autres cours des programmes des sciences politiques, sociales et économiques) doivent faire partie du programme. Pour la faculté des sciences sociales et militaires, le programme doit être orienté vers l'enseignement du « droit ». À ce niveau une attention particulière sera entre autres donnée à l'enseignement du droit humanitaire et du droit de la guerre.

#### Art. 5

Pour cette disposition, il est renvoyé au commentaire de l'article 2 du projet.

#### Art. 6

Cet article règle l'organisation générale de l'École en adaptant les dispositions relatives à cette organisation à la situation existant depuis quelques décennies.

Les centres qui font partie de la direction de l'enseignement académique sont le centre linguistique qui prépare entre autres aux examens linguistiques légaux et qui existe en dehors des facultés ainsi que les centres d'études.

La division spéciale et la division préparatoire sont rattachées à la direction de la formation militaire et sportive. La division spéciale gère les élèves qui suivent la formation dans un institut supérieur industriel. La division préparatoire de l'École royale militaire prépare les sous-officiers et les volontaires du cadre actif au concours d'admission à l'École royale militaire.

La lecture conjointe du projet d'article 7 qui reproduit la structure d'organisation de l'École, avec l'article 10, qui règle la désignation à certaines fonctions (directeur des études, examinateurs permanents, les professeurs, ...) montre clairement que ces fonctions dépendent de la direction de l'enseignement académique. Ces deux articles ne doivent donc pas être adaptés comme le suggère le Conseil d'État.

## Art. 7

De bepalingen betreffende de uitzet, reeds lange tijd in onbruik, worden opgeheven. Het internaatsregime van de School, nodig voor de militaire en karakteriële vorming van de leerlingen, wordt behouden. Bovendien dient de encadrering van dit internaat te worden verzekerd.

## Art. 8 tot 10

De bepalingen van deze artikelen zijn sedert jaren in onbruik gevallen en kunnen worden opgeheven.

## Afdeling 2

*Wijziging van de wet van 30 juli 1938  
betreffende het gebruik der talen bij het leger*

## Art. 11

Dit artikel bepaalt op een meer billijke wijze de anciënniteitsregeling in geval van slagen bij de tweede poging van de eerste deelname, of bij de eerste of de tweede poging van de tweede deelname aan het wettelijk examen van de wezenlijke kennis van de tweede taal vereist voor de aanstelling en de benoeming in de graad van onderluitenant. De gevolgen voor de anciënniteit worden éénduidig vastgesteld onafhankelijk van het ogenblik waarop deze taalexamens worden georganiseerd. Zo zal de onmogelijkheid om het tweede examen van de eerste deelname af te leggen te wijten aan een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit geen anciënniteitsverlies met zich meebrengen indien de kandidaat slaagt bij de eerste poging van de tweede deelname. De oorzaak van de ziekte of het ongeval moet dus wel degelijk een omstandigheid zijn die met zekerheid verband houdt met de uitvoering van activiteiten die plaatsvonden in dienstverband (het ongeval gebeurd op de « weg naar of van het werk » wordt eveneens in aanmerking genomen) en niet gedurende het privé-leven.

De door de Raad van State gevraagde specifieke aanduiding van de individuele artikelen die de herziening van de anciënniteit regelen voor de kandidaat-militairen kan niet worden gerealiseerd daar niet enkel naar het artikel van de wet, maar ook naar al haar uitvoeringsbepalingen zou moeten worden verwezen. Het past dus wel degelijk *in globo* te verwijzen naar « het statuut van de kandidaat-militairen ».

## Art. 7

Les dispositions relatives au trousseau, en désuétude depuis longtemps, sont abrogées. Le régime d'internat de l'École, nécessaire pour la formation militaire et caractérielle, est maintenu. De plus, l'encadrement de cet internat doit être assuré.

## Art. 8 à 10

Les dispositions de ces articles sont tombées en désuétude depuis des années et peuvent être abrogées.

## Section 2

*Modification de la loi du 30 juillet 1938  
concernant l'usage des langues à l'armée*

## Art. 11

Cet article fixe d'une manière plus équitable l'ancienneté en cas de réussite lors du deuxième essai de la première participation, ou lors du premier ou deuxième essai de la deuxième participation à l'examen légal sur la connaissance effective de la deuxième langue requise pour la commission ou la nomination au grade de sous-lieutenant. Les effets pour l'ancienneté sont fixés sans équivoque indépendamment du moment auquel ces examens linguistiques sont organisés. Ainsi l'impossibilité de passer la seconde épreuve de la première participation résultant d'un accident ou d'une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service, n'entraînera pas de perte d'ancienneté si le candidat réussit au premier essai de la deuxième participation. La cause de la maladie ou de l'accident doit donc bien être une circonstance qui comporte une relation certaine avec l'exercice d'activités effectuées dans le cadre du service (l'accident survenu sur le « chemin du travail » est également pris en considération) et non durant la vie privée.

La référence spécifique demandée par le Conseil d'État aux articles individuels qui règlent la révision de l'ancienneté pour les candidats militaires ne peuvent être réalisées car il ne doit pas seulement être renvoyé à l'article de la loi, mais également à toutes ses dispositions d'exécution. Il convient donc de se référer globalement au « statut du candidat militaire ».

## Art. 12

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Art. 13

Dit artikel voert de aanpassingen in vereist in het kader van de voortgezette vorming « nieuwe formule » van de officieren. Het principe voor het verwerven van de grondige kennis van de tweede taal blijft nochtans ongewijzigd.

Tevens wordt de mogelijkheid geopend om de grondige kennis van de tweede taal te verwerven na studies in het buitenland (*in concreto* Frankrijk of Nederland) aan een militaire instelling door de Koning bepaald.

## Art. 14

De bestaande bepaling betreffende de werkelijke kennis van de taal vereist van een beroepsonderofficier wordt uitgebreid tot de aanvullingsonderofficier, gezien het statuut van de kandidaat-militairen enerzijds in de mogelijkheid van een rechtstreekse werving voorziet van deze onderofficieren, en anderzijds in de mogelijkheid van reklassering in de hoedanigheid van kandidaat-aanvullingsonderofficier van sommige mislukte kandidaat-beroepsonderofficieren.

Bovendien kan er geen vrijstelling voor dit examen worden toegekend aan houders van een diploma van secundair onderwijs, indien de uitslag van dit examen in aanmerking wordt genomen voor de selectie van de kandidaten voor overgang binnen eenzelfde personeels-categorie of voor sociale promotie naar een hogere personeels-categorie.

## Art. 15

Dit artikel voert voor de vrijwilligers de verplichtingen in waaraan zij moeten voldoen om te kunnen worden overgeplaatst naar een anderstalige eenheid.

## Art. 16

Dit artikel beoogt de terminologie aan te passen in overeenstemming met de wijziging aangebracht door artikel 3 van dit ontwerp aan de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School.

## Art. 12

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 13

Cet article introduit les adaptations rendues nécessaires dans le cadre de la formation continuée « nouvelle formule » des officiers. Le principe pour acquérir la connaissance approfondie de la deuxième langue, demeure cependant inchangé.

La possibilité est également ouverte d'acquérir la connaissance approfondie de la deuxième langue après des études à l'étranger (*in concreto* Pays-Bas ou France) dans un établissement militaire fixé par le Roi.

## Art. 14

La disposition existante relative à la connaissance effective de la langue requise d'un sous-officier de carrière est élargie au sous-officier de complément, étant donné que le statut des candidats militaires prévoit d'une part la possibilité d'un recrutement direct de ces sous-officiers, et d'autre part la possibilité d'un reclassement dans la qualité de candidat sous-officier de complément de certains candidats sous-officiers de carrière qui ont échoué.

De plus, une dispense ne peut pas être octroyée pour cet examen aux titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire, lorsque le résultat de cet examen est pris en compte pour la sélection des candidats pour le passage au sein de la même catégorie de personnel ou pour la promotion sociale vers une catégorie supérieure de personnel.

## Art. 15

Cet article introduit pour les volontaires les obligations auxquelles ils doivent satisfaire pour pouvoir faire mutation vers une unité où une autre langue est en usage.

## Art. 16

Cet article vise à mettre la terminologie en concordance avec la modification apportée par l'article 3 du présent projet à la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire.

## Art. 17

De bepalingen van dit artikel zijn niet meer conform de huidige organisatie van de Koninklijk Militaire School (er is geen applicatieschool meer) en kunnen worden opgeheven.

## Afdeling 3

*Wijziging van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren*

## Art. 18

De wijzigingen aan onderdeel 1° en 2° van artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren strekken ertoe de aanvaardingsvoorwaarden voor de hoedanigheid van kandidaat-hulpofficier te actualiseren (de notie « onontbeerlijke hoedanigheden » is te vaag) en af te stemmen op deze van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader. De wijziging van onderdeel 3° beoogt de bestaande bepaling te actualiseren terwijl de wijziging van onderdeel 4° slechts een correcte overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst beoogt.

De kandidaat-hulpofficieren zijn geen kandidaat-militairen zoals bepaald in de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, het heeft dan ook geen zin te verwijzen naar deze wet zoals voorgesteld door de Raad van State.

## Art. 19

Het invoegen van een artikel *3bis* in dezelfde wet heeft tot doel te verhelpen aan een lacune : het artikel strekt ertoe precies te bepalen wanneer een kandidaat-hulpofficier militair wordt en welke formaliteiten hiermee gepaard gaan. Deze formaliteiten zijn trouwens dezelfde als deze van toepassing op alle militairen.

## Art. 20 tot 23

De noties « dienst » en « werkelijke dienst » zoals bepaald in artikel 5 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, vergt voor een juist begrip van de inhoud van de artikelen 5, § 3, 10, 12 en

## Art. 17

Les dispositions de cet article ne sont plus conformes à l'organisation actuelle de l'École royale militaire (l'école d'application n'existe plus) et peuvent être abrogées.

## Section 3

*Modification de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs*

## Art. 18

Les modifications à l'article 3, 1° et 2°, de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs tendent à actualiser (la notion « qualités indispensables » est trop imprécise) les conditions d'agrément relatives à la qualité d'officier auxiliaire et à les accorder avec celles établies par la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif. La modification du 3° vise une actualisation de la disposition existante tandis que la modification du 4° ne vise qu'une correspondance correcte entre le texte français et le texte néerlandais.

Les candidats officiers auxiliaires ne sont pas des candidats militaires comme fixés dans la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, il n'y a donc également aucun sens de référer à cette loi comme suggéré par le Conseil d'État.

## Art. 19

L'insertion d'un article *3bis* dans la même loi vise à combler une lacune : l'article tend à préciser le moment exact auquel un candidat officier auxiliaire devient militaire, et quelles formalités y sont couplées. Ces formalités sont par ailleurs identiques à celles applicables à l'ensemble des militaires.

## Art. 20 à 23

Les notions « en service » et « en service actif » comme fixées dans l'article 5 de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, exigent pour une compréhension concrète du contenu des articles 5, § 3, 10,

13 van de wet van 23 december 1955 de precisering dat het wel degelijk « werkelijke dienst » betreft en niet « dienst ».

#### Afdeling 4

*Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst*

#### Art. 24

Sinds de inwerkingtreding op 1 januari 1992 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende demilitarisering van de rijkswacht, behoort de rijkswacht niet meer tot de krijgsmacht.

Rekening houdend met het feit dat de bepalingen van de wet van 1 maart 1958 van toepassing zijn op alle beroepsofficieren en reserveofficieren van de krijgsmacht wordt gekozen, uit zorg voor de vereenvoudiging van het opschrift van deze wet, voor de algemene term « krijgsmacht » die alle krijgsmachtdelen omvat.

#### Art. 25

Dit artikel bevat een vormwijziging van de tekst van het artikel 1 van dezelfde wet waarin het woord « krijgsmachtdelen » wordt geschrapt (met het oog hierop zie de commentaar bij artikel 24).

Tevens wordt in artikel 1, derde lid, van dezelfde wet een discriminerende bepaling ten opzichte van het vrouwelijk personeel opgeheven die betrekking had op de toegang tot de diverse militaire ambten en meer bepaald op de restricties tot de vormingen die het vrouwelijk personeel kan volgen. Het vierde lid van artikel 1 wordt opgeheven gezien deze materie geregeld wordt in artikel 20 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van het kandidaat-militairen van het actief kader.

#### Art. 26

In dit artikel wordt een materiële fout rechtgezet.

12 et 13 de la loi du 23 décembre 1955, la précision qu'il s'agit bien de « service actif » et pas de « service ».

#### Section 4

*Modification de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical*

#### Art. 24

Depuis l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1992 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démilitarisation de la gendarmerie, la gendarmerie ne fait plus partie des forces armées.

Compte tenu du fait que les dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 sont applicables à l'ensemble des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées, il a été opté, dans un souci de simplification de l'intitulé de cette loi, pour le terme général « forces armées » qui comprend l'ensemble des forces.

#### Art. 25

Cet article comporte une modification de forme du texte de l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, dans lequel les mots « forces armées » sont supprimés (voir à cet effet le commentaire relatif à l'article 24).

Dans le même temps une disposition discriminatoire à l'égard du personnel féminin est abrogée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la même loi qui se rapportait à l'accès aux divers emplois militaires et plus spécifiquement aux restrictions pour les formations que le personnel féminin peut suivre. L'alinéa 4 de l'article 1<sup>er</sup> est abrogé, étant donné que cette matière est réglée par l'article 20 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif.

#### Art. 26

Une erreur matérielle est rectifiée dans cet article.



## Art. 27

Dit artikel bevat een vormwijziging van de Franse tekst van het artikel 7 van dezelfde wet, waarin het woord « *armées* » wordt geschrapt (met het oog hierop zie de commentaar bij artikel 26).

## Art. 28

Ten gevolge van de nauwere samenwerking en verhoogde integratie van de krijgsmacht in internationale verbanden, is de noodzaak van een vertegenwoordiging en dialoog op gelijkwaardig niveau (het niveau brigade) toegenomen. Bijgevolg wordt aan de Koning machtiging verleend om kolonels tot de graad van brigade-generaal aan te stellen voor de uitoefening van het ambt in de nationale functies met internationaal karakter die Hij bepaalt. Als voorbeeld kan verwezen worden naar de functie van brigadecommandant bij de drie toekomstige brigades.

Dit artikel bevat eveneens een vormwijziging die het gevolg is van de oprichting van een intermachtenkorps : het korps van de muzikanten.

## Art. 29

Dit artikel bevat een vormwijziging van de Franse tekst van het artikel 12<sup>ter</sup> van dezelfde wet waarin de woorden « *chef d'état-major général* » worden vervangen door « *chef de l'état-major général* ». Het is algemeen aanvaard dat de benaming van JS « *chef de l'état-major général* » is en niet « *chef d'état-major général* ».

## Art. 30

Dit artikel bevat een vormwijziging van de Nederlandse tekst van artikel 18 van dezelfde wet waarin het woord « *krijgsmachtdelen* » wordt vervangen door het woord « *krijgsmacht* ».

## Art. 31

Dit artikel houdt een slechts een verduidelijking in van de wettekst door een eenvoudige opsomming te verstrekken van de bestaande statutaire (administratieve) maatregelen die kunnen worden uitgesproken ten opzichte van een officier. Deze maatregelen hebben allen, in tegenstelling tot de krijgstuuchtelijke straffen, een rechtstreekse invloed op de loopbaan van diegene die ze

## Art. 27

Cet article comporte une modification de forme du texte français de l'article 7 de la même loi, dans lequel le mot « *armées* » est supprimé (voir à cet effet le commentaire relatif à l'article 26).

## Art. 28

À la suite d'une collaboration plus étroite et d'une intégration renforcée des forces armées dans des contextes internationaux, la nécessité d'une représentation et d'un dialogue à un niveau équivalent s'est amplifiée. Par conséquent, l'autorisation est conférée au Roi de commissioner des colonels au grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans les fonctions nationales à caractère international qu'il détermine. Comme exemple peut être référé à la fonction de commandant de brigade près des trois futures brigades.

Cet article comporte également une modification de forme résultant de la création d'un corps interforces : le corps des musiciens.

## Art. 29

Cet article comporte une modification de forme du texte français de l'article 12<sup>ter</sup> de la même loi dans lequel les mots « *chef d'état-major général* » sont remplacés par les mots « *chef de l'état-major général* ». Il est communément admis que l'appellation de JS est « *chef de l'état-major général* » et non « *chef d'état-major général* ».

## Art. 30

Cet article comporte une modification de forme du texte néerlandais de l'article 18 de la même loi, dans lequel le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 31

Cet article ne constitue qu'une clarification de la loi en fournissant une simple énumération des mesures (administratives) statutaires existantes qui peuvent être prononcées à l'encontre d'un officier. Ces mesures ont toutes, contrairement aux punitions disciplinaires militaires, une influence directe sur la carrière de celui qui les subit et visent à écarter temporairement ou définitivement de

ondergaat en hebben tot doel een officier tijdelijk of definitief uit zijn ambt te ontheffen wanneer er onverenigbaarheid is tussen zijn gedrag en de functie die hij bekleedt.

De tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel is wel degelijk een statutaire (administratieve) maatregel en dient dus te worden opgenomen in de opsomming die trouwens enkel de bestaande terminologie overneemt. De opmerking van de Raad van State is dan ook enkel terecht in de zin dat de bestaande terminologie (« bij tuchtmaatregel ») hier niet de meest aangewezen is. Bij een toekomstige inhoudelijke en fundamentele herziening van de statutaire en disciplinaire maatregelen die ten opzichte van militairen kunnen worden genomen, zullen de nu gebruikte noties worden aangepast.

#### Art. 32 tot 39

Zowel de organisatie van de krijgsmacht als de invulling van de personeelsenveloppe dienen te worden bepaald op het niveau van de wet. De nieuwe organisatie van de krijgsmacht baseert zich zowel voor de officieren als voor de onderofficieren op het begrip « corps ». Omdat aan begrippen met operationele inslag statutaire gevolgen moeten worden verbonden, moeten meerdere bepalingen die betrekking hebben op het statuut van het personeel worden gewijzigd.

De krijgsmacht omvat drie krijgsmachtdelen en de medische dienst (bestaande uit korpsen) evenals bijzondere korpsen, met name de intermachten korpsen (bijvoorbeeld de muzikanten). Ten slotte worden bepaalde korpsen in specialiteiten verdeeld, bijvoorbeeld het medisch technisch korps onderverdeeld in de specialiteiten geneesheer, apotheker, tandarts en dierenarts.

Tot nu werden enkel de officieren steeds in korpsen ingedeeld en sedert het bestaan van de Belgische krijgsmacht is eenieder wel vertrouwd met het begrip corps (bijvoorbeeld het corps van de infanterie, van de pantsertroepen, van de artillerie, ...). De korpsen laten een indeling van het personeel toe in categorieën waarbij er een gelijke behandeling van de personen die in deze categorie vallen kan worden gegarandeerd. Door een verdere opdeling naar specialiteit toe zal het mogelijk worden een nog meer verfijnde behandeling te garanderen.

Gelet op het feit dat aan deze begrippen van « corps » en « specialiteit » een statutair belang wordt toegekend voor de officieren, is het noodzakelijk ermee rekening te houden in de bepalingen van de wet van 1 maart 1958 (voor de onderofficieren in de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst).

De artikelen 32 tot 39 wijzigen de bepalingen van hoofdstuk V van titel I van de wet van 1 maart 1958. Tot

son emploi un officier lorsqu'il y a incompatibilité entre son comportement et la fonction qu'il occupe.

Le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est bien une mesure statutaire (administrative) et doit donc être repris dans l'énumération qui ne reprend d'ailleurs que la terminologie actuelle. La remarque du Conseil d'État n'est dès lors justifiée que dans le sens où la terminologie actuelle (« par mesure disciplinaire ») n'est pas ici la plus indiquée. Dans une future révision fondamentale du contenu des mesures statutaires et disciplinaires qui peuvent être prises vis-à-vis des militaires, les notions utilisées actuellement seront adaptées.

#### Art. 32 à 39

Tant l'organisation des forces armées que la constitution de l'enveloppe en personnel doivent être réglées au niveau de la loi. La nouvelle organisation des forces armées se base aussi bien pour les officiers que pour les sous-officiers sur la notion de « corps ». Parce qu'à des notions à caractère opérationnel doivent être couplés des éléments du statut, plusieurs dispositions qui se rapportent au statut du personnel doivent être modifiées.

Les forces armées comprennent trois forces et le service médical (composés de corps) ainsi que des corps spéciaux, notamment les corps interforces (par exemple les musiciens). Enfin, certains corps sont subdivisés en spécialités, par exemple le corps technique médical subdivisé en spécialités médecin, pharmacien, dentiste et vétérinaire.

Jusqu'à présent, seuls les officiers étaient toujours affectés par corps et depuis l'existence des forces armées belges la notion de corps est bien connue de chacun (par exemple le corps de l'infanterie, des troupes blindées, de l'artillerie, ...). Les corps permettent un classement du personnel en catégorie par lequel un traitement identique des personnes qui tombent dans cette catégorie peut être garanti. Par une division ultérieure en spécialité, il sera possible de garantir d'avantage un traitement affiné.

Étant donné qu'à ces notions « de corps » et de « spécialité », une importance statutaire est attribuée pour les officiers, il est nécessaire d'en tenir compte dans les dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 (et, par ailleurs, pour les sous-officiers, dans la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical).

Les articles 32 à 39 modifient les dispositions du chapitre V du titre I<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958. Jusqu'à

nu toe werd ieder officier ingedeeld in een korps waarin zijn volledige loopbaan zich afspeelde. Aan deze notie van inschrijving in een korps zijn andere statutaire bepalingen verbonden (betreffende de bevordering in dit korps, de overplaatsing naar een ander korps, de verandering van korps op aanvraag). De betrokken artikelen werden nu aangepast om het nieuwe begrip van specialiteit erin op te nemen (artikelen 32, 33, 35, 36, 37 en 39 van het ontwerp).

Gelet op het feit dat, voor de officieren, het begrip « specialiteit » zowel organisatorisch als statutair actueel slechts een statutaire invloed heeft voor de medische dienst en het korps van de muzikanten, maar dat in de toekomst deze statutaire invloed tot andere ook in specialiteiten onderverdeelde korpsen zou kunnen worden uitgebreid, wordt een nieuw artikel in de wet van 1 maart 1958 ingevoegd. Deze nieuwe bepaling wordt ingevoerd met artikel 34 van het ontwerp. Zij verleent de minister van Landsverdediging, in bepaalde omstandigheden, de bevoegdheid om per graad of gradengroep (de samenvoeging binnen een personeelsondercategorie van twee of meer graden) het maximum aantal te bepalen van de voor elk van de specialiteiten aan te wijzen officieren in de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten.

Wat de bepaling vermeld in artikel 38 van het ontwerp betreft (vormwijziging), wordt verwezen naar de commentaar betreffende het artikel 24 van het ontwerp.

#### Art. 40

In dit artikel wordt een materiële fout rechtgezet.

#### Art. 41

Dit artikel bevat technische wijzigingen te wijten aan het feit dat het begrip « specialiteit » statutair werd gemaakt.

#### Art. 42

Dit artikel heft artikel 38 van dezelfde wet op dat zonder voorwerp is geworden sinds de inwerkingtreding op 1 januari 1992 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende demilitarisering van de rijkswacht.

Ten gevolge van de demilitarisering van de rijkswacht is het inderdaad uitgesloten dat een officier van de rijkswacht, die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen, op zijn aanvraag als officier in de krijgsmacht zou worden opgenomen.

présent, tout officier était affecté à un corps au sein duquel se déroulait l'ensemble de sa carrière. À cette notion d'inscription dans un corps sont liées d'autres dispositions statutaires (relatives à l'avancement dans ce corps, au transfert dans un autre corps, au changement de corps à la demande). Les articles concernés ont maintenant été adaptés afin d'y introduire la nouvelle notion de spécialité (articles 32, 33, 35, 36, 37 et 39 du projet).

Étant donné que pour les officiers, la notion tant organisationnelle que statutaire de « spécialité » n'a actuellement un impact statutaire que pour le service médical et pour le corps des musiciens, mais qu'à l'avenir, cet impact statutaire pourrait être étendu à d'autres corps subdivisés également en spécialité, un nouvel article est introduit dans la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958. Cette nouvelle disposition est introduite par l'article 34 du projet. Elle donne compétence au ministre de la Défense, dans certaines circonstances, de fixer par grade ou groupe de grades (le regroupement, au sein d'une sous-catégorie de personnel, de deux ou plusieurs grades) le nombre maximum d'officiers à affecter à chaque spécialité dans les corps qui en comportent plusieurs.

Pour ce qui est de la disposition reprise à l'article 38 du projet (modification formelle), il est renvoyé au commentaire relatif à l'article 24 du projet.

#### Art. 40

Une erreur matérielle est rectifiée dans cet article.

#### Art. 41

Cet article comporte des modifications techniques dues au fait que la notion de « spécialité » est rendue statutaire.

#### Art. 42

Cet article abroge l'article 38 de la même loi qui est devenu sans objet depuis l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1992 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démilitarisation de la gendarmerie.

À la suite de la démilitarisation de la gendarmerie, il est en effet exclu qu'un officier de gendarmerie ayant obtenu la démission de son emploi puisse être admis, à sa demande, comme officier dans les forces armées.

Vroeger werd deze overgang beschouwd als een verandering van krijgsmachtdeel op aanvraag van de betrokkene waarvan de wettelijke basis in artikel 30 van de wet was vervat. Rekening houdend met het feit dat de rijkswacht vandaag geen krijgsmachtdeel meer is dat onder het gezag van de minister van Landsverdediging is geplaatst, kan men zich een dergelijke verandering van krijgsmachtdeel niet meer voorstelbaar.

## Art. 43

Artikel 39 van de voormelde wet van 1 maart 1958 stelt dat, voor de bevordering tot een graad van lager officier, de minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen na gemotiveerd advies van de hiërarchische meerderen. Deze bepaling geeft aan de minister wel de bevoegdheid om in elk geval afzonderlijk het advies in te winnen, maar geen algemeen normerende bevoegdheid. Het is bijgevolg noodzakelijk dat dit advies kan worden verleend volgens een vooraf vastgestelde procedure, met name door de samenstelling van een bevorderingsdossier bij ongunstig advies van de korpscommandant, analoog aan de procedure voor onderzoek van de kandidatuur voor hoofdofficier.

De wijziging in artikel 39, 2°, wordt verantwoord door het feit dat de termijn voor het laatste onderzoek moet berekend worden in functie van de werkelijke dienst gepresteerd door betrokkene. De eventuele periodes van non-activiteit, zoals bepaald in artikel 6 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, worden dus niet in aanmerking genomen.

Het zou inderdaad weinig zinvol zijn om de kandidatuur van een officier opnieuw te onderzoeken na een periode waarin zijn geschiktheid en zijn wijze van dienen niet zouden kunnen worden beoordeeld gelet op zijn afwezigheid tijdens deze periode.

## Art. 44

Dit artikel beoogt de gebruikte terminologie in artikel 40 van dezelfde wet bij te schaven.

## Art. 45

Met de artikelen 76 en 77 van dit ontwerp wordt naar analogie van de voorwaarden om hoofdofficier te kunnen worden, ook voor de hoofdonderofficieren de gunstige aanbeveling door een comité ingevoerd. In zijn commentaar op de ontworpen artikelen merkte de Raad van State op dat voor de « gunstige aanbeveling » de

Auparavant, ce passage était considéré comme un changement de force à la demande de l'intéressé dont la base légale était reprise à l'article 30 de la loi. Actuellement, étant donné que la gendarmerie ne constitue plus une force armée placée sous l'autorité du ministre de la Défense, un tel changement de force n'est plus concevable.

## Art. 43

L'article 39 de la loi précitée du 1<sup>er</sup> mars 1958 dispose que, pour l'avancement à un grade d'officier subalterne, le ministre de la Défense apprécie l'aptitude et la manière de servir après avis motivé des chefs hiérarchiques. Cette disposition attribuée au ministre la compétence pour demander l'avis dans chaque cas séparé, mais pas une compétence générale normative. Il est donc nécessaire que cet avis puisse être donné selon une procédure fixée d'avance, notamment par la composition d'un dossier d'avancement en cas d'avis négatif du chef de corps, par analogie avec la procédure d'examen de la candidature comme officier supérieur.

La modification à l'article 39, 2°, est fondée sur le fait que le terme pour le dernier examen doit être calculé en fonction du service actif accompli par l'intéressé. Les périodes éventuelles de non-activité, ainsi que défini à l'article 6 de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, ne sont donc pas prises en compte.

Il serait en effet peu judicieux d'examiner de nouveau la candidature d'un officier après une période pendant laquelle son aptitude et sa manière de servir ne pourraient être évaluées étant donné son absence pendant cette période.

## Art. 44

Cet article vise à améliorer la terminologie utilisée à l'article 40 de la même loi.

## Art. 45

Par les articles 76 et 77 de ce projet, par analogie avec les conditions pour pouvoir devenir officier supérieur, la recommandation favorable par un comité pour les sous-officiers supérieurs est également introduite. Dans son commentaire sur les articles en projet, le Conseil d'État a fait remarquer que pour la « recommanda-

objectieve criteria op basis waarvan zal worden beoordeeld, dienen te worden bepaald. De artikelen 76 en 77 werden dan ook in die zin verbeterd. Bovendien past het dan ook het desbetreffende artikel voor de officieren in dezelfde zin aan te passen.

## Art. 46

De bepalingen van dit artikel zijn een gevolg van de invoering van het statutair begrip « specialiteit » en van de oprichting van bijzondere korpsen.

## Art. 47

Dit artikel bevat een wijziging aan artikel 45 van dezelfde wet met het oog op een juist begrip.

## Art. 48 tot 52

Zie de commentaar betreffende het artikel 24.

## Art. 53

Dit artikel beoogt, voor de reserveofficier, hetzelfde doel als de bepalingen voorzien in artikel 31.

## Art. 54 tot 56

De commentaar betreffende de artikelen 32 tot 39 is ook geldig voor deze artikelen maar heeft deze keer betrekking op de reserveofficieren.

## Art. 57

De wijziging van artikel 91 beoogt de bestaande bepaling te actualiseren.

## Art. 58

Dit artikel scheidt de wettelijke basis voor de beoordeling van de reserveofficier, gelijklopend aan deze van de beroepsofficier.

## Art. 59

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

tion favorable » les critères objectifs sur la base desquels on appréciera, doivent être déterminés. Les articles 76 et 77 ont été revus en ce sens. Il convient dès lors d'adapter dans le même sens les articles afférents pour les officiers.

## Art. 46

Les dispositions de cet article sont une conséquence de l'introduction de la notion statutaire de « spécialité » et de la création de corps spéciaux.

## Art. 47

Cet article contient une adaptation de l'article 45 de la même loi en vue d'une compréhension correcte.

## Art. 48 à 52

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Art. 53

Cet article vise, pour l'officier de réserve, le même but que les dispositions prévues à l'article 31.

## Art. 54 à 56

Le commentaire relatif aux articles 32 à 39 est également valable pour ces articles mais a trait cette fois aux officiers de réserve.

## Art. 57

La modification de l'article 91 vise une actualisation de la disposition existante.

## Art. 58

Cet article crée la base légale pour l'appréciation de l'officier de réserve, alignée sur celle de l'officier de carrière.

## Art. 59

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 60

Zie de commentaar betreffende het artikel 24.

## Afdeling 5

*Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 61

De commentaar bij artikel 24 is eveneens van toepassing op artikel 61 (voor de onderofficieren van het actief kader).

## Art. 62 tot 67

Tot nu toe werd iedere onderofficier van het actief kader voor een ambt aangewezen. De verschillende ambten werden door de Koning in ambtengroepen verdeeld.

Dat betekende concreet dat iedere onderofficier voor een ambtengroep aangewezen werd, in de schoot waarvan zijn bevordering plaatshad. In het kader van de herstructurering van de krijgsmacht (zie commentaar betreffende de artikelen 32 tot 39) en om geleidelijk tot een eenheidsstatuut voor alle categorieën van militairen (officieren, onderofficieren en vrijwilligers) te komen, wordt voor de onderofficieren het statutair begrip « ambtengroep » door de begrippen « korps » en « specialiteit » (voor de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten) vervangen.

Daarom moesten de artikelen van hoofdstuk II van titel I van dezelfde wet grondig worden herzien.

## Art. 68

Dit artikel bevat vormwijzigingen (met het oog hierop zie de commentaar betreffende het artikel 24).

## Art. 69

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Art. 60

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Section 5

*Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 61

Le commentaire relatif à l'article 24 est également applicable à l'article 61 (pour les sous-officiers du cadre actif).

## Art. 62 à 67

Jusqu'à présent, tout sous-officier du cadre actif était affecté à un emploi. Les différents emplois étaient répartis par le Roi en groupes d'emplois.

Concrètement cela signifiait que chaque sous-officier était affecté à un groupe d'emplois au sein duquel son avancement avait lieu. Dans le cadre de la restructuration des forces armées (voir le commentaire relatif aux articles 32 à 39) et en vue d'arriver progressivement à la réalisation d'un statut unique pour toutes les catégories de militaires (officiers, sous-officiers et volontaires), la notion statutaire de « groupe d'emplois » est remplacée pour les sous-officiers par les notions de « corps » et de « spécialité » (pour les corps comportant plusieurs spécialités).

C'est ainsi que les articles du chapitre II du titre I<sup>er</sup> de la même loi ont dû être fondamentalement revus.

## Art. 68

Cet article comporte des modifications de forme (voir à cet effet le commentaire relatif à l'article 24).

## Art. 69

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 70

Dit artikel bevat vormwijzigingen (met het oog hierop zie de commentaar betreffende het artikel 24).

## Art. 70

Cet article comporte des modifications de forme (voir à cet effet le commentaire relatif à l'article 24).

## Art. 71

Dit artikel beoogt, voor de onderofficier, hetzelfde doel als de bepalingen voorzien in artikel 31.

## Art. 71

Cet article vise, pour le sous-officier, le même but que les dispositions prévues à l'article 31.

## Art. 72

Dit artikel wijst een bevoegdheid (de vaststelling van de betrekkelijke anciënniteit van de beroepssergeanten) die aan de minister van Landsverdediging toebehoorde, toe aan de Koning om een eenvormige uitvoering in het kader van het statuut van de kandidaat-militair van het actief kader mogelijk te maken.

## Art. 72

Cet article accorde au Roi une compétence (la détermination de l'ancienneté relative des sergents de carrière) qui appartenait au ministre de la Défense, afin de pouvoir réaliser une exécution uniforme dans le cadre du statut des candidats militaires du cadre actif.

## Art. 73 en 74

Deze artikelen bevatten wijzigingen betreffende de invoering van de statutaire begrippen « korps » en « specialiteit » in plaats van het begrip « ambtengroep » (in dit opzicht zie de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67).

## Art. 73 et 74

Ces articles comportent des modifications relatives à l'introduction des notions statutaires de « corps » et de « spécialité » en lieu et place de la notion de « groupe d'emplois » (voir à cet égard le commentaire relatif aux articles 62 à 67).

## Art. 75

Voor dit artikel dat van toepassing is op de onderofficieren kan worden verwezen naar de bespreking van artikel 43 dat van toepassing is op de officieren.

## Art. 75

Pour cet article qui est applicable aux sous-officiers, il peut être renvoyé au commentaire de l'article 43 qui est d'application aux officiers.

## Art. 76 en 77

Naar analogie van de voorwaarden om hoofdofficier te worden, met name het slagen voor beroepsproeven en gunstig aanbevolen worden door een comité, worden de voorwaarden om hoofdonderofficier te kunnen worden bepaald.

Tot hiertoe diende de kandidaat-adjutant-chef zich bezig te rangschikken voor een vergelijkend kwalificatie-examen. In de toekomst zal de voor het voorziene examen geslaagde kandidaat-adjutant-chef tot deze graad kunnen worden benoemd indien hij gunstig wordt aanbevolen door een comité.

Bovendien wordt voor de benoeming tot de graad van adjudant-majoor een forclusieregeling ingesteld. De forclusie geldt evenwel niet voor de onderofficier die op een lagere leeftijdsgrens dan zesenvijftig jaar op rust wordt gesteld. Dit is het geval voor de onderofficier be-

## Art. 76 et 77

Par analogie avec les conditions pour devenir officier supérieur, notamment la réussite d'épreuves professionnelles et être recommandé favorablement par un comité, les conditions pour pouvoir devenir sous-officier supérieur sont définies.

Jusqu'à présent, le candidat adjudant-chef devait se classer en ordre utile dans un concours de qualification. Dans le futur, le candidat adjudant-chef qui a réussi l'examen prévu pourra être nommé à ce grade s'il est recommandé favorablement par un comité.

De plus, une règle de forclusion est instaurée pour la nomination au grade d'adjudant-major. Toutefois, la forclusion n'est pas d'application pour le sous-officier qui est mis à la retraite à une limite d'âge inférieure à cinquante-six ans. C'est le cas du sous-officier apparte-

horend tot het gebrevetteerd varend personeel die op eenenvijftig jaar op rust wordt gesteld en die voor de bevordering tot de hogere graden per graad aan dezelfde minimum anciënniteiten dient te voldoen als de andere beroepsonderofficieren. Deze maatregel zal in principe voor de eerste keer van toepassing zijn voor de kandidaten die in 2001 op een lijst worden ingeschreven voorzover zij een minimumanciënniteit hebben van vier jaar in de graad van adjudant-chef op de voorziene benoemingsdatum van 26 maart 2002.

#### Art. 78

Deze bepaling vormt de wettelijke basis voor de invoering van een versnelde bevordering tot sommige graden van beroepsonderofficier.

In functie van een vooraf vastgesteld quotum zullen de meest verdienstelijke beroepsonderofficieren één of twee jaren versneld kunnen worden bevorderd in de graad van eerste sergeant-majoor en van adjudant. De vereiste anciënniteit voor bevordering van sommige adjudanten zal dus maximaal met vier jaren kunnen worden ingekort.

#### Art. 79

Dit artikel bevat een wijziging aan artikel 40 van dezelfde wet met het oog op een juist begrip.

#### Art. 80

Dit artikel beoogt voor de muzikanten onderofficieren enerzijds de benaming van hun graden af te lijnen op deze van de beroepsonderofficieren en anderzijds twee nieuwe graden, namelijk de graad van eerste sergeant-chef en de graad van adjudant-majoor, die reeds bestaan voor de andere beroepsonderofficieren, in te voeren.

#### Art. 81

Dit artikel beoogt de terminologie aan te passen in overeenstemming met het gewijzigde artikel 42 van dezelfde wet.

#### Art. 82

Dit artikel bevat wijzigingen betreffende de invoering van de statutaire begrippen « korps » en « specialiteit »

nant au personnel navigant breveté qui est mis à la retraite à cinquante et un ans et qui pour la promotion aux grades supérieurs doit, par grade, satisfaire aux mêmes anciennetés minimales que les autres sous-officiers de carrière. Cette mesure sera en principe pour la première fois d'application pour les candidats qui seront inscrits sur une liste en 2001, pour autant qu'ils aient une ancienneté minimale de quatre ans dans le grade d'adjudant-chef à la date prévue pour la nomination du 26 mars 2002.

#### Art. 78

Cette disposition constitue la base légale pour l'introduction d'une promotion accélérée à certains grades de sous-officier de carrière.

En fonction d'un quotum préfixé, les sous-officiers de carrière les plus méritants pourront être promus une ou deux années plus tôt dans le grade de premier sergent-major et d'adjudant. L'ancienneté exigée pour la promotion de certains adjudants pourra donc être diminuée de quatre ans au maximum.

#### Art. 79

Cet article contient une adaptation de l'article 40 de la même loi en vue d'une compréhension correcte.

#### Art. 80

Pour les musiciens sous-officiers, cet article vise d'une part à aligner la dénomination de leurs grades sur celle des sous-officiers de carrière et d'autre part à créer deux nouveaux grades, à savoir le grade de premier sergent-chef et le grade d'adjudant-major, qui existent déjà pour les autres sous-officiers de carrière.

#### Art. 81

Cet article vise à adapter la terminologie en concordance avec l'article 42 de la même loi, tel que modifié.

#### Art. 82

Cet article comporte des modifications relatives à l'introduction des notions statutaires de « corps » et de



in plaats van het begrip « ambtengroep » (in dit opzicht zie de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67).

#### Art. 83

Dit artikel heft artikel 47 van dezelfde wet op ten gevolge van de demilitarisering van de rijkswacht (zie de commentaar betreffende artikel 42).

#### Art. 84

Diverse bepalingen betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader werden met het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie en de sociale promotie naar een hogere personeelscategorie, in werking gesteld. Om het stelsel van overgang attractief te houden en om het af te lijnen op dat van de officieren dienen nu ook voor de onderofficieren die hun overgang aanvaarden na 1 januari 2000 de bepalingen te worden opgeheven waardoor de beroepsonderofficier afkomstig uit de categorie van de aanvullingsonderofficieren na zijn overgang een jaar anciënniteit verloor bij de benoeming in de onmiddellijk hogere graad.

#### Art. 85

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

#### Afdeling 6

*Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

#### Art. 86

De commentaar bij artikel 24 is eveneens van toepassing op artikel 86 (voor de vrijwilligers van het actief kader).

#### Art. 87

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

« spécialité » en lieu et place de la notion de « groupe d'emplois » (voir à cet égard le commentaire relatif aux articles 62 à 67).

#### Art. 83

Cet article abroge l'article 47 de la même loi, à la suite de la démilitarisation de la gendarmerie (voir le commentaire relatif à l'article 42).

#### Art. 84

Plusieurs dispositions concernant le passage au sein de la même catégorie de personnel de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif ont été mises en vigueur par l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au passage au sein de la même catégorie de personnel et à la promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure. Pour garantir l'attractivité du système de passage et pour l'aligner sur celui des officiers, les dispositions par lesquelles le sous-officier de carrière issu de la catégorie des sous-officiers de complément perdait après son passage un an d'ancienneté lors de la nomination au grade immédiatement supérieur, doivent maintenant également être abrogées pour les sous-officiers qui entament leur passage après le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

#### Art. 85

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

#### Section 6

*Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

#### Art. 86

Le commentaire relatif à l'article 24 est également applicable à l'article 86 (pour les volontaires du cadre actif).

#### Art. 87

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Art. 88

Dit artikel beoogt voor de vrijwilligers van de marine de benaming van hun graden af te lijnen op deze van de vrijwilligers van de andere krijgsmachtdelen.

## Art. 89

Dit artikel brengt een verbetering aan de tekst aan.

## Art. 90

Deze wijziging aan artikel 7 van dezelfde wet, laat toe de kandidatuur tot bevordering in de graad van korporaal een vierde maal te onderzoeken nadat vijf jaar werkelijke dienst verlopen zijn sedert het vorige (laatste) onderzoek. Dit moet toelaten de vrijwilliger die, na « jeugdzonden », zich alsnog ontplooit tot een uitmuntend militair naar waarde te schatten en aldus te voorkomen dat hij een carrière van meer dan 25 jaar in de graad van eerste soldaat zou maken.

Dit artikel bevat verder een wijziging met het oog op een juist begrip.

## Art. 91

Deze bepaling vormt de wettelijke basis voor de invoering van een versnelde bevordering tot sommige graden van beroepsvrijwilliger.

Voor de bespreking van dit artikel kan worden verwezen naar artikel 78 dat van toepassing is op de onderofficieren.

## Art. 92

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

## Art. 93

Dit artikel beoogt, voor de vrijwilliger, hetzelfde doel als de bepalingen voorzien in artikel 31.

## Art. 94

Dit artikel beoogt voor de muzikanten-beroepsvrijwilligers enerzijds de benaming van hun graden af te lijnen op deze van de beroepsvrijwilligers en anderzijds twee nieuwe graden, namelijk de graad van eerste soldaat en de graad van eerste korporaal-chef, die reeds bestaan voor de beroepsvrijwilligers, in te voeren.

## Art. 88

Pour les volontaires de la marine, cet article vise à aligner la dénomination de leurs grades sur celle des volontaires des autres forces.

## Art. 89

Cet article apporte une rectification au texte.

## Art. 90

Cette modification de l'article 7 de la même loi permet de réexaminer la candidature à l'avancement au grade de caporal une quatrième fois après l'écoulement de cinq années de service actif depuis le précédent (dernier) examen. Ceci doit permettre d'apprécier le volontaire qui, après des « péchés de jeunesse », finit par devenir un excellent militaire et d'éviter ainsi qu'il poursuive une carrière de plus de 25 ans dans le grade de premier soldat.

Cet article contient de plus une modification en vue d'une compréhension correcte.

## Art. 91

Cette disposition forme la base légale pour l'introduction d'un avancement accéléré pour certains grades de volontaire de carrière.

Pour le commentaire de cet article, il peut être renvoyé à l'article 78, applicable aux sous-officiers.

## Art. 92

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Art. 93

Cet article vise, pour le volontaire, le même but que les dispositions prévues à l'article 31.

## Art. 94

Pour les musiciens volontaires de carrière, cet article vise d'une part à aligner la dénomination de leurs grades sur celle des volontaires de carrière et d'autre part à créer deux nouveaux grades, à savoir le grade de premier soldat et le grade de premier caporal-chef, qui existent déjà pour les volontaires de carrière.

## Art. 95

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Afdeling 7

*Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht*

## Art. 96

De commentaar bij artikel 24 is eveneens van toepassing op artikel 96 (voor de officieren van het aanvullingskader van de krijgsmacht).

## Art. 97

Dit artikel bevat een wijziging betreffende de invoering van het statutair begrip « specialiteit » (in dit opzicht zie de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67).

## Art. 98

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële fout in artikel 44 van dezelfde wet.

## Art. 99

Dit artikel strekt ertoe het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet in overeenstemming te brengen met de wijzigingen aangebracht door de artikelen 105 tot 107.

## Art. 100

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

## Art. 101

Dit artikel heft een discriminerende bepaling ten opzichte van het vrouwelijk personeel op.

## Art. 102 tot 105

Het artikel 102 beoogt voor de militairen de mogelijkheid te creëren om van verloven te genieten teneinde zich te begeven naar prenatale medische onderzoeken

## Art. 95

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Section 7

*Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées*

## Art. 96

Le commentaire relatif à l'article 24 est également applicable à l'article 96 (pour les officiers du cadre de complément des forces armées).

## Art. 97

Cet article comporte une modification relative à l'introduction de la notion statutaire de « spécialité » (voir à cet égard le commentaire relatif aux articles 62 à 67).

## Art. 98

Cet article vise la rectification d'une erreur matérielle dans l'article 44 de la même loi.

## Art. 99

Cet article vise à mettre en accord l'intitulé du chapitre IV de la même loi avec les modifications apportées par les articles 105 à 107.

## Art. 100

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Art. 101

Cet article abroge une disposition discriminatoire à l'égard du personnel féminin.

## Art. 102 à 105

L'article 102 vise à instaurer pour les militaires féminins la possibilité de bénéficier de congés afin de se rendre et de subir les examens prénatals lorsque ceux-

en deze te ondergaan, wanneer deze niet buiten de diensturen kunnen plaatsvinden.

Deze bepaling stemt gedeeltelijk overeen met de regelgeving geldend voor het openbaar ambt. De verschillen ten opzichte van het openbaar ambt zijn te wijten aan de specificiteit van het ambt van militair. Het is immers ondenkbaar dat militairen bijvoorbeeld in reële operaties in het buitenland vrijgemaakt zouden moeten worden teneinde prenatale medische onderzoeken te ondergaan bij hun vrouwenarts.

Het artikel 103 beoogt de gelijkstelling van de regelgeving inzake het moederschapsverlof voor de vrouwelijke militairen met die geldend voor de privé-sector en het openbaar ambt.

De huidige regeling heeft aanleiding gegeven tot betwistingen omdat de gebruikte terminologie (« in dienst ») niet meer aangepast is aan de terminologie van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden.

Daarenboven dient rekening te worden gehouden met de onlangs aangebrachte wijzigingen aan de regelgeving terzake, zoals in het geval van de geboorte van een meerling. Eveneens moeten de periodes van verlof of vergunning, die tijdens de periode voorzien voor het prenatale moederschapsverlof werden genomen, kunnen worden overgedragen na het verplichte postnatale moederschapsverlof. Er zijn echter geen redenen om ook de afwezigheden om gezondheidsredenen over te dragen.

Zoals in het openbaar ambt wordt het verlof wegens borstvoeding afgeschaft.

Het artikel 104 beoogt expliciet het nachtwerk te vermelden als mogelijke oorzaak van gevaar voor de gezondheid van de zwangere vrouwelijke militair. Op voorlegging van een medisch getuigschrift zal de vrouwelijke militair die zwanger is, geen werken of nachtwerk mogen verrichten die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of die van haar kind.

Het artikel 105 beoogt de bestaande wetgeving aan te vullen in de zin dat de zwangere vrouwelijke militair die werken of nachtarbeid verricht die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of die van haar kind, een andere in haar toestand toelaatbare taak kan verrichten of, bij ontstentenis van een adequate taak, met verlof kan worden geplaatst. Deze bepaling eerbiedigt volkomen artikel 7 van de richtlijn 92/85/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 en wordt volledig afgelijnd op het openbaar ambt en de privé-sector.

Door deze bepalingen wordt gevolg gegeven aan de opmerkingen van de Raad van State. Wat de blootstelling aan scheikundige en fysische agentia betreft, maakt het koninklijk besluit van 16 april 1977 houdende maatregelen tot bescherming van de vrouwelijke militairen bij de land-, de lucht- en de zeemacht en bij de medische dienst

ci ne peuvent avoir lieu en dehors des heures de service.

Cette disposition s'aligne partiellement sur la réglementation en vigueur dans la fonction publique. Les différences par rapport à la fonction publique sont dues à la spécificité de l'emploi de militaire. Il est en effet inconcevable que des militaires par exemple dans le cadre d'opérations réelles à l'étranger devraient être libérés aux fins de subir des examens prénatals auprès de leur gynécologue.

L'article 103 vise à aligner la réglementation en matière de congé de maternité pour les militaires féminins sur celle en vigueur dans le secteur privé et dans la fonction publique.

Le système actuel a donné lieu à des discussions parce que la terminologie (« en service ») n'est plus adaptée à la terminologie de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver.

De plus, il y a lieu de tenir compte de modifications récentes apportées à la réglementation en la matière, comme dans le cas d'une naissance multiple. Il y a également lieu de permettre de postposer après le congé de maternité postnatal obligatoire les périodes de congé ou de permission qui ont été prises pendant la période prévue pour le congé de maternité prénatal. Il n'y a cependant pas lieu de reporter les absences pour motif de santé.

Tout comme dans la fonction publique, le congé d'allaitement est supprimé.

L'article 104 vise à insérer explicitement le travail de nuit comme cause possible de danger pour la santé du militaire féminin enceinte. Sur présentation d'un certificat médical, le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse, ne pourra exécuter des tâches ou du travail de nuit qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant.

L'article 105 vise à compléter la législation existante dans le sens où le militaire féminin enceinte qui effectue des tâches ou preste de nuit et ne peut exercer ces activités qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant, peut exercer un autre emploi compatible avec son état ou, à défaut d'emploi adéquat, être placée en congé. Cette disposition respecte de manière complète l'article 7 de la directive 92/85/CEE du Conseil du 19 octobre 1992 et est parfaitement alignée sur la fonction publique et le secteur privé.

Par ces dispositions il est donné suite aux remarques du Conseil d'État. En ce qui concerne l'exposition à des agents chimiques et physiques, l'arrêté royal du 16 avril 1977 portant des mesures de protection pour les militaires féminins dans les forces terrestre, aérienne et navale et du service médical fait actuellement l'objet d'une

actueel het voorwerp uit van een evaluatie om zich af te lijnen op de richtlijn 92/85/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van werkneemsters tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie.

## Art. 106

Dit artikel beoogt de gelijkstelling van de regelgeving inzake het moederschapsverlof voor de vrouwelijke militairen met die geldend voor het openbaar ambt.

De militair kan binnen de 10 jaar na de geboorte of de adoptie van een kind op eigen aanvraag van een ouderschapsverlof van maximaal 3 maanden genieten. Dit verlof wordt niet bezoldigd en moet per periode van 30 dagen genomen worden.

## Art. 107

Dit artikel beoogt voor de militairen een vaderschapsverlof in te voeren in geval van overlijden of van hospitalisatie van de moeder op het ogenblik van de bevalling. Deze regeling is analoog met de bepalingen die voor de privé-sector gelden krachtens het koninklijk besluit van 17 oktober 1994 betreffende de omzetting van het moederschapsverlof in vaderschapsverlof bij overlijden of hospitalisatie van de moeder.

## Art. 108 en 109

Deze artikelen strekken ertoe voor het militair personeel een recht op palliatief verlof te creëren.

De bepalingen zijn geïnspireerd op artikel 100bis van de herstellwet van 22 januari 1985, houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en door het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende het palliatief verlof en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries. Het advies van de Raad van State om de duur van het palliatief verlof in overeenstemming te brengen met de bepalingen die gelden voor de personeelsleden van de rijksbesturen wordt gevolgd. Nochtans moet om operationele redenen worden verhinderd dat een eindeloze reeks van palliatieve verloven, onderbroken weliswaar door korte periodes van werkelijke dienst, zou kunnen worden genomen. Daarom wordt de duur van alle palliatieve verloven tijdens de loopbaan van een militair beperkt tot een totaal van zes maanden. Dit laat de militair toch toe voor zes keer een maand

évaluation afin de s'aligner sur la directive européenne 92/85/CEE du Conseil du 19 octobre 1992 concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail.

## Art. 106

Cet article vise à aligner la réglementation en matière de congé de maternité pour les militaires féminins sur celle en vigueur dans la fonction publique.

Le militaire peut dans les 10 ans qui suivent la naissance ou l'adoption d'un enfant bénéficier à sa demande d'un congé parental d'une durée de 3 mois maximum. Ce congé n'est pas rémunéré et doit être pris par période de 30 jours.

## Art. 107

Cet article vise à instaurer pour les militaires un congé de paternité en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère au moment de l'accouchement. Cette réglementation est analogue aux dispositions applicables au secteur privé en vertu de l'arrêté royal du 17 octobre 1994 relatif à la conversion du congé de maternité en congé de paternité en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère.

## Art. 108 et 109

Ces articles visent à créer pour le personnel militaire un droit au congé pour soins palliatifs.

Ces dispositions sont inspirées de l'article 100bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 7 avril 1995 concernant le congé pour soins palliatifs et modifiant l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères. L'avis du Conseil d'État d'aligner la durée du congé palliatif sur les dispositions en la matière valables pour les agents de la fonction publique fédérale, est suivi. Néanmoins pour des raisons opérationnelles, il convient d'éviter qu'une série sans fin de congés pour soins palliatifs, bien qu'interrompue par des courtes périodes de service actif, puisse être prise. C'est pourquoi la durée de tous les congés pour soins palliatifs ne peut dépasser au total six mois au cours de la carrière du militaire. Ceci permet cependant au militaire de dispenser des soins palliatifs six fois un mois (ou trois

(of drie keer twee maanden) palliatieve zorgen te verstrekken. Daarenboven kan de minister van Landsverdediging van deze beperking afwijken wegens uitzonderlijke redenen.

#### Afdeling 8

*Wijziging van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

#### Art. 110 tot 113

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

#### Art. 114

Dit artikel beoogt, voor de reserveonderofficier, hetzelfde doel als de bepalingen voorzien in artikel 31.

#### Art. 115 en 116

Net zoals voor de onderofficieren van het actief kader worden ook voor de onderofficieren van het reservekader de begrippen « ambt » en « ambtengroep » vervangen door de begrippen « korps » en « specialiteit » (zie de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67). Zo worden zowel het opschrift als de artikelen van hoofdstuk V van dezelfde wet overeenkomstig aangepast.

#### Art. 117 en 118

Deze artikelen bevatten technische wijzigingen te wijten aan de demilitarisering van de rijkswacht (zie ook de commentaar betreffende artikel 24) en een actualisering van de bepalingen die deze in overeenstemming brengen met gelijkaardige bepalingen bij de reserveofficieren.

#### Art. 119

Het gaat over een wijziging aangebracht aan een gelijkaardige bepaling als die van artikel 3, § 3, van de wet van 27 december 1961, maar voor de reserveonderofficieren.

Er wordt bijgevolg verwezen naar de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67 van het ontwerp.

fois deux mois). De plus, le ministre de la Défense peut déroger à cette limitation pour des motifs exceptionnels.

#### Section 8

*Modification de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

#### Art. 110 à 113

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

#### Art. 114

Cet article vise, pour le sous-officier de réserve, le même but que les dispositions prévues à l'article 31.

#### Art. 115 et 116

Tout comme pour les sous-officiers du cadre actif, les notions statutaires « d'emploi » et de « groupe d'emplois » sont également remplacées par les notions de « corps » et de « spécialité » (voir le commentaire relatif aux articles 62 à 67) pour les sous-officiers du cadre de réserve. C'est ainsi que tant l'intitulé que les articles du chapitre V de la même loi ont été adaptés en conséquence.

#### Art. 117 et 118

Ces articles comportent des modifications techniques dues à la démilitarisation de la gendarmerie (voir aussi le commentaire relatif à l'article 24) et une actualisation des dispositions existantes qui les mettent en concordance avec des dispositions similaires pour les officiers de réserve.

#### Art. 119

Il s'agit d'une modification apportée à une disposition similaire à celle reprise à l'article 3, § 3, de la loi du 27 décembre 1961, mais pour les sous-officiers de réserve.

Par conséquent, il est renvoyé au commentaire relatif aux articles 62 à 67 du projet.

## Art. 120

Dit artikel beoogt enkel voor de reserveonderofficier die uit het kader van de beroepsonderofficieren komt, de mogelijkheid te geven te worden benoemd tot de graad van adjudant-chef of slechts één bevordering als hoofdonderofficier te bekomen.

Zoals voor de beroepsonderofficieren zal de voor het voorziene kwalificatie-examen geslaagde kandidaat-adjudant-chef tot deze graad kunnen worden benoemd indien hij gunstig wordt aanbevolen door een comité.

## Art. 121

Dit artikel bevat een vormwijziging die het gevolg is van de vervanging van het begrip « ambtengroep » door de begrippen « korps » en « specialiteit » (zie de commentaar betreffende de artikelen 62 tot 67).

## Art. 122

Dit artikel schept de wettelijke basis voor de beoordeling van de reserveonderofficier gelijklopend aan deze van de beroepsonderofficier.

## Art. 123

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Art. 124

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

**Afdeling 9**

*Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader*

## Art. 125

Zie de commentaar betreffende artikel 24.

## Art. 126

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Art. 120

Cet article vise à offrir uniquement au sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière, la possibilité d'être nommé au grade d'adjudant-chef ou de n'obtenir qu'une seule promotion comme sous-officier supérieur.

Comme pour les sous-officiers de carrière, le candidat adjudant-chef qui réussit l'examen prévu pourra être nommé à ce grade s'il est recommandé favorablement par un comité.

## Art. 121

Cet article comporte une modification de forme résultant du remplacement de la notion « groupe d'emplois » par les notions de « corps » et de « spécialité » (voir le commentaire relatif aux articles 62 à 67).

## Art. 122

Cet article crée la base légale pour l'appréciation du sous-officier de réserve alignée sur celle du sous-officier de carrière.

## Art. 123

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 124

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

**Section 9**

*Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif*

## Art. 125

Voir le commentaire relatif à l'article 24.

## Art. 126

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 127

Deze bepaling beoogt met het gewijzigd artikel 9 van de wet van 21 december 1990 nu ook een expliciete wettelijke basis te creëren voor de overdracht van niet bezette plaatsen bij een werving van kandidaten voor een bepaalde vormingscyclus en bij een wedstrijd voor overgang of sociale promotie. Bij de overdracht van niet bezette plaatsen in een bepaald taalstelsel naar een ander, spreekt het dat men rekening zal houden met de binnen de krijgsmacht nagestreefde taalverhoudingen.

## Art. 128 en 129

Deze bepalingen vormen een expliciete wettelijke basis voor de rangschikking van de kandidaten bij de werving volgens een psychometrisch model.

Dit psychometrisch model is nu reeds van toepassing voor de wervingen van kandidaat-onderofficieren in uitvoering van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, en de toepassing ervan zal worden uitgebreid tot de wervingen van kandidaat-officieren en kandidaat-vrijwilligers.

Het psychometrisch model is een geïntegreerd selectie- en classificatiesysteem, waarbij aan de hand van objectieve criteria uit het aanbod aan kandidaten voor een bepaalde werving de best mogelijke keuze wordt gemaakt voor het invullen van de vacante plaatsen.

Daartoe wordt tijdens het selectieproces het competentieprofiel van de kandidaten opgemaakt op basis van de diverse selectieresultaten : het antecedenten-onderzoek, de bepaling van de fysieke, morele en karakteriële hoedanigheden, het intellectueel potentieel, de technische gerichtheid, de wetenschappelijke basis-kennis en de wensen van de kandidaat voor elke van de opengestelde vormingscycli.

Daarnaast wordt voor elke vormingscyclus eveneens een gewenst competentieprofiel opgesteld. Dit houdt rekening met de minimale vereisten op de voornoemde gebieden en het relatief belang van de selectiecriteria om in de vorming te slagen.

De confrontatie van het competentieprofiel van een kandidaat met dat van een vormingscyclus bepaalt de wenselijkheid van de aanvaarding van deze kandidaat voor deze vorming.

Met een algoritme uit het domein van het operationeel onderzoek wordt vervolgens een oplossing bepaald waardoor de voornoemde wenselijkheid voor de aanvaardbare kandidaten wordt gemaximaliseerd, rekening houdend met de gestelde prioriteiten van de krijgsmacht inzake het belang van de bezetting van de diverse vacatures.

## Art. 127

Cette disposition vise avec l'article 9 modifié de la loi du 21 décembre 1990 à créer maintenant également la base légale explicite pour le transfert des places non attribuées lors d'un recrutement de candidats pour un cycle de formation déterminé ou à l'occasion d'un concours de passage ou de promotion sociale. Pour le report des places non occupées d'un régime linguistique déterminé vers un autre, il est évident qu'il sera tenu compte de la répétition linguistique recherchée au sein des forces armées.

## Art. 128 et 129

Ces dispositions forment la base légale explicite pour le classement des candidats lors du recrutement selon un modèle psychométrique.

Ce modèle psychométrique est déjà actuellement applicable aux recrutements de candidats sous-officiers en exécution de l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif, et l'application en sera élargie aux recrutements de candidats officiers et de candidats volontaires.

Le modèle psychométrique est un système intégré de sélection et de classification par lequel au moyen de critères objectifs, à partir de l'offre en candidats pour un engagement déterminé, le meilleur choix possible est opéré pour l'occupation des places vacantes.

Pour cela, pendant le processus de sélection, le profil de compétence du candidat est établi sur la base de divers résultats de sélection : l'enquête sur les antécédents, la détermination des caractéristiques physiques, morales et caractérielles, le potentiel intellectuel, l'aptitude technique, les connaissances scientifiques de base et le désir du candidat pour chacun des cycles de formation ouverts.

À côté de cela, un profil de compétence souhaité est également établi pour chaque cycle de formation. Celui-ci tient compte des exigences minimales dans les domaines précités et de l'importance relative des critères de sélection pour réussir la formation.

La confrontation du profil de compétence d'un candidat avec celui d'un cycle de formation détermine l'opportunité de l'agrément de ce candidat pour cette formation.

Avec un algorithme issu du domaine de la recherche opérationnelle, une solution est ensuite déterminée par laquelle l'opportunité précitée pour les candidats acceptables est maximisée, tenant compte des priorités des forces armées, posées en se référant à l'importance de l'occupation de diverses places vacantes.



## Art. 130

Dit artikel bevat een vormwijziging die het gevolg is van de invoering van het begrip « bijzonder korps » (zie de commentaar betreffende de artikelen 32 tot 39).

## Art. 131

Artikel 131, 4°, bepaalt dat er geen anciënniteitsverlies zal worden aangerekend wanneer de kandidaat zijn vorming niet binnen de gestelde termijn heeft voltooid, wanneer deze vertraging werd veroorzaakt door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit.

Hetzelfde geldt voor de kandidaat-beroepsonderofficier van het licht vliegwezen die zijn vorming niet tijdig kan voltooien ingevolge slechte weersomstandigheden.

Artikel 131, 5°, herstelt een materiële vergissing in voormelde wet van 21 december 1990.

## Art. 132

Artikel 132, 1° en 2°, breidt de bestaande regeling van de om redenen van medische ongeschiktheid of onbekwaamheid voor de luchtdienst mislukte kandidaat-beroepsofficieren-piloten uit tot de kandidaat-beroeps-onderofficieren-piloten, gelet op het feit dat de landmacht kandidaat-piloten voor het licht vliegwezen aan de basis zal aanwerven, waar tot hiertoe de onderofficieren-piloten worden aangeworven uit reeds benoemde en in een ander ambt gevormde onderofficieren.

Artikel 132, 4°, voorziet in de mogelijkheid om een kandidaat-militair in een andere vormingscyclus te reclasseren wanneer hij om redenen van fysieke conditie mislukt in zijn huidige vormingscyclus.

Dit biedt bijvoorbeeld de mogelijkheid om een kandidaat para-commando die niet slaagt voor de bijkomende fysieke proeven tijdens de vorming, in een andere functie te reclasseren, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor de proeven van fysieke conditie die tijdens de vorming aan elke kandidaat-militair worden opgelegd.

## Art. 133

Deze bepaling betreft een verbetering in de Nederlandse tekst van het artikel.

## Art. 130

Cet article comporte une modification de forme résultant de l'introduction de la notion « corps spécial » (voir le commentaire relatif aux articles 32 à 39).

## Art. 131

L'article 131, 4°, dispose qu'une perte d'ancienneté ne sera pas prise en compte lorsque le candidat n'a pas terminé sa formation dans le délai fixé, lorsque ce retard est causé par un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service.

La même disposition est valable pour le candidat sous-officier de carrière de l'aviation légère qui ne peut paraître à temps sa formation à la suite d'intempéries.

L'article 131, 5°, rectifie une erreur matérielle dans la loi précitée du 21 décembre 1990.

## Art. 132

L'article 132, 1° et 2°, élargit le règlement actuel applicable aux candidats officiers de carrière pilotes qui échouent pour des raisons d'inaptitude médicale ou d'incapacité professionnelle au service aérien, aux candidats sous-officiers de carrière pilotes, étant donné que la force terrestre recrutera à la base des candidats pilotes pour l'aviation légère, alors qu'à ce jour les sous-officiers pilotes sont recrutés parmi les sous-officiers déjà nommés et formés dans un autre emploi.

L'article 132, 4°, prévoit la possibilité de reclassement d'un candidat militaire dans un autre cycle de formation lorsqu'il échoue dans son cycle de formation actuel pour des raisons de condition physique.

Ceci rend par exemple possible le reclassement dans une autre fonction d'un candidat para-commando qui ne réussit pas les épreuves supplémentaires de condition physique pendant la formation, à condition qu'il réussisse les épreuves de condition physique imposées à tout candidat militaire pendant la formation.

## Art. 133

Cette disposition a trait à une correction dans le texte néerlandais de l'article.

**Afdeling 10***Wijziging van de wet van 20 mei 1994 houdende  
statuut van de militairen korte termijn*

## Art. 134

Dit artikel vergt geen bijkomende commentaar.

## Art. 135 en 138

De dienstneming of wederdienstneming van de militair korte termijn wordt automatisch verbroken om een vorming te volgen van kandidaat-militair van het actief kader op basis van artikel 19, eerste lid, 3°, a), van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn. De bepalingen van de artikelen 135 en 138 beogen bij mislukking in die vorming voor een hogere personeelscategorie de reïntegratie als (kandidaat) militair korte termijn mogelijk te maken onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. Op advies van de Raad van State worden de voorwaarden verduidelijkt en werd bepaald dat deze zich situeren op het morele, fysieke, karakteriële en professionele vlak.

## Art. 136

Deze bepaling voert een expliciete wettelijke basis in voor de mogelijkheid tot rangschikking van de kandidaat-militairen korte termijn bij de werving volgens een psychometrisch model.

## Art. 137

Deze bepaling beoogt het artikel 14, § 1, van de wet van 20 mei 1994, te vervolledigen, dat een limitatieve opsomming geeft van de motieven om de hoedanigheid van kandidaat-militair korte termijn te verliezen.

Wat de kandidaat-officieren en -onderofficieren korte termijn betreft is het duidelijk dat indien ze niet meer het minimum medisch profiel geldend voor officieren en onderofficieren korte termijn behouden, het niet meer mogelijk is dat ze hun vorming verderzetten.

De situatie van de kandidaat-vrijwilligers korte termijn is enigszins verschillend. Deze worden gerecruteerd en gevormd voor een welbepaald ambt, vastgelegd in de toezegging van dienstneming. Gegeven, onder meer, dat de duur van de vorming beperkt is tot één jaar en onderverdeeld is in twee of drie welbepaalde periodes, wordt het onmogelijk dat een kandidaat-vrijwilliger korte ter-

**Section 10***Modification de la loi du 20 mai 1994 portant  
statut des militaires court terme*

## Art. 134

Cet article ne demande pas de commentaire complémentaire.

## Art. 135 et 138

L'engagement ou rengagement du militaire court terme est automatiquement résilié en vue de suivre une formation de candidat militaire du cadre actif sur la base de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, a), de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme. Les dispositions des articles 135 et 138 visent à rendre possible en cas d'échec dans cette formation dans une catégorie supérieure de personnel, la réintégration comme (candidat) militaire court terme aux conditions et selon les modalités que le Roi fixe. Sur l'avis du Conseil d'État, les conditions ont été précisées et il a été fixé que celles-ci se situent sur le plan moral, physique, caractériel et professionnel.

## Art. 136

Cette disposition introduit une base légale explicite pour rendre possible le classement des candidats militaires court terme lors du recrutement selon un modèle psychométrique.

## Art. 137

Cette disposition vise à compléter l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 mai 1994, qui énumère limitativement les motifs de perte de la qualité de candidat militaire court terme.

En ce qui concerne les candidats officiers et sous-officiers court terme, il va de soi que s'ils venaient à ne plus conserver le profil médical minimal applicable aux officiers et aux sous-officiers court terme, il n'est plus possible qu'ils poursuivent leur formation.

Le cas des candidats volontaires court terme est quelque peu différent. Ceux-ci sont recrutés et formés dans un emploi bien déterminé, fixé dans la promesse d'engagement. Étant donné, en outre, que la durée de la formation est limitée à une année et subdivisée en deux ou trois périodes bien définies, il devient impossible qu'un candidat volontaire court terme qui ne conserverait plus

mijn, die niet het minimum medisch profiel zou behouden voor het ambt waarvoor hij gevormd wordt, zijn aangetaste vorming zou kunnen verderzetten, of een nieuwe vorming in een ander ambt zou kunnen beginnen.

Dit is de draagwijdte van de genomen bepaling.

Art. 139

Zie de commentaar betreffende de artikelen 24 en 137.

**Afdeling 11**

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden*

Art. 140

Dit artikel beoogt de Nederlandse tekst nauwer te doen aansluiten bij de Franse tekst.

Art. 141

Dit artikel strekt ertoe in de wet van 20 mei 1994 een bepaling in te lassen die verbiedt dat kandidaat-militairen jonger dan 18 jaar in periode van oorlog deelnemen aan gelijk welke vorm van gewapende operationele inzet.

Deze wijziging is ingegeven door de verplichtingen die België op zich heeft genomen ingevolge de goedkeuring van het Eerste en het Tweede Aanvullend Protocol van 8 juni 1977 bij de Conventies van Genève van 12 augustus 1949 inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale en van niet-internationale gewapende conflicten en van het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind.

Art. 142

Dit artikel beperkt zich ertoe de bestaande bepaling te verduidelijken, zodat ondubbelzinnig vaststaat dat de militair « in vorming » kan worden ingezet voor hulpverlening op het nationale grondgebied.

le profil médical minimal correspondant à l'emploi dans lequel il est formé, puisse poursuivre la formation entamée, ou débiter une nouvelle formation dans un autre emploi.

Telle est la portée de la disposition entreprise.

Art. 139

Voir le commentaire relatif aux articles 24 et 137.

**Section 11**

*Modification de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver*

Art. 140

Cet article vise une correspondance plus étroite entre le texte français et le texte néerlandais.

Art. 141

Cet article tend à insérer dans la loi du 20 mai 1994 une disposition qui interdit la participation en période de guerre de candidats militaires âgés de moins de 18 ans à une quelconque forme d'engagement opérationnel armé.

Cette modification est inspirée par les obligations dont la Belgique s'est chargée à la suite de la ratification du Premier et du Deuxième Protocole additionnels du 8 juin 1977 aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes de conflits armés internationaux et non internationaux et de la Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant.

Art. 142

Cet article se limite à clarifier la disposition actuelle, afin d'établir sans équivoque que le militaire « en formation » peut être engagé pour l'assistance sur le territoire national.

**Afdeling 12***Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen*

## Art. 143

Het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende het palliatief verlof en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries, kent aan de personeelsleden die aan een statuut onderworpen zijn een uitkering toe bij loopbaanonderbreking teneinde palliatieve zorgen te verstrekken. Met artikel 143 van het wetsontwerp wordt voor de militairen een gelijkaardige bepaling ingeschreven in de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen.

## Art. 144

Het doel van deze bepaling is toe te laten de militairen en sommige personen die niet behoren tot het leger en van wie de aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is op een identieke wijze te behandelen voor wat betreft het recht op toelagen, op vergoedingen en op andere voordelen, geldelijk of in natura.

**Afdeling 13***Wijziging van de wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923*

## Art. 145

Met dit artikel wordt beoogd artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen aan te passen aan de gewijzigde benaming van de graad ten gevolge van artikelen 88 en 94 van het wetsontwerp.

**HOOFDSTUK II****Bijzondere bepalingen**

## Art. 146

Dit artikel beoogt de naamsverandering van « zee-macht » in « marine ».

**Section 12***Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires*

## Art. 143

L'arrêté royal du 7 avril 1995 concernant le congé pour soins palliatifs et modifiant l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères, accorde aux membres du personnel qui sont soumis à un statut une allocation au moment de l'interruption de la carrière pour assurer des soins palliatifs. Avec l'article 143 du projet de loi, une disposition similaire est inscrite pour les militaires dans la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires.

## Art. 144

Le but de cette disposition est de permettre de traiter de façon identique les militaires et certaines personnes étrangères à l'armée dont la présence est requise auprès des militaires, en ce qui concerne le droit d'allocations, d'indemnités et d'autres avantages pécuniaires ou en nature.

**Section 13***Modification des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923*

## Art. 145

Cet article vise à adapter l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires à la dénomination du grade modifiée par les articles 88 et 94 du projet de loi.

**CHAPITRE II****Dispositions particulières**

## Art. 146

Cet article vise à modifier l'appellation « force navale » en « marine ».

In de maritieme taal betekent een « zeemacht » een groep oorlogsschepen op zee en duidt niet op middelen aan land (administratie, logistiek enz.). Daarentegen betekent het substantief « marine », in militaire zin, het geheel van bestuurslichamen en diensten die de maritieme activiteit beheersen waaronder de schepen en het personeel. Het is deze betekenis die men wenst weer te geven door onze militaire maritieme organisatie « marine » te noemen.

#### Art. 147

Overeenkomstig artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht en artikel 11, § 3, tweede lid, van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, zullen sommige bepalingen van het onderhavige wetsontwerp van toepassing zijn op onder meer de militairen overgeplaatst naar het administratief en logistiek korps van de rijkswacht. De naar dat korps overgeplaatste militairen maken geen deel uit van de krijgsmacht en hebben de hoedanigheid van militair verloren, maar blijven voor het overige onder de wetten en reglementen vallen die van toepassing zijn op het personeel van de krijgsmacht. Wijzigingen aan die wetten en reglementen zijn op hen slechts toepasselijk indien dit uitdrukkelijk wordt bepaald. Met dit artikel worden uiteraard alleen van toepassing verklaard op die overgeplaatste militairen die bepalingen die verbonden zijn met toestanden waarin de betrokken categorie van personeelsleden zou kunnen terechtkomen. De bepalingen die toestanden regelen waarin zij niet kunnen terechtkomen worden dan ook niet toepasselijk verklaard.

### HOOFDSTUK III

#### Overgangs- en slotbepalingen

#### Art. 148

Gelet op het feit dat door dit ontwerp de benaming van de graden van de vrijwilligers bij de marine wijzigt, dient deze wijziging ook te worden doorgevoerd voor de actueel in dienst zijnde vrijwilligers.

#### Art. 149 en 150

De wijzigingen aan de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, namelijk de artikelen 2 tot 10 en 17 van dit ontwerp, dienen in werking te treden ten laatste voor de aanvang

En langage maritime, une « force navale » est un groupe de navires de guerre en mer et ce terme n'englobe pas les moyens à terre (administration, logistique, etc.). Par contre, le substantif « marine » pris dans son acception militaire signifie l'ensemble des administrations et services qui régissent l'activité maritime y compris les navires et le personnel. C'est cette signification que l'on souhaite exprimer en appelant notre organisation maritime militaire « marine ».

#### Art. 147

Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie et à l'article 11, § 3, alinéa 2, de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, certaines dispositions du présent projet de loi seront appliquées, entre autres, aux militaires transférés vers le corps administratif et logistique de la gendarmerie. Les militaires transférés vers ce corps ne font pas partie des forces armées et ont perdu la qualité de militaire mais pour le surplus ils restent soumis aux lois et règlements applicables au personnel des forces armées. Les modifications à ces lois et règlements ne leur sont applicables que pour autant qu'elles le prévoient expressément. Par cet article essentiellement, seules sont déclarées applicables aux militaires transférés, les dispositions qui sont liées aux situations dans lesquelles la catégorie concernée de membres du personnel pourrait se retrouver. Les dispositions qui règlent les situations dans lesquelles ils ne peuvent pas se retrouver ne sont dès lors pas déclarées d'application.

### CHAPITRE III

#### Dispositions transitoires et finales

#### Art. 148

Étant donné que le présent projet modifie la dénomination des grades des volontaires de la marine, il s'avère nécessaire d'introduire cette modification pour les volontaires qui sont actuellement en service.

#### Art. 149 et 150

Les modifications à la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire, à savoir les articles 2 à 10 et 17 du présent projet, doivent être en vigueur en plus tard avant le début de l'année académique 2002-2003.

van het academiejaar 2002-2003. De mogelijkheid wordt geboden deze inwerkingtreding reeds te realiseren voor het academiejaar 2001-2002.

De artikelen 32 tot 37, 39, 41 tot 43, 46, 54 tot 56, 62 tot 67, 69, 73, 74, 76 tot 78, 80 tot 82, 88, 91, 94, 97, 115, 116, 118 tot 121, 127, 131, 145 en 148 van dit ontwerp kunnen slechts in werking treden tesamen met de nodige uitvoeringsbesluiten en overgangsbepalingen die de Koning nog moet vaststellen.

Aan het artikel 84 van dit ontwerp wordt terugwerkende kracht verleend tot 1 januari 2000, datum waarop het nieuwe stelsel van overgang binnen dezelfde personeelscategorie reeds van toepassing is.

Ik hoop, Dames en Heren, dat dit wetsontwerp uw algemene goedkeuring moge wegdragen.

*De minister van Landsverdediging,*

André FLAHAUT

La possibilité est ouverte de déjà réaliser cette mise en vigueur pour l'année académique 2001-2002.

Les articles 32 à 37, 39, 41 à 43, 46, 54 à 56, 62 à 67, 69, 73, 74, 76 à 78, 80 à 82, 88, 91, 94, 97, 115, 116, 118 à 121, 127, 131, 145 et 148 du présent projet ne peuvent être mis en vigueur que conjointement avec les arrêtés d'exécution et dispositions transitoires nécessaires encore à prendre par le Roi.

Un effet rétroactif jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2000 est conféré à l'article 84 du présent projet, date à laquelle le nouveau système de passage au sein de la même catégorie de personnel est déjà d'application.

J'espère, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi rencontre votre approbation unanime.

*Le ministre de la Défense,*

André FLAHAUT

**VOORONTWERP**

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet inzake  
de rechtstoestanden van het militair personeel**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingsbepalingen****Afdeling 1**

*Wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School*

## Art. 2

Artikel 1 van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder leerling :

1° de kandidaat-beroepsofficier van de krijgsmacht die aan de Koninklijke Militaire School een vorming van officier volgt;  
2° elke andere leerling, met of zonder de militaire hoedanigheid en met of zonder de Belgische nationaliteit, die aanvaard werd door de minister van Landsverdediging. ».

## Art. 3

Artikel 1bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1bis. — § 1. De Koninklijke Militaire School is een militaire instelling van universitair onderwijs belast met de academische, militaire, sportieve en karakteriële vorming van de leerlingen.

De Koning kan de commandant van de School aanvullende of bijkomende opdrachten opleggen.

§ 2. De zetel van de Koninklijke Militaire School is te Brussel gevestigd.

§ 3. De School omvat twee faculteiten : een polytechnische faculteit en een faculteit sociale en militaire wetenschappen.

De duur van de in de School gegeven vorming in de polytechnische faculteit bedraagt ten minste 150 weken academische cursussen gespreid over vijf vormingsjaren.

De duur van de in de School gegeven vorming in de faculteit sociale en militaire wetenschappen bedraagt ten minste

**AVANT-PROJET**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relative  
aux statuts du personnel militaire**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE PREMIER

**Dispositions modificatives****Section première**

*Modification de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire*

## Art. 2

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par élève :

1° le candidat officier de carrière des forces armées qui suit une formation d'officier à l'École royale militaire;

2° tout autre élève, ayant ou non la qualité de militaire et possédant ou non la nationalité belge, qui a été agréé par le ministre de la Défense nationale. ».

## Art. 3

L'article 1<sup>er</sup>bis de la même loi, inséré par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>bis. — § 1<sup>er</sup>. L'École royale militaire est un établissement militaire d'enseignement universitaire, chargé de la formation académique, militaire, sportive et caractérielle des élèves.

Le Roi peut charger le commandant de l'École de missions complémentaires ou supplémentaires.

§ 2. Le siège de l'École royale militaire est fixé à Bruxelles.

§ 3. L'École comprend deux facultés : une faculté polytechnique et une faculté des sciences sociales et militaires.

La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté polytechnique est d'au moins 150 semaines de cours académiques réparties sur cinq années de formation.

La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté des sciences sociales et militaires est d'au moins 120 semai-

120 weken academische cursussen gespreid over vier vormingsjaren.

§ 4. De academische graad van kandidaat-burgerlijk ingenieur polytechnicus wordt ingesteld. Deze graad wordt verleend en het daarop betrekking hebbend diploma wordt uitgereikt door de commandant van de Koninklijke Militaire School aan de leerling die met succes de eerste cyclus van twee vormingsjaren gevolgd heeft aan de polytechnische faculteit.

De academische graad van burgerlijk ingenieur polytechnicus wordt ingesteld. Deze graad wordt verleend en het daarop betrekking hebbende diploma wordt uitgereikt door de commandant van de Koninklijke Militaire School aan de leerling die met succes de tweede cyclus van drie vormingsjaren gevolgd heeft aan de polytechnische faculteit.

§ 5. De academische graden van kandidaat in de sociale en militaire wetenschappen, kandidaat in de militaire en luchtvaartwetenschappen en kandidaat in de militaire en zeevaartwetenschappen worden ingesteld. Eén van deze graden wordt verleend en het daarop betrekking hebbend diploma wordt uitgereikt door de commandant van de Koninklijke Militaire School aan de leerling die met succes de eerste cyclus van twee vormingsjaren gevolgd heeft aan de faculteit sociale en militaire wetenschappen.

De academische graden van licentiaat in de sociale en militaire wetenschappen, van licentiaat in de militaire en luchtvaartwetenschappen en van licentiaat in de militaire en zeevaartwetenschappen worden ingesteld. Eén van deze graden wordt verleend en het daarop betrekking hebbend diploma wordt uitgereikt door de commandant van de Koninklijke Militaire School aan de leerling die met succes de tweede cyclus van twee vormingsjaren gevolgd heeft aan de faculteit sociale en militaire wetenschappen. ».

#### Art. 4

Een artikel 1<sup>er</sup> ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 1<sup>er</sup> ter. — De Koning stelt de examenregeling en het programma vast van de aan de polytechnische faculteit en aan de faculteit sociale en militaire wetenschappen onderwezen materies. Deze programma's moeten gelijkwaardig zijn met die van de universitaire studies die leiden tot de graad van burgerlijk ingenieur, respectievelijk licentiaat.

Voor de polytechnische faculteit wordt het programma georiënteerd op het onderwijs van :

- technische, fundamentele en toegepaste wetenschappen, in één van de specialiteiten bepaald door de Koning;
- sociale- en gedragwetenschappen;
- specifieke militaire wetenschappen;
- talen.

Voor de faculteit sociale en militaire wetenschappen wordt het programma georiënteerd op het onderwijs van :

- het recht;
- sociale- en gedragwetenschappen;
- wetenschappen die betrekking hebben op het management;
- specifieke militaire wetenschappen;
- talen.

Elke wijziging aan deze programma's moet overeenstemmen met het advies van de verbeterings- en opleidingsraad. ».

nes de cours académiques réparties sur quatre années de formation.

§ 4. Le grade académique de candidat ingénieur civil polytechnicien est créé. Ce grade est conféré et le diplôme y afférent est délivré par le commandant de l'École royale militaire à l'élève qui a suivi avec succès le premier cycle de deux années de formation à la faculté polytechnique.

Le grade académique d'ingénieur civil polytechnicien est créé. Ce grade est conféré et le diplôme y afférent est délivré par le commandant de l'École royale militaire à l'élève qui a suivi avec succès le second cycle de trois années de formation à la faculté polytechnique.

§ 5. Les grades académiques de candidat en sciences sociales et militaires, de candidat en sciences aéronautiques et militaires et de candidat en sciences maritimes et militaires sont créés. Un de ces grades est conféré et le diplôme y afférent est délivré par le commandant de l'École royale militaire à l'élève qui a suivi avec succès le premier cycle de deux années de formation à la faculté des sciences sociales et militaires.

Les grades académiques de licencié en sciences sociales et militaires, de licencié en sciences aéronautiques et militaires et de licencié en sciences maritimes et militaires sont créés. Un de ces grades est conféré et le diplôme y afférent est délivré par le commandant de l'École royale militaire à l'élève qui a suivi avec succès le second cycle de deux années de formation à la faculté des sciences sociales et militaires. ».

#### Art. 4

Un article 1<sup>er</sup> ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 1<sup>er</sup> ter. — Le Roi fixe le règlement des examens et le programme des matières enseignées à la faculté polytechnique et à la faculté des sciences sociales et militaires. Ces programmes doivent être équivalents à ceux des études universitaires menant respectivement au grade d'ingénieur civil et de licencié.

Pour la faculté polytechnique, le programme est orienté vers l'enseignement :

- des sciences techniques, fondamentales et appliquées, dans une des spécialités déterminées par le Roi;
- des sciences de la société et du comportement;
- des sciences militaires spécifiques;
- des langues.

Pour la faculté des sciences sociales et militaires, le programme est orienté vers l'enseignement :

- du droit;
- des sciences de la société et du comportement;
- des sciences relatives au management;

- des sciences militaires spécifiques;
- des langues.

Toute modification de ces programmes doit être conforme à l'avis du conseil de perfectionnement et d'instruction. ».



## Art. 5

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1964 en 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — De leerlingen bedoeld in artikel 1, 1°, zijn militairen in werkelijke dienst en hebben de hoedanigheid van kandidaat. Zij volbrengen hun dienst krachtens dienstnemeningen of wederdienstnemeningen zoals voorzien door het statuut van de kandidaten.

De leerlingen bedoeld in artikel 1, 2°, ondertekenen, bij hun aanvaarding door de minister van Landsverdediging, een verklaring waarbij zij zich ertoe verbinden het inwendig reglement van de school te eerbiedigen. De leerlingen ontvangen een afschrift van het inwendig reglement van de school. ».

## Art. 6

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 augustus 1920 en 16 maart 1994, worden de inleidende zin en de rubriek Staf vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — De algemene organisatie van de Koninklijke Militaire School omvat een commando en onderwijzend personeel en is samengesteld als volgt :

Commando van de School

1° een commandant, een tweede commandant en een hoofdofficier, juridisch en financieel adviseur;

2° een directie van het academisch onderwijs bestaande uit een secretariaat van het onderwijs, een polytechnische faculteit, een faculteit sociale en militaire wetenschappen, centra en diensten;

3° een directie van de militaire en sportieve vorming bestaande uit een staf, het bataljon van de leerling-officieren, het bataljon van de officier-leerlingen, een speciale divisie en een voorbereidende divisie;

4° een directie van de steun bestaande uit administratieve en logistieke diensten en een medisch detachement dat bevolen wordt door de geneesheer van de School. ».

## Art. 7

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1926, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — De Koning of de overheid die Hij aanwijst bepaalt de nadere regels betreffende de verplichting om in de School te logeren. ».

## Art. 8

Artikel 19 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 9

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — Er bestaat een verbeterings- en opleidingsraad, een academische raad en faculteitsraden, waarvan de

## Art. 5

L'article 2 de la même loi, modifié par les lois des 4 juillet 1964 et 21 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, sont des militaires en service actif et ont la qualité de candidat. Ils servent à la faveur d'engagements ou de rengagements comme prévu par le statut des candidats.

Lors de leur agrément par le ministre de la Défense nationale, les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, souscrivent une déclaration par laquelle ils s'engagent à respecter le règlement d'ordre intérieur de l'école. Les élèves reçoivent une copie du règlement d'ordre intérieur de l'école. ».

## Art. 6

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par les lois du 25 août 1920 et 16 mars 1994, la phrase d'introduction et la rubrique État-major sont remplacées par la disposition suivante :

« Art. 7. — L'organisation générale de l'École royale militaire comprend un commandement et du personnel enseignant, et se compose comme suit :

Commandement de l'École

1° un commandant, un commandant en second et un officier supérieur, conseiller juridique et financier;

2° une direction de l'enseignement académique composée d'un secrétariat des études, d'une faculté polytechnique, d'une faculté des sciences sociales et militaires, de centres et services;

3° une direction de la formation militaire et sportive composée d'un état-major, du bataillon des élèves-officiers, du bataillon des officiers-élèves, d'une division spéciale et d'une division préparatoire;

4° une direction de l'appui composée de services administratifs et logistiques et d'un détachement médical commandé par le médecin de l'École. ».

## Art. 7

L'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 28 juillet 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe les modalités relatives à l'obligation de loger dans l'École. ».

## Art. 8

L'article 19 de la même loi est abrogé.

## Art. 9

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — Il existe un conseil de perfectionnement et d'instruction, un conseil académique et des conseils de fa-

samenstelling, de bevoegdheden en de werking door de Koning bepaald worden. ».

Art. 10

Artikel 25 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 11

Artikel 27 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Afdeling 2**

*Wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger*

Art. 12

In artikel 4 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :  
1° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Ongeacht het tijdstip waarop deze examens worden georganiseerd, kan de kandidaat die slaagt bij één van de twee pogingen van de eerste deelname deze goede uitslag doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen overeenkomstig het statuut van de kandidaat-militairen. »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De anciënniteit van de kandidaat, die slechts slaagt bij één van de twee pogingen van de tweede deelname, wordt verminderd met zes maanden. De benoeming heeft evenwel uitwerking op dezelfde datum als deze van de kandidaten bedoeld in het vierde lid die geen anciënniteitsverlies geleden hebben. De kandidaat die slaagt bij de eerste poging van de tweede deelname verliest evenwel geen anciënniteit, indien de deelname aan dit examen voortvloeide uit de onmogelijkheid om het tweede examen van de eerste deelname af te leggen door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit. ».

Art. 13

In artikel 5, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt het woord « vakexamens » vervangen door het woord « beroepsproeven »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « vakexamens » vervangen door het woord « beroepsproeven ».

culté, dont la composition, les compétences et le fonctionnement sont fixés par le Roi. ».

Art. 10

L'article 25 de la même loi est abrogé.

Art. 11

L'article 27 de la même loi est abrogé.

**Section 2**

*Modification de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée*

Art. 12

À l'article 4 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Indépendamment du moment auquel ces examens sont organisés, le candidat qui réussit à l'un des deux essais de la première participation peut faire valoir cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté conformément au statut des candidats militaires. »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« L'ancienneté du candidat, qui ne réussit qu'à l'un des deux essais de la deuxième participation, est diminuée de six mois. Toutefois, la nomination produit ses effets à la même date que celle des candidats visés à l'alinéa 4 qui n'ont pas subi une perte d'ancienneté. Toutefois, le candidat qui réussit au premier essai de la deuxième participation ne perd pas d'ancienneté, si la participation à cette épreuve découlait de l'impossibilité de passer la seconde épreuve de la première participation par un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service. ».

Art. 13

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 30 juillet 1955 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « vakexamens » est remplacé par le mot « beroepsproeven »;

2° à l'alinéa 2, le mot « vakexamens » est remplacé par le mot « beroepsproeven ».

## Art. 14

In artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955, 10 juni 1970 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 3° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3° Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen :

- a) Koninklijke Militaire School;
- b) Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;
- c) Applicatieschool van de rijkswacht; »;

2° onderdeel 4° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4° Zij die in die taal de beroepsproeven met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad met goed gevolg hebben afgelegd, na gedurende een volledig academiejaar de cursus voor kandidaat-hoofd-officier in die taal te hebben gevolgd; »;

3° het lid wordt aangevuld als volgt :

« 6° Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der buitenlandse militaire instellingen die de Koning bepaalt. ».

## Art. 15

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1961, 13 juli 1976 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 1, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

« Om in de graad van sergeant of in een gelijkwaardige graad in de categorie van de beroepsonderofficieren of van de aanvullingsonderofficieren te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet ieder kandidaat, door bij een examen ten minste de helft der punten te behalen, blijk geven van de werkelijke kennis van de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen. »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « van de eenheid waarbij hij zal dienen » vervangen door de woorden « gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen, behalve indien het examen bedoeld in § 1 dient afgelegd in het kader van de overgang of de sociale promotie en voor zover de uitslag ervan in aanmerking wordt genomen voor de rangschikking door het selectiecomité ».

## Art. 16

Een hoofdstuk *IIbis*, dat het artikel *9bis* omvat, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk *IIbis*. — Aan de vrijwilligers opgelegde verplichtingen

Art. *9bis*. — § 1. Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat van de eenheid waar hij zich bevindt, die overeenstemt met de

## Art. 14

À l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 30 juillet 1955, 10 juin 1970 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements suivants :

- a) École Royale Militaire;
- b) Institut Royal Supérieur de Défense;
- c) École d'application de la gendarmerie; »;

2° le 4° est remplacé par le texte suivant :

« 4° Ceux qui, dans cette langue, ont présenté et réussi les épreuves professionnelles en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent, après avoir suivi dans cette langue le cours pour candidat officier supérieur pendant une année académique complète; »;

3° l'alinéa est complété comme suit :

« 6° Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements militaires étrangers que le Roi fixe. ».

## Art. 15

À l'article 8 de la même loi, modifié par les lois des 27 décembre 1961, 13 juillet 1976 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour pouvoir être commissionné au grade de sergent ou à un grade équivalent dans la catégorie des sous-officiers de carrière ou de complément et pour pouvoir être nommé à ce grade, tout candidat doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir. »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'unité dans laquelle il est appelé à servir » sont remplacés par les mots « choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir, sauf si l'examen visé au § 1<sup>er</sup> doit être présenté dans le cadre du passage ou de la promotion sociale et pour autant que le résultat soit pris en considération pour le classement par le comité de sélection ».

## Art. 16

Un chapitre *IIbis*, comprenant l'article *9bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre *IIbis*. — Obligations imposées aux volontaires

Art. *9bis*. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, correspondant à la langue choisie au moment du

taal gekozen bij de werving, moet iedere vrijwilliger, door bij een examen ten minste de helft van de punten te behalen, blijk geven van werkelijke kennis van de andere taal.

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studies die vereist worden van de kandidaat-beroeps-vrijwilliger.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de vrijwilliger die houder is van een diploma of getuigschrift dat het slagen bekrachtigt van de eerste drie leerjaren van het secundair onderwijs of van een gelijkwaardig niveau in de andere taal dan de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen. ».

#### Art. 17

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1980 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt het woord « sectie » vervangen door het woord « faculteit »;

2° in het vijfde lid, worden de woorden « sectie (infanterie en cavalerie — artillerie en genie) » vervangen door het woord « faculteit ».

#### Art. 18

Artikel 14 van dezelfde wet wordt opgeheven.

### Afdeling 3

*Wijziging van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren*

#### Art. 19

In artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 1° wordt vervangen door de volgende tekst : « 1° indien hij niet de Belgische nationaliteit heeft; »;

2° een 1°bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 1°bis indien hij niet de voor de staat van officier onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezit; »;

3° in onderdeel 2° worden de woorden « niet met welslagen de middelbare studiën van de hogere graad beëindigd heeft » vervangen door de woorden « geen houder is van een gehomologeerd diploma waaruit blijkt dat hij hogere studies kan aanvatten of van een diploma of getuigschrift dat hij of krachtens een wet, decreet, Europese richtlijn, bilateraal akkoord of internationale overeenkomst als minstens gelijkwaardig erkend is »;

4° in onderdeel 3°, wordt het woord « actieve » vervangen door het woord « werkelijke ».

recrutement, tout volontaire doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de l'autre langue.

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études exigées du candidat volontaire de carrière.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1<sup>er</sup>, le volontaire qui est titulaire d'un diplôme ou certificat attestant la réussite des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire ou d'un niveau équivalent dans l'autre langue que la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir. ».

#### Art. 17

À l'article 10 de la même loi, modifié par les lois des 22 juillet 1980 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « section » est remplacé par le mot « faculté »;

2° dans l'alinéa 5, les mots « section (infanterie et cavalerie — artillerie et génie) », sont remplacés par le mot « faculté ».

#### Art. 18

L'article 14 de la même loi est abrogé.

### Section 3

*Modification de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs*

#### Art. 19

À l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° s'il n'est pas de nationalité belge; »;

2° un 1°bis, rédigé comme suit, est inséré :

« 1°bis s'il ne possède pas les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier; »;

3° dans le 2°, les mots « n'a terminé avec succès les études moyennes du degré supérieur » sont remplacés par les mots « n'est pas titulaire d'un diplôme homologué attestant qu'il peut entamer des études supérieures ou d'un diplôme ou certificat reconnu au moins équivalent par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'une directive européenne, d'un accord bilatéral ou d'une convention internationale »;

4° dans le texte néerlandais du 3°, le mot « *actieve* » est remplacé par le mot « *werkelijke* ».

## Art. 20

In artikel 4*bis*, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 21

In artikel 5, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « ... wordt de duur van de » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in het tweede lid wordt tussen de woorden « ten minste een » en « diensttijd » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 22

Artikel 8 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 13 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 8. — Aan de kandidaat-hulpofficier die, op het ogenblik waarop zijn dienstverbintenis aanvangt, de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair. Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat-hulpofficier, waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft. ».

## Art. 23

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt tussen de woorden « wordt de duur van de » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 24

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « negen jaar » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in het tweede lid wordt tussen de woorden « twaalf jaar » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 25

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, b), wordt tussen de woorden « die volbrachte » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in § 2, c), 1° en 2° wordt tussen de woorden « de duur van de » en « dienst volbracht sinds » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 20

Dans l'article 4*bis*, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 21

À l'article 5, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « qu'il a accompli »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « actif » est inséré entre les mots « un temps de service » et « au moins égal ».

## Art. 22

L'article 8 de la même loi, abrogé par la loi du 13 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 8. — Au candidat officier auxiliaire qui, au moment où son engagement prend cours, n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire. L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat officier auxiliaire, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire. ».

## Art. 23

Dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « que l'intéressé a accompli ».

## Art. 24

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « actif » est inséré entre les mots « neuf années de service » et « depuis »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « actif » est inséré entre les mots « douze années de service » et « depuis ».

## Art. 25

À l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, b), le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « accompli »;

2° dans le § 2, c), 1° et 2°, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « accompli ».

## Afdeling 4

*Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst*

## Art. 26

Het opschrift van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zee-macht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1973 en 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de beroepsofficieren en de reserveofficieren van de krijgsmacht ».

## Art. 27

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976, 21 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « in de krijgsmachtdelen » geschrapt;

2° het derde en vierde lid worden opgeheven.

## Art. 28

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, worden de woorden « eerste lid, 3°, » vervangen door de woorden « eerste lid, 2°, ».

## Art. 29

In de Franse tekst van artikel 7 van dezelfde wet wordt het woord « armées » geschrapt.

## Art. 30

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1973, 13 juli 1976 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 1°, worden de woorden « en het korps van de muzikanten : » na de woorden « de luchtmacht », toegevoegd;

2° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De Koning kan, bij wege van aanstelling, de graad van brigade-generaal verlenen voor de uitoefening van het ambt in nationale functies die Hij bepaalt. ».

## Art. 31

In artikel 11, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « van rechtswege » vervan-

## Section 4

*Modification de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical*

## Art. 26

L'intitulé de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par les lois des 27 décembre 1973 et 13 juillet 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées ».

## Art. 27

À l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, modifié par les lois des 13 juillet 1976, 21 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « dans les forces armées » sont supprimés;

2° les alinéas 3 et 4 sont abrogés.

## Art. 28

Dans l'article 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, » sont remplacés par les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ».

## Art. 29

Dans l'article 7 de la même loi, le mot « armées » est supprimé.

## Art. 30

À l'article 8 de la même loi, modifié par les lois des 27 décembre 1973, 13 juillet 1976 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots « et dans le corps des musiciens : » sont ajoutés après les mots « force aérienne, »;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Le Roi peut conférer, par voie de commission, le grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans des fonctions nationales qu'il détermine. ».

## Art. 31

Dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, les mots « aux dispositions pénales, entraî-

gen door de woorden « de volgende toestanden automatisch de ».

## Art. 32

In de Franse tekst van artikel 12 *ter* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « *chef d'état-major général* » vervangen door de woorden « *chef de l'état-major général* ».

## Art. 33

In artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmacht-delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 34

Een artikel 24*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 24*bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de officier :

- 1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;
- 2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;
- 3° de oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, A, 1° of 2°, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 35

Het opschrift van hoofdstuk V van titel I van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 36

Artikel 27 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — § 1. De officieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31.

§ 2. Bovendien worden de officieren in bepaalde korpsen ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 27*bis* tot 31.

§ 3. De officieren van de landmacht houden op tot een korps en, in voorkomend geval, tot een specialiteit te behoren eens zij in een graad van opperofficier worden benoemd.

De Koning kan besluiten dat de officieren van de marine en de medische dienst ophouden tot een korps en, in voorkomend geval, tot een specialiteit te behoren eens zij in een graad van opperofficier worden benoemd. ».

« de plein droit » sont remplacés par les mots « des dispositions pénales, les situations suivantes entraînent automatiquement ».

## Art. 32

Dans l'article 12*ter* de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots « chef d'état-major général » sont remplacés par les mots « chef de l'état-major général ».

## Art. 33

Dans le texte néerlandais de l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 34

Un article 24*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 24*bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre de l'officier :

- 1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;
- 2° le retrait définitif d'emploi par démission d'office;
- 3° la mise à la pension par application de l'article 3, A, 1° ou 2°, des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 35

L'intitulé du chapitre V du titre I<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 36

L'article 27 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — § 1<sup>er</sup>. Les officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 28 à 31.

§ 2. En outre, dans certains corps, les officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 27*bis* à 31.

§ 3. Les officiers de la force terrestre cessent d'appartenir à un corps et, le cas échéant, à une spécialité dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général.

Le Roi peut arrêter que les officiers de la marine et du service médical cessent d'appartenir à un corps et, le cas échéant, à une spécialité dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général. ».

## Art. 37

Een artikel 27bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 27bis. — In functie van de behoeften van de krijgsmacht kan de Minister van Landsverdediging, in het kader van de bevordering van de officieren, per gradengroep of per graad het aantal bepalen van de in elke specialiteit te verdelen officieren in de schoot van de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten. Voor de bijzondere korpsen wordt deze bevoegdheid evenwel uitgeoefend door de Koning. ».

## Art. 38

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « een korps » en « heeft plaats » de woorden « en, in voorkomend geval, in een specialiteit » ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :  
« De Koning bepaalt de voorwaarden die een officier moet vervullen om toegelaten te worden in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit waar geen ambt van onderluitenant is voorzien. ».

## Art. 39

Artikel 29, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« Een officier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, worden overgeplaatst :

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;
- 2° in een zelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;
- 5° in eenzelfde korps, van een specialiteit naar een andere. ».

## Art. 40

In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden « korps of van krijgsmachtdeel » vervangen door de woorden « krijgsmachtdeel, van korps of van specialiteit ».

## Art. 41

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmacht delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 42

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 december 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Ieder officier, onverschillig in welk korps en, in voorkomend geval, in welke specialiteit hij is ingeschreven

## Art. 37

Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 27bis. — En fonction des besoins des forces armées, le ministre de la Défense nationale peut, dans le cadre de l'avancement des officiers, fixer par groupe de grades ou par grade le nombre d'officiers à répartir dans chaque spécialité au sein des corps qui comportent plusieurs spécialités. Toutefois, pour les corps spéciaux, cette compétence est exercée par le Roi. ».

## Art. 38

À l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et, le cas échéant, dans une spécialité » sont insérés entre les mots « un corps » et « a lieu »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :  
« Le Roi fixe les conditions que doit remplir un officier pour être admis dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité dans lesquels aucun emploi de sous-lieutenant n'est prévu. ».

## Art. 39

L'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Un officier peut être transféré d'office, dans l'intérêt du service :

- 1° d'une force à une autre;
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;
- 3° d'une force à un corps spécial;
- 4° d'un corps spécial à une force;
- 5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre. ».

## Art. 40

Dans l'article 30 de la même loi, les mots « corps ou de force » sont remplacés par les mots « force, de corps ou de spécialité ».

## Art. 41

Dans le texte néerlandais de l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmacht delen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 42

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 27 décembre 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Tout officier peut, quel que soit le corps et, le cas échéant, la spécialité dans lesquels il est inscrit, être dé-



kan worden aangewezen om dienstprestaties te verrichten in elke formatie van de krijgsmacht. ».

## Art. 43

In artikel 36 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « eerste lid, 5°, b) » vervangen door de woorden « eerste lid, 5° ».

## Art. 44

In artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « zijn nieuw korps » en « rang in » de woorden « en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « zijn nieuw korps » en « gerangschikt na » de woorden « en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit » ingevoegd.

## Art. 45

Artikel 38 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt opgeheven.

## Art. 46

In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden :

« De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van lager officier vanaf de graad van luitenant of vanaf de eerstvolgende graad voor de officier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meerderen hun advies over betrokkene volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.

Die adviezen worden ter kennis gebracht van betrokkene. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat betrokkene zijn verweer heeft kunnen doen gelden. »;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « jaar » en « te » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd.

## Art. 47

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « bij examens » vervangen door de woorden « voor beroepsproeven »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « examens » vervangen door het woord « beroepsproeven ».

signé pour effectuer des prestations de service dans toute formation des forces armées. ».

## Art. 43

Dans l'article 36 de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, b) » sont remplacés par les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 5° ».

## Art. 44

À l'article 37 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité » sont insérés entre les mots « son nouveau corps » et « avec son grade »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité » sont insérés entre les mots « son nouveau corps » et « à la suite des ».

## Art. 45

L'article 38 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est abrogé.

## Art. 46

Dans l'article 39 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade d'officier subalterne à partir du grade de lieutenant ou à partir du grade suivant pour l'officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques émettent leur avis sur l'intéressé selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.

Ces avis sont portés à la connaissance de l'intéressé. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que l'intéressé ait pu faire valoir ses justifications. »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « année » et « à ».

## Art. 47

À l'article 40 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « épreuves » est remplacé par les mots « épreuves professionnelles »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « épreuves » est remplacé par les mots « épreuves professionnelles ».

## Art. 48

In artikel 44 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 december 1990, worden de §§ 1 en 2 respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De benoemingen gebeuren binnen het korps of, in voorkomend geval, binnen de specialiteit waartoe de officieren behoren in toepassing van de bepalingen van artikel 27, §§ 1 en 2.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 3, worden evenwel benoemd tot een graad van opperofficier binnen het krijgsmachtdeel. ».

## Art. 49

In artikel 45, § 2, eerste lid, 2°, worden tussen de woorden « die » en « geschorst » de woorden « bij ordemaatregel » ingevoegd.

## Art. 50

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 51

In artikel 48, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « der krijgsmachtdelen » vervangen door de woorden « van de krijgsmacht ».

## Art. 52

In artikel 54 van dezelfde wet worden de woorden « bij de krijgsmachtdelen » geschrapt.

## Art. 53

In artikel 55, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 54

In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 55

In artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 18 februari 1987, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door de woorden « de volgende toestanden automatisch de ».

## Art. 48

Dans l'article 44 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les nominations ont lieu au sein du corps ou, le cas échéant, au sein de la spécialité auxquels les officiers appartiennent en application des dispositions de l'article 27, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 3, sont toutefois nommés à un grade d'officier général au sein de la force. ».

## Art. 49

Dans l'article 45, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « par mesure d'ordre » sont insérés entre les mots « suspendu » et « , compte ».

## Art. 50

Dans le texte néerlandais de l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 51

Dans le texte néerlandais de l'article 48, alinéa 4, de la même loi, les mots « *der krijgsmachtdelen* » sont remplacés par les mots « *van de krijgsmacht* ».

## Art. 52

Dans l'article 54 de la même loi, les mots « dans les forces armées » sont supprimés.

## Art. 53

Dans l'article 55, 2°, de la même loi, modifié par les lois du 20 mai 1994, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 54

Dans le texte néerlandais de l'article 57 de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 55

Dans l'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, les mots « aux dispositions pénales, entraînent de plein droit » sont remplacés par les mots « des dispositions pénales, les situations suivantes entraînent automatiquement ».

## Art. 56

In artikel 68, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 57

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt het woord « krijgsmacht-delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 58

Een artikel *72bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *72bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de reserveofficier :

- 1° de non-activiteit bij tuchtmaatregel;
- 2° het ontslag van ambtswege uit de graad, bedoeld in artikel 59. ».

## Art. 59

Het opschrift van hoofdstuk V van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 60

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73. — De Koning verdeelt de reserveofficieren over de door Hem bepaalde korpsen.  
Bovendien, in bepaalde korpsen, verdeelt de Koning de reserveofficieren over de door Hem bepaalde specialiteiten. ».

## Art. 61

Artikel 74 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — De artikelen *27bis*, 28, 29, eerste lid, 30, 31 en 32 zijn van toepassing op de reserveofficieren.  
De overplaatsing, bedoeld in artikel 29, eerste lid, van een reserveofficier wordt door de Koning bevolen. ».

## Art. 62

Artikel 91 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 91. — De aanwijzing van de reserveofficieren wordt geregeld door de minister van Landsverdediging of de overheid die hij aanduidt. ».

## Art. 56

Dans l'article 68, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 57

Dans le texte néerlandais de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, le mot « *krijgsmacht-delen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 58

Un article *72bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *72bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre de l'officier de réserve :

- 1° la non-activité par mesure disciplinaire;
- 2° la démission d'office du grade, visée à l'article 59. ».

## Art. 59

L'intitulé du chapitre V du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 60

L'article 73 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73. — Les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les divers corps qu'il détermine.  
En outre, dans certains corps, les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les diverses spécialités qu'il détermine. ».

## Art. 61

L'article 74 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74. — Les articles *27bis*, 28, 29, alinéa 1<sup>er</sup>, 30, 31 et 32 sont applicables aux officiers de réserve.  
Le transfert, visé à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, d'un officier de réserve est ordonné par le Roi. ».

## Art. 62

L'article 91 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 91. — L'affectation des officiers de réserve est réglée par le ministre de la Défense nationale ou l'autorité qu'il détermine. ».

## Art. 63

Een artikel 92*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92*bis*. — Artikel 12*bis* is van toepassing op de reserveofficieren. ».

## Art. 64

Artikel 97*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 97*bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de officieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 65

In artikel 99, §§ 1 en 3, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmacht delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

**Afdeling 5**

*Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 66

Het opschrift van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Wet betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht ».

## Art. 67

Het opschrift van hoofdstuk II van titel I van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk II. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 68

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. De onderofficieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.

§ 2. Bovendien worden in sommige korpsen de onderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.

## Art. 63

Un article 92*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 92*bis*. — L'article 12*bis* est applicable aux officiers de réserve. ».

## Art. 64

L'article 97*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 97*bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des officiers, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 65

Dans le texte néerlandais de l'article 99, §§ 1<sup>er</sup> et 3, de la même loi, le mot « *krijgsmacht delen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

**Section 5**

*Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 66

L'intitulé de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées ».

## Art. 67

L'intitulé du chapitre II du titre I<sup>er</sup> de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 68

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1<sup>er</sup>. Les sous-officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.

§ 2. En outre, dans certains corps, les sous-officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.

§ 3. De bevordering van de onderofficieren heeft plaats in het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen. ».

## Art. 69

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 3bis. — In functie van de behoeften van de krijgsmacht kan de Minister van Landsverdediging, in het kader van de bevordering van de onderofficieren, per gradengroep of per graad het aantal bepalen van de in elke specialiteit te verdelen onderofficieren in de schoot van de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten. Voor de bijzondere korpsen wordt deze bevoegdheid evenwel uitgeoefend door de Koning. ».

## Art. 70

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt het woord « ambtengroep » vervangen door de woorden « korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « ambtengroep » vervangen door de woorden « korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit ».

## Art. 71

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — Elke onderofficier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, door de Minister van Landsverdediging worden overgeplaatst :

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;
- 2° in een zelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;
- 5° in een zelfde korps, van een specialiteit naar een andere. ».

## Art. 72

In artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden « of van ambtengroep » vervangen door de woorden « , van korps of van specialiteit ».

## Art. 73

In artikel 7 van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmacht-delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.

§ 3. L'avancement des sous-officiers a lieu dans le corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés. ».

## Art. 69

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3bis. — En fonction des besoins des forces armées, le Ministre de la Défense nationale peut, dans le cadre de l'avancement des sous-officiers, fixer par groupe de grade ou par grade le nombre de sous-officiers à répartir dans chaque spécialité au sein des corps qui comportent plusieurs spécialités. Toutefois pour les corps spéciaux cette compétence est exercée par le Roi. ».

## Art. 70

À l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans une spécialité »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans une spécialité ».

## Art. 71

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Tout sous-officier peut être transféré d'office, par le Ministre de la Défense nationale, dans l'intérêt du service :

- 1° d'une force à une autre;
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;
- 3° d'une force à un corps spécial;
- 4° d'un corps spécial à une force;
- 5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre. ».

## Art. 72

Dans l'article 6 de la même loi, les mots « ou de groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « , de corps ou de spécialité ».

## Art. 73

Dans le texte néerlandais de l'article 7 de la même loi, le mot « *krijgsmacht-delen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 74

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Ieder onderofficier, onverschillig in welk korps en, in voorkomend geval, in welke specialiteit hij is ingeschreven, kan worden aangewezen om dienst te doen in elke formatie van de krijgsmacht. ».

## Art. 75

In artikel 14, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door de woorden « de volgende toestanden automatisch de ».

## Art. 76

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmacht-delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 77

Een artikel *27bis*, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *27bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de onderofficier :

- 1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;
- 2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;
- 3° de definitieve oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, B, a), 1° of artikel 3, B, b), van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 78

In artikel 31, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « Minister van Landsverdediging » vervangen door het woord « Koning ».

## Art. 79

In artikel 33 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « nieuwe ambtengroep » vervangen door de woorden « nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit »;
- 2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « deze ambtengroep » vervangen door de woorden « dit korps en, in voorkomend geval, van deze specialiteit »;
- 3° in § 2, eerste lid, worden de woorden « nieuwe ambtengroep » vervangen door de woorden « nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit »;
- 4° in § 2, tweede lid, worden de woorden « deze ambtengroep » vervangen door de woorden « dit korps en, in voorkomend geval, van deze specialiteit ».

## Art. 74

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Tout sous-officier peut, quel que soit le corps et, le cas échéant, la spécialité dans lesquels il est inscrit, être désigné pour faire du service dans toute formation des forces armées. ».

## Art. 75

Dans l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « entraînent de plein droit » sont remplacés par les mots « les situations suivantes entraînent automatiquement ».

## Art. 76

Dans le texte néerlandais de l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmacht-delen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 77

Un article *27bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre III de la même loi :

« Art. *27bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du sous-officier :

- 1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;
- 2° le retrait définitif par démission d'office;
- 3° la mise à la pension par application de l'article 3, B, a), 1° ou article 3, B, b), des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 78

Dans l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, de la même loi, les mots « Ministre de la Défense nationale » sont remplacés par le mot « Roi ».

## Art. 79

À l'article 33 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité »;
- 2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, de cette spécialité »;
- 3° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité »;
- 4° dans le § 2, alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, de cette spécialité ».

## Art. 80

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — De bevordering der beroepsonderofficieren heeft plaats in de schoot van elk korps of, in voorkomend geval, in de schoot van elke specialiteit. ».

## Art. 81

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden :

« De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van onderofficier vanaf de graad van eerste sergeant of van de eerstvolgende graad voor de onderofficier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meederen hun advies over de kandidaat volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.

Die adviezen worden ter kennis gebracht van de kandidaat. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat de kandidaat zijn verweer heeft kunnen doen gelden. »;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « jaar » en « , te » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd;

3° § 2, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « werkelijke dienst ».

## Art. 82

In artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « batig gerangschikt werd bij een vergelijkend » vervangen door de woorden « slaagt voor een »;

2° in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « ce concours » vervangen door de woorden « cet examen »;

3° het derde en vierde lid worden opgeheven.

## Art. 83

In artikel 39*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « wordt de graad van adjudant-majoor » vervangen door de woorden « worden de graden van hoofdonderofficier »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Geen onderofficier kan in de graad van adjudant-majoor worden benoemd, indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste twee jaar in zijn nieuwe graad kan dienen. Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficier die op een lagere leeftijdsgrens dan zesenvijftig jaar wordt op rust gesteld. ».

## Art. 80

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — L'avancement des sous-officiers de carrière a lieu au sein de chaque corps ou, le cas échéant, au sein de chaque spécialité. ».

## Art. 81

Dans l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade de sous-officier à partir du grade de premier sergent ou à partir du grade suivant pour le sous-officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques donnent leur avis sur le candidat selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.

Ces avis sont portés à la connaissance du candidat. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que le candidat ait pu faire valoir ses justifications. »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « ans » et « à »;

3° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par les mots « de service actif ».

## Art. 82

Dans l'article 39 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ne s'est classé en ordre utile à un concours » sont remplacés par les mots « n'a pas satisfait à un examen »;

2° dans l'alinéa 2 les mots « ce concours » sont remplacés par les mots « cet examen »;

3° l'alinéa 3 et 4 sont abrogés.

## Art. 83

À l'article 39*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « le grade d'adjudant-major est octroyé » sont remplacés par les mots « les grades de sous-officier supérieur sont octroyés »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Nul ne peut être nommé au grade d'adjudant-major si son âge ne lui permet pas de servir pendant deux ans au moins dans son nouveau grade. Cette disposition n'est pas d'application pour le sous-officier qui est mis à la retraite à une limite d'âge inférieure à cinquante-six ans. ».

## Art. 84

Een artikel 39ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 39ter. — In afwijking van artikel 36, eerste lid, kunnen de graden van eerste sergeant-majoor en van adjudant worden verleend naar de keuze van de Minister van Landsverdediging, één of twee jaren voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit in de onmiddellijk lagere graad, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels bepaald bij een in de minister-raad overlegd koninklijk besluit. ».

## Art. 85

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, 2°, worden tussen de woorden « die » en « geschorst » de woorden « bij ordemaatregel » ingevoegd;

2° in § 2, eerste lid, 4°, wordt de Franse tekst vervangen door de volgende tekst :

« 4° *Le sous-officier de carrière dont la candidature n'a pas été examinée pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration.* ».

## Art. 86

Artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — De graden waarin de onderofficieren-muzikanten door de minister van Landsverdediging worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.

Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.

De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant » voor de lagere onderofficieren en de keuronderofficieren en door de benaming « onderkapelmeester » voor de hoofdonderofficieren. ».

## Art. 87

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « muzikant van derde klasse » vervangen door de woorden « sergeant muzikant »;

2° in het eerste lid, 1°, worden de woorden « muzikant van vierde klasse » vervangen door de woorden « korporaal muzikant ».

## Art. 84

Un article 39ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 39ter. — En dérogation à l'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, les grades de premier sergent-major et d'adjudant peuvent être octroyés au choix du Ministre de la Défense nationale, un ou deux ans avant d'atteindre l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

## Art. 85

À l'article 40 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, est complété comme suit : « par mesure d'ordre »;

2° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, est remplacé par le texte suivant :

« 4° Le sous-officier de carrière dont la candidature n'a pas été examinée pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration. ».

## Art. 86

L'article 42 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. — Les grades auxquels les musiciens sous-officiers sont nommés par le ministre de la Défense nationale sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.

L'application du grade est complétée par le terme : « musicien » pour les sous-officiers subalternes et les sous-officiers d'élite et par le terme « sous-chef de musique » pour les sous-officiers supérieurs. ».

## Art. 87

À l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « musicien de troisième classe » sont remplacés par les mots « sergent musicien »;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots « musicien de quatrième classe » sont remplacés par les mots « caporal musicien ».



## Art. 88

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « één der ambtengroepen » vervangen door de woorden « een ander korps en, in voorkomend geval, naar een andere specialiteit van een ander korps »;

2° in het derde lid worden de woorden « de ambtengroep » vervangen door de woorden « het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit ».

## Art. 89

Artikel 47 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 90

In artikel 70*bis*, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd in dezelfde wet door de wet van 13 juli 1976, worden het tweede en derde lid opgeheven.

## Art. 91

Artikel 73*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73*bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de onderofficieren van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

**Afdeling 6**

*Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 92

Het opschrift van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976 en 21 december 1990, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht ».

## Art. 93

In artikel 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976 en 21 december 1990, worden de woorden « land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « krijgsmacht ».

## Art. 88

À l'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des groupes d'emplois » sont remplacés par les mots « autre corps et, le cas échéant, dans une autre spécialité d'un autre corps »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « groupe d'emplois auquel » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ».

## Art. 89

L'article 47 de la même loi est abrogé.

## Art. 90

À l'article 70*bis*, § 2, de la même loi, inséré dans la même loi par la loi du 13 juillet 1976, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

## Art. 91

L'article 73*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73*bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

**Section 6**

*Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 92

L'intitulé de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, modifié par les lois des 13 juillet 1976 et 21 décembre 1990, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées ».

## Art. 93

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 13 juillet 1976 et 21 décembre 1990, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 94

Artikel 2, § 1, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende tekst :  
 « 2° bij de marine :  
 a) matroos;  
 b) eerste matroos;  
 c) kwartiermeester;  
 d) kwartiermeester-chef;  
 e) eerste kwartiermeester-chef. ».

## Art. 95

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « van rechtswege » vervangen door de woorden « de volgende toestanden automatisch »;

2° in § 3 worden de woorden « of de korporaal-chef » vervangen door de woorden « , de korporaal-chef of de eerste korporaal-chef ».

## Art. 96

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « rechtvaardiging » vervangen door het woord « verweer »;

2° in het derde lid wordt tussen de woorden « binnen » en « twee » het woord « de » ingevoegd;

3° in het derde lid worden tussen de woorden « jaar » en « te » en tussen de woorden « jaar » en « na » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd;

4° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de bepalingen in het derde en vierde lid kan op voorstel van de korpscommandant de kandidatuur tot bevordering in de graad van korporaal een vierde maal worden onderzocht nadat vijf jaar werkelijke dienst verlopen zijn na het laatste onderzoek bepaald in het derde lid. ».

## Art. 97

Een artikel 7ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 7ter. — In afwijking van artikel 7bis, eerste lid, kunnen de graden van korporaal-chef en eerste korporaal-chef worden verleend naar de keuze van de stafchef van het betrokken krijgsmachtdeel, één of twee jaren voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit in de onmiddellijk lagere graad, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels bepaald in een bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

## Art. 94

L'article 2, § 1er, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par le texte suivant :

« 2° à la marine :

- a) matelot;
- b) premier matelot;
- c) quartier-maître;
- d) quartier-maître chef;
- e) premier quartier-maître chef. ».

## Art. 95

À l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « entraînent de plein droit » sont remplacés par les mots « les situations suivantes entraînant automatiquement »;

2° dans le § 3 les mots « ou le caporal-chef » sont remplacés par les mots « , le caporal-chef ou le premier caporal-chef ».

## Art. 96

À l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « *rechtvaardiging* » est remplacé par le mot « *verweer* »;

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, le mot « *de* » est inséré entre les mots « *binnen* » et « *twee* »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « ans » et « à » et entre les mots « année » et « , qui »;

4° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux dispositions des alinéas 3 et 4, sur proposition du chef de corps, la candidature à l'avancement au grade de caporal peut être réexaminée une quatrième fois après que cinq années de service actif se sont écoulées après le dernier examen fixé à l'alinéa 3. ».

## Art. 97

Un article 7ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 7ter. — En dérogation à l'article 7bis, alinéa 1<sup>er</sup>, les grades de caporal-chef et de premier caporal-chef peuvent être octroyés au choix du chef d'état-major de la force concernée, un ou deux ans avant d'atteindre l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. ».

## Art. 98

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 99

Een artikel 18*quater*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 18*quater*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de vrijwilliger :

1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;  
2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;

3° de definitieve oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, B, a), 1° of artikel 3, B, b), van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 100

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21. — De graden waarin de militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.

Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.

De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant ».

De vrijwilligers-muzikanten zijn gelijkgesteld met de beroepsvrijwilligers. ».

## Art. 101

Artikel 23*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23*bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de vrijwilligers van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Afdeling 7

*Wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht*

## Art. 102

Een artikel 14*ter*, luidend als volgt, wordt in de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht ingevoegd :

« Art. 14*ter*. — In het belang van de paraatstelling en de aanwending van de krijgsmacht kan de Minister van Landsverdediging bepaalde categorieën van militairen, onder voor-

## Art. 98

Dans le texte néerlandais de l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 99

Un article 18*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 18*quater*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du volontaire :

1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;  
2° le retrait définitif par démission d'office;

3° la mise à la pension par application de l'article 3, B, a), 1° ou article 3, B, b), des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 100

L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Les grades auxquels les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.

L'appellation du grade est complétée par le terme « musicien ».

Les musiciens volontaires sont assimilés aux volontaires de carrière. ».

## Art. 101

L'article 23*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23*bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des volontaires du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

## Section 7

*Modification de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées*

## Art. 102

Un article 14*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées :

« Art. 14*ter*. — Dans l'intérêt de la mise en condition et de la mise en œuvre des forces armées, le Ministre de la Défense nationale peut interdire à certaines catégories de mi-

behoud van de eventuele uitzonderingen die hij kan bepalen, verbieden zich te begeven naar of te verblijven in de gebieden die hij bepaalt. ».

## Art. 103

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in de §§ 1 en 2 wordt het woord « tuchtrechterlijk » vervangen door het woord « krijgstuchtelijk »;
- 2° in § 2, 1°, worden de woorden « zijn kleine uitrustingsstukken » vervangen door de woorden « de uitrustingsstukken, die de Minister van Landsverdediging bepaalt ».

## Art. 104

Artikel 22, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Voor de toepassing van deze wet wordt het zwaar arrest beschouwd als een zware straf; de andere straffen worden als lichte straffen beschouwd. ».

## Art. 105

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. — Het consigne is slechts van toepassing in periode van vrede op :

- 1° de dienstplichtigen;
- 2° de kandidaat-vrijwilligers van het actief kader tijdens hun dienstneming;
- 3° de kandidaat-vrijwilligers korte termijn en de vrijwilligers korte termijn tijdens hun dienstneming;
- 4° de kandidaat-officieren en kandidaat-onder-officieren wanneer zij zich in de deelstand « in vorming » bevinden.

Het consigne duurt maximum vier ononderbroken uren gedurende dewelke de aanwezigheid van de gestrafte militair in de eenheid vereist wordt voor studieredenen of deelneming aan diensten van algemeen belang.

Het consigne dient onmiddellijk het einde van de diensturen op te volgen behalve voor de scholen waar de dienstregeling geldt zoals vastgelegd in het reglement van inwendige orde. ».

## Art. 106

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — Het zwaar arrest brengt, tijdens de duur van de straf, de aanwezigheid van de gestrafte militair op een door de militaire autoriteit bepaalde plaats met zich mee.

De met zwaar arrest gestrafte militair neemt nochtans deel aan de normale dienst en aan de diensten van algemeen belang behalve in uitzonderlijke gevallen door de korpscommandant te beoordelen. ».

litaires, sous réserve des éventuelles exceptions qu'il peut fixer, de se rendre ou de séjourner dans les territoires qu'il fixe. ».

## Art. 103

À l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le texte néerlandais des §§ 1<sup>er</sup> et 2, le mot « tuchtrechterlijk » est remplacé par le mot « krijgstuchtelijk »;
- 2° dans le § 2, 1°, les mots « leurs effets de petit équipement » sont remplacés par les mots « des effets d'équipement, que le Ministre de la Défense nationale fixe ».

## Art. 104

L'article 22, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour l'application de la présente loi, les arrêts de rigueur sont considérés comme une punition majeure; les autres punitions sont considérées comme des punitions mineures. ».

## Art. 105

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — La consigne est seulement applicable en période de paix :

- 1° aux miliciens;
- 2° aux candidats volontaires du cadre actif pendant leur engagement;
- 3° aux candidats volontaires court terme et aux volontaires court terme pendant leur engagement;
- 4° aux candidats officiers et candidats sous-officiers lorsqu'ils se trouvent dans la sous-position « en formation ».

La consigne dure au maximum quatre heures consécutives pendant lesquelles la présence du militaire puni dans l'unité est exigée pour des raisons d'étude ou de participation à des services d'intérêt général.

La consigne doit immédiatement faire suite à la fin des heures de service à sauf dans des écoles où l'horaire de travail comme fixé dans le règlement d'ordre intérieur est applicable. ».

## Art. 106

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Les arrêts de rigueur impliquent, pendant la durée de la punition, la présence du militaire puni dans un endroit désigné par l'autorité militaire.

Toutefois, le militaire puni d'arrêts de rigueur participe au service normal et aux services d'intérêt général sauf dans les cas exceptionnels à apprécier par le chef de corps. ».

## Art. 107

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 28. — Het zwaar arrest kan ten hoogste op acht dagen worden gebracht :

1° indien het tuchtvergrijp gepleegd wordt terwijl de betrokken militair zich in de deelstand « in operationele inzet » of « in hulpverlening » bevindt;

2° wanneer de militair een nieuw tuchtvergrijp van dezelfde aard heeft begaan vooraleer een termijn van zes maanden is verlopen sinds hij definitief werd gestraft voor een vorig tuchtvergrijp beteugeld met een zware tuchtstraf. ».

## Art. 108

Artikel 29, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :  
« en worden betekend aan de betrokken militair. ».

## Art. 109

Artikel 31, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De lichte straffen mogen evenwel opgelegd worden door de meerdere die ten opzichte van de betrokken militair de bevoegdheden van eenheidscommandant uitoefent.

Het eerste lid is evenwel niet van toepassing op de eenvoudige arreststraffen opgelegd aan de officieren. ».

## Art. 110

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — § 1. Bij ontstentenis van beroep, kan de meerdere die ten opzichte van de betrokken militair de bevoegdheden van korpscommandant uitoefent, na het advies te hebben ingewonnen van de overheid die de straf heeft opgelegd, de straf wijzigen, vernietigen of de uitvoering ervan opschorten. Hij mag de straf slechts verzwaren na de gestrafte militair te hebben gehoord die, in dit geval, beroep mag aantekenen.

§ 2. De chef van de generale staf is bevoegd, van ambtswege of op vraag van de betrokken militair, voor zover deze alle rechtsmiddelen heeft uitgeput, om de eindbeslissing waarbij een straf werd opgelegd te vernietigen op de door de Koning bepaalde wijze :

1° indien substantiële procedureregelen geschonden zijn;

2° indien het bewijs wordt geleverd dat de betrokken militair het vergrijp tegen de tucht, waarvoor de straf werd opgelegd, niet gepleegd heeft en er wordt aangetoond dat dit bewijs niet in de loop van de procedure kon worden geleverd om een reden onafhankelijk van de wil van de militair;

3° indien de chef van de generale staf oordeelt dat de feiten in de gegeven omstandigheden geen vergrijp tegen de tucht vormen. ».

## Art. 107

L'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. — Les arrêts de rigueur peuvent être portés à huit jours au maximum :

1° si la transgression disciplinaire est commise alors que le militaire concerné se trouve dans la sous-position « en engagement opérationnel » ou « en assistance »;

2° lorsque le militaire a commis une nouvelle transgression disciplinaire de la même nature avant qu'un délai de six mois ne se soit écoulé depuis qu'il a été définitivement puni par une punition majeure pour une précédente transgression disciplinaire. ».

## Art. 108

L'article 29, § 2, de la même loi est complété comme suit :  
« et sont notifiés au militaire en cause. ».

## Art. 109

L'article 31, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les punitions mineures peuvent toutefois être infligées par le supérieur qui exerce les attributions de commandant d'unité à l'égard du militaire en cause.

Toutefois, l'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux punitions d'arrêts simples infligées aux officiers. ».

## Art. 110

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — § 1<sup>er</sup>. En l'absence d'appel, le supérieur qui exerce les attributions de chef de corps à l'égard du militaire en cause peut, après avoir pris l'avis de l'autorité qui a puni, modifier la punition, l'annuler ou en suspendre l'exécution. Il ne peut aggraver la punition qu'après avoir entendu le militaire puni qui, dans ce cas, peut interjeter appel.

§ 2. De la manière fixée par le Roi, le chef de l'état-major général est compétent pour annuler d'office ou à la demande du militaire concerné, pour autant que celui-ci ait épuisé tous les moyens de droit, la décision définitive par laquelle une punition a été infligée :

1° s'il y a eu violation des règles substantielles de procédure;

2° si la preuve est apportée que le militaire concerné n'a pas commis la faute disciplinaire pour laquelle la punition a été infligée et qu'il est démontré que cette preuve n'a pu être apportée au cours de la procédure pour un motif indépendant de la volonté du militaire;

3° si le chef de l'état-major général estime que les faits ne constituent pas une faute disciplinaire dans les circonstances de la cause. ».

## Art. 111

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 35. — Wanneer een militair onder geen enkele meerdere ressorteert, wordt het recht om hem te straffen uitgeoefend door de officier hiervoor aangeduid door de chef van de generale staf, onverminderd de bepalingen van artikel 34. ».

## Art. 112

Artikel 39, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« , de terechtwijzing en vermaning uitgezonderd ».

## Art. 113

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — De tuchtvoeding verjaart door verloop van één jaar te rekenen van de dag waarop het vermoedelijk vergrijp is gepleegd.

De verjaring wordt gestuit door elke daad van onderzoek of tuchtvervolgning die wordt gesteld binnen de in het eerste lid bepaalde termijn. Met die handeling begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

De dag waarop het vermoedelijk vergrijp gepleegd is als ook de dag waarop de daad van stuiting plaatsgehad heeft, zijn in de termijn begrepen.

De verjaring wordt geschorst wanneer de betrokken militair van het leger gescheiden is of wanneer een gerechtelijke procedure lopend is. ».

**Afdeling 8**

*Wijziging van de wet van 13 juli 1976  
betreffende de getalsterkte aan officieren  
en de statuten van het personeel van de krijgsmacht*

## Art. 114

Het opschrift van hoofdstuk III van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk III. — Bepalingen houdende statuut van de officieren van het aanvullingskader van de krijgsmacht ».

## Art. 115

In artikel 42 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 21 december 1990 en opnieuw opgenomen door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « van ieder krijgsmachtdoel en van de medische dienst » vervangen door de woorden « en, in voorkomend geval, per specialiteit ».

## Art. 111

L'article 35 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. — Lorsqu'un militaire ne relève d'aucun supérieur, le droit de le punir est exercé par l'officier désigné à cet effet par le chef de l'état-major général, sans préjudice des dispositions de l'article 34. ».

## Art. 112

L'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit :

« , sauf pour le rappel à l'ordre et la remontrance ».

## Art. 113

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. — L'action disciplinaire est prescrite après un an à compter du jour où la transgression présumée a été commise.

La prescription est interrompue par tout acte d'instruction ou de poursuite disciplinaire effectué dans le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Cet acte fait courir un nouveau délai d'égale durée.

Le jour où la transgression présumée a été commise ainsi que celui où l'acte d'interruption a été fait sont comptés dans les délais.

La prescription est suspendue quand le militaire en cause est séparé de l'armée ou lorsqu'une procédure judiciaire est en cours. ».

**Section 8**

*Modification de la loi du 13 juillet 1976  
relative aux effectifs en officiers et  
aux statuts du personnel des forces armées*

## Art. 114

L'intitulé du chapitre III de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Dispositions portant statut des officiers du cadre de complément des forces armées ».

## Art. 115

Dans l'article 42 de la même loi, abrogé par la loi du 21 décembre 1990 et rétabli par la loi du 20 mai 1994, les mots « de chacune des forces et du service médical » sont remplacés par les mots « et, le cas échéant, par spécialité ».

## Art. 116

In artikel 44, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 37 » vervangen door de woorden « artikel 36 ».

## Art. 117

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk IV. — Bepalingen betreffende het vrouwelijk militair personeel van de krijgsmacht, de ouderschapsbescherming en het palliatief verlof ».

## Art. 118

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

## Art. 119

Artikel 47 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 120

Artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. — § 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeelscategorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft de vrouwelijke militair in werkelijke dienst recht op een moederschapsverlof dat, op haar verzoek, ten vroegste aanvangt de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. De vrouwelijke militair bezorgt haar korpscommandant ten laatste acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling een medisch getuigschrift waaruit deze datum blijkt. Indien de bevalling plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

De vrouwelijke militair mag geen prestaties meer verrichten vanaf de zevende dag die de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaat tot het verstrijken van de periode van acht weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.

§ 2. Op verzoek van de vrouwelijke militair wordt het moederschapsverlof na de achtste week verlengd, met een periode waarvan de duur gelijk is aan de duur van de periode waarin zij verder prestaties geleverd heeft vanaf de zevende week vóór de werkelijke datum van de bevalling. Deze periode wordt, bij vroeggeboorte, verminderd met de dagen waarop prestaties werden geleverd tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat. Periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen worden niet gelijkgesteld met periodes waarin prestaties worden geleverd.

Wanneer het pasgeboren kind evenwel gedurende tenminste acht weken na de geboorte in de verplegingsinrichting opgenomen moet blijven, kan de vrouwelijke militair de verlenging van het moederschapsverlof waarop zij krachtens het

## Art. 116

Dans l'article 44, 1°, de la même loi, les mots « article 37 » sont remplacés par les mots « article 36 ».

## Art. 117

L'intitulé du chapitre IV de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IV. — Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces armées, à la protection parentale et au congé palliatif ».

## Art. 118

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 119

L'article 47 de la même loi est abrogé.

## Art. 120

L'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — § 1<sup>er</sup>. Outre les congés auxquels il peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle il appartient, le militaire féminin en service actif a droit à un congé de maternité prenant cours, à sa demande, au plus tôt à partir de la septième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement. Le militaire féminin remet à son chef de corps au plus tard huit semaines avant la date présumée de l'accouchement un certificat médical attestant cette date. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date exacte de l'accouchement.

Le militaire féminin ne peut effectuer aucune prestation à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin d'une période de huit semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.

§ 2. À la demande du militaire féminin le congé de maternité est prolongé au-delà de la huitième semaine, pour une période égale à la durée de la période pendant laquelle elle a continué à effectuer des prestations à partir de la septième semaine précédant la date exacte de l'accouchement. En cas de naissance prématurée, cette période est réduite du nombre de jours pendant lesquels elle a effectué des prestations au cours de la période de sept jours qui précèdent la date de l'accouchement. Les périodes d'absence pour motif de santé ne sont pas assimilées à des périodes pendant lesquelles des prestations sont effectuées.

Toutefois, lorsque le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier pendant au moins huit semaines à compter de sa naissance, le militaire féminin peut reporter la prolongation du congé de maternité à laquelle elle a droit en vertu

vorige lid recht heeft, uitstellen tot op het ogenblik waarop het pasgeboren kind naar huis komt.

Met dat doel bezorgt de vrouwelijke militair aan haar korpscommandant :

1° op het ogenblik dat zij heropgenomen wordt in de dienst, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen is sinds ten minste acht weken;

2° op het ogenblik dat zij de verlenging van haar moederschapsverlof aanvraagt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting dat de datum vermeldt waarop het pasgeboren kind de inrichting verlaat.

§ 3. De vrouwelijke militair behoudt haar recht op het uitsstel van de verlenging van het moederschapsverlof wanneer haar kind overlijdt binnen een jaar na zijn geboorte.

§ 4. De vrouwelijke militair verkrijgt op haar aanvraag, bij het verstrijken van haar moederschapsverlof, een verlof wegens borstvoeding. De duur van het borstvoedingsverlof mag niet meer dan drie maanden bedragen. Het verlof wegens borstvoeding wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst, maar wordt niet bezoldigd. ».

#### Art. 121

In artikel 53*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « van de actieve kaders » vervangen door de woorden « van het actief kader »;

2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 50, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 50, § 4 ».

#### Art. 122

Een artikel 53*quater*, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 53*quater*. — § 1. Bij het overlijden of de hospitalisatie van de moeder gedurende de periode van moederschapsverlof bedoeld in artikel 50, kan de vader, die de hoedanigheid van militair van het actief kader heeft, op zijn verzoek, vaderschapsverlof nemen om de opvang van het kind te verzekeren.

§ 2. Bij het overlijden van de moeder is de duur van het vaderschapsverlof ten hoogste het resterende deel van het moederschapsverlof dat de moeder nog niet heeft genomen.

§ 3. Bij hospitalisatie van de moeder kan de vader het vaderschapsverlof nemen voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° het vaderschapsverlof kan geen aanvang nemen vóór de zevende dag na de geboorte van het kind;

2° de pasgeborene moet het ziekenhuis verlaten hebben;

3° de hospitalisatie van de moeder moet langer duren dan zeven dagen.

Het vaderschapsverlof neemt een einde op het ogenblik dat de hospitalisatie van de moeder wordt beëindigd en uiterlijk bij het verstrijken van het deel van het moederschapsverlof dat nog niet door de moeder is opgenomen.

§ 4. Het vaderschapsverlof wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

de l'alinéa précédent, jusqu'au moment où le nouveau-né entre au foyer.

À cet effet, le militaire féminin remet à son chef de corps :

1° au moment de la reprise en service, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est hospitalisé depuis au moins huit semaines;

2° au moment où elle demande la prolongation de son congé de maternité, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant la date de sortie du nouveau-né.

§ 3. Le militaire féminin conserve son droit au report de la prolongation du congé de maternité en cas de décès de son enfant dans l'année de sa naissance.

§ 4. À sa demande le militaire féminin obtient, à l'expiration de son congé de maternité, un congé d'allaitement. La durée du congé d'allaitement ne peut excéder trois mois. Le congé d'allaitement est assimilé à une période de service actif, mais n'est pas rémunéré. ».

#### Art. 121

À l'article 53*bis* de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par la loi du 20 mai 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des cadres actifs » sont remplacés par les mots « du cadre actif »;

2° à l'alinéa 2, les mots « article 50, § 2 » sont remplacés par les mots « article 50, § 4 ».

#### Art. 122

Un article 53*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*quater*. — § 1<sup>er</sup>. Lors du décès ou de l'hospitalisation de la mère durant la période de congé de maternité visée à l'article 50, le père qui a la qualité de militaire du cadre actif, peut, à sa demande, bénéficier d'un congé de paternité en vue d'assurer l'accueil de l'enfant.

§ 2. En cas de décès de la mère, la durée du congé de paternité est au maximum la partie restante du congé de maternité non encore épuisée par la mère.

§ 3. En cas d'hospitalisation de la mère, le père peut bénéficier du congé de paternité pour autant que les conditions suivantes soient remplies :

1° le congé de paternité ne peut débuter avant le septième jour qui suit le jour de la naissance de l'enfant;

2° le nouveau-né doit avoir quitté l'hôpital;

3° l'hospitalisation de la mère doit avoir une durée de plus de sept jours.

Le congé de paternité se termine au moment où l'hospitalisation de la mère a pris fin et au plus tard au terme de la partie du congé de maternité non encore épuisée par la mère.

§ 4. Le congé de paternité est rémunéré et est assimilé à une période de service actif. ».



## Art. 123

Het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift : « Afdeling 4. — Palliatief verlof ».

## Art. 124

Artikel 55 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 20 mei 1994, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 55. — De militair van het actief kader heeft, behalve in periode van oorlog, recht op verlof in geval van palliatieve verzorging van een persoon.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder palliatieve verzorging verstaan, elke vorm van bijstand en inzonderheid medische, sociale, administratieve en psychologische bijstand en verzorging van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte en die zich in een terminale fase bevinden.

De duur van het verlof bedraagt maximum drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle palliatieve verloven tijdens de loopbaan van een militair een totaal van zes maanden niet overschrijden.

De militair die een palliatief verlof wenst te bekomen, dient hiertoe een aanvraag in bij zijn korpscommandant. Hij voegt bij zijn aanvraag een getuigschrift afgeleverd door de behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, waaruit blijkt dat de militair zich bereid verklaard heeft deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld.

Het palliatief verlof is niet bezoldigd maar wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

## Afdeling 9

*Wijziging van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van de vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen*

## Art. 125

In artikel 2, § 3, 3°, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen, worden de woorden « land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 123

L'intitulé de la section 4 du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Section 4. — Congé pour soins palliatifs ».

## Art. 124

L'article 55 de la même loi, abrogé par la loi du 20 mai 1994, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 55. — Le militaire du cadre actif a, sauf en période de guerre, droit à un congé en cas de soins palliatifs d'une personne.

Pour l'application du présent article, on entend par soins palliatifs toute forme d'assistance, notamment médicale, sociale, administrative et psychologique ainsi que les soins donnés à des personnes souffrant d'une maladie incurable et se trouvant en phase terminale.

La durée du congé est au maximum de trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de tous les congés pour soins palliatifs ne peut dépasser au total six mois au cours de la carrière du militaire.

Le militaire qui souhaite obtenir un congé pour soins palliatifs, introduit à cette fin une demande auprès de son chef de corps. Il joint à sa demande une attestation délivrée par le médecin traitant de la personne en nécessité de soins palliatifs, duquel il ressort que le militaire a déclaré qu'il est disposé à donner des soins palliatifs, sans que l'identité du patient soit mentionnée.

Le congé pour soins palliatifs n'est pas rémunéré mais est assimilé à une période de service actif. ».

## Section 9

*Modification de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur*

## Art. 125

Dans l'article 2, § 3, 3°, de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur, les mots « forces terrestres, aériennes et navales et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Afdeling 10

*Wijziging van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 126

Het opschrift van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de reserveonderofficieren van de krijgsmacht ».

## Art. 127

In artikel 1 van dezelfde wet worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en in de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

## Art. 128

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » worden vervangen door de woorden « de krijgsmacht »;

2° in onderdeel 2° worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 129

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden « van rechtswege » vervangen door de woorden « de volgende toestanden automatisch de ».

## Art. 130

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 131

Een artikel 20bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20bis. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de reserveonderofficier :

1° de non-activiteit bij tuchtmaatregel;

2° het ontslag van ambtswege uit de graad bedoeld in artikel 7. ».

## Section 10

*Modification de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 126

L'intitulé de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des sous-officiers de réserve des forces armées ».

## Art. 127

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et dans le service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 128

À l'article 3 de la même loi, modifié par les lois du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées »;

2° dans le 2°, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 129

Dans l'article 8 de la même loi, les mots « entraînent de plein droit » sont remplacés par les mots « les situations suivantes entraînent automatiquement ».

## Art. 130

Dans le texte néerlandais de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 131

Un article 20bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20bis. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du sous-officier de réserve :

1° la non-activité par mesure disciplinaire;

2° la démission d'office du grade, visé à l'article 7. ».

## Art. 132

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :  
« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 133

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 21. — De reserveonderofficieren worden verdeeld over de door de Koning bepaalde korpsen.  
Bovendien, in sommige korpsen, worden de reserveonderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten. ».

## Art. 134

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 23. — De aanwijzing van de reserveonder-officieren wordt geregeld door de Minister van Landsverdediging of de overheid die hij aanduidt. ».

## Art. 135

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 28. — De Koning regelt de bevordering van de reserveonderofficieren overeenkomstig de in de hoofdstukken VI en VII neergelegde beginselen. ».

## Art. 136

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 29. — In de krijgsmacht heeft de bevordering van de reserveonderofficieren plaats in het korps of, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen. ».

## Art. 137

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 34. — De reserveonderofficier die is aangeworven op grond van artikel 1 kan niet worden bevorderd tot de graden van hoofdonderofficier in het reservekader.  
De reserveonderofficier die uit het kader van de beroeps-  
onderofficieren komt en geslaagd is voor het kwalificatie-examen bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, kan onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in het reservekader worden bevorderd tot de graad van adjudant-chef of tot een gelijkwaardige graad.  
De beroeps-  
onderofficier die bij de reserve werd ingedeeld met de graad van adjudant of een gelijkwaardige graad, of

## Art. 132

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :  
« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 133

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 21. — Les sous-officiers de réserve sont répartis entre les corps déterminés par le Roi.  
En outre, dans certains corps, les sous-officiers de réserve sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi. ».

## Art. 134

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 23. — L'affectation des sous-officiers de réserve est réglée par le Ministre de la Défense nationale ou l'autorité qu'il désigne. ».

## Art. 135

L'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 28. — Le Roi règle l'avancement des sous-officiers de réserve conformément aux principes énoncés dans les chapitres VI et VII. ».

## Art. 136

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 29. — Dans les forces armées, l'avancement des sous-officiers de réserve a lieu dans le corps ou, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés. ».

## Art. 137

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 34. — Le sous-officier de réserve recruté en vertu de l'article 1<sup>er</sup> ne peut être promu aux grades de sous-officier supérieur dans le cadre de réserve.  
Toutefois, le sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière et qui a réussi le concours de qualification visé à l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, peut être promu dans le cadre de réserve au grade d'adjudant-chef ou à un grade équivalent, aux conditions fixées par le Roi.  
Le sous-officier de carrière versé dans le cadre de réserve avec un grade d'adjudant ou un grade équivalent, ou avec un

met een graad van hoofdonderofficier kan in het reservekader slechts één bevordering bekomen.

Kandidaturen voor de graden van hoofdonderofficier van het reservekader worden aan de bevoegde bevorderingscomités voorgelegd volgens de regeling die toepassing vindt op de beroepsonderofficieren. ».

#### Art. 138

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 40. — De Koning bepaalt op welke leeftijd de reserveonderofficieren van de verschillende graden, korpsen en, in voorkomend geval, specialiteiten ophouden tot het reservekader te behoren. ».

#### Art. 139

Artikel 43 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 43. — Het artikel 15*bis* van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht is van toepassing op de reserveonderofficieren. ».

#### Art. 140

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 47. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de reserveonderofficieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

#### Art. 141

In artikel 71, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

### Afdeling 11

*Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader*

#### Art. 142

In artikel 1 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden de woorden « de land-, de lucht-, de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

grade de sous-officier supérieur ne peut obtenir qu'une seule promotion dans le cadre de réserve.

Les candidatures aux grades de sous-officier supérieur de réserve sont soumises aux comités d'avancement compétents suivant la réglementation applicable aux sous-officiers de carrière. ».

#### Art. 138

L'article 40 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. — Le Roi détermine l'âge auquel les sous-officiers de réserve des différents grades, corps et, selon le cas, spécialités cessent de faire partie du cadre de réserve. ».

#### Art. 139

L'article 43 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. — L'article 15*bis* de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées est applicable aux sous-officiers de réserve. ».

#### Art. 140

L'article 47 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. — Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers de réserve, le service médical est considéré comme une force. ».

#### Art. 141

Dans le texte néerlandais de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

### Section 11

*Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif*

#### Art. 142

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 143

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 144

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — § 1. De Koning regelt de aanvaarding en de aanvaardingsmodaliteiten rekening houdend met de bepalingen van deze wet en met de behoeften van de krijgsmacht.

De minister van Landsverdediging bepaalt jaarlijks per krijgsmachtdeel en per taalstelsel evenals per vormingscategorie zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, het aantal kandidaten die kunnen worden aanvaard.

De minister van Landsverdediging kan, voor de sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of voor overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, de plaatsen waarvoor een kandidaatstelling mogelijk is, beperken in functie van het korps, de specialiteit of het ambt van de kandidaat.

Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft, bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen worden aanvaard.

§ 2. Indien bij een werving van kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, voor een bepaalde vormingscyclus het aantal kandidaten die in een bepaald taalstelsel geslaagd zijn kleiner is dan het aantal kandidaten dat volgens het aantal opengestelde plaatsen in dit taalstelsel kan worden aanvaard, dan kan op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt het tekort aangevuld worden door een aantal in het ander taalstelsel geslaagde maar niet batig gerangschikte kandidaten.

Binnen de grenzen van een maximale bezetting van de opengestelde plaatsen kunnen voorziene maar niet bezette plaatsen voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, worden overgedragen binnen dezelfde personeelscategorie naar een andere vormingscyclus in functie van de behoeften op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt.

§ 3. In een zelfde wedstrijd voor sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, en op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt, kunnen niet bezette plaatsen worden overgedragen tot uitputting van het totaal aantal opengestelde plaatsen.

Ten einde rekening te houden met de nagestreefde taalverhoudingen worden bij de overdracht van plaatsen volgende regels toegepast in deze prioriteitsorde :

- 1° in éénzelfde korps naar het ander taalstelsel;
- 2° naar een ander korps met behoud van het taalstelsel;
- 3° naar een ander korps in het ander taalstelsel. ».

## Art. 143

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des candidats militaires du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 144

L'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi règle l'admission ainsi que les modalités d'admission en tenant compte des dispositions de la présente loi et des besoins des forces armées.

Le ministre de la Défense nationale fixe chaque année par force et par régime linguistique ainsi que par catégorie de formation telle que définie à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le nombre de candidats qui peuvent être admis.

Pour la promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou pour le passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le ministre de la Défense nationale peut limiter les places pour lesquelles une candidature est possible en fonction du corps, de la spécialité ou de l'emploi du candidat.

Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins.

§ 2. Si lors d'un recrutement de candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, pour un cycle de formation déterminé, le nombre de candidats ayant réussi dans un régime linguistique déterminé est inférieur au nombre de candidats pouvant être admis dans ce régime linguistique en fonction du nombre de places ouvertes, le déficit peut être comblé sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine par un nombre de candidats ayant réussi dans l'autre régime linguistique, mais non classés en ordre utile.

Dans les limites d'une occupation maximale des places ouvertes, des places prévues pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, mais non attribuées, peuvent être transférées dans la même catégorie de personnel vers un autre cycle de formation, en fonction des besoins sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine.

§ 3. Dans un même concours de promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou de passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine, des places non occupées peuvent être reportées à concurrence du nombre total de places ouvertes.

Afin de tenir compte de la répartition linguistique recherchée, les règles suivantes sont d'application pour le report des places, dans l'ordre de priorité suivant :

- 1° dans un même corps vers l'autre régime linguistique;
- 2° vers un autre corps dans le même régime linguistique;
- 3° vers un autre corps dans l'autre régime linguistique. ».

## Art. 145

Artikel 9*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9*bis*. — Voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, kan de minister van Landsverdediging jaarlijks voor elke categorie van het personeel, per krijgsmachtdeel en per taalstelsel, het aantal plaatsen vaststellen die bij voorrang kunnen worden toegekend aan de militairen korte termijn die de voorwaarden vervullen die de Koning bepaalt.

De rangschikking van de kandidaten gebeurt volgens het psychometrisch model bedoeld in artikel 13*bis*. ».

## Art. 146

In artikel 10, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 147

Een artikel 13*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet, ingevoegd :

« Art. 13*bis*. — Voor de personeelscategorie bepaald door de Koning of door de overheid die Hij aanduidt, kan de rangschikking van de kandidaten gebeuren volgens een psychometrisch model.

Dit psychometrisch model houdt rekening met het belang dat gehecht wordt aan de bezetting van de verschillende plaatsen voor de krijgsmacht en met de kans op slagen van alle kandidaten voor de verschillende specifieke vormingscycli. ».

## Art. 148

In artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 149

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 150

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « Hij bepaalt » worden vervangen door de woorden « De Koning, of de overheid die Hij aanwijst, bepaalt »;

2° worden tussen de woorden « per krijgsmachtdeel » en « de vormingscyclus » de woorden « of per korps, voor de bijzondere korpsen » ingevoegd;

3° het lid wordt aangevuld als volgt :

« De kandidaten kunnen worden gerangschikt volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt. ».

## Art. 145

L'article 9*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9*bis*. — Pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, le ministre de la Défense nationale peut fixer annuellement, pour chaque catégorie de personnel, par force et par régime linguistique, le nombre de places qui peuvent être attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions que le Roi détermine.

Le classement des candidats se fait selon le modèle psychométrique visé à l'article 13*bis*. ».

## Art. 146

Dans l'article 10, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 147

Un article 13*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 13*bis*. — Pour la catégorie de personnel désignée par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, le classement des candidats peut se faire selon un modèle psychométrique.

Ce modèle psychométrique tient compte de l'importance accordée à l'occupation des différentes places pour les forces armées et de la probabilité de réussite de tous les candidats pour les différents cycles de formation spécifiques. ».

## Art. 148

Dans l'article 18, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, les mots « fin de plein droit » sont remplacés par les mots « automatiquement fin ».

## Art. 149

Dans l'article 19 de la même loi, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 150

À l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Il fixe » sont remplacés par les mots « Le Roi, ou l'autorité qu'il désigne, fixe »;

2° les mots « ou par corps, pour les corps spéciaux » sont insérés entre les mots « par force » et « le cycle de formation »;

3° l'alinéa est complété comme suit :

« Les candidats peuvent être classés selon les conditions que le Roi fixe. ».

## Art. 151

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « van rechtswege » geschrapt;

2° in § 2, eerste lid, 1°, a) en 2°, a), worden de woorden « eerste matroos » vervangen door het woord « kwartiermeester »;

3° in § 2, eerste lid, 3°, worden de woorden « matroos eerste klasse » vervangen door de woorden « eerste matroos »;

4° § 3, enig lid, wordt aangevuld als volgt :

« volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt. »;

5° de § 6 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wanneer de tijdens de vormingscyclus opgelopen vertraging werd veroorzaakt hetzij door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit, hetzij ingevolge slechte weersomstandigheden voor de kandidaat-beroeps-onderofficier die de vorming volgt van piloot van het licht vliegwezen. »;

6° in § 7, eerste lid, worden de woorden « Paragraaf 5 is » vervangen door de woorden « Paragraaf 5 en 6 zijn ».

## Art. 152

In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « definitief beëindigd in de volgende gevallen » worden vervangen door de woorden « automatisch en definitief beëindigd in de volgende toestanden »;

2° in onderdeel 3° worden de woorden « verbreking van rechtswege of van ambtswege » vervangen door de woorden « de verbreking ».

## Art. 153

In artikel 23 van dezelfde wet worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 154

In artikel 24 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « kandidaat-beroepsofficier » en « bedoeld » de woorden « of kandidaat-beroepsonderofficier » ingevoegd;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « beroepsofficier » en « van » de woorden « of beroepsonderofficier » ingevoegd;

3° in § 2, tweede lid, worden tussen de woorden « een ander krijgsmachtdeel » en « voort te zetten » de woorden « of in een bijzonder korps » ingevoegd;

## Art. 151

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de plein droit » sont supprimés;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a) et 2°, a), les mots « premier matelot » sont remplacés par le mot « quartier-maître »;

3° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots « matelot de première classe » sont remplacés par les mots « premier matelot »;

4° § 3, alinéa unique, est complété comme suit :

« selon les conditions que le Roi fixe. »;

5° le § 6 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, cette disposition n'est pas applicable lorsque le retard encouru pendant le cycle de formation trouve son origine soit dans un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service, soit à la suite d'intempéries pour le candidat sous-officier de carrière qui suit la formation de pilote de l'aviation légère. »;

6° dans le § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Le § 5 ne s'applique » sont remplacés par les mots « Les §§ 5 et 6 ne s'appliquent ».

## Art. 152

À l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Il est définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat dans les cas suivants » sont remplacés par les mots « Il est automatiquement et définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat dans les situations suivantes »;

2° dans le 3° les mots « résiliation de plein droit ou d'office » sont remplacés par les mots « la résiliation ».

## Art. 153

Dans l'article 23 de la même loi, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 154

À l'article 24 de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou candidat sous-officier de carrière » sont insérés entre les mots « carrière » et « visé »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou de sous-officier de carrière » sont insérés entre les mots « carrière » et « du personnel »;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots « ou dans un corps spécial » sont ajoutés après les mots « autre force »;

4° de § 2 wordt aangevuld met het volgend lid :

« De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om redenen van fysieke conditie zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie. ».

#### Art. 155

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van rechtswege » worden vervangen door het woord « automatisch »;

2° in onderdeel 1°, a), wordt het woord « of » vervangen door het woord « en ».

#### Art. 156

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in onderdeel 2° worden de woorden « verbreking van rechtswege als gevolg van » geschrapt;

2° in onderdeel 4° worden de woorden « door verbreking » geschrapt.

#### Art. 157

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht »;

2° in § 1, eerste lid, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht »;

3° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « de krijgsmachtdelen » en « de duur » de woorden « of in één van de bijzondere korpsen » ingevoegd.

### Afdeling 12

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn*

#### Art. 158

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn ingevoegd :

« Art. 3bis. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de militairen korte termijn, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

4° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons de condition physique, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine. ».

#### Art. 155

À l'article 25, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement »;

2° dans le texte néerlandais du 1°, a), le mot « of » est remplacé par le mot « en ».

#### Art. 156

À l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 2°, les mots « résiliation de plein droit suite à la » sont supprimés;

2° dans le 4°, les mots « par résiliation » sont supprimés.

#### Art. 157

À l'article 31 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées »;

2° dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* »;

3° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou dans un des corps spéciaux » sont insérés entre les mots « une des forces armées » et « la durée ».

### Section 12

*Modification de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme*

#### Art. 158

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme :

« Art. 3bis. — Pour l'application des dispositions du statut des militaires court terme, le service médical est considéré comme une force. ».



## Art. 159

Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De volgens de bepaling van artikel 18, tweede lid, heropgenomen militair korte termijn gaat een aanvullende dienstneming aan die de dienstneming bedoeld in het eerste lid op twee jaar brengt. Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 18, eerste lid, 19, 21, 1°, 24 en 26, § 2, eerste lid, 1°, dient de aanvullende dienstneming te worden beschouwd als een dienstneming. ».

## Art. 160

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Voor de personeelscategorie bepaald door de Koning of door de overheid die Hij aanduidt, kan de rangschikking van de kandidaten gebeuren volgens een psychometrisch model.

Dit psychometrisch model houdt rekening met het belang dat gehecht wordt aan de bezetting van de verschillende plaatsen voor de krijgsmacht en met de kans op slagen van alle kandidaten voor de verschillende specifieke vormingscycli. ».

## Art. 161

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 162

Artikel 14, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 4° de kandidaat-officier of de kandidaat-onder-officier die niet ten minste het medisch profiel voor zijn personeelscategorie behoudt, zoals bepaald door de Koning;

5° de kandidaat-vrijwilliger die niet ten minste het medisch profiel voor het ambt waarin hij is gevormd, behoudt, zoals bepaald door de Koning of door de militaire overheid die Hij aanwijst. ».

## Art. 163

In artikel 17, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « van rechtswege » vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 164

Artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De militair korte termijn waarvan de dienstneming echter op basis van artikel 19, eerste lid, 3°, a), werd verbroken om een vorming te volgen van kandidaat-militair van het actief kader in een hogere personeelscategorie, kan worden her-

## Art. 159

L'article 5 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le militaire court terme réintégré conformément aux dispositions de l'article 18, alinéa 2, souscrit un engagement additionnel portant à deux ans de service l'engagement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Pour l'application des dispositions des articles 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 19, 21, 1°, 24 et 26, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, l'engagement additionnel est considéré comme un engagement. ».

## Art. 160

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Pour la catégorie de personnel désignée par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, le classement des candidats peut se faire selon un modèle psychométrique.

Ce modèle psychométrique tient compte de l'importance accordée à l'occupation des différentes places pour les forces armées et de la probabilité de réussite de tous les candidats pour les différents cycles de formation spécifiques. ».

## Art. 161

Dans l'article 9 de la même loi, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 162

L'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi est complété comme suit :

« 4° le candidat officier ou le candidat sous-officier qui ne conserve pas au moins le profil médical correspondant à sa catégorie de personnel, fixé par le Roi;

5° le candidat volontaire qui ne conserve pas au moins le profil médical pour l'emploi dans lequel il est formé, fixé par le Roi ou par l'autorité militaire qu'il détermine. ».

## Art. 163

Dans l'article 17, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement ».

## Art. 164

L'article 18, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit :

« Toutefois, le militaire court terme dont l'engagement a été automatiquement résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, a), en vue de suivre une formation de candidat militaire du cadre actif dans une catégorie supérieure de per-

opgenomen onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. ».

#### Art. 165

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van rechtswege » worden vervangen door het woord « automatisch »;

2° in onderdeel 3°, a), worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht »;

3° een onderdeel 5° wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« 5° verlies van het medisch profiel voor het ambt waarin de vrijwilliger korte termijn werd gevormd, zoals bepaald door de Koning of door de militaire overheid die Hij aanwijst. ».

#### Art. 166

Artikel 22, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn evenwel niet van toepassing op de officier of de onderofficier korte termijn wiens wederdienstneming van ambtswege wordt verbroken. Deze militair is gedurende tien jaar onderworpen aan de wederoproeping bedoeld in artikel 23, eerste lid, en wordt benoemd in de graad van soldaat, met de anciënniteit die de Koning bepaalt. ».

#### Art. 167

Artikel 23, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De vrijwilliger korte termijn wiens wederdienstneming van ambtswege wordt verbroken, wordt evenwel benoemd in de graad van soldaat, met de anciënniteit die de Koning bepaalt. ».

### Afdeling 13

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden*

#### Art. 168

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, wordt het woord « geschil » vervangen door het woord « conflict ».

sonnel peut être réintégré aux conditions et selon les modalités que le Roi fixe. ».

#### Art. 165

À l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de plein droit » sont remplacés par le mot « automatiquement »;

2° dans le 3°, a), les mots « forces terrestre, aérienne, navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées »;

3° un 5° est ajouté, rédigé comme suit :

« 5° perte du profil médical pour l'emploi dans lequel le volontaire court terme a été formé, fixé par le Roi ou par l'autorité militaire qu'Il détermine. ».

#### Art. 166

L'article 22, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, les dispositions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas à l'officier ou au sous-officier court terme dont le rengagement est résilié d'office. Ce militaire est assujéti durant dix ans aux rappels visés à l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, et est nommé au grade de soldat, avec l'ancienneté que le Roi fixe. ».

#### Art. 167

L'article 23, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit :

« Toutefois, le volontaire court terme dont le rengagement est résilié d'office est nommé au grade de soldat, avec l'ancienneté que le Roi fixe. ».

### Section 13

*Modification de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver*

#### Art. 168

Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, le mot « *geschil* » est remplacé par le mot « *conflict* ».

## Art. 169

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *3bis*. — In periode van oorlog kan de kandidaat-militair in vorming, bedoeld in artikel 10, die geen 18 jaar oud is, niet deelnemen aan een vorm van gewapende operationele inzet. ».

## Art. 170

Artikel 10, vierde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

« De deelstand « in hulpverlening » is de deelstand van elke militair die deelneemt aan een opdracht bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, b), behalve van de militair bedoeld in het eerste lid, wat de opdrachten buiten het nationale grondgebied betreft. ».

**Afdeling 14**

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen*

## Art. 171

In artikel 3 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1997, wordt een § *3ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *3ter*. De militair met palliatief verlof heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden identiek zijn aan deze voorzien voor de militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking. ».

## Art. 172

In artikel 11, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden « in werkelijke dienst » en « in periode van vrede » de woorden « en aan de personen die niet behoren tot het leger en wier aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is, » ingevoegd.

**Afdeling 15**

*Wijziging van de wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923*

## Art. 173

Artikel 58, laatste lid, van de wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 au-

## Art. 169

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *3bis*. — En période de guerre, le candidat militaire en formation visé à l'article 10, qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans, ne peut pas participer à une forme d'engagement opérationnel armé. ».

## Art. 170

L'article 10, alinéa 4, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La sous-position « en assistance » est la sous-position de chaque militaire qui participe à une mission visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, b), excepté pour le militaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne les missions en dehors du territoire national. ».

**Section 14**

*Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires*

## Art. 171

Dans l'article 3 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1997, il est inséré un § *3ter*, rédigé comme suit :

« § *3ter*. Le militaire en congé pour soins palliatifs n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont identiques à ceux prévus pour le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière. ».

## Art. 172

Dans l'article 11, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « et aux personnes étrangères à l'armée dont la présence est requise auprès des militaires, » sont insérés entre les mots « service actif » et « en période de paix ».

**Section 15**

*Modification des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923*

## Art. 173

L'article 58, dernier alinéa, des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, modifié

gustus 1923, gewijzigd bij de wetten van 26 mei 1948, 2 augustus 1955, 11 juni 1964, 12 juli 1973 en 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de korporaals-chef, brigadiers-chef, kwartiermeesters-chef of korporaals-chef muzikant, wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming in de graad van korporaal, brigadier, kwartiermeester of korporaal muzikant. ».

## HOOFDSTUK II

### Bijzondere bepalingen

#### Art. 174

In alle wetten en besluiten betreffende de krijgsmacht en zijn personeel, wordt het woord « zeemacht » vervangen door het woord « marine ».

Voor de toepassing van de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten betreffende de krijgsmacht wordt de marine als een krijgsmachtdeel beschouwd.

#### Art. 175

De artikelen 12 tot 15 zijn van toepassing op de leden van het operationeel korps van de rijkswacht.

De artikelen 12 tot 18, 26 tot 125, 142 tot 157 en 171 zijn van toepassing op de naar het administratief en logistiek korps van de rijkswacht overgeplaatste militairen.

## HOOFDSTUK III

### Overgangs- en slotbepalingen

#### Art. 176

De benaming van de graad wordt, met behoud van anciënniteit gewijzigd :

1° in « eerste matroos » voor de militair bekleed met de graad van matroos eerste klasse;

2° in « kwartiermeester » voor de militair bekleed met de graad van eerste matroos;

3° in « kwartiermeester-chef » voor de militair bekleed met de graad van kwartiermeester;

4° in « eerste kwartiermeester-chef » voor de militair bekleed met de graad van kwartiermeester-chef.

#### Art. 177

De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

par les lois des 26 mai 1948, 2 août 1955, 11 juin 1964, 12 juillet 1973 et 13 juillet 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les caporaux-chefs, brigadiers-chefs, quartiers-maîtres-chefs ou caporaux-chefs musicien, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade de caporal, brigadier, quartier-maître ou caporal musicien. ».

## CHAPITRE II

### Dispositions particulières

#### Art. 174

Dans toutes les lois et arrêtés relatifs aux forces armées et à leur personnel, il y a lieu de remplacer les mots « force navale » par le mot « marine ».

Pour l'application des dispositions des lois et arrêtés relatifs aux forces armées, la marine est considérée comme une force.

#### Art. 175

Les articles 12 à 15 s'appliquent aux membres du corps opérationnel de la gendarmerie.

Les articles 12 à 18, 26 à 125, 142 à 157 et 171 s'appliquent aux militaires transférés du corps administratif et logistique de la gendarmerie.

## CHAPITRE III

### Dispositions transitoires et finales

#### Art. 176

L'appellation du grade est modifiée, avec maintien de l'ancienneté :

1° en « premier matelot » pour le militaire revêtu du grade de matelot de première classe;

2° en « quartier-maître » pour le militaire revêtu du grade de premier matelot;

3° en « quartier-maître-chef » pour le militaire revêtu du grade de quartier-maître;

4° en « premier quartier-maître-chef » pour le militaire revêtu du grade de quartier-maître-chef.

#### Art. 177

Le Roi détermine les mesures transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

## Art. 178

De artikelen 2 tot 11 en 17 van de wet treden in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september 2001.

De artikelen 35 tot 40, 42, 44 tot 46, 48, 59 tot 61, 67 tot 72, 74, 79 tot 84, 86 tot 88, 94, 97, 100, 103 tot 113, 115, 132, 133, 136 tot 138, 144, 145, 147, 151, 173 en 174 van deze wet treden in werking op de door de Koning te bepalen datum.

Het artikel 90 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

## Art. 178

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur respective des articles 2 à 11 et 17 de la présente loi, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur respective des articles 35 à 40, 42, 44 à 46, 48, 59 à 61, 67 à 72, 74, 79 à 84, 86 à 88, 94, 97, 100, 103 à 113, 115, 132, 133, 136 à 138, 144, 145, 147, 151, 173 et 174 de la présente loi.

L'article 90 de la présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 16 februari 2000 door de minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « inzake de rechtstoestanden van het militair personeel », heeft op 27 maart 2000 het volgende advies gegeven :

### ALGEMENE OPMERKING

In het besluit van de Ministerraad van 4 februari 2000 over het voorontwerp van wet dat heden door de afdeling wetgeving van de Raad van State is onderzocht, staat het volgende te lezen :

« En outre, il est convenu que les articles qui ont trait au règlement disciplinaire des Forces armées seront évalués et, le cas échéant, amendés, pendant la procédure parlementaire, en fonction de la révision envisagée dudit règlement. ».

Volgens de uitleg van de gemachtigde officier is een werkgroep opgericht die moet nagaan hoe de tuchtregeling van de krijgsmacht kan worden aangepast aan de vakbondseisen.

Volgens de vakorganisaties dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de operationele militairen en de militairen die hoofdzakelijk administratieve taken verrichten. Ze zijn van oordeel dat eenzelfde tuchtregeling voor al het militaire personeel niet langer aanvaardbaar is.

Deze problematiek wordt momenteel door de werkgroep onderzocht. Die werkgroep zou bijgevolg voorstellen kunnen doen die afwijken van de ontworpen bepalingen, dat wil zeggen van de artikelen 102 tot 113 van het ontwerp.

Er wordt op gewezen dat de afdeling wetgeving altijd pas in laatste instantie om advies mag worden verzocht. Dat betekent enerzijds dat de steller van het ontwerp, voordat hij de afdeling wetgeving om advies vraagt, zijn regeling eerst moet voorleggen aan de andere adviesorganen waarvan het advies verplicht is, en anderzijds, dat hij de afdeling wetgeving altijd een definitief ontwerp moet voorleggen, dat eventueel is aangepast op basis van de genoemde adviezen.

Dat is hier niet geschied.

De raadpleging van de Raad van State omtrent de artikelen 102 tot 113 van het ontwerp is dan ook voorbarig.

### BIJZONDERE OPMERKINGEN

*Onderzoek van het ontwerp*

Opschrift

Aangezien het voorontwerp van wet alleen bepalingen tot wijziging van talrijke bestaande wetbepalingen bevat, dient voorkomen te worden dat hieraan een opschrift wordt gege-

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de la Défense, le 16 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « relative aux statuts du personnel militaire », a donné le 27 mars 2000 l'avis suivant :

### OBSERVATION GÉNÉRALE

On peut lire dans la délibération du Conseil des ministres du 4 février 2000, consacrée à l'avant-projet de loi examiné ce jour par la section de législation du Conseil d'État, ce qui suit :

« En outre, il est convenu que les articles qui ont trait au règlement disciplinaire des Forces armées seront évalués et, le cas échéant, amendés, pendant la procédure parlementaire, en fonction de la révision envisagée dudit règlement. ».

Selon les explications fournies par l'officier délégué, un groupe de travail a été chargé d'examiner les possibilités d'aménager le régime disciplinaire des forces armées à la suite des revendications syndicales.

Selon les organisations syndicales, il convient de faire une distinction entre les militaires en opération et ceux qui accomplissent des tâches essentiellement administratives. Il n'est plus admissible, selon ces organisations, de prévoir un même régime disciplinaire pour l'ensemble du personnel militaire.

Le groupe de travail examine en ce moment cette problématique et pourrait ainsi faire des propositions qui s'éloigneraient des dispositions en projet, c'est-à-dire les articles 102 à 113 du projet.

Il est rappelé que la saisine de la section de législation doit toujours intervenir en dernier lieu. Ceci signifie, d'une part, qu'avant de la consulter, l'auteur du projet doit soumettre son texte aux autres instances consultatives dont l'avis est requis et, d'autre part, qu'il lui faut toujours communiquer à celle-ci un projet de texte définitif, éventuellement amendé à la suite des avis précités.

Or, en l'espèce, tel n'est pas le cas.

La saisine du Conseil d'État est, dès lors, prématurée pour ce qui concerne les articles 102 à 113 du projet.

### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

*Examen du projet*

Intitulé

Dès lors que l'avant-projet de loi ne contient que des dispositions modifiant de nombreuses dispositions légales existantes, il convient d'éviter de lui donner un intitulé pou-

ven dat de indruk wekt dat de regeling op zichzelf bestaat. Bijgevolg wordt het volgende opschrift voorgesteld :

« Wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel ».

#### *Dispositief*

Opmerking die geldt voor de artikelen 2 tot 11 van het ontwerp

Afdeling 1 van hoofdstuk I van het ontwerp brengt verscheidene wijzigingen aan in de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School.

Gezien die wijzigingen wordt, ter wille van de rechtszekerheid, aanbevolen de genoemde wet van 18 maart 1838, waarvan talrijke bepalingen zijn opgeheven (dat geldt voor de artikelen 4 tot 6, 9, 11 tot 17, 19 en 21 tot 27), volledig te vervangen.

#### Art. 2

1. In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 6 juli 1967 ».

2. Om te voorkomen dat de benaming « Koninklijke Militaire School » voortdurend in de regeling zelf wordt herhaald, wordt voorgesteld in onderdeel 1° van het ontworpen artikel 1 van de genoemde wet van 18 maart 1938 de woorden « hierna de School te noemen » in te voegen na de woorden « de Koninklijke Militaire School ».

3. In onderdeel 2° van hetzelfde ontworpen artikel is er sprake van leerlingen die aanvaard zijn door de minister van Landsverdediging. De betrokken bepaling zegt echter niets over de voorwaarden voor zulk een aanvaarding en over de procedure die daarbij wordt gevolgd.

Uit de uitleg van de gemachtigde officier blijkt dat de minister van Landsverdediging in de praktijk dezelfde criteria hanteert als die welke gelden voor de toelating van de kandidaat-officieren. Voorzover hem bekend, bestaat er evenwel geen enkele regeling die die voorwaarden voor de toegang tot het onderwijs van de Koninklijke Militaire School vaststelt.

De ontworpen bepaling moet op dat vlak duidelijker zijn en de betrokken criteria vaststellen.

#### Art. 3

1. De ontworpen regeling is slecht gesteld voorzover uit de vergelijking van het ontworpen eerste lid en het ontworpen tweede lid blijkt dat de Koninklijke Militaire School zelf, doch niet de commandant ervan, belast kan worden met aanvullende of « bijkomende » (lees : extra) opdrachten.

Bovendien wordt de aard van de betrokken opdrachten nergens gepreciseerd. Volgens de uitleg die is verstrekt, zou het bijvoorbeeld gaan om de voorbereiding van de kandidaat-officieren-industrieel ingenieurs op de wettelijke taalexamens.

De tekst moet worden herzien om alle verwarring tussen de School en de commandant ervan te voorkomen en om de aard van de aanvullende en extra opdrachten nader te omschrijven.

vant faire croire qu'il revêt un caractère autonome. Le texte suivant est dès lors proposé :

« Loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire ».

#### *Dispositif*

Observation commune aux articles 2 à 11 du projet

La section première du chapitre premier du projet apporte plusieurs modifications à la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire.

Au vu de ces modifications et dans un souci de sécurité juridique, il est recommandé de remplacer intégralement la loi du 18 mars 1838, précitée, qui comprend de nombreuses dispositions abrogées. Ainsi en va-t-il des articles 4 à 6, 9, 11 à 17, 19 et 21 à 27.

#### Art. 2

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 6 juillet 1967 ».

2. Afin d'éviter une répétition de la dénomination « École royale militaire » dans le corps du texte, il est proposé d'ajouter au 1° de l'article 1<sup>er</sup> en projet de la loi du 18 mars 1838, précitée, les termes « ci-après dénommée l'École ».

3. Au 2° du même article en projet, il est question d'élèves qui ont été agréés par le ministre de la Défense nationale. Cette disposition est cependant silencieuse sur les conditions d'un tel agrément et sur la procédure mise en œuvre à cet effet.

Il ressort des explications fournies par l'officier délégué qu'en réalité le ministre de la Défense prend en considération les mêmes critères que ceux qui valent pour l'admission des candidats officiers. Cependant, à sa connaissance, il n'existe aucun texte qui détermine ces conditions d'accès à l'enseignement de l'École royale militaire.

La disposition en projet doit être plus explicite à ce propos et déterminer ces critères.

#### Art. 3

1. Le texte en projet est mal rédigé en ce qu'il résulte de la comparaison des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 en projet que c'est l'École royale militaire elle-même, et non son commandant, qui peut se voir chargée de missions complémentaires ou supplémentaires.

Par ailleurs, aucune précision n'est donnée quant à la nature des missions en question. Selon les explications fournies, il s'agirait, par exemple, de la préparation aux examens linguistiques légaux des candidats officiers ingénieurs industriels.

Le texte doit être revu afin d'éviter toute confusion entre l'École et son Commandant et il doit préciser la nature des missions complémentaires et supplémentaires.

2. In het ontworpen artikel 1 *bis*, paragraaf 1, schrijve men om, zoals het hoort, duidelijk aan te geven dat het om een militaire instelling gaat en om alle verwarring met de universiteiten van de gemeenschappen of gesubsidieerd door de gemeenschappen te voorkomen, het volgende :

« Artikel 1 *bis*. — § 1. De Koninklijke Militaire School is een militaire instelling die belast is met het verstrekken van onderwijs op universitair niveau met het oog op de militaire en sportieve opleiding en de intellectuele en karakteriële vorming van de leerlingen. ».

Om dezelfde reden dient te worden vermeden dat in het onderzochte ontwerp een terminologie wordt gehanteerd die rechtstreeks ontleend is aan de organisaties van de universiteiten, zoals de begrippen faculteit, faculteitsraad en academische raad.

De artikelen 3, § 3, 4, 6 en 9 van het ontwerp moeten dienovereenkomstig worden herzien.

3. In de paragrafen 4 en 5 van het ontworpen artikel 1 *bis* worden de academische graden opgesomd die verleend kunnen worden aan diegenen die geslaagd zijn voor de opleiding gevolgd aan de Koninklijke Militaire School.

Uit de toelichting bij deze bepaling blijkt dat het gaat om een loutere « formele aanpassing die conform is met de wijziging door de wet van 2 oktober 1992 van artikel 1 van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs ».

De wet van 2 oktober 1992 heeft artikel 1 van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs inderdaad gewijzigd, zodat de leerlingen van de Koninklijke Militaire School, naar gelang van het behaalde diploma, ofwel de titel van kandidaat-burgerlijk ingenieur polytechnische afdeling of van burgerlijk ingenieur polytechnische afdeling konden voeren, ofwel van kandidaat of licentiaat in de sociale en militaire wetenschappen of in de militaire en luchtvaartwetenschappen of in de militaire en zeevaartwetenschappen.

De oorsprong van deze wet ligt in een wetsvoorstel dat bij de Senaat is ingediend door de heer Lallemand c.s. (1).

Zoals uit de toelichting bij dat wetsvoorstel en uit de artikelsgewijze bespreking blijkt, is het de bedoeling « verder te gaan dan het verlenen van de toestemming aan de officieren van de Koninklijke Militaire School de titel van burgerlijk ingenieur en van licentiaat te voeren met de door de Koning bepaalde kwalificatie ... ».

Door een littera d in te voegen in artikel 1, III, van de voornoemde wet (wet van 11 september 1933) worden de drie begrippen, titel, graad en diploma onlosmakelijk met elkaar verbonden daar het recht de titel van de academische graad (*negotium*) te voeren noodzakelijkerwijze betekent dat men die graad bezit evenals het diploma dat er het *instrumentum* van is.

Die bepaling maakt aldus een einde aan de tegenstrijdige interpretaties in de rechtspraak en machtigt de Koninklijke Militaire School de diploma's van de academische graden uit te reiken die daarin worden opgesomd. » (2).

De gemeenschappen hebben van hun kant in overstapmogelijkheden voorzien tussen de universiteiten en de Ko-

2. Au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er bis</sup> en projet, il y a lieu d'écrire, en vue de bien marquer, comme il se doit, la nature militaire de l'établissement et d'éviter toute confusion avec les universités des communautés ou subventionnées par elles :

« Article 1<sup>er bis</sup>. — § 1<sup>er</sup>. L'École royale militaire est un établissement militaire chargé de dispenser un enseignement de niveau universitaire en vue de la formation intellectuelle, militaire, sportive et caractérielle des élèves. ».

Pour la même raison, on évitera d'utiliser dans le projet examiné une terminologie directement empruntée à l'organisation des universités, telles que les notions de faculté, de conseil de faculté ou de conseil académique.

Les articles 3, § 3, 4, 6 et 9 du projet seront revus en conséquence.

3. Les paragraphes 4 et 5 de l'article 1<sup>er bis</sup> en projet énumèrent les grades académiques qui peuvent être conférés à la suite de la réussite des études suivies à l'École royale militaire.

Le commentaire de cette disposition fait apparaître qu'il s'agit d'une simple « adaptation formelle conforme à la modification par la loi du 2 octobre 1992 de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur ».

La loi du 2 octobre 1992 a effectivement modifié l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur afin de permettre aux élèves de l'École royale militaire, selon le diplôme obtenu, de porter soit le titre de candidat ingénieur civil polytechnicien ou d'ingénieur civil polytechnicien, soit le titre de candidat ou de licencié en sciences sociales et militaires ou en sciences aéronautiques et militaires ou en sciences maritimes et militaires.

Cette loi trouve son origine dans une proposition de loi déposée au Sénat par M. Lallemand et consorts (1).

Il résulte des développements de cette proposition de loi ainsi que des commentaires des articles que l'objectif est « d'aller au-delà de la simple autorisation octroyée aux officiers issus de l'École royale militaire, de porter le titre d'ingénieur civil et de licencié avec la qualification déterminée par le Roi ... ».

En insérant un littera d) à l'article 1<sup>er</sup>, III, de la loi précitée, (loi du 11 septembre 1933), la présente proposition lie indissolublement les trois notions, titre, grade et diplôme dans le sens où le droit de porter le titre du grade académique (*negotium*) implique nécessairement que l'on possède ce grade ainsi que le diplôme qui en est l'*instrumentum*.

Cette disposition met ainsi fin aux interprétations contradictoires de la jurisprudence, en habilitant l'École royale militaire à délivrer les diplômes des grades académiques qui y sont énumérés. » (2).

De leur côté, les communautés ont organisé des passerelles entre les universités et l'École royale militaire et déter-

(1) Gedr. Stuk Senaat, zitting 1990-1991, n° 1240-1.

(2) Deze uitleg is niet ter discussie gesteld door het Arbitragehof (Zie Arbitragehof, arrest n° 32/94 van 9 april 1994, blz. 414, B.4.1.).

(1) Doc. parl. Sén., session 1990-1991, n° 1240-1.

(2) Cette interprétation n'a pas été remise en cause par la Cour d'arbitrage (Voir Cour d'arbitrage arrêt n° 32/94 du 9 avril 1994, p. 414, B.4.1.).



ninklijke Militaire School, en ze hebben de voorwaarden vastgesteld waaronder diegenen die afgestudeerd zijn aan de Koninklijke Militaire School toegang kunnen hebben tot studies of opleidingen die door de universiteiten georganiseerd zijn <sup>(1)</sup>.

De onderzochte bepalingen strekken ertoe respectievelijk de graden van « kandidaat-burgerlijk ingenieur-polytechnicus » en « burgerlijk ingenieur-polytechnicus » « in te stellen », als ook de graden van « kandidaat in de sociale en militaire wetenschappen », « kandidaat in de militaire en luchtvaartwetenschappen » en « kandidaat in de militaire en zeevaartwetenschappen ».

Die bepalingen zijn eigenlijk overbodig, aangezien de federale wetgever de betrokken graden reeds bij de wijzigingswet van 2 oktober 1992 heeft ingesteld.

Op die wijze zou de steller van het ontwerp bovendien rechtsonzekerheid doen ontstaan, aangezien de ontworpen wet in werking treedt op een door de Koning vast te stellen datum, en uiterlijk op 1 januari 2001. Ze zou dus vele jaren na de wet van 2 oktober 1992 in werking treden.

Daaruit zou kunnen worden afgeleid dat diegenen die afgestudeerd zijn aan de Koninklijke Militaire School na de inwerkingtreding van laatstgenoemde wet, maar vóór de inwerkingtreding van de ontworpen wet, niet de genoemde graden mogen voeren.

Het besluit is dan ook dat de paragrafen 4 en 5 van de onderzochte bepaling moeten vervallen.

#### Art. 4

Met betrekking tot het eerste lid van het ontworpen artikel 1<sup>ter</sup> behoort nader aangegeven te worden aan welke universitaire studies het programma van de « faculteit » sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School gelijkwaardig moet zijn.

In het ontworpen tweede lid schrijve men bij voorkeur is « het programma gebaseerd op het onderwijs van » in plaats van « wordt het programma georiënteerd op het onderwijs van ».

Wat het voorgestelde onderwijs betreft, is het de Raad van State niet duidelijk wat juist bedoeld wordt met « sociale en gedragswetenschappen » en met « specifieke militaire wetenschappen ».

Volgens de uitleg van de gemachtigde officier worden met het eerste zowel de sociale als de economische wetenschappen bedoeld, en met het tweede onder meer het onderwijs van de ballistiek.

Die uitleg moet worden opgenomen in de bespreking van de ontworpen bepaling.

<sup>(1)</sup> Zie het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, en het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden.

miné les conditions dans lesquelles les diplômés de l'École royale militaire peuvent avoir accès à des études ou à des formations organisées par les universités <sup>(1)</sup>.

Les dispositions examinées entendent « créer » respectivement les grades de « candidat ingénieur civil polytechnicien » et d'« ingénieur civil polytechnicien » et ceux de « candidat en sciences sociales et militaires », de « candidat en sciences aéronautiques et militaires » et de « candidat en sciences maritimes et militaires ».

En réalité, ces dispositions sont superflues, puisque le législateur fédéral a déjà, par la loi modificative du 2 octobre 1992, créé les grades dont il s'agit.

En procédant de la sorte, l'auteur du projet créerait, au surplus, l'insécurité juridique étant donné que la loi en projet entre en vigueur à une date, à fixer par le Roi, qui ne peut être postérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2001. Son entrée en vigueur interviendrait donc de très nombreuses années après celle de la loi du 2 octobre 1992.

On pourrait en déduire que les diplômés issus de l'École royale militaire après l'entrée en vigueur de cette dernière loi mais avant celle de la loi en projet ne sont pas titulaires des grades précités.

En conclusion, il y a lieu d'omettre les paragraphes 4 et 5 de la disposition examinée.

#### Art. 4

À propos de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er ter</sup> en projet, il convient de préciser de quelles études universitaires le programme de la « faculté » des sciences sociales et militaires de l'École royale militaire doit être l'équivalent.

À l'alinéa 2 en projet, il serait préférable d'écrire que « le programme est fondé sur l'enseignement » plutôt que « le programme est orienté vers l'enseignement ».

Quant aux enseignements préconisés, le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée exacte des termes « des sciences de la société et du comportement » et « des sciences militaires spécifiques ».

Selon les explications de l'officier-délégué, la première expression désigne à la fois les sciences sociales et les sciences économiques et la seconde vise, notamment, l'enseignement de la balistique.

Ces explications doivent apparaître dans le commentaire de la disposition en projet.

<sup>(1)</sup> Voir le décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991, relatif aux universités dans la Communauté flamande et le décret de la Communauté française du 5 septembre 1994, relatif au régime des études universitaires et des grades académiques.

## Art. 5

1. In algemene zin valt op te merken dat in de inleidende zinnen alleen de nog geldende wijzigingen van de gewijzigde regeling hoeven te worden vermeld.

Zo schrijve men in de inleidende zin van het onderzochte artikel « vervangen bij de wet van 21 december 1990 » in de plaats van « gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1964 en 21 december 1990 ».

2. Het ontworpen artikel 2, eerste lid, bepaalt het volgende « De leerlingen bedoeld in artikel 1, 1°, (...) hebben de hoedanigheid van kandidaat. ».

Die precisering is overbodig, aangezien het ontworpen artikel 1, 1°, hun die hoedanigheid reeds toekent.

3. Met betrekking tot het ontworpen artikel 2, tweede lid, wordt in verband met de aanvaarding van de leerlingen bedoeld in het ontworpen artikel 1, 2°, verwezen naar de opmerking die bij die bepaling is gemaakt.

Bovendien schrijve men in de Franse tekst « *souscrivent à* ». Deze opmerking geldt ook voor artikel 159 van het ontwerp.

Om wetgevingstechnische redenen is het ten slotte verkieslijk de « Koninklijke Militaire School » of de « School » met hoofdletters te schrijven.

## Art. 6

1. In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 25 augustus 1920 en gewijzigd bij de wet van 16 maart 1994 ».

2. Het ontworpen artikel 7 legt de organisatie vast van de Koninklijke Militaire School.

In het ontworpen onderdeel 2° is er sprake van « centra en diensten », en in het ontworpen onderdeel 3° van « een speciale divisie en een voorbereidende divisie ».

Volgens de uitleg van de gemachtigde officier kan de term « centra » onder meer duiden op een studiecentrum van een « faculteit ». Indien dat zo is, is het de Raad van State niet duidelijk welk nut het heeft naar die centra te verwijzen.

Wat de begrippen « speciale divisie en voorbereidende divisie » betreft, heeft de gemachtigde officier uitgelegd dat de speciale divisie onder meer de leerlingen omvat die een opleiding volgen buiten de Koninklijke Militaire School of in het kader van sociale promotie, terwijl de voorbereidende divisie de leerlingen omvat die aanvaard zijn en die zich voorbereiden op het toelatingsexamen van de Koninklijke Militaire School.

Dat moet worden vermeld in de bespreking van het onderzochte artikel.

Bovendien rijst de vraag of, gezien die nieuwe organisatie, geen wijzigingen hoeven te worden aangebracht in artikel 10 van de genoemde wet van 18 maart 1838, aangezien daarin wordt verwezen naar functies zoals die van « leider der studiën », « bestendige examinatoren » en « burgerlijke repetitoren », die niet meer worden genoemd in het ontworpen artikel 7.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat het ontworpen artikel 7 duidelijker moet zijn over de wijze waarop die personen worden ingepast in de verschillende structuren van de Koninklijke Militaire School.

## Art. 5

1. D'une manière générale, il n'y a lieu d'indiquer, dans les phrases liminaires, que les modifications encore en vigueur que le texte modifié a subies.

Ainsi, dans la phrase liminaire de l'article examiné, il convient d'écrire « remplacé par la loi du 21 décembre 1990 » en lieu et place de « modifié par les lois des 4 juillet 1964 et 21 décembre 1990 ».

2. L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet précise que « Les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, (...) ont la qualité de candidat. ».

Cette précision est superflue puisque l'article 1<sup>er</sup>, 1°, en projet, leur reconnaît déjà cette qualité.

3. À l'alinéa 2 de l'article 2 en projet, il est renvoyé pour ce qui concerne l'agrément des élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, en projet, à l'observation formulée sous cette disposition.

Par ailleurs, il convient d'écrire, dans le texte français, « *souscrivent à* ». Cette observation vaut également pour l'article 159 du projet.

Enfin, dans un souci de légistique, il est préférable d'utiliser la majuscule lorsqu'il s'agit de l'« École royale militaire » ou de l'« École ».

## Art. 6

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 25 août 1920 et modifié par la loi du 16 mars 1994 ».

2. L'article 7 en projet définit l'organisation de l'École royale militaire.

Au 2° en projet, il est question « de centres et services » et au 3° en projet, « d'une division spéciale et d'une division préparatoire ».

Selon les explications de l'officier délégué, le terme « centres » peut notamment désigner un centre d'études d'une « faculté ». Si tel est le cas, le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité de faire référence à ces centres.

Quant aux notions de « division spéciale et division préparatoire », l'officier délégué a expliqué que la division spéciale comprend notamment les élèves qui suivent une formation à l'extérieur de l'École royale militaire ou dans le cadre de la promotion sociale tandis que la division préparatoire comprend les élèves agréés qui se préparent à l'examen d'entrée à l'École royale militaire.

Ceci doit être explicité dans le commentaire de la disposition examinée.

Par ailleurs, il est permis de se demander s'il ne convient pas, compte tenu de cette nouvelle organisation, d'apporter des modifications à l'article 10 de la loi du 18 mars 1838, précitée, car il y est fait référence à des fonctions comme celles de « directeur des études », « examinateurs permanents » ou encore « répétiteurs civils » qui ne sont plus mentionnées à l'article 7 en projet.

Comme en a convenu l'officier délégué, l'article 7 en projet devrait être plus explicite quant au rattachement de ces personnes aux différentes structures de l'École royale militaire.

## Art. 9

De delegatie die in artikel 20 aan de Koning wordt verleend is te ruim. Het is van belang dat de wetgever zelf de samenstelling, de bevoegdheden en de basisregels voor de werkwijze van de verschillende organen van de School vaststelt.

## Art. 12

1. In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 28 december 1990 ».

2. In het ontworpen artikel 4, vierde lid, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger dienen de bepalingen van het statuut van de kandidaat-militairen die de herziening van de anciënniteit regelen, te worden aangeduid.

3. In hetzelfde artikel 4 wordt een zesde lid ingevoegd. De Raad van State vraagt zich af wat de juiste strekking is van de erin voorkomende woorden « door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit ».

Volgens de gemachtigde officier dienen die woorden in enge zin te worden uitgelegd. Zo bijvoorbeeld kan een ongeval dat gebeurd is op de « weg naar of van het werk » niet in aanmerking worden genomen; het ongeval moet het gevolg zijn van omstandigheden die eigen zijn aan de activiteiten die plaatsvinden in dienstverband, zoals bijvoorbeeld een wonde opgelopen bij een schietoefening.

Zulke preciseringen moeten op zijn minst in de bespreking van de ontworpen bepaling worden opgenomen.

## Art. 13

In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 28 december 1990 ».

## Art. 14

In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1970 en 28 december 1990 ».

In de Franse tekst van het ontworpen nieuwe artikel 7, § 1, 6°, wordt voorgesteld « *détermine* » te schrijven in plaats van « *fixe* ».

## Art. 15

In de inleidende zin dient ook de wijziging die bij de wet van 26 maart 1999 is aangebracht te worden vermeld.

## Art. 16

Uit de uitleg van de gemachtigde officier blijkt dat het taal-examen waarvan sprake in het ontworpen artikel 9*bis*, paragraaf 1, tweede lid, gaat over de kennis van de tweede taal zoals die wordt aangeleerd tijdens de eerste drie studie jaren van het secundair onderwijs.

## Art. 9

La délégation au Roi prévue à l'article 20 en projet est trop large. Il importe que le législateur précise lui-même la composition, les compétences et les règles essentielles du fonctionnement des différents organes de l'École.

## Art. 12

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 28 décembre 1990 ».

2. À l'article 4, alinéa 4, en projet de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, il convient d'indiquer les dispositions du statut des candidats militaires qui régissent la révision de l'ancienneté.

3. Dans le même article 4, il est prévu d'insérer un alinéa 6. Le Conseil d'État s'interroge sur la portée exacte des termes « par un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service » dont il est question.

Selon l'officier délégué, il convient d'interpréter ces termes de manière restrictive. Ainsi, un accident survenu sur le « chemin du travail » ne peut être pris en considération; il faut que l'accident résulte de circonstances propres à l'activité effectuée dans le cadre du service comme, par exemple, une blessure provoquée par un exercice de tir.

De telles précisions doivent, à tout le moins, être mentionnées dans le commentaire de la disposition en projet.

## Art. 13

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la loi du 28 décembre 1990 ».

## Art. 14

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois des 10 juin 1970 et 28 décembre 1990 ».

Dans le texte français du nouvel article 7, § 1<sup>er</sup>, 6°, en projet, il est suggéré d'écrire « *détermine* » en lieu et place de « *fixe* ».

## Art. 15

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'ajouter la modification apportée par la loi du 26 mars 1999.

## Art. 16

Il ressort des explications de l'officier délégué que l'épreuve linguistique, dont il est question à l'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'article 9*bis* en projet, portera sur l'enseignement de la seconde langue tel qu'il est dispensé au cours des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire.

De ontworpen bepaling moet in die zin worden aangevuld.

#### Art. 19

Het ontworpen onderdeel 1° *bis* van artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren bepaalt dat de kandidaat-hulpofficier van de luchtmacht onder meer « de voor de staat van officier onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden » moet bezitten om te kunnen worden aanvaard.

Het preciseert echter niet op basis van welke criteria die verschillende kwaliteiten worden beoordeeld. Er dient dan ook te worden verwezen naar de wetteksten waarin die criteria zijn vastgelegd voor de kandidaat-militairen van het actief kader, namelijk de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, en inzonderheid naar artikel 15.

De gemachtigde officier is dezelfde mening toegedaan.

#### Art. 20

Artikel 20 van het ontwerp strekt ertoe de woorden « van rechtswege » in artikel 4*bis*, derde lid, van de voornoemde wet van 23 december 1955 te vervangen door het woord « automatisch ».

Andere artikelen van het ontwerp bevatten dezelfde wijziging.

Dat is het geval met de artikelen 31, 53, 55, 56, 75, 95, 1°, 128, 2°, 129, 146, 148, 149, 151, 1°, 153, 155, 1°, 163 en 165, 1°.

Zoals de gemachtigde officier heeft uitgelegd, wordt die wijziging voorgesteld naar aanleiding van een arrest van de afdeling administratie van de Raad van State (!), die geoordeeld heeft dat de handeling waarbij een personeelslid in disponibiteit wordt gesteld, door de woorden « van rechtswege » niet declaratief wordt. Die woorden houden alleen in dat de overheid op dat gebied geen enkele discretionaire macht heeft en onvoorwaardelijk verplicht is het personeelslid in disponibiteit te stellen.

Door de woorden « van rechtswege » door het woord « automatisch » te vervangen, wil men de militaire overheid ontlasten van het stellen van sommige handelingen, waardoor het juridische gevolg van de totstandkoming van bepaalde omstandigheden dan rechtstreeks uit de regelgevende tekst voortvloeit.

In werkelijkheid heeft het woord « automatisch » niet de betekenis die de steller van het ontwerp eraan geeft. Dat begrip is immers synoniem met « op een vooraf bepaalde wijze » of « zich geregeld voordoend als gevolg van een administratieve regeling ».

De uitdrukking « van rechtswege », zoals die wordt omschreven in het voornoemde arrest Delsa waarnaar de gemachtigde officier verwijst, komt voor in artikel 9 van het koninklijk besluit van 18 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 164 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969

(!) Zie arrest n° 41.550 van 11 januari 1993 inzake Marcel Delsa tegen de Franse Gemeenschap.

La disposition en projet sera complétée en ce sens.

#### Art. 19

Le 1° *bis* en projet de l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, prévoit que pour être agréé, le candidat officier auxiliaire de la force aérienne doit notamment posséder « les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier; ».

Ce texte ne précise cependant pas quels sont les critères sur la base desquels ces différentes qualités sont évaluées. Aussi conviendrait-il de faire référence aux textes légaux qui consacrent ces critères pour les candidats militaires du cadre actif, à savoir la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif et plus particulièrement l'article 15.

L'officier délégué est également de cet avis.

#### Art. 20

L'article 20 du projet entend remplacer les termes « de plein droit » par le terme « automatiquement » dans l'article 4*bis*, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 1955, précitée.

D'autres articles du projet opèrent la même modification.

Ainsi en va-t-il des articles 31, 53, 55, 56, 75, 95, 1°, 128, 2°, 129, 146, 148, 149, 151, 1°, 153, 155, 1°, 163 et 165, 1°.

Comme l'a expliqué l'officier délégué, cette modification est proposée à la suite d'un arrêt de la section d'administration du Conseil d'État (!) qui a jugé que l'expression « de plein droit » ne confère pas un caractère déclaratif à l'acte qui place un agent en disponibilité, elle signifie seulement que l'administration ne dispose en la matière d'aucun pouvoir discrétionnaire et qu'elle est inconditionnellement obligée de placer l'agent en disponibilité.

En remplaçant l'expression « de plein droit » par le terme « automatiquement », l'intention serait de dispenser les autorités militaires de poser certains actes, la conséquence juridique de la réalisation de certaines circonstances résultant alors directement du texte normatif.

En vérité, l'expression « automatiquement » n'a pas le sens que lui donne l'auteur du projet. Cette notion est, en effet, synonyme « d'une manière déterminée d'avance » ou « se produisant régulièrement par suite d'un règlement administratif ».

L'expression « de plein droit », telle que l'a définie l'arrêt Delsa précité auquel se réfère l'officier délégué, est celle qui figure à l'article 9 de l'arrêté royal du 18 janvier 1974 pris en application de l'article 164 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 relatif au statut des membres du personnel des établissements

(!) Voir l'arrêt n° 41.550, du 11 janvier 1993, en cause de Marcel Delsa contre la Communauté française.

tot vaststelling van het statuut van de leden van het personeel van de onderwijsinstellingen van de gemeenschappen, waarin staat dat het personeelslid van rechtswege in beschikbaarheid wordt gesteld wanneer het wegens ziekte afwezig is nadat het maximaantal verlofdagen die hem om die reden kunnen worden toegekend, opgenomen zijn.

Volgens het arrest heeft de administratieve overheid op dat gebied weliswaar geen enkele discretionaire macht, maar dat neemt niet weg dat een indisponibiliteitstelling een beslissing is die rechten doet ontstaan. Met andere woorden, in dat geval moet er sprake zijn van een beslissing <sup>(1)</sup>.

Aangezien het woord « automatisch » hier ongeschikt is en aangezien er sprake moet zijn van een constitutieve of een declaratieve ambtelijke beslissing, al was het maar voor de rechtszekerheid, is het beter de woorden « van rechtswege » niet te vervangen door het woord « automatisch ».

## Art. 21

In de inleidende zin vervallen de woorden « gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994 ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 23 van het ontwerp.

## Art. 22

Deze bepaling herstelt artikel 8 van de voornoemde wet van 23 december 1955, dat is opgeheven bij de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht.

Inhoudelijk hoort deze nieuwe bepaling evenwel niet thuis in artikel 8. Het zou beter zijn ze aan het begin van de wet in te voegen, bijvoorbeeld in een artikel 3*bis*.

## Art. 26

In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 13 juli 1976 » in plaats van « gewijzigd bij de wetten van 27 december 1973 en 13 juli 1976 ».

## Art. 28

In de inleidende zin schrijve men « vervangen » in plaats van « gewijzigd ».

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 33, 44, 45, 66, 76, 87, 94, 96, 98, 117, 128 en 155 van het ontwerp.

## Art. 30

De Raad van State vraagt zich af wat de juiste strekking is van de wijziging van artikel 8, § 2, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de

<sup>(1)</sup> Zie, in die zin, arrest n° 82.420 van 27 september 1999 van de Raad van State, inzake Annie Deville tegen de Franse Gemeenschap.

d'enseignement des communautés, où il est question de mise en disponibilité de plein droit après que le membre du personnel absent pour cause de maladie, a atteint le maximum des congés qui peuvent lui être accordés pour cette raison.

Selon l'arrêt, s'il est vrai que l'autorité administrative ne dispose en la matière d'aucun pouvoir discrétionnaire, la mise en disponibilité n'en est pas moins une décision constitutive de droit. Autrement dit, une décision est dans cette hypothèse nécessaire <sup>(1)</sup>.

Compte tenu de l'inadéquation du mot « automatiquement » et de la nécessité, ne fût-ce que pour la sécurité juridique, d'une décision administrative constitutive ou déclarative de droit, mieux vaut s'abstenir de substituer le mot « automatiquement » aux mots « de plein droit ».

## Art. 21

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de supprimer les mots « modifié par la loi du 20 mai 1994 ».

Cette observation vaut également pour l'article 23 du projet.

## Art. 22

Cette disposition rétablit l'article 8 de la loi du 23 décembre 1955, précitée, qui a été abrogé par la loi du 13 juillet 1976, relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées.

Toutefois, le contenu de cette nouvelle disposition n'a pas sa place à l'article 8. Mieux vaut l'insérer au début de la loi sous un article 3*bis* par exemple.

## Art. 26

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 13 juillet 1976 » en lieu et place de « modifié par les lois des 27 décembre 1973 et 13 juillet 1976 ».

## Art. 28

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé » en lieu et place de « modifié ».

Cette observation vaut également pour les articles 33, 44, 45, 66, 76, 87, 94, 96, 98, 117, 128 et 155 du projet.

## Art. 30

Le Conseil d'État s'interroge sur la portée exacte de la modification apportée à l'article 8, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958, relative au statut des officiers de carrière des forces

<sup>(1)</sup> Voir, dans le même sens, C.E. arrêt n° 82.420 du 27 septembre 1999, en cause de Annie Deville contre la Communauté française.

land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst. In welke omstandigheden kan de Koning bij wege van aanstelling de graad van brigadegeneraal verlenen voor de uitoefening van het ambt in nationale functies ?

Volgens de uitleg van de gemachtigde officier is die aanstelling noodzakelijk wanneer het Belgische leger samenwerkt met een buitenlandse krijgsmacht waar de graad van brigadegeneraal vastgelegd is.

Aangezien die aanstelling noodzakelijk is op grond van de internationale context, moet dit in de ontworpen bepaling worden vermeld.

#### Art. 34

1. Bij deze bepaling wordt in de voornoemde wet van 1 maart 1958 een artikel 24*bis* ingevoegd met een opsomming van de « statutaire maatregelen » (beter : rechtspositionele maatregelen ») die tegen een officier kunnen worden genomen.

Toen aan de gemachtigde officier is gevraagd wat de woorden « statutaire maatregelen » precies inhouden, heeft hij uitgelegd dat het gaat om maatregelen die zich onderscheiden van tuchtmaatregelen.

In het ontworpen onderdeel 1° wordt evenwel « de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel » vermeld.

Krachtens hoofdstuk V van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering der beroeps-officieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst kan de tijdelijke ambtsontheffing een voorlopige schorsing bij ordemaatregel (artikel 22) of een op non-activiteitsstelling bij tuchtmaatregel (artikel 23) zijn.

De ontworpen bepaling moet dus uitdrukkelijk op de voorlopige schorsing bij ordemaatregel slaan.

2. Bovendien blijkt uit de bespreking van deze bepaling dat ze « *mutatis mutandis* vergelijkbaar (is) met de bepaling die in de tuchtwet de opsomming geeft van de tuchtstraffen (artikel 22 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht) ».

Deze vergelijking verwondert de Raad van State, want het voornoemde artikel 22 bevat een opsomming van de tuchtstraffen die inzonderheid voor officiers gelden.

Zoals uit de uitleg van de gemachtigde officier blijkt, geeft de bespreking de bedoeling van die vergelijking niet juist weer. In werkelijkheid strekt de ontworpen bepaling ertoe de lijst van de rechtspositionele maatregelen die tegen een officier kunnen worden genomen, vast te leggen, net zoals het voornoemde artikel 22 de lijst van de tuchtstraffen vastlegt.

De bespreking moet op dit punt dienovereenkomstig worden herzien.

#### Art. 35 en 36

Deze bepalingen leggen de begrippen « korpsen » en « specialiteiten » bij het leger vast.

Deze begrippen worden evenwel niet omschreven.

Uit de bespreking van deze bepalingen blijkt : « De krijgsmacht omvat drie krijgsmachtdelen en de medische dienst

terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical. Dans quelles circonstances le Roi pourrait-il conférer par voie de commission, le grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans des fonctions nationales ?

Selon les explications de l'officier délégué, ce commissionnement est nécessaire lorsque l'armée collabore avec des forces étrangères où le grade de général de brigade est consacré.

Dès lors que ce commissionnement est nécessaire au vu du contexte international, il convient de le préciser dans le texte en projet.

#### Art. 34

1. Cette disposition insère dans la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958, précitée, un article 24*bis* qui énumère les « mesures statutaires » qui peuvent être prises à l'encontre d'un officier.

Interrogé sur le sens exact des termes « mesures statutaires », l'officier délégué a expliqué qu'il s'agit de mesures distinctes de mesures disciplinaires.

Or, le 1° en projet vise « le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire ».

En vertu du chapitre V de l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, le retrait temporaire d'emploi peut être une suspension provisoire par mesure d'ordre (article 22) ou une mise en non-activité par mesure disciplinaire (article 23).

Il convient dès lors de viser expressément dans la disposition en projet, la suspension provisoire par mesure d'ordre.

2. Par ailleurs, il ressort du commentaire de cette disposition qu'elle est « *mutatis mutandis* comparable avec la disposition qui énumère les punitions disciplinaires dans la loi de discipline (article 22 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées) ».

Le Conseil d'État s'étonne de cette comparaison car l'article 22, précité, énonce les punitions disciplinaires applicables notamment aux officiers.

Ainsi qu'il ressort des explications de l'officier délégué, le commentaire ne traduit pas correctement l'intention recherchée en faisant cette comparaison. En réalité, la disposition en projet a pour but de dresser la liste des mesures statutaires qui peuvent être prises à l'encontre d'un officier tout comme l'article 22, précité, établit quant à lui la liste des punitions disciplinaires.

Le commentaire doit en conséquence être revu sur ce point.

#### Art. 35 et 36

Ces dispositions consacrent les notions de « corps » et de « spécialités » à l'armée.

Toutefois, aucune définition n'en est donnée.

Il ressort du commentaire de ces dispositions que « les forces armées comprennent trois forces et le service médical

(bestaande uit korpsen) evenals bijzondere korpsen, met name de intermachtenkorpsen. Ten slotte worden bepaalde korpsen in specialiteiten verdeeld. ».

Gelet op de invloed die deze nieuwe organisatie van het leger op de rechtspositieregeling van de militairen heeft, moet de strekking van die begrippen overeenkomstig artikel 182 van de Grondwet bij de wet worden verduidelijkt.

De bevoegdheden die op grond van het ontworpen artikel 27 aan de Koning worden overgedragen, moeten dus restrictiever zijn en moeten zich beperken tot het indelen van de militairen in de korpsen.

## Art. 37

In het ontworpen artikel 27*bis* worden de begrippen « gradengroep » en « bijzondere korpsen » vastgelegd. Ook deze begrippen zouden nauwkeuriger moeten worden omschreven.

Zoals de gemachtigde officier heeft opgemerkt, bestaat er voor het ogenblik maar één bijzonder korps bij het leger, het intermachtenkorps van de muzikanten. Het zou echter kunnen dat er achteraf nog andere bijzondere korpsen worden opgericht.

Die uitleg zou in de memorie van toelichting, in de bespreking van het onderzochte artikel, moeten worden opgenomen.

## Art. 46

In het ontworpen artikel 39 wordt aan de minister van Landsverdediging de bevoegdheid overgedragen om vast te stellen volgens welke regels de hiërarchische meerderen hun advies over de geschiktheid en over de wijze van dienen van de officier verstrekken. Die bevoegdheidsdelegatie is te vaag.

Overeenkomstig artikel 182 van de Grondwet moet de bevordering van militairen bij de wet worden geregeld.

## Art. 58

Wat de non-activiteit bij tuchtmaatregel betreft, zie de opmerkingen die reeds onder artikel 34 van het ontwerp zijn gemaakt.

## Art. 59 en 60

Zie de opmerkingen die reeds onder de artikelen 35 en 36 van het ontwerp zijn gemaakt.

## Art. 62

Uit de bespreking van deze bepaling kan niet worden opgemaakt wat deze bepaling precies inhoudt. Bovendien stelt de Raad van State vast dat de huidige versie van artikel 91 van de voormelde wet van 1 maart 1958 nauwkeuriger is. Daarin wordt de aanwijzing van de reserveofficieren geregeld

(composé de corps) ainsi que des corps spéciaux, notamment les corps interforces. Enfin, certains corps sont subdivisés en spécialités. ».

Compte tenu de l'incidence de cette nouvelle organisation de l'armée sur le régime statutaire des militaires, il doit revenir au législateur, conformément à l'article 182 de la Constitution, de clarifier la portée de ces concepts.

Les délégations au Roi prévues à l'article 27, en projet, doivent dès lors être plus restrictives et se limiter à l'affectation des militaires.

## Art. 37

L'article 27*bis* en projet consacre les notions de « groupe de grades » et « corps spéciaux ». Ici aussi, il conviendrait que ces termes soient davantage explicités.

Comme l'a indiqué l'officier délégué, il n'existe actuellement qu'un seul corps spécial à l'armée, le corps interforce des musiciens. Mais, à l'avenir, il se pourrait que d'autres corps spéciaux soient mis en place.

Ces explications devraient figurer dans l'exposé des motifs, dans le commentaire de l'article examiné.

## Art. 46

La délégation que consacre l'article 39 en projet au profit du ministre de la Défense nationale afin qu'il établisse les règles suivant lesquelles les chefs hiérarchiques donnent leur avis sur la manière de servir de l'officier et sur son aptitude, est trop vague.

C'est au législateur, qu'il appartient, conformément à l'article 182 de la Constitution, d'adopter les règles relatives à l'avancement de militaires.

## Art. 58

Il est renvoyé aux observations déjà formulées sous l'article 34 du projet, s'agissant cette fois de la « non-activité par mesure disciplinaire ».

## Art. 59 et 60

Il est renvoyé aux observations déjà formulées sous les articles 35 et 36 du projet.

## Art. 62

Le commentaire de cette disposition ne permet pas d'en apprécier la portée exacte. Par ailleurs, le Conseil d'État constate, que dans sa version actuelle, l'article 91 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958, précitée, est plus précis, l'affectation des officiers de réserve y étant réglée par le ministre de la Défense

door de minister van Landsverdediging, maar naar gelang van de personeelsbehoeften van de gemobiliseerde krijgsmachtdelen.

Uit de uitleg van de gemachtigde officier blijkt dat de reserveofficieren in de huidige context moeten kunnen worden aangewezen zonder dat de krijgsmachtdelen worden gemobiliseerd, maar rekening houdend met de personeelsbehoeften van die krijgsmachtdelen.

Het is dus beter het woord « gemobiliseerde » gewoon te schrappen.

#### Art. 67 en 68

Bij deze bepalingen van het ontwerp wordt de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst gewijzigd en worden de begrippen « korp-sen » en « specialiteiten » erin vastgelegd.

In dat verband wordt verwezen naar de opmerkingen die reeds onder de artikelen 35 en 36 van het ontwerp zijn gemaakt.

#### Art. 69

Aangezien deze bepaling wat het principe betreft gelijk-nis vertoont met artikel 37 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerking die onder die bepaling is gemaakt.

In de Franse tekst van het nieuwe ontworpen artikel 3*bis* schrijve men « *groupe de grades* ».

#### Art. 77

Aangezien deze bepaling gelijk-nis vertoont met artikel 34 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerkingen die onder die bepaling zijn gemaakt.

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 27*bis*, 2°, van de voornoemde wet van 27 december 1961 moet evenwel worden verduidelijkt dat het gaat om een « *retrait définitif d'emploi par démission d'office* ».

#### Art. 81

Aangezien deze bepaling wat het principe betreft gelijk-nis vertoont met artikel 46 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerkingen die onder die bepaling zijn gemaakt.

#### Art. 82

1. Krachtens artikel 39 van de voornoemde wet van 27 december 1961 kan slechts tot adjudant-chef worden benoemd diegene die enerzijds ten minste tien jaar anciënniteit als onderofficier van het actief kader heeft, en die anderzijds op basis van een vergelijkend kwalificatie-examen in aanmerking komt voor benoeming.

nationale mais suivant les nécessités de l'encadrement des forces armées mobilisées.

Il ressort des explications de l'officier délégué que dans le contexte actuel, l'affectation des officiers de réserve doit pouvoir intervenir en dehors de la mobilisation des forces armées tout en tenant compte des besoins d'encadrement de celles-ci.

Mieux vaut, dès lors, simplement supprimer le terme « mobilisées ».

#### Art. 67 et 68

Ces dispositions du projet modifient la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical afin d'y consacrer les notions de « corps et de spécialités ».

À cet égard, il est fait référence aux observations déjà formulées sous les articles 35 et 36 du projet.

#### Art. 69

Cette disposition étant, dans ses principes, similaire à l'article 37 du projet, il est renvoyé à l'observation formulée sous cette disposition.

Dans le texte français du nouvel article 3*bis*, en projet, il y a lieu d'écrire « groupe de grades ».

#### Art. 77

Cette disposition étant similaire à l'article 34 du projet, il est renvoyé aux observations formulées sous cette disposition.

Il convient cependant de préciser au 2° de l'article 27*bis* en projet de la loi du 27 décembre 1961, précitée, qu'il s'agit d'un retrait définitif « d'emploi ».

#### Art. 81

Cette disposition étant similaire en ses principes avec l'article 46 du projet, il est renvoyé aux observations formulées sous cette disposition.

#### Art. 82

1. En vertu de l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961, précitée, pour pouvoir être nommé au grade d'adjudant-chef, il faut, d'une part, dix années d'ancienneté de sous-officier du cadre actif et, d'autre part, être classé en ordre utile à un concours de qualification.



In het ontworpen artikel 39 wordt de anciënniteitsvoorwaarde behouden; de gegadigde hoeft echter niet langer op basis van een vergelijkend kwalificatie-examen in aanmerking te komen voor benoeming, maar hij moet geslaagd zijn voor een kwalificatie-examen.

Uit de bespreking van deze bepaling blijkt dat de kandidaat-adjudant-chef die aan de twee voornoemde voorwaarden voldoet, voortaan pas in die graad kan worden benoemd als hij gunstig wordt aanbevolen door een comité.

In de ontworpen bepaling wordt echter met geen woord gerept over die « gunstige aanbeveling », inzonderheid over de objectieve criteria op basis waarvan de kandidaat-adjudant-chef zal worden beoordeeld.

Overeenkomstig artikel 182 van de Grondwet moet de ontworpen bepaling zo worden aangevuld dat de objectiviteit van die benoemingen gewaarborgd wordt.

## Art. 83

Toen aan de gemachtigde officier is gevraagd wat de strekking is van het nieuwe lid in artikel 39*bis* van de voornoemde wet van 27 december 1961, inzonderheid van de daarin opgenomen uitzondering, heeft hij uitgelegd dat die uitzondering ingegeven is door het feit dat de onderofficieren van de luchtmacht vroeger op pensioen worden gesteld.

Om kritiek in verband met de schending van de grondwettelijke beginselen inzake gelijkheid en non-discriminatie te voorkomen, moet in de bespreking van deze bepaling worden vermeld door welke objectieve omstandigheden dit verschil in behandeling is ingegeven.

## Art. 84

Bij deze bepaling wordt een artikel 39*ter* in de voornoemde wet van 27 december 1961 ingevoegd. Dit nieuwe artikel biedt de minister van Landsverdediging de mogelijkheid om de graad van eerste sergeant-majoor en de graad van adjudant één of twee jaar vroeger aan de verdienstelijkste beroeps-onderofficieren te verlenen.

De verdiensten van de kandidaten zullen worden beoordeeld op basis van regels die zijn vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Gelet op artikel 182 van de Grondwet, dat bepaalt dat de bevordering van militairen bij de wet moet worden geregeld, en ingevolge de artikelen 10 en 11 van de Grondwet behoren de objectieve criteria op basis waarvan de verdiensten van de kandidaten moeten worden beoordeeld, door de wetgever zelf te worden bepaald.

De ontworpen bepaling moet dienovereenkomstig grondig worden herzien.

## Art. 86

In de Franse tekst van het nieuwe ontworpen artikel 42, eerste lid, schrijve men « *les mêmes* ».

De gemachtigde officier is het ermee eens dat in de Franse tekst, in het ontworpen derde lid, « *L'appellation du grade ...* » moet worden gelezen in plaats van « *L'application du grade* », zoals in artikel 100 van het ontwerp.

L'article 39 en projet maintient la condition d'ancienneté, mais remplace le classement en ordre utile à un concours de qualification par la réussite d'un examen de qualification.

Il ressort du commentaire de cette disposition que désormais, le candidat adjudant-chef, réunissant les deux conditions précitées, ne sera nommé à ce grade que si un comité le recommande favorablement.

Or, la disposition en projet reste silencieuse sur cette « recommandation favorable », et, singulièrement, sur les critères objectifs en fonction desquels le candidat adjudant-chef sera évalué.

Conformément aux exigences de l'article 182 de la Constitution, la disposition en projet doit être complétée afin de garantir l'objectivité de ces nominations.

## Art. 83

Interrogé sur la portée du nouvel alinéa inséré dans l'article 39*bis* de la loi du 27 décembre 1961, précitée, et plus particulièrement sur la portée de l'exception qu'il consacre, l'officier délégué a expliqué que cette exception se justifie pour les sous-officiers de la force aérienne qui sont mis à la retraite plus tôt.

Afin d'éviter des critiques relatives à la violation des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, il convient de compléter le commentaire de cette disposition en mettant en évidence les conditions objectives qui justifient cette différence de traitement.

## Art. 84

Cette disposition insère un article 39*ter* dans la loi du 27 décembre 1961, précitée, qui permet au ministre de la Défense nationale d'octroyer les grades de premier sergent-major et d'adjudant aux sous-officiers de carrière les plus méritants et ce, une ou deux années plus tôt.

L'appréciation des mérites des candidats aura lieu selon des règles fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Compte tenu de l'article 182 de la Constitution qui prévoit que les règles relatives à l'avancement des militaires doivent être consacrées par la loi et au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, il convient que le législateur lui-même fixe les critères objectifs en fonction desquels les mérites des candidats doivent être appréciés.

La disposition en projet sera en conséquence fondamentalement revue.

## Art. 86

Dans le texte français du nouvel article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il y a lieu d'écrire « *les mêmes* ».

Comme en a convenu l'officier délégué, à l'alinéa 3 en projet, il y a lieu de lire, dans le texte français, « *L'appellation du grade ...* » au lieu de « *L'application du grade* », comme dans l'article 100 du projet.

In de inleidende zin schrijve men « vervangen bij de wet van 21 december 1990 » in plaats van « gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976 en 21 december 1990 ».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 93 van het ontwerp.

#### Art. 97

Bij deze bepaling wordt een artikel *7ter* ingevoegd in de voornoemde wet van 12 juli 1973. De inhoud ervan vertoont gelijkenis met die van het ontworpen artikel *39ter* van de voornoemde wet van 27 december 1961.

Bijgevolg wordt verwezen naar de opmerkingen onder deze bepaling, die is ingevoegd bij artikel 84 van het ontwerp.

#### Art. 99

Aangezien deze bepaling gelijkenis vertoont met artikel 34 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerkingen die onder die bepaling zijn gemaakt.

In de Franse tekst van het ontworpen artikel *18quater*, 2°, van de voormelde wet van 12 juli 1973 moet evenwel worden verduidelijkt dat het gaat om een « *retrait définitif d'emploi par démission d'office* ».

#### Art. 102 tot 113

Zie de algemene opmerking.

#### Art. 115

Daar bij deze bepaling het begrip « specialiteit » in de voornoemde wet van 13 juli 1976 wordt ingevoegd, wordt verwezen naar de opmerkingen die reeds onder verscheidene bepalingen van het ontwerp, meer bepaald onder de artikelen 35 en 36 van het ontwerp, zijn gemaakt.

#### Art. 120

1. Zowel de arbeidswet van 16 maart 1971 (artikel 39) als het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen (artikel 25) nemen geboorten van meerlingen in aanmerking. Wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht, kan het zwangerschapsverlof aldus ingaan vanaf de negende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling.

Het is de Raad van State niet duidelijk om welke objectieve reden dat onderscheid niet in de ontworpen tekst wordt vermeld.

2. De regelingen betreffende het zwangerschapsverlof zijn ook aangepast om rekening te houden met de beschermingsmaatregelen die worden opgelegd in richtlijn 92/85/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de vei-

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « remplacé par la loi du 21 décembre 1990 » en lieu et place de « modifié par les lois des 13 juillet 1976 et 21 décembre 1990 ».

Cette observation vaut également pour l'article 93 du projet.

#### Art. 97

Cette disposition insère un article *7ter* dans la loi du 12 juillet 1973, précitée, dont le contenu est similaire à celui de l'article *39ter* en projet de la loi du 27 décembre 1961, précitée.

Il est, dès lors, renvoyé aux observations formulées sous cette disposition, introduite par l'article 84 du projet.

#### Art. 99

Cette disposition étant similaire à l'article 34 du projet, il est renvoyé aux observations formulées sous cette disposition.

Il convient cependant de préciser au 2° de l'article *18quater* en projet de la loi du 12 juillet 1973, précitée, qu'il s'agit d'un retrait définitif « d'emploi ».

#### Art. 102 à 113

Il est renvoyé à l'observation générale.

#### Art. 115

Dans la mesure où cette disposition insère dans la loi du 13 juillet 1976 précitée, la notion de « spécialité », il est renvoyé aux observations déjà formulées sous plusieurs dispositions du projet, et plus particulièrement sous les articles 35 et 36 du projet.

#### Art. 120

1. Tant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (article 39) que l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État (article 25) prennent en considération les naissances multiples. Ainsi, le congé de maternité peut débuter, en cas de naissances multiples, la neuvième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison objective cette distinction n'est pas consacrée par le texte en projet.

2. Les textes régissant le congé de maternité ont également été adaptés pour tenir compte des mesures de protection édictées par la directive 92/85/CEE du Conseil du 19 octobre 1992 concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des

ligheid en de gezondheid op het werk van werkneemsters tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie <sup>(1)</sup>.

Zo wordt prenataal verlof verleend om zwangere werkneemsters die in dienstactiviteit zijn, in staat te stellen naar medische onderzoeken te gaan wanneer deze niet buiten de diensturen kunnen plaatsvinden. Dat verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit <sup>(2)</sup>.

In de ontworpen bepalingen moet rekening worden gehouden met deze beschermingsmaatregelen. Dat geldt ook voor het nachtwerk dat vrouwen tijdens hun zwangerschap verrijken <sup>(3)</sup>.

De ontworpen bepalingen moeten dienovereenkomstig op die verscheidene punten worden aangevuld.

#### Art. 121

1. De in artikel 53*bis*, eerste lid, van de voormelde wet van 13 juli 1976 aangebrachte wijziging dient eveneens te worden aangebracht in artikel 53*ter*, eerste lid, van dezelfde wet.

2. In de voornoemde wet van 13 juli 1976 wordt een onderscheid gemaakt tussen het ouderschapsverlof in geval van geboorte van een kind en het opvangverlof wanneer een kind in een gezin wordt opgenomen met het oog op zijn adoptie.

Het voormelde koninklijk besluit van 19 november 1998 kent evenwel aan de personeelsleden van de rijksbesturen het ouderschapsverlof toe, zowel voor de geboorte van een kind als voor zijn adoptie, overeenkomstig richtlijn 96/34/EG van de Raad van 3 juni 1996 betreffende de door de UNICE, het CEEP en het EVV gesloten raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof <sup>(4)</sup>.

Gelet op de algemene strekking van die raamovereenkomst, waarvan clause 1.2 bepaalt dat ze « (...) van toepassing (is) op alle werknemers, zowel mannen als vrouwen, met een arbeidsovereenkomst of arbeidsverhouding overeenkomstig de ... geldende wetgeving, (...) », dienen de ontworpen teksten te worden aangepast om ze in overeenstemming te brengen met de voorschriften van de voormelde richtlijn.

#### Art. 124

Krachtens het ontworpen artikel 55 kunnen de militairen voortaan verlof krijgen wanneer zij zich wensen te bekommeren om een persoon die palliatieve verzorging behoeft.

Zowel de inspecteur van Financiën <sup>(5)</sup> als de minister van Tewerkstelling en Arbeid <sup>(6)</sup> hebben in hun respectieve advie-

<sup>(1)</sup> PB n° L 348 van 28 november 1992, blz. 1 tot 8.

<sup>(2)</sup> Zie inzonderheid artikel 30 van het voornoemde koninklijk besluit van 19 november 1998, alsook artikel 39*bis* van de voornoemde wet van 16 maart 1971.

<sup>(3)</sup> Zie inzonderheid artikel 7 van de voornoemde richtlijn 92/85/EEG van 19 oktober 1992 en artikel 43 van de voornoemde wet van 16 maart 1971.

<sup>(4)</sup> PB van 19 juni 1996, n° L 145, blz. 4 tot 9.

<sup>(5)</sup> Zie zijn advies gegeven op 4 februari 1998.

<sup>(6)</sup> Zie de brief van de minister van 18 november 1998.

travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail <sup>(1)</sup>.

C'est ainsi qu'un congé prénatal est accordé afin de permettre à l'agent féminin enceinte qui est en activité de service, de se rendre à des examens médicaux lorsque ceux-ci ne peuvent avoir lieu en dehors des heures de services. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service <sup>(2)</sup>.

Il conviendrait que les textes en projet tiennent compte de ces mesures de protection. Ainsi en va-t-il également du travail de nuit des femmes pendant leur gros-sesse <sup>(3)</sup>.

Les dispositions en projet doivent en conséquence être complétées sur ces différents points.

#### Art. 121

1. La modification apportée à l'article 53*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juillet 1976, précitée, doit également intervenir à l'article 53*ter*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi.

2. La loi du 13 juillet 1976, précitée, fait une distinction entre le congé parental en cas de naissance d'un enfant et le congé d'accueil lorsque l'enfant est recueilli dans un foyer en vue de son adoption.

Or, l'arrêté royal du 19 novembre 1998, précité, accorde aux agents de la fonction publique fédérale le congé parental tant pour la naissance d'un enfant que pour son adoption et ce conformément à la directive 96/34/CE du Conseil du 3 juin 1996 concernant l'accord-cadre sur le congé parental conclu par l'UNICE, le CEEP et la CES <sup>(4)</sup>.

Compte tenu de la portée générale de cet accord-cadre la clause 1.2. prévoit qu'il « s'applique à tous les travailleurs, hommes et femmes, ayant un contrat ou une relation de travail définie par la législation ... », il convient d'adapter les textes en projet afin de les rendre conformes aux exigences de la directive précitée.

#### Art. 124

En vertu de l'article 55 en projet, les militaires pourront désormais bénéficier d'un congé lorsqu'ils souhaitent s'occuper d'une personne nécessitant des soins palliatifs.

Tant l'inspecteur des Finances <sup>(5)</sup> que le ministre de l'Emploi et du Travail <sup>(6)</sup> ont, dans leurs avis respectifs, invité l'au-

<sup>(1)</sup> JOCE, du 28 novembre 1992 n° L 348, pp. 1 à 8.

<sup>(2)</sup> Voir, notamment, l'article 30 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, précité, ainsi que l'article 39*bis* de la loi du 16 mars 1971, précitée.

<sup>(3)</sup> Voir, notamment, l'article 7 de la directive 92/85/CEE du 19 octobre 1992, précitée, et l'article 43 de la loi du 16 mars 1971, précitée.

<sup>(4)</sup> JOCE du 19 juin 1996, n° L 145, pp. 4 à 9.

<sup>(5)</sup> Voir son avis donné le 4 février 1998.

<sup>(6)</sup> Voir la lettre du ministre du 18 novembre 1998.

zen de steller van het ontwerp verzocht de ontworpen tekst in overeenstemming te brengen met de bepalingen die gelden voor de personeelsleden van de rijksbesturen.

Het ontworpen artikel 55 legt evenwel andere beginselen vast dan die welke terzake gelden voor de personeelsleden van de rijksbesturen.

Zo kan de ambtenaar op federaal niveau krachtens artikel 117 van het voormelde koninklijk besluit van 19 november 1998 zijn loopbaan onderbreken « voor een periode van één maand, eventueel verlengbaar met één maand, teneinde palliatieve zorg te verstrekken aan een persoon krachtens de bepalingen van de artikelen 100*bis* en 102*bis* van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen ».

In het onderhavige geval echter bedraagt de duur van het verlof ten hoogste drie maanden, met een maximum van zes maanden over de gehele loopbaan van de militair.

De steller van het ontwerp dient dit verschil in behandeling objectief te rechtvaardigen, zo niet worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden, die de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vastleggen.

#### Art. 125

In artikel 2, § 3, 3°, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen wordt verwezen naar de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

De wijziging heeft tot doel in de wet van 1 september 1980 het opschrift van de voormelde wet van 11 juli 1978 te wijzigen.

De ontworpen wet wijzigt evenwel niet als zodanig het opschrift van de voornoemde wet van 11 juli 1978.

Het is beter dit expliciet te doen in een bepaling van het ontwerp.

#### Art. 131

Het ontworpen artikel 20*bis* van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst legt het begrip « statutaire maatregelen » vast. Er wordt derhalve verwezen naar de opmerkingen die reeds bij artikel 34 van het ontwerp gemaakt zijn.

In de Franse tekst van het nieuwe artikel 20*bis*, 2°, dient « visée » te worden geschreven.

#### Art. 132 en 133

Er wordt verwezen naar de opmerkingen gemaakt over de artikelen 35 en 36 van het ontwerp, aangezien het erom gaat in de voormelde wet van 18 februari 1987 de begrippen « korp- sen » en « specialiteiten » vast te leggen.

teur du projet à aligner le texte en projet sur les dispositions en vigueur pour les agents de la fonction publique fédérale.

L'article 55 en projet consacre cependant d'autres principes que ceux qui régissent la matière pour les agents de la fonction publique fédérale.

Ainsi, au niveau fédéral, les agents sont autorisés en vertu de l'article 117 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, précité, à interrompre leur carrière « pour un mois, éventuellement prolongeable d'un mois, pour donner des soins palliatifs à une personne en vertu des articles 100*bis* et 102*bis* de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales ».

Or, en l'espèce, la durée du congé est au maximum de trois mois, avec un maximum de six mois pour l'ensemble de la carrière du militaire.

Il appartient à l'auteur du projet de justifier objectivement cette différence de traitement sous peine de violer les articles 10 et 11 de la Constitution, consacrant les principes d'égalité et de non-discrimination.

#### Art. 125

L'article 2, § 3, 3°, de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur fait une référence à la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical.

La modification a pour objet de changer, dans la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980, l'intitulé de la loi du 11 juillet 1978, précitée.

Or, la loi en projet ne modifie pas en tant que tel l'intitulé de la loi du 11 juillet 1978, précitée.

Mieux vaut le faire explicitement dans une disposition du projet.

#### Art. 131

L'article 20*bis* en projet de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical consacre la notion de « mesures statutaires ». Il est, dès lors, renvoyé aux observations déjà formulées sous l'article 34 du projet.

Dans le texte français du nouvel article 20*bis*, 2°, il convient d'écrire « visée ».

#### Art. 132 et 133

Étant donné qu'il s'agit de consacrer dans la loi du 18 février 1987, précitée, les notions de « corps » et de « spécialités », il est renvoyé aux observations formulées sous les articles 35 et 36 du projet.

## Art. 134

Aangezien deze bepaling van dezelfde aard is als het beginsel vervat in artikel 62 van het ontwerp, wordt verwezen naar de toelichting bij dat artikel.

## Art. 135

Er wordt voorgesteld « overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI en van dit hoofdstuk » te schrijven.

## Art. 137

Het ontworpen artikel 34, vierde lid, bepaalt dat de kandidaturen voor de graden van hoofdonderofficier van het reservekader worden voorgelegd aan de bevorderingscomités volgens de regeling die van toepassing is op de beroeps- en onderofficieren.

Omwille van de rechtszekerheid dienen de bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing worden verklaard expliciet te worden vermeld.

Voor het overige wordt verwezen naar de opmerkingen die reeds bij artikel 82 van het ontwerp gemaakt zijn.

## Art. 144

De woorden « Teneinde rekening te houden met de nagestreefde taalverhoudingen » in artikel 144, § 3, tweede lid, geven de motivering weer van de bepalingen die erna in de tekst opgenomen zijn, en ook de voorwaarde voor de toepassing van die bepalingen.

Zo een vermelding hoort niet thuis in het dispositief van een wet; ze heeft immers geen regelgevende kracht zolang niet bepaald wordt wanneer het evenwichtspunt in die taalverhoudingen is bereikt; in de memorie van toelichting wordt hiervan overigens geen gewag gemaakt.

## Art. 145

Het huidige artikel 9*bis* van de voormelde wet van 21 december 1990 bevat de voorwaarden waaraan de militairen korte termijn moeten voldoen om zich kandidaat te mogen stellen voor een opleiding voor overgang naar het actief kader of naar het aanvullingskader, terwijl het ontworpen artikel 9*bis* de Koning voortaan machtigt om die voorwaarden te bepalen.

Overeenkomstig artikel 182 van de Grondwet, dat bepaalt dat de wet de wijze bepaalt waarop het leger wordt aangevuld, moet de wet zulke voorwaarden blijven bepalen.

Voorts wordt, wat betreft het « psychometrisch model », verwezen naar de opmerkingen gemaakt bij het ontworpen artikel 13*bis* van dezelfde wet.

## Art. 147

Het ontworpen artikel 13*bis* is vaag gesteld.

## Art. 134

Cette disposition étant similaire au principe de l'article 62 du projet, il est renvoyé au commentaire de cette disposition.

## Art. 135

Il est suggéré d'écrire « conformément aux dispositions du chapitre VI et du présent chapitre ».

## Art. 137

L'article 34, alinéa 4, en projet soumet aux comités d'avancement les candidatures aux grades de sous-officier supérieur de réserve selon la réglementation applicable aux sous-officiers de carrière.

Il y a lieu, dans un souci de sécurité juridique, de mentionner explicitement les dispositions qui sont rendues applicables en l'espèce.

Pour le reste, il est renvoyé aux observations déjà formulées sous l'article 82 du projet.

## Art. 144

La proposition initiale de l'article 144, § 3, alinéa 2 : « Afin de tenir compte de la répartition linguistique recherchée », se présente comme le motif des règles portées par la suite du texte et comme la condition de leur mise en œuvre.

Une telle indication n'a pas sa place dans le dispositif d'une loi; elle est en effet dépourvue de portée normative tant que le point d'équilibre n'est pas déterminé; or, l'exposé des motifs reste muet sur cette question.

## Art. 145

Alors que l'article 9*bis* actuel de la loi du 21 décembre 1990, précitée, énonce les conditions que doivent remplir les militaires court terme pour pouvoir présenter leur candidature en vue de leur participation à une formation organisant leur passage dans le cadre du personnel de carrière ou de complément, l'article 9*bis* en projet habilite désormais le Roi à déterminer ces conditions.

Conformément à l'article 182 de la Constitution en vertu duquel il revient à la loi de déterminer le mode de recrutement à l'armée, de telles conditions doivent être maintenues dans la loi.

Par ailleurs, pour ce qui est du « modèle psychométrique », il est renvoyé aux observations formulées sous l'article 13*bis* en projet de la même loi.

## Art. 147

La rédaction de l'article 13*bis* en projet est vague.

In de eerste plaats blijft het onduidelijk volgens welke objectieve criteria de personeelscategorieën worden aangewezen waarvan de kandidaten volgens een psychometrisch model worden gerangschikt.

Verder is het de afdeling wetgeving niet duidelijk wat de precieze strekking van het tweede lid is. Dat dient eenvoudiger en bevattelijker te worden gesteld.

#### Art. 150

De ontworpen bepaling machtigt de Koning een overheid aan te wijzen die « de aard van de cursussen, de examens die moeten worden afgelegd, de te volgen stageperiodes of evaluatieperiodes, de eventueel voor te leggen stageverslagen en de voorwaarden die moeten worden vervuld om te slagen in de vorming » kan vaststellen.

Gelet op artikel 182 van de Grondwet, gaat zulk een subdelegatie te ver.

#### Art. 154

Zoals hierboven reeds onderstreept is, blijft het begrip « speciaal corps » onduidelijk en dient het door de wetgever te worden omschreven.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 157, 3°, van het ontwerp.

#### Art. 157

Deze bepaling wijzigt artikel 31, § 1, van de voornoemde wet van 21 december 1990, terwijl de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn de genoemde bepaling gedeeltelijk opgeheven heeft.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom deze bepaling nog van kracht zou moeten blijven voor bepaalde categorieën van militairen.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat die bepaling volledig dient te worden opgeheven.

#### Art. 159

Deze bepaling vult artikel 5 van de voormelde wet van 20 mei 1994 aan om de heropneming van de militair korte termijn te regelen wiens dienstneming verbroken is op basis van artikel 19, eerste lid, 3°, a), van dezelfde wet en die zijn opleiding tot militair van het actief kader niet tot een goed einde heeft gebracht.

De ontworpen tekst is niet duidelijk genoeg wat de duur van de aanvullende dienstneming betreft. Bedraagt die twee of vier jaar in totaal ?

Volgens de gemachtigde officier dient de duur van de aanvullende dienstneming de duur te bestrijken van de eerste dienstneming die de betrokkene als militair korte termijn niet volbracht heeft.

De formulering van de onderzochte bepaling dient in die zin te worden herzien.

D'une part, elle laisse incertain le point de savoir selon quels critères objectifs seront désignées les catégories de personnel dont le classement des candidats se fait selon un modèle psychométrique.

D'autre part, la section de législation n'aperçoit pas la portée exacte de l'alinéa 2. Celui-ci doit être rédigé plus simplement et de manière compréhensible.

#### Art. 150

La disposition en projet autorise le Roi à désigner une autorité qui pourrait fixer « la nature des cours, les examens qui doivent être présentés, les période de stage ou d'évaluation à suivre, les rapports de stage à soumettre éventuellement et les conditions à remplir pour réussir la formation ».

Une telle subdélégation est excessive au regard de l'article 182 de la Constitution.

#### Art. 154

Comme il a déjà été souligné plus haut, la notion de « corps spécial » reste incertaine et doit être définie par le législateur.

La même observation vaut pour l'article 157, 3°, du projet.

#### Art. 157

Cette disposition modifie l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 décembre 1990, précitée, alors que la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme a abrogé pour partie cette disposition.

Le Conseil d'État ne voit pas la nécessité de maintenir encore cette disposition en vigueur pour certaines catégories de militaires.

Comme en a convenu l'officier délégué, il convient d'abroger complètement cette disposition.

#### Art. 159

Cette disposition complète l'article 5 de la loi du 20 mai 1994, précitée, afin d'organiser la réintégration du militaire court terme dont l'engagement a été résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, a), de la même loi et qui a échoué dans sa formation pour devenir militaire du cadre actif.

Le texte en projet manque de clarté quant à la durée de l'engagement additionnel. Sera-t-il au total de deux ans ou de quatre ans ?

Selon l'officier délégué, la durée de l'engagement additionnel doit couvrir la période du premier engagement qui n'a pas été prestée comme militaire court terme.

Il convient de revoir en ce sens la formulation de la disposition examinée.

## Art. 160

Aangezien deze bepaling gelijkenis vertoont met artikel 147 van het ontwerp, wordt verwezen naar de opmerkingen bij dat artikel.

## Art. 162

Het komt alleen aan de Koning toe het medisch profiel van de kandidaat-vrijwilligers te bepalen.

## Art. 164

Opnieuw wordt bepaald dat de heropneming van de militair korte termijn plaatsheeft « onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die de Koning bepaalt ».

Zulke delegaties van bevoegdheden zijn onduidelijk en dienen beter te worden omschreven.

## Art. 165

Aangezien het ontworpen onderdeel 5° van artikel 19, eerste lid, van de voornoemde wet van 20 mei 1994 van dezelfde aard is als de wijziging die bij artikel 162 van het ontwerp wordt aangebracht in artikel 14, § 1, eerste lid, 5°, van dezelfde wet, wordt verwezen naar de opmerking die bij artikel 162 gemaakt is.

## Art. 166

De Raad van State stelt een tegenstrijdigheid vast tussen de toelichting bij deze bepaling en de ontworpen tekst in het dispositief.

In de toelichting staat immers dat de verbreking van ambtswege plaatsheeft meer bepaald wanneer « de betrokken militair zich schuldig gemaakt heeft aan ernstige feiten die niet met zijn staat van militair overeen te brengen zijn, of wanneer hij veroordeeld is tot een militaire gevangenisstraf van ten minste één maand wegens een misdrijf dat volgens het militair strafwetboek strafbaar is », terwijl volgens de ontworpen bepaling die militair enerzijds gedurende tien jaar onderworpen is aan wederoproeping, en hij anderzijds benoemd wordt in de graad van soldaat, met de anciënniteit die de Koning bepaalt.

De samenhang tussen de toelichting bij de bepaling en de inhoud ervan is voor de Raad van State niet duidelijk : waarom een persoon in het leger houden die zich schuldig gemaakt heeft aan feiten die met zijn staat van militair niet overeen te brengen zijn ? Deze inconsistentie dient te worden weggevoerd.

## Art. 170

De toelichting bij deze bepaling is explicieter dan de bepaling zelf.

Het is beter artikel 10, vierde lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de

## Art. 160

Cette disposition étant similaire à l'article 147 du projet, il est renvoyé aux observations formulées sous cet article.

## Art. 162

Il doit revenir au Roi seul le pouvoir de fixer le profil médical des candidats volontaires.

## Art. 164

Une nouvelle fois, la réintégration du militaire court terme aura lieu « aux conditions et selon les modalités que le Roi fixe ».

De telles délégations sont imprécises et doivent être mieux circonscrites.

## Art. 165

Le 5° en projet de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 mai 1994, précitée, étant similaire à la modification apportée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la même loi par l'article 162 du projet, il est fait référence à l'observation formulée sous cette dernière disposition.

## Art. 166

Le Conseil d'État constate une contradiction entre le commentaire de cette disposition et le dispositif en projet.

En effet, alors que le commentaire indique que la résiliation d'office du rengagement survient notamment lorsque « le militaire concerné s'est rendu coupable de faits graves incompatibles avec son état de militaire ou lorsqu'il est condamné à un emprisonnement militaire d'un mois au moins du chef d'une infraction réprimée par le Code pénal militaire », la disposition en projet oblige, d'une part, ce militaire à effectuer des rappels durant une période de dix ans et, d'autre part, prévoit sa nomination au grade de soldat, avec l'ancienneté que le Roi fixe.

La cohérence entre le commentaire de la disposition et son contenu échappe au Conseil d'État : pourquoi maintenir dans l'armée quelqu'un qui s'est rendu coupable de faits incompatibles avec son état de militaire ? Cette incohérence doit être levée.

## Art. 170

Le commentaire de cette disposition est plus explicite que la disposition elle-même.

Mieux vaut rédiger l'article 10, alinéa 4, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la

paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden als volgt te stellen :

« De deelstand « in hulpverlening » is de deelstand van elke militair die deelneemt aan een opdracht bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, b). De militair bedoeld in het eerste lid kan zich niet in die deelstand « in hulpverlening » bevinden, behalve voor het vervullen van opdrachten op het nationale grondgebied ».

#### Art. 171

Deze bepaling voegt in artikel 3 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen een paragraaf 3<sup>ter</sup> in, zodat de militair met palliatief verlof een gelijksoortige toelage kan genieten als die welke wordt toegekend ten gevolge van een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

Benevens de opmerkingen die gemaakt zijn bij de artikelen 123 en 124 van het ontwerp, dient te worden vastgesteld dat de onderbrekingstoelage in de wet van 20 mei 1994 ingevoegd is bij een bijzondere-machtenbesluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

Tegen de wet van 12 december 1997, die onder meer dat koninklijk besluit bekrachtigd heeft, is bij het Arbitragehof een beroep tot nietigverklaring ingesteld.

In zijn arrest n° 52/99 van 26 mei 1999 heeft het Arbitragehof gedeeltelijk bepalingen vernietigd die aldus bij wet bekrachtigd waren, omdat het van oordeel was dat ze niet vallen binnen het toepassingsgebied van de aan de Koning verleende bijzondere machten.

Ingevolge deze rechtspraak is de afdeling wetgeving van de Raad van State op basis van artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State verzocht om van advies te dienen over een voorontwerp van wet waarbij de bepalingen van het voormelde bijzondere-machtenbesluit van 24 juli 1997 worden overgenomen en dat besluit wordt opgeheven.

Dat ontwerp wordt nog altijd in het Parlement behandeld <sup>(1)</sup>.

Gelet op die situatie kan de afdeling wetgeving zich in het onderhavige geval moeilijk uitspreken over de toekenning van een onderbrekingstoelage waarvan de rechtstoestand nog onzeker is.

#### Art. 174

Het ontworpen eerste lid strekt ertoe rechtstreeks met een wet in één enkele zeer algemeen gestelde bepaling het woord « zeemacht » te vervangen door het woord « marine » in « alle wetten en besluiten betreffende de krijgsmacht en zijn personeel ».

<sup>(1)</sup> Gedr. Stuk, Kamer, zitting 1999-2000, n° 375/1.

mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, de la manière suivante :

« La sous-position « en assistance » est la sous-position de chaque militaire qui participe à une mission visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, b). Le militaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être dans cette sous-position « en assistance » sauf pour l'accomplissement de missions sur le territoire national ».

#### Art. 171

Cette disposition insère un paragraphe 3<sup>ter</sup> dans l'article 3 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires afin de faire bénéficier les militaires en congé pour soins palliatifs d'une allocation similaire à celle qui est octroyée à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Outre les observations qui ont été formulées sous les articles 123 et 124 du projet, il convient de constater que l'allocation d'interruption a été insérée dans la loi du 20 mai 1994 par un arrêté royal de pouvoirs spéciaux du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime de départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

La loi du 12 décembre 1997, qui a notamment confirmé cet arrêté royal, a fait l'objet d'un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage.

Dans son arrêt n° 52/99 du 26 mai 1999, la Cour d'arbitrage a annulé partiellement des dispositions ainsi confirmées législativement jugeant qu'elles n'entraient pas dans le cadre des pouvoirs spéciaux attribués au Roi.

Suite à cette jurisprudence, la section de législation du Conseil d'État, saisie sur la base de l'article 3, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État a été invitée à donner son avis sur un avant-projet de loi intégrant les dispositions de l'arrêté royal de pouvoirs spéciaux du 24 juillet 1997, précité et abrogeant cet arrêté.

À ce jour, le projet est toujours en discussion au Parlement <sup>(1)</sup>.

Compte tenu de cette situation, la section de législation peut difficilement se prononcer, en l'espèce, sur l'octroi d'une allocation d'interruption dont le régime juridique est encore incertain.

#### Art. 174

L'alinéa 1<sup>er</sup> en projet vise à modifier directement, par une loi, et dans une seule disposition formulée en des termes très généraux, « dans toutes les lois et arrêtés relatifs aux forces armées et à leur personnel », la dénomination « force navale » en « marine ».

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1999-2000, n° 375/1.



Over de aldus gebruikte werkwijze dient ter wille van de duidelijkheid en van de rechtszekerheid een bezwaar van wergevingstechnische aard te worden gemaakt.

Het is verkieslijk om in die bepaling alleen het beginsel van de wijziging van de benaming op te nemen, en om de Koning te machtigen de wetten betreffende de krijgsmacht en haar personeel in die zin te wijzigen <sup>(1)</sup>.

## Art. 175

In de toelichting bij deze bepaling wordt geenszins expliciet uiteengezet waarom alleen sommige ontworpen bepalingen van toepassing worden verklaard « op de naar het administratief en logistiek korps van de rijkswacht overgeplaatste militairen ».

De Franse lezing van de tekst dient bovendien te worden verbeterd om aan te geven dat het gaat om militairen die naar het administratief en logistiek korps van de rijkswacht overgeplaatst zijn.

## Art. 177

Krachtens deze bepaling komt het aan de Koning toe de overgangsmaatregelen te bepalen die nodig zijn voor de toepassing van de ontworpen bepalingen.

Zo een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning is onaanvaardbaar; de overgangsmaatregelen zijn immers nauw verbonden met de nieuwe ontworpen rechtsregels in zoverre ze de overgang van het vorige naar het nieuwe rechtsstelsel regelen.

Overeenkomstig artikel 182 van de Grondwet komt het aan de wetgever toe zulke overgangsmaatregelen vast te stellen, om de samenhang van het onderhavige ontwerp te behouden en om de verkregen rechten van de militairen niet te schenden.

De ontworpen bepaling dient derhalve grondig te worden herzien.

## Art. 178

1. Deze bepaling wordt van geen commentaar voorzien in de memorie van toelichting.

Zo een commentaar dient te worden opgesteld opdat de parlementsleden kunnen begrijpen waarom de ontworpen bepalingen in verschillende fasen in werking dienen te treden.

2. Voorts merkt de Raad van State op dat artikel 178, derde lid, terugwerkende kracht verleent aan artikel 90 van het ontwerp, wat in principe niet kan worden toegelaten, behoudens

<sup>(1)</sup> Zie in dezelfde zin advies L. 29.876/1 van 24 februari 2000 over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de benaming van het Vast Wervingssecretariaat ». Deze werkwijze is bijvoorbeeld gebruikt in artikel 99 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, waarbij de Koning wordt gemachtigd om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de tekst van het Kieswetboek in overeenstemming te brengen met de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1993).

La technique ainsi utilisée appelle une objection d'ordre légistique fondée sur des motifs de clarté et de sécurité juridique.

Il serait préférable de n'inscrire dans cette disposition que le principe de la modification de la dénomination, et d'habiliter le Roi à modifier en ce sens les lois relatives aux forces armées et à leur personnel <sup>(1)</sup>.

## Art. 175

Le commentaire de cette disposition n'est guère explicite sur les raisons pour lesquelles seules certaines dispositions en projet sont rendues applicables « aux militaires transférés du corps administratif et logistique de la gendarmerie ».

Par ailleurs, il convient de corriger le texte en indiquant qu'il s'agit de militaires transférés vers le corps administratif et logistique de la gendarmerie.

## Art. 177

En vertu de cette disposition, il appartient au Roi de déterminer les mesures transitoires nécessaires à la mise en œuvre des dispositions en projet.

Une telle délégation au Roi est inadmissible; les mesures transitoires sont en effet étroitement liées aux nouvelles règles juridiques en projet en ce qu'elles aménagent le passage du régime juridique antérieur au nouveau régime.

Conformément à l'article 182 de la Constitution, dans le souci de sauvegarder la cohérence du présent projet et de ne pas porter atteinte aux droits acquis des militaires, le pouvoir de fixer de telles règles transitoires revient au législateur.

La disposition en projet sera en conséquence fondamentalement revue.

## Art. 178

1. Cette disposition n'est pas commentée dans l'exposé des motifs.

Afin de permettre aux parlementaires de comprendre pourquoi il est nécessaire de procéder, en plusieurs phases, à l'entrée en vigueur des dispositions en projet, un tel commentaire doit être rédigé.

2. Par ailleurs, le Conseil d'État observe que l'article 178, alinéa 3, confère un effet rétroactif à l'article 90 du projet, ce qui ne saurait, en principe, être admis, sauf circonstances

<sup>(1)</sup> Voir dans le même sens l'avis L. 29.876/1 du 24 février 2000 sur un avant-projet de loi « modifiant la dénomination du Secrétariat permanent de recrutement ». Cette technique a, par exemple, été utilisée à l'article 99 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État qui habilite le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à mettre le texte du Code électoral en concordance avec la Constitution (*Moniteur belge* du 27 juillet 1993).

uitzonderlijke omstandigheden waarover de afdeling wetgeving zich niet kan uitspreken, omdat voor de overwogen terugwerking geen enkele verantwoording gegeven is.

De kamer was samengesteld uit :

HH :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*,

P. HANSE,  
P. LIENARDY, *staatsraden*,

P. GOTHOT  
J. VAN COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. BOSQUET, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

*De griffier,*

M. PROOST

*De voorzitter,*

R. ANDERSEN

exceptionnelles sur lesquelles la section de législation n'est pas en mesure de se prononcer, aucune justification n'étant donnée à la rétroactivité envisagée.

La chambre était composée de :

MM :

R. ANDERSEN, *président de chambre*,

P. HANSE,  
P. LIENARDY, *conseillers d'État*,

P. GOTHOT  
J. VAN COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. BOSQUET, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

*Le griffier,*

M. PROOST

*Le président,*

R. ANDERSEN

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Landsverdediging is ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

**Wijzigingsbepalingen**

Afdeling 1

*Wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School*

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, vervangen bij de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder leerling :

1° de kandidaat-beroepsofficier van de krijgsmacht die aan de Koninklijke Militaire School, hierna de School te noemen, een vorming van officier volgt;

2° elke andere leerling, met of zonder de militaire hoedanigheid en met of zonder de Belgische nationaliteit, die voldoet aan de toelatingsvoorwaarden die de Koning kan bepalen en die aanvaard werd door de minister van Landsverdediging. ».

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Défense est chargé de présenter, en notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Dispositions modificatives**

Section 1<sup>re</sup>

*Modification de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire*

Art. 2

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire, remplacé par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par élève :

1° le candidat officier de carrière des forces armées qui suit une formation d'officier à l'École royale militaire, ci-après dénommée l'École;

2° tout autre élève, ayant ou non la qualité de militaire et possédant ou non la nationalité belge, qui satisfait aux conditions d'admission que le Roi peut fixer et qui a été agréé par le ministre de la Défense nationale. ».

## Art. 3

Artikel 1 *bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1 *bis*. — § 1. De School is een militaire instelling van hoger onderwijs belast met de academische, militaire, sportieve en karakteriële vorming van de leerlingen.

De Koning kan de School aanvullende opdrachten opleggen die verband houden met de vorming of het wetenschappelijk onderzoek.

§ 2. De zetel van de School is te Brussel gevestigd.

§ 3. De School omvat twee faculteiten : een polytechnische faculteit en een faculteit sociale en militaire wetenschappen.

De duur van de in de School gegeven vorming in de polytechnische faculteit bedraagt ten minste 150 weken academische cursussen gespreid over vijf vormingsjaren.

De duur van de in de School gegeven vorming in de faculteit sociale en militaire wetenschappen bedraagt ten minste 120 weken academische cursussen gespreid over vier vormingsjaren. ».

## Art. 4

Een artikel 1 *ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 1 *ter*. — De Koning stelt de examenregeling en het programma vast van de aan de polytechnische faculteit en aan de faculteit sociale en militaire wetenschappen onderwezen materies. Deze programma's moeten gelijkwaardig zijn met die van de universitaire studies die respectievelijk leiden tot een graad van burgerlijk ingenieur, of van licentiaat in het domein van de politieke, sociale of economische wetenschappen.

Voor de polytechnische faculteit is het programma gebaseerd op het onderwijs van :

- technische, fundamentele en toegepaste wetenschappen, in één van de specialiteiten bepaald door de Koning;
- sociale- en gedragwetenschappen;
- specifieke militaire wetenschappen;
- talen.

Voor de faculteit sociale en militaire wetenschappen wordt het programma georiënteerd op het onderwijs van :

- het recht;
- sociale- en gedragwetenschappen;
- wetenschappen die betrekking hebben op het management;
- specifieke militaire wetenschappen;
- talen.

## Art. 3

L'article 1<sup>er</sup> *bis* de la même loi, inséré par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup> *bis*. — § 1<sup>er</sup>. L'École est un établissement militaire d'enseignement supérieur, chargé de la formation académique, militaire, sportive et caractérielle des élèves.

Le Roi peut charger l'École de missions complémentaires qui ont un lien avec la formation ou la recherche scientifique.

§ 2. Le siège de l'École est fixé à Bruxelles.

§ 3. L'École comprend deux facultés : une faculté polytechnique et une faculté des sciences sociales et militaires.

La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté polytechnique est d'au moins 150 semaines de cours académiques réparties sur cinq années de formation.

La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté des sciences sociales et militaires est d'au moins 120 semaines de cours académiques réparties sur quatre années de formation. ».

## Art. 4

Un article 1<sup>er</sup> *ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 1<sup>er</sup> *ter*. — Le Roi fixe le règlement des examens et le programme des matières enseignées à la faculté polytechnique et à la faculté des sciences sociales et militaires. Ces programmes doivent être équivalents à ceux des études universitaires menant respectivement à un grade d'ingénieur civil ou de licencié dans le domaine des sciences politiques, sociales ou économiques.

Pour la faculté polytechnique, le programme est fondé sur l'enseignement :

- des sciences techniques, fondamentales et appliquées, dans une des spécialités déterminées par le Roi;
- des sciences de la société et du comportement;
- des sciences militaires spécifiques;
- des langues.

Pour la faculté des sciences sociales et militaires, le programme est orienté vers l'enseignement :

- du droit;
- des sciences de la société et du comportement;
- des sciences relatives au management;
- des sciences militaires spécifiques;
- des langues.

Elke wijziging aan deze programma's moet overeenstemmen met het advies van de verbeterings- en opleidingsraad bedoeld in artikel 20. ».

## Art. 5

Artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — De leerlingen bedoeld in artikel 1, 1°, zijn militairen in werkelijke dienst. Zij volbrengen hun dienst krachtens dienstneming of wederdienstneming zoals voorzien door het statuut van de kandidaten.

De leerlingen bedoeld in artikel 1, 2°, ondertekenen, bij hun aanvaarding door de minister van Landsverdediging, een verklaring waarbij zij zich ertoe verbinden het inwendig reglement van de School te eerbiedigen.

De leerlingen ontvangen een afschrift van het inwendig reglement van de School. ».

## Art. 6

In artikel 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 25 augustus 1920 en gewijzigd bij de wet van 16 maart 1994, worden de inleidende zin en de rubriek Staf vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — De algemene organisatie van de School omvat een commando en onderwijzend personeel en is samengesteld als volgt :

Commando van de School

1° een commandant, een tweede commandant en een hoofdofficier, juridisch en financieel adviseur;

2° een directie van het academisch onderwijs bestaande uit een secretariaat van het onderwijs, een polytechnische faculteit, een faculteit sociale en militaire wetenschappen, centra en diensten;

3° een directie van de militaire en sportieve vorming bestaande uit een staf, het bataljon van de leerling-officieren, het bataljon van de officierleerlingen, een speciale divisie en een voorbereidende divisie;

4° een directie van de steun bestaande uit administratieve en logistieke diensten en een medisch detachement dat bevolen wordt door de geneesheer van de School. ».

## Art. 7

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1926, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — De Koning of de overheid die Hij aanwijst, bepaalt de nadere regels betreffende de verplichting om in de School te logeren. ».

Toute modification de ces programmes doit être conforme à l'avis du conseil de perfectionnement et d'instruction visé à l'article 20. ».

## Art. 5

L'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, sont des militaires en service actif. Ils servent à la faveur d'engagements ou de rengagements comme prévu par le statut des candidats.

Lors de leur agrément par le ministre de la Défense nationale, les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, souscrivent à une déclaration par laquelle ils s'engagent à respecter le règlement d'ordre intérieur de l'École.

Les élèves reçoivent une copie du règlement d'ordre intérieur de l'École. ».

## Art. 6

Dans l'article 7 de la même loi, remplacé par la loi du 25 août 1920 et modifié par la loi du 16 mars 1994, la phrase d'introduction et la rubrique État-major sont remplacées par la disposition suivante :

« Art. 7. — L'organisation générale de l'École comprend un commandement et du personnel enseignant, et se compose comme suit :

Commandement de l'École

1° un commandant, un commandant en second et un officier supérieur, conseiller juridique et financier;

2° une direction de l'enseignement académique composée d'un secrétariat des études, d'une faculté polytechnique, d'une faculté des sciences sociales et militaires, de centres et services;

3° une direction de la formation militaire et sportive composée d'un état-major, du bataillon des élèves-officiers, du bataillon des officiers-élèves, d'une division spéciale et d'une division préparatoire;

4° une direction de l'appui composée de services administratifs et logistiques et d'un détachement médical commandé par le médecin de l'École. ».

## Art. 7

L'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 28 juillet 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe les modalités relatives à l'obligation de loger dans l'École. ».

## Art. 8

Artikel 19 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 9

Artikel 25 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 10

Artikel 27 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Afdeling 2**

*Wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger*

## Art. 11

In artikel 4 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, vervangen bij de wet van 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Ongeacht het tijdstip waarop deze examens worden georganiseerd, kan de kandidaat die slaagt bij één van de twee pogingen van de eerste deelname deze goede uitslag doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen overeenkomstig het statuut van de kandidaat-militairen. »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De anciënniteit van de kandidaat, die slechts slaagt bij één van de twee pogingen van de tweede deelname, wordt verminderd met zes maanden. De benoeming heeft evenwel uitwerking op dezelfde datum als deze van de kandidaten bedoeld in het vierde lid die geen anciënniteitsverlies geleden hebben. De kandidaat die slaagt bij de eerste poging van de tweede deelname verliest evenwel geen anciënniteit, indien de deelname aan dit examen voortvloeide uit de onmogelijkheid om het tweede examen van de eerste deelname af te leggen door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit. ».

## Art. 12

In artikel 5, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 28 de-

## Art. 8

L'article 19 de la même loi est abrogé.

## Art. 9

L'article 25 de la même loi est abrogé.

## Art. 10

L'article 27 de la même loi est abrogé.

**Section 2**

*Modification de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée*

## Art. 11

À l'article 4 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Indépendamment du moment auquel ces examens sont organisés, le candidat qui réussit à l'un des deux essais de la première participation peut faire valoir cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté conformément au statut des candidats militaires. »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« L'ancienneté du candidat, qui ne réussit qu'à l'un des deux essais de la deuxième participation, est diminuée de six mois. Toutefois, la nomination produit ses effets à la même date que celle des candidats visés à l'alinéa 4 qui n'ont pas subi une perte d'ancienneté. Toutefois, le candidat qui réussit au premier essai de la deuxième participation ne perd pas d'ancienneté, si la participation à cette épreuve découlait de l'impossibilité de passer la deuxième épreuve de la première participation par un accident ou d'une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service. ».

## Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la

ember 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, wordt het woord « vakexamens » vervangen door het woord « beroepsproeven » ;  
 2° in het tweede lid, wordt het woord « vakexamens » vervangen door het woord « beroepsproeven » .

#### Art. 13

In artikel 7, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1970 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 3° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3° Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen :

- a) Koninklijke Militaire School;
- b) Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;
- c) Applicatieschool van de rijkswacht; » ;

2° onderdeel 4° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4° Zij die in die taal de beroepsproeven met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad met goed gevolg hebben afgelegd, na gedurende een volledig academiejaar de cursus voor kandidaat-hoofd-officier in die taal te hebben gevolgd; » ;

3° het lid wordt aangevuld als volgt :

« 6° Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der buitenlandse militaire instellingen die de Koning bepaalt. » .

#### Art. 14

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1961, 13 juli 1976, 28 december 1990 en 26 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 1, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

« Om in de graad van sergeant of in een gelijkwaardige graad in de categorie van de beroepsonderofficieren of van de aanvullingsonderofficieren te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet iedere kandidaat, door bij een examen ten minste de helft der punten te behalen, blijk geven van de werkelijke kennis van de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen. » ;

loi du 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « vakexamens » est remplacé par le mot « beroepsproeven » ;  
 2° à l'alinéa 2, le mot « vakexamens » est remplacé par le mot « beroepsproeven » .

#### Art. 13

À l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois du 10 juin 1970 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements suivants :

- a) École royale militaire;
- b) Institut royal supérieur de défense;
- c) École d'application de la gendarmerie; » ;

2° le 4° est remplacé par le texte suivant :

« 4° Ceux qui, dans cette langue, ont présenté et réussi les épreuves professionnelles en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent, après avoir suivi dans cette langue le cours pour candidat officier supérieur pendant une année académique complète; » ;

3° l'alinéa est complété comme suit :

« 6° Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements militaires étrangers que le Roi détermine. » .

#### Art. 14

À l'article 8 de la même loi, modifié par les lois des 27 décembre 1961, 13 juillet 1976, 28 décembre 1990 et 26 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour pouvoir être commissionné au grade de sergent ou à un grade équivalent dans la catégorie des sous-officiers de carrière ou de complément et pour pouvoir être nommé à ce grade, tout candidat doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir. » ;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « van de eenheid waarbij hij zal dienen » vervangen door de woorden « gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen, behalve indien het examen bedoeld in § 1 dient afgelegd in het kader van de overgang of de sociale promotie en voorzover de uitslag ervan in aanmerking wordt genomen voor de rangschikking door het selectiecomité. ».

#### Art. 15

Een hoofdstuk *IIbis*, dat het artikel *9bis* omvat, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Hoofdstuk *IIbis*. — Aan de vrijwilligers opgelegde verplichtingen

Art. *9bis*. — § 1. Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat van de eenheid waar hij zich bevindt, die overeenstemt met de taal gekozen bij de werving, moet iedere vrijwilliger, door bij een examen ten minste de helft van de punten te behalen, blijk geven van werkelijke kennis van de andere taal.

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studies die vereist worden van de kandidaat-beroepsvrijwilliger zoals bepaald in artikel 13, tweede lid, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de vrijwilliger die houder is van een diploma of getuigschrift dat het slagen bekrachtigt van de eerste drie leerjaren van het secundair onderwijs of van een gelijkwaardig niveau in de andere taal dan de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen. ».

#### Art. 16

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1980 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt het woord « sectie » vervangen door het woord « faculteit »;

2° in het vijfde lid, worden de woorden « sectie (infanterie en cavalerie-artillerie en genie) » vervangen door het woord « faculteit ».

#### Art. 17

Artikel 14 van dezelfde wet wordt opgeheven.

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'unité dans laquelle il est appelé à servir » sont remplacés par les mots « choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir, sauf si l'examen visé au § 1<sup>er</sup> doit être présenté dans le cadre du passage ou de la promotion sociale et pour autant que le résultat soit pris en considération pour le classement par le comité de sélection. ».

#### Art. 15

Un chapitre *IIbis*, comprenant l'article *9bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre *IIbis*. — Obligations imposées aux volontaires

Art. *9bis*. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, correspondant à la langue choisie au moment du recrutement, tout volontaire doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de l'autre langue.

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études exigées du candidat volontaire de carrière comme fixé à l'article 13, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1<sup>er</sup>, le volontaire qui est titulaire d'un diplôme ou certificat attestant la réussite des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire ou d'un niveau équivalent dans l'autre langue que la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir. ».

#### Art. 16

À l'article 10 de la même loi, modifié par les lois des 22 juillet 1980 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « section » est remplacé par le mot « faculté »;

2° dans l'alinéa 5, les mots « section (infanterie et cavalerie-artillerie et génie) », sont remplacés par le mot « faculté ».

#### Art. 17

L'article 14 de la même loi est abrogé.



## Afdeling 3

*Wijziging van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren*

## Art. 18

In artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 1° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 1) indien hij niet de Belgische nationaliteit heeft; »;

2° een 1°bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« 1°bis indien hij niet de voor de staat van officier onontbeerlijke morele, karakteriele en fysieke hoedanigheden bezit, volgens de regels die de Koning bepaalt; »;

3° in onderdeel 2° worden de woorden « niet met welslagen de middelbare studiën van de hogere graad beëindigd heeft » vervangen door de woorden « geen houder is van een gehomologeerd diploma waaruit blijkt dat hij hogere studies kan aanvatten of van een diploma of getuigschrift dat hij of krachtens een wet, decreet, Europese richtlijn, bilateraal akkoord of internationale overeenkomst als minstens gelijkwaardig erkend is »;

4° in onderdeel 3°, wordt het woord « actieve » vervangen door het woord « werkelijke ».

## Art. 19

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 3bis. — Aan de kandidaat-hulpofficier die, op het ogenblik waarop zijn dienstverbintenis aanvangt, de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair. Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat-hulpofficier, waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft.

In periode van oorlog geschiedt de vaststelling van het vervullen van deze formaliteit door alle rechtsmiddelen. ».

## Section 3

*Modification de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs*

## Art. 18

À l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1) s'il n'est pas de nationalité belge; »;

2° un 1°bis, rédigé comme suit, est inséré :

« 1°bis s'il ne possède pas les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier, selon les règles que Roi fixe; »;

3° dans le 2°, les mots « n'a terminé avec succès les études moyennes du degré supérieur » sont remplacés par les mots « n'est pas titulaire d'un diplôme homologué attestant qu'il peut entamer des études supérieures ou d'un diplôme ou certificat reconnu au moins équivalent par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'une directive européenne, d'un accord bilatéral ou d'une convention internationale »;

4° dans le texte néerlandais du 3°, le mot « *actieve* » est remplacé par le mot « *werkelijke* ».

## Art. 19

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3bis. — Au candidat officier auxiliaire qui, au moment où son engagement prend cours, n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire. L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat officier auxiliaire, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire.

En période de guerre, l'accomplissement de cette formalité est constaté par toutes voies de droit. ».

## Art. 20

In artikel 5, § 3, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « de duur van de » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in het tweede lid wordt tussen de woorden « ten minste een » en « diensttijd » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 21

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, wordt tussen de woorden « de duur van de » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 22

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « negen jaar » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in het tweede lid wordt tussen de woorden « twaalf jaar » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Art. 23

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, b), wordt tussen de woorden « die volbrachte » en « dienst » het woord « werkelijke » ingevoegd;

2° in § 2, c), 1° en 2° wordt tussen de woorden « de duur van de » en « dienst volbracht sinds » het woord « werkelijke » ingevoegd.

## Afdeling 4

*Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst*

## Art. 24

Het opschrift van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de

## Art. 20

À l'article 5, § 3, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « qu'il a accompli »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « actif » est inséré entre les mots « un temps de service » et « au moins égal ».

## Art. 21

Dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « que l'intéressé a accompli ».

## Art. 22

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1, le mot « actif » est inséré entre les mots « neuf années de service » et « depuis »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « actif » est inséré entre les mots « douze années de service » et « depuis ».

## Art. 23

À l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, b), le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « a accompli »;

2° dans le § 2, c), 1° et 2°, le mot « actif » est inséré entre les mots « la durée du service » et « accompli ».

## Section 4

*Modification de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical*

## Art. 24

L'intitulé de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service

medische dienst, vervangen bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de beroepsofficieren en de reserveofficieren van de krijgsmacht ».

Art. 25

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976, 21 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « in de krijgsmachtdelen » geschrapt;

2° het derde en vierde lid worden opgeheven.

Art. 26

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1990, worden de woorden « eerste lid, 3°, » vervangen door de woorden « eerste lid, 2°, ».

Art. 27

In de Franse tekst van artikel 7 van dezelfde wet wordt het woord « armées » geschrapt.

Art. 28

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1973, 13 juli 1976 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 1°, worden de woorden « en het korps van de muzikanten : » na de woorden « de luchtmacht », toegevoegd;

2° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De Koning kan, bij wege van aanstelling, de graad van brigadegeneraal verlenen voor de uitoefening van het ambt in nationale functies met internationaal karakter die Hij bepaalt. ».

Art. 29

In de Franse tekst van artikel 12<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « *chef d'état-major général* » vervangen door de woorden « *chef de l'état-major général* ».

médical, remplacé par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées ».

Art. 25

À l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, modifié par les lois des 13 juillet 1976, 21 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « dans les forces armées » sont supprimés;

2° les alinéas 3 et 4 sont abrogés.

Art. 26

Dans l'article 5, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, » sont remplacés par les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ».

Art. 27

Dans l'article 7 de la même loi, le mot « armées » est supprimé.

Art. 28

À l'article 8 de la même loi, modifié par les lois des 27 décembre 1973, 13 juillet 1976 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots « et dans le corps des musiciens : » sont ajoutés après les mots « force aérienne, »;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Le Roi peut conférer, par voie de commission, le grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans des fonctions nationales à caractère international qu'Il détermine. ».

Art. 29

Dans l'article 12<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots « chef d'état-major général » sont remplacés par les mots « chef de l'état-major général ».

## Art. 30

In artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 31

Een artikel 24*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 24*bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de officier :

- 1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;
- 2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;
- 3° de oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, A, 1° of 2°, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 32

Het opschrift van hoofdstuk V van titel I van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 33

Artikel 27 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — § 1. De officieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31.

§ 2. Bovendien worden de officieren in bepaalde korpsen ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 27*bis* tot 31.

§ 3. De officieren van de landmacht houden op tot een korps en, in voorkomend geval, tot een specialiteit te behoren eens zij in een graad van opperofficier worden benoemd. ».

## Art. 30

Dans le texte néerlandais de l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 31

Un article 24*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 24*bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre de l'officier :

- 1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;
- 2° le retrait définitif d'emploi par démission d'office;
- 3° la mise à la pension par application de l'article 3, A, 1° ou 2°, des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 32

L'intitulé du chapitre V du titre I<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 33

L'article 27 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — § 1<sup>er</sup>. Les officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 28 à 31.

§ 2. En outre, dans certains corps, les officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 27*bis* à 31.

§ 3. Les officiers de la force terrestre cessent d'appartenir à un corps et, le cas échéant, à une spécialité dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général. ».

## Art. 34

Een artikel 27bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 27bis. — In functie van de behoeften van de krijgsmacht kan de minister van Landsverdediging, in het kader van de bevordering van de officieren, per gradengroep of per graad het aantal bepalen van de in elke specialiteit te verdelen officieren in de schoot van de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten. Voor de bijzondere korpsen wordt deze bevoegdheid evenwel uitgeoefend door de Koning. ».

## Art. 35

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « een korps » en « heeft plaats » de woorden « en, in voorkomend geval, in een specialiteit » ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning bepaalt de voorwaarden die een officier moet vervullen om toegelaten te worden in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit waar geen ambt van onderluitenant is voorzien. ».

## Art. 36

Artikel 29, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« Elke officier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, worden overgeplaatst :

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;
- 2° in een zelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;
- 5° in eenzelfde korps, van een specialiteit naar een andere. ».

## Art. 37

In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden « korps of van krijgsmachtdeel » vervangen door de woorden « krijgsmachtdeel, van korps of van specialiteit ».

## Art. 34

Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 27bis. — En fonction des besoins des forces armées, le ministre de la Défense nationale peut, dans le cadre de l'avancement des officiers, fixer par groupe de grades ou par grade le nombre d'officiers à répartir dans chaque spécialité au sein des corps qui comportent plusieurs spécialités. Toutefois, pour les corps spéciaux, cette compétence est exercée par le Roi. ».

## Art. 35

À l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et, le cas échéant, dans une spécialité » sont insérés entre les mots « un corps » et « a lieu »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi fixe les conditions que doit remplir un officier pour être admis dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité dans lesquels aucun emploi de sous-lieutenant n'est prévu. ».

## Art. 36

L'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Tout officier peut être transféré d'office, dans l'intérêt du service :

- 1° d'une force à une autre;
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;
- 3° d'une force à un corps spécial;
- 4° d'un corps spécial à une force;
- 5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre. ».

## Art. 37

Dans l'article 30 de la même loi, les mots « corps ou de force » sont remplacés par les mots « force, de corps ou de spécialité ».

## Art. 38

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmacht-delen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 39

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 december 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Ieder officier, onverschillig in welk korps en, in voorkomend geval, in welke specialiteit hij is ingeschreven kan worden aangewezen om dienstprestaties te verrichten in elke formatie van de krijgsmacht. ».

## Art. 40

In artikel 36 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « eerste lid, 5°, b) » vervangen door de woorden « eerste lid, 5° ».

## Art. 41

In artikel 37 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « zijn nieuw korps » en « rang in » de woorden « en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « zijn nieuw korps » en « gerangschikt na » de woorden « en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit » ingevoegd.

## Art. 42

Artikel 38 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt opgeheven.

## Art. 43

In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden :

« De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van lager officier vanaf de graad van luitenant of vanaf de eerstvolgende graad voor de

## Art. 38

Dans le texte néerlandais de l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 39

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 27 décembre 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Tout officier peut, quel que soit le corps et, le cas échéant, la spécialité dans lesquels il est inscrit, être désigné pour effectuer des prestations de service dans toute formation des forces armées. ».

## Art. 40

Dans l'article 36 de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, b) » sont remplacés par les mots « alinéa 1<sup>er</sup>, 5° ».

## Art. 41

À l'article 37 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité » sont insérés entre les mots « son nouveau corps » et « avec son grade »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité » sont insérés entre les mots « son nouveau corps » et « à la suite des ».

## Art. 42

L'article 38 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est abrogé.

## Art. 43

Dans l'article 39 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade d'officier subalterne à partir du grade de lieutenant ou à partir du grade suivant pour

officier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meerderen hun advies over betrokkene volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.

Die adviezen worden ter kennis gebracht van betrokkene. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat betrokkene zijn verweer heeft kunnen doen gelden.

Bij de beoordeling wordt rekening gehouden :

1) met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2) met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriele, fysieke en professionele vlak;

3) met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad. »;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « jaar » en « te » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd.

#### Art. 44

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « bij examens » vervangen door de woorden « voor beroepsproeven »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « examens » vervangen door het woord « beroepsproeven ».

#### Art. 45

Artikel 41 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :

1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriele, fysieke en professionele vlak;

3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad. ».

l'officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques émettent leur avis sur l'intéressé selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.

Ces avis sont portés à la connaissance de l'intéressé. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que l'intéressé ait pu faire valoir ses justifications.

Lors de l'appréciation, il est tenu compte :

1) des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2) des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3) des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur. »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « année » et « à ».

#### Art. 44

À l'article 40 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « épreuves » est remplacé par les mots « épreuves professionnelles »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « épreuves » est remplacé par les mots « épreuves professionnelles ».

#### Art. 45

L'article 41 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :

1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur. ».

## Art. 46

In artikel 44 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 december 1990, worden de §§ 1 en 2 respectievelijk vervangen als volgt :

« § 1. De benoemingen gebeuren binnen het korps of, in voorkomend geval, binnen de specialiteit waartoe de officieren behoren in toepassing van de bepalingen van artikel 27, §§ 1 en 2.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 3, worden evenwel benoemd tot een graad van opperofficier binnen het krijgsmachtdeel. ».

## Art. 47

In artikel 45, § 2, eerste lid, 2°, worden tussen de woorden « die » en « geschorst » de woorden « bij ordemaatregel » ingevoegd.

## Art. 48

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 49

In artikel 48, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « der krijgsmachtdelen » vervangen door de woorden « van de krijgsmacht ».

## Art. 50

In artikel 54 van dezelfde wet worden de woorden « bij de krijgsmachtdelen » geschrapt.

## Art. 51

In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 52

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 46

Dans l'article 44 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les nominations ont lieu au sein du corps ou, le cas échéant, au sein de la spécialité auxquels les officiers appartiennent en application des dispositions de l'article 27, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 3, sont toutefois nommés à un grade d'officier général au sein de la force. ».

## Art. 47

Dans l'article 45, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « par mesure d'ordre » sont insérés entre les mots « suspendu » et « , compte ».

## Art. 48

Dans le texte néerlandais de l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 49

Dans le texte néerlandais de l'article 48, alinéa 4, de la même loi, les mots « *der krijgsmachtdelen* » sont remplacés par les mots « *van de krijgsmacht* ».

## Art. 50

Dans l'article 54 de la même loi, les mots « dans les forces armées » sont supprimés.

## Art. 51

Dans le texte néerlandais de l'article 57 de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 52

Dans le texte néerlandais de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».



## Art. 53

Een artikel *72bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *72bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de reserveofficier :

- 1° de non-activiteit bij tuchtmaatregel;
- 2° het ontslag van ambtswege uit de graad, bedoeld in artikel 59. ».

## Art. 54

Het opschrift van hoofdstuk V van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 55

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73. — De Koning verdeelt de reserveofficieren over de door Hem bepaalde korpsen.

Bovendien, in bepaalde korpsen, verdeelt de Koning de reserveofficieren over de door Hem bepaalde specialiteiten. ».

## Art. 56

Artikel 74 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — De artikelen *27bis*, 28, 29, eerste lid, 30, 31 en 32 zijn van toepassing op de reserveofficieren.

De overplaatsing, bedoeld in artikel 29, eerste lid, van een reserveofficier wordt door de Koning bevolen. ».

## Art. 57

In artikel 91 van dezelfde wet vervalt het woord « gemobiliseerde ».

## Art. 58

Een artikel *92bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *92bis*. — Artikel *12bis* is van toepassing op de reserveofficieren. ».

## Art. 53

Un article *72bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *72bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre de l'officier de réserve :

- 1° la non-activité par mesure disciplinaire;
- 2° la démission d'office du grade, visée à l'article 59. ».

## Art. 54

L'intitulé du chapitre V du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 55

L'article 73 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73. — Les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les divers corps qu'il détermine.

En outre, dans certains corps, les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les diverses spécialités qu'il détermine. ».

## Art. 56

L'article 74 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74. — Les articles *27bis*, 28, 29, alinéa 1<sup>er</sup>, 30, 31 et 32 sont applicables aux officiers de réserve.

Le transfert, visé à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, d'un officier de réserve est ordonné par le Roi. ».

## Art. 57

À l'article 91 de la même loi, mot « mobilisées » est supprimé.

## Art. 58

Un article *92bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *92bis*. — L'article *12bis* est applicable aux officiers de réserve. ».

## Art. 59

Artikel 97 *bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 97 *bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de officieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 60

In artikel 99, §§ 1 en 3, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Afdeling 5

*Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 61

Het opschrift van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, vervangen bij de wet van 13 juli 1976, wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Wet betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht ».

## Art. 62

Het opschrift van hoofdstuk II van titel I van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk II. — De korpsen en de specialiteiten ».

## Art. 63

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. De onderofficieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.

§ 2. Bovendien worden in sommige korpsen de onderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.

## Art. 59

L'article 97 *bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 97 *bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des officiers, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 60

Dans le texte néerlandais de l'article 99, §§ 1<sup>er</sup> et 3, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Section 5

*Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 61

L'intitulé de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, remplacé par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées ».

## Art. 62

L'intitulé du chapitre II du titre I<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. — Les corps et les spécialités ».

## Art. 63

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1<sup>er</sup>. Les sous-officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.

§ 2. En outre, dans certains corps, les sous-officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.

§ 3. De bevordering van de onderofficieren heeft plaats in het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen. ».

## Art. 64

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 3bis. — In functie van de behoeften van de krijgsmacht kan de minister van Landsverdediging, in het kader van de bevordering van de onderofficieren, per gradengroep of per graad het aantal bepalen van de in elke specialiteit te verdelen onderofficieren in de schoot van de korpsen die verschillende specialiteiten bevatten. Voor de bijzondere korpsen wordt deze bevoegdheid evenwel uitgeoefend door de Koning. ».

## Art. 65

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, wordt het woord « ambtengroep » vervangen door de woorden « korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « ambtengroep » vervangen door de woorden « korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit ».

## Art. 66

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — Elke onderofficier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, door de minister van Landsverdediging worden overgeplaatst :

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;
- 2° in eenzelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;
- 5° in een zelfde korps, van een specialiteit naar een andere. ».

## Art. 67

In artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden « of van ambtengroep » vervangen door de woorden « , van korps of van specialiteit ».

§ 3. L'avancement des sous-officiers a lieu dans le corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés. ».

## Art. 64

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3bis. — En fonction des besoins des forces armées, le ministre de la Défense nationale peut, dans le cadre de l'avancement des sous-officiers, fixer par groupe de grades ou par grade le nombre de sous-officiers à répartir dans chaque spécialité au sein des corps qui comportent plusieurs spécialités. Toutefois, pour les corps spéciaux, cette compétence est exercée par le Roi. ».

## Art. 65

À l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans une spécialité »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans une spécialité ».

## Art. 66

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Dans l'intérêt du service, tout sous-officier peut être transféré d'office par le ministre de la Défense nationale :

- 1° d'une force à une autre;
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;
- 3° d'une force à un corps spécial;
- 4° d'un corps spécial à une force;
- 5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre. ».

## Art. 67

Dans l'article 6 de la même loi, les mots « ou de groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « , de corps ou de spécialité ».

## Art. 68

In artikel 7 van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 69

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Ieder onderofficier, onverschillig in welk korps en, in voorkomend geval, in welke specialiteit hij is ingeschreven, kan worden aangewezen om dienst te doen in elke formatie van de krijgsmacht. ».

## Art. 70

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 71

Een artikel *27bis*, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *27bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de onderofficier :

- 1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;
- 2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;
- 3° de definitieve oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, B, a), 1° of artikel 3, B, b), van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 72

In artikel 31, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « minister van Landsverdediging » vervangen door het woord « Koning ».

## Art. 73

In artikel 33 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « nieuwe ambtengroep » vervangen door de woorden « nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit »;

## Art. 68

Dans le texte néerlandais de l'article 7 de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 69

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Tout sous-officier peut, quel que soit le corps et, le cas échéant, la spécialité dans lesquels il est inscrit, être désigné pour faire du service dans toute formation des forces armées. ».

## Art. 70

Dans le texte néerlandais de l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 71

Un article *27bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre III de la même loi :

« Art. *27bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du sous-officier :

- 1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;
- 2° le retrait définitif d'emploi par démission d'office;
- 3° la mise à la pension par application de l'article 3, B, a), 1° ou de l'article 3, B, b), des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 72

Dans l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la même loi, les mots « ministre de la Défense nationale » sont remplacés par le mot « Roi ».

## Art. 73

À l'article 33 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « deze ambtengroep » vervangen door de woorden « dit korps en, in voorkomend geval, van deze specialiteit »;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden « nieuwe ambtengroep » vervangen door de woorden « nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit »;

4° in § 2, tweede lid, worden de woorden « deze ambtengroep » vervangen door de woorden « dit korps en, in voorkomend geval, van deze specialiteit ».

## Art. 74

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — De bevordering der beroepsonderofficieren heeft plaats in de schoot van elk korps of, in voorkomend geval, in de schoot van elke specialiteit. ».

## Art. 75

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende leden :

« De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van onderofficier vanaf de graad van eerste sergeant of van de eerstvolgende graad voor de onderofficier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meerderen hun advies over de kandidaat volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.

Die adviezen worden ter kennis gebracht van de kandidaat. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat de kandidaat zijn verweer heeft kunnen doen gelden.

Bij de beoordeling wordt rekening gehouden :

1) met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2) met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriële, fysieke en professionele vlak;

3) met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad. »;

2° in § 2, eerste lid, worden tussen de woorden « jaar » en « , te » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd;

3° § 2, eerste lid wordt aangevuld met de woorden « werkelijke dienst ».

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, de cette spécialité »;

3° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité »;

4° dans le § 2, alinéa 2, les mots « groupe d'emplois » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, de cette spécialité ».

## Art. 74

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — L'avancement des sous-officiers de carrière a lieu au sein de chaque corps ou, le cas échéant, au sein de chaque spécialité. ».

## Art. 75

Dans l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les alinéas 3 et 4 sont remplacées par les alinéas suivants :

« L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade de sous-officier à partir du grade de premier sergent ou à partir du grade suivant pour le sous-officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques donnent leur avis sur le candidat selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.

Ces avis sont portés à la connaissance du candidat. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que le candidat ait pu faire valoir ses justifications.

Lors de l'appréciation, il est tenu compte :

1) des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2) des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3) des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur. »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « ans » et « à »;

3° § 2, alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « de service actif ».

## Art. 76

In artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « batig gerangschikt werd bij een vergelijkend » vervangen door de woorden « slaagt voor een »;

2° in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « *ce concours* » vervangen door de woorden « *cet examen* »;

3° het derde en vierde lid worden opgeheven.

## Art. 77

In artikel 39*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « wordt de graad van adjudant-majoor » worden vervangen door de woorden « worden de graden van hoofdonderofficier »;

2° het artikel wordt aangevuld met volgende leden :

« Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :

1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriele, fysieke en professionele vlak;

3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad.

Geen onderofficier kan in de graad van adjudant-majoor worden benoemd, indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste twee jaar in zijn nieuwe graad kan dienen. Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficier die op een lagere leeftijdsgrens dan zesenvijftig jaar wordt op rust gesteld. ».

## Art. 78

Een artikel 39*ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 39*ter*. — In afwijking van de bepalingen van artikel 36, eerste lid, kunnen de graden van eerste sergent-majoor en van adjudant worden verleend naar de keuze van de minister van Landsverdediging, één of twee jaren voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit in de onmiddellijk lagere graad, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels bepaald bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

## Art. 76

Dans l'article 39 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ne s'est classé en ordre utile à un concours » sont remplacés par les mots « n'a pas satisfait à un examen »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ce concours » sont remplacés par les mots « examen »;

3° les alinéas 3 et 4 sont abrogés.

## Art. 77

À l'article 39*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « le grade d'adjudant-major est octroyé » sont remplacés par les mots « les grades de sous-officier supérieur sont octroyés »;

2° l'article est complété par les alinéas suivants :

« Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :

1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur.

Aucun sous-officier ne peut être nommé au grade d'adjudant-major si son âge ne lui permet pas de servir pendant deux ans au moins dans son nouveau grade. Cette disposition n'est pas applicable au sous-officier qui est mis à la retraite à une limite d'âge inférieure à cinquante-six ans. ».

## Art. 78

Un article 39*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 39*ter*. — En dérogation aux dispositions de l'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, les grades de premier sergent-majoor et d'adjudant peuvent être octroyés au choix du ministre de la Défense nationale, un ou deux ans avant d'atteindre l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :

1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriele, fysieke en professionele vlak;

3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad. ».

## Art. 79

In artikel 40, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden tussen de woorden « die » en « geschorst » de woorden « bij ordemaatregel » ingevoegd;

2° het eerste lid, 4°, wordt de Franse tekst vervangen door de volgende tekst :

« 4° *Le sous-officier de carrière dont la candidature n'a pas été examinée pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration.* ».

## Art. 80

Artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — De graden waarin de onderofficieren-muzikanten door de minister van Landsverdediging worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.

Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.

De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant » voor de lagere onderofficieren en de keuronderofficieren en door de benaming « onderkapelmeester » voor de hoofdonderofficieren. ».

## Art. 81

In artikel 44 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1990, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « muzikant van derde klasse » vervangen door de woorden « sergent muzikant »;

2° in het eerste lid, 1°, worden de woorden « muzikant van vierde klasse » vervangen door de woorden « korporaal muzikant ».

Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :

1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur. ».

## Art. 79

À l'article 40, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, est complété comme suit : « par mesure d'ordre »;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, est remplacé par le texte suivant :

« 4° Le sous-officier de carrière dont la candidature n'a pas été examinée pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration. ».

## Art. 80

L'article 42 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. — Les grades auxquels les musiciens sous-officiers sont nommés par le ministre de la Défense nationale sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.

L'appellation du grade est complétée par l'appellation « musicien » pour les sous-officiers subalternes et les sous-officiers d'élite, et par appellation « sous-chef de musique » pour les sous-officiers supérieurs. ».

## Art. 81

À l'article 44 de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « musicien de troisième classe » sont remplacés par les mots « sergent musicien »;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots « musicien de quatrième classe » sont remplacés par les mots « caporal musicien ».

## Art. 82

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « één der ambtengroepen » vervangen door de woorden « een ander korps en, in voorkomend geval, naar een andere specialiteit van een ander korps »;

2° in het derde lid worden de woorden « de ambtengroep » vervangen door de woorden « het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit ».

## Art. 83

Artikel 47 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 84

In artikel 70*bis*, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden het tweede en derde lid opgeheven.

## Art. 85

Artikel 73*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73*bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de onderofficieren van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachdeel beschouwd. ».

## Afdeling 6

*Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

## Art. 86

Het opschrift van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, vervangen bij de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht ».

## Art. 82

À l'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des groupes d'emplois » sont remplacés par les mots « autre corps et, le cas échéant, dans une autre spécialité d'un autre corps »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « groupe d'emplois auquel » sont remplacés par les mots « corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ».

## Art. 83

L'article 47 de la même loi est abrogé.

## Art. 84

À l'article 70*bis*, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

## Art. 85

L'article 73*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73*bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

## Section 6

*Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical*

## Art. 86

L'intitulé de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées ».



## Art. 87

In artikel 1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet 21 december 1990, worden de woorden « land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « krijgsmacht ».

## Art. 88

Artikel 2, § 1, 2°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° bij de marine :

- a) matroos;
- b) eerste matroos;
- c) kwartiermeester;
- d) kwartiermeester-chef;
- e) eerste kwartiermeester-chef. ».

## Art. 89

In artikel 3, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « of de korporaal-chef » vervangen door de woorden « , de korporaal-chef of de eerste korporaal-chef ».

## Art. 90

In artikel 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « rechtvaardiging » vervangen door het woord « verweer »;

2° in het derde lid wordt tussen de woorden « binnen » en « twee » het woord « de » ingevoegd;

3° in het derde lid worden tussen de woorden « jaar » en « te » en tussen de woorden « jaar » en « na » de woorden « werkelijke dienst » ingevoegd;

4° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de bepalingen in het derde en vierde lid kan op voorstel van de korpscommandant de kandidatuur tot bevordering in de graad van korporaal een vierde maal worden onderzocht nadat vijf jaar werkelijke dienst verlopen zijn na het laatste onderzoek bepaald in het derde lid. ».

## Art. 87

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, les mots « forces terrestres, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 88

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par le texte suivant :

« 2° à la marine :

- a) matelot;
- b) premier matelot;
- c) quartier-maître;
- d) quartier-maître chef;
- e) premier quartier-maître chef. ».

## Art. 89

À l'article 3, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, les mots « ou le caporal-chef » sont remplacés par les mots « , le caporal-chef ou le premier caporal-chef ».

## Art. 90

À l'article 7 de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « *rechtvaardiging* » est remplacé par le mot « *verweer* »;

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, le mot « *de* » est inséré entre les mots « *binnen* » et « *twee* »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « de service actif » sont insérés entre les mots « ans » et « à » et entre les mots « année » et « , qui »;

4° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux dispositions des alinéas 3 et 4, sur la proposition du chef de corps, la candidature à l'avancement au grade de caporal peut être réexaminée une quatrième fois après que cinq années de service actif se sont écoulées après le dernier examen fixé à l'alinéa 3. ».

## Art. 91

Een artikel 7ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 7ter. — In afwijking van de bepalingen van artikel 7bis, eerste lid, kunnen de graden van korporaal-chef en eerste korporaal-chef worden verleend naar de keuze van de stafchef van het betrokken krijgsmachtddeel, één of twee jaren voor het bereiken van de normaal voorziene minimumanciënniteit in de onmiddellijk lagere graad, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels bepaald in een bij de ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :

1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;

2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriele, fysieke en professionele vlak;

3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad. ».

## Art. 92

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Art. 93

Een artikel 18quater, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 18quater. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de vrijwilliger :

1° de tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel;

2° de definitieve ambtsontheffing door ontslag van ambtswege;

3° de definitieve oppensioenstelling bij toepassing van artikel 3, B, a), 1° of artikel 3, B, b), van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen. ».

## Art. 91

Un article 7ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 7ter. — En dérogation aux dispositions de l'article 7bis, alinéa 1<sup>er</sup>, les grades de caporal-chef et de premier caporal-chef peuvent être octroyés au choix du chef d'état-major de la force concernée, un ou deux ans avant d'atteindre l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :

1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;

2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;

3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur. ».

## Art. 92

Dans le texte néerlandais de l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Art. 93

Un article 18quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 18quater. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du volontaire :

1° le retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire;

2° le retrait définitif d'emploi par démission d'office;

3° la mise à la pension par application de l'article 3, B, a), 1° ou de l'article 3, B, b), des lois coordonnées sur les pensions militaires. ».

## Art. 94

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21. — De graden waarin de militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.

Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.

De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant ».

De vrijwilligers-muzikanten zijn gelijkgesteld met de beroepsvrijwilligers. ».

## Art. 95

Artikel 23bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23bis. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de vrijwilligers van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Afdeling 7

*Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht*

## Art. 96

Het opschrift van hoofdstuk III van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk III. — Bepalingen houdende statuut van de officieren van het aanvullingskader van de krijgsmacht ».

## Art. 97

In artikel 42 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 21 december 1990 en opnieuw opgenomen door de wet van 20 mei 1994, worden de woorden « van ieder krijgsmachtdeel en van de medische dienst » vervangen door de woorden « en, in voorkomend geval, per specialiteit ».

## Art. 94

L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Les grades auxquels les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.

L'appellation du grade est complétée par appellation « musicien ».

Les musiciens volontaires sont assimilés aux volontaires de carrière. ».

## Art. 95

L'article 23bis de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23bis. — Pour l'application des dispositions du statut des volontaires du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

## Section 7

*Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées*

## Art. 96

L'intitulé du chapitre III de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Dispositions portant statut des officiers du cadre de complément des forces armées ».

## Art. 97

Dans l'article 42 de la même loi, abrogé par la loi du 21 décembre 1990 et rétabli par la loi du 20 mai 1994, les mots « de chacune des forces et du service médical » sont remplacés par les mots « et, le cas échéant, par spécialité ».

## Art. 98

In artikel 44, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 37 » vervangen door de woorden « artikel 36 ».

## Art. 99

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Hoofdstuk IV. — Bepalingen betreffende het vrouwelijk militair personeel van de krijgsmacht, de ouder-schapsbescherming en het palliatief verlof ».

## Art. 100

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

## Art. 101

Artikel 47 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 102

In dezelfde wet wordt een artikel 49*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 49*bis*. — De vrouwelijke militair die zich in periode van vrede in werkelijke dienst bevindt zonder evenwel in intensieve dienst, in hulpverlening of in operationele inzet te zijn, verkrijgt op haar aanvraag het nodige verlof om haar in staat te stellen zich te begeven naar prenatale medische onderzoeken, voor zover deze niet buiten de diensturen kunnen plaatsvinden, en deze te ondergaan. De aanvraag moet worden gestaafd met elk nuttig bewijs.

Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst en wordt bezoldigd. ».

## Art. 103

Artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. — § 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeelscategorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft de vrouwelijke militair in werkelijke dienst recht op een moederschapsverlof dat, op haar verzoek, ten vroegste aanvangt de zevende week

## Art. 98

Dans l'article 44, 1°, de la même loi, les mots « article 37 » sont remplacés par les mots « article 36 ».

## Art. 99

L'intitulé du chapitre IV de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IV. — Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces armées, à la protection parentale et au congé palliatif ».

## Art. 100

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 101

L'article 47 de la même loi est abrogé.

## Art. 102

Un article 49*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 49*bis*. — Le militaire féminin qui se trouve en période de paix en service actif sans toutefois être en service intensif, en assistance ou en engagement opérationnel obtient, à sa demande, le congé nécessaire pour lui permettre de se rendre aux examens médicaux prénatals et de les subir dans la mesure où ceux-ci ne peuvent avoir lieu en dehors des heures de service. La demande doit être appuyée de toute preuve utile.

Ce congé est assimilé à une période de service actif et est rémunéré. ».

## Art. 103

L'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — § 1<sup>er</sup>. Outre les congés auxquels elle peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle elle appartient, le militaire féminin en service actif a droit à un congé de maternité prenant cours, à sa demande, au plus tôt à partir de la septième semaine qui précède

vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of de negende week vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. De vrouwelijke militair bezorgt aan haar korpscommandant ten laatste acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of tien weken vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht een medisch getuigschrift waaruit deze datum blijkt. Indien de bevalling plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

De vrouwelijke militair mag geen prestaties meer verrichten vanaf de zevende dag die de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaat tot het verstrijken van de periode van acht weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.

§ 2. Op verzoek van de vrouwelijke militair kan het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof na de achtste week verlengd worden, met een periode waarvan de duur gelijk is aan de periode waarin zij verder prestaties verricht heeft of met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52, en dit vanaf de zevende week vóór de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de negende week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. Bij vroeggeboorte wordt deze periode verminderd met het aantal dagen waarop zij, tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat, hetzij prestaties geleverd heeft hetzij met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52. Periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen worden noch met periodes waarin prestaties worden verricht noch met verloven of vergunningen gelijkgesteld.

Wanneer het pasgeboren kind evenwel gedurende tenminste acht weken na de geboorte in de verplegingsinrichting opgenomen moet blijven, kan de vrouwelijke militair de verlenging van het moederschapsverlof waarop zij krachtens het vorige lid recht heeft, uitstellen tot op het ogenblik waarop het pasgeboren kind naar huis komt.

Met dat doel bezorgt de vrouwelijke militair aan haar korpscommandant :

1° op het ogenblik dat zij heropgenomen wordt in de dienst, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen is sinds ten minste acht weken;

2° op het ogenblik dat zij de verlenging van haar moederschapsverlof aanvraagt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting dat de datum vermeldt waarop het pasgeboren kind de inrichting verlaat.

§ 3. De vrouwelijke militair behoudt haar recht op de uitgestelde verlenging van het moederschapsverlof binnen het jaar na de geboorte van haar kind wanneer het overlijdt. ».

la date présumée de l'accouchement ou de la neuvième semaine avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue. Le militaire féminin remet à son chef de corps au plus tard huit semaines avant la date présumée de l'accouchement ou dix semaines avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue un certificat médical attestant cette date. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date exacte de l'accouchement.

Le militaire féminin ne peut effectuer aucune prestation à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin de la période de huit semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.

§ 2. À la demande du militaire féminin, la partie postnatale du congé de maternité peut être prolongée au-delà de la huitième semaine, d'une période égale à la période pendant laquelle elle a continué à effectuer des prestations ou a été en permission ou en congé à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52, et ce à partir de la septième semaine précédant la date exacte de l'accouchement ou de la neuvième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue. En cas de naissance prématurée, cette période est réduite du nombre de jours pendant lesquels elle a soit effectué des prestations soit été en permission ou en congé à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52 au cours de la période de sept jours qui précède la date de l'accouchement. Les périodes d'absence pour motif de santé ne sont assimilées ni à des périodes pendant lesquelles des prestations sont effectuées ni à des congés ou permissions.

Toutefois, lorsque le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier pendant au moins huit semaines à compter de sa naissance, le militaire féminin peut reporter la prolongation du congé de maternité à laquelle elle a droit en vertu de l'alinéa précédent, jusqu'au moment où le nouveau-né entre au foyer.

À cet effet, le militaire féminin remet à son chef de corps :

1° au moment de la reprise en service, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est hospitalisé depuis au moins huit semaines;

2° au moment où elle demande la prolongation de son congé de maternité, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant la date de sortie du nouveau-né.

§ 3. Le militaire féminin conserve son droit à la prolongation reportée du congé de maternité endéans l'année de la naissance de son enfant en cas de décès de celui-ci. ».

## Art. 104

Artikel 51, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 51. — § 1. De vrouwelijke militair die zwanger is mag geen nachtwerk verrichten gedurende een periode van acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. Op voorlegging van een medisch getuigschrift mag ze niet verplicht worden werken of nachtwerk te verrichten die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of die van haar kind gedurende andere periodes tijdens de zwangerschap en gedurende een periode van maximum vier weken die onmiddellijk volgt op het einde van het moederschapsverlof. ».

## Art. 105

Artikel 52 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :  
« of wordt, bij ontstentenis, met verlof geplaatst. Deze verlofperiode wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

## Art. 106

Artikel 53bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 53bis. — De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van het actief kader bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte of de adoptie van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen de 10 jaar die volgen op de geboorte of de adoptie van het kind. Dit verlof wordt per periode van 30 dagen genomen.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van het actief kader zijn, kan het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel niet gelijktijdig aan de twee toegekend worden. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

## Art. 107

Een artikel 53quater, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 53quater. — § 1. Bij het overlijden of de hospitalisatie van de moeder gedurende de periode van moederschapsverlof bedoeld in artikel 50, neemt de vader, die de hoedanigheid van militair van het actief kader heeft, op zijn verzoek, vaderschapsverlof om de opvang van het kind te verzekeren.

## Art. 104

L'article 51, § 1<sup>er</sup> de la même loi, remplacé par la loi du 21 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — § 1<sup>er</sup>. Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse ne peut exécuter du travail de nuit pendant une période de huit semaines avant la date présumée de l'accouchement. Sur présentation d'un certificat médical, elle ne peut être tenue d'effectuer des tâches ou du travail de nuit qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant pendant d'autres périodes au cours de la grossesse et pendant une période de quatre semaines au maximum qui suit immédiatement la fin du congé de maternité. ».

## Art. 105

L'article 52 de la même loi est complété comme suit :  
« ou est à défaut, placée en congé. Cette période de congé est rémunérée et est assimilée à une période de service actif. ».

## Art. 106

L'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53bis. — L'officier, le sous-officier ou le volontaire du cadre actif obtient à sa demande, après la naissance ou l'adoption d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans les 10 ans qui suivent la naissance ou l'adoption de l'enfant. Ce congé est pris par période de 30 jours.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires du cadre actif, le congé parental visé au présent article ne peut être simultanément octroyé aux deux. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif. ».

## Art. 107

Un article 53quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53quater. — § 1<sup>er</sup>. Lors du décès ou de l'hospitalisation de la mère durant la période de congé de maternité visée à l'article 50, le père qui a la qualité de militaire du cadre actif, bénéficie, à sa demande, d'un congé de paternité en vue d'assurer l'accueil de l'enfant.

§ 2. Bij het overlijden van de moeder is de duur van het vaderschapsverlof ten hoogste het resterende deel van het moederschapsverlof dat de moeder nog niet heeft genomen.

§ 3. Bij hospitalisatie van de moeder kan de vader het vaderschapsverlof nemen voorzover de volgende voorwaarden vervuld zijn :

- 1° het vaderschapsverlof kan geen aanvang nemen vóór de zevende dag na de geboorte van het kind;
- 2° de pasgeborene moet het ziekenhuis verlaten hebben;
- 3° de hospitalisatie van de moeder moet langer duren dan zeven dagen.

Het vaderschapsverlof neemt een einde op het ogenblik dat de hospitalisatie van de moeder wordt beëindigd en uiterlijk bij het verstrijken van het deel van het moederschapsverlof dat nog niet door de moeder is opgenomen.

§ 4. Het vaderschapsverlof wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

#### Art. 108

Het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :  
« Afdeling 4. — Palliatief verlof ».

#### Art. 109

Artikel 55 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 20 mei 1994, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 55. — Behalve in periode van oorlog, heeft de militair van het actief kader recht op verlof in geval van palliatieve verzorging van een persoon.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder palliatieve verzorging verstaan, elke vorm van bijstand en inzonderheid medische, sociale, administratieve en psychologische bijstand en verzorging van een persoon die lijdt aan een ongeneeslijke ziekte en die zich in een terminale fase bevindt.

De duur van het verlof bedraagt maximum een maand, verlengbaar met een maand.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle palliatieve verloven tijdens de loopbaan van een militair een totaal van zes maanden niet overschrijden.

De militair die een palliatief verlof wenst te bekomen, dient hiertoe een aanvraag in bij zijn korpscommandant. Hij voegt bij zijn aanvraag een getuigschrift afgeleverd door de behandelende geneesheer van de persoon die palliatieve verzorging behoeft, waaruit blijkt dat de mili-

§ 2. En cas de décès de la mère, la durée du congé de paternité est au maximum la partie restante du congé de maternité non encore épuisé par la mère.

§ 3. En cas d'hospitalisation de la mère, le père peut bénéficier du congé de paternité pour autant que les conditions suivantes soient remplies :

- 1° le congé de paternité ne peut débuter avant le septième jour qui suit le jour de la naissance de l'enfant;
- 2° le nouveau-né doit avoir quitté l'hôpital;
- 3° l'hospitalisation de la mère doit avoir une durée de plus de sept jours.

Le congé de paternité se termine au moment où l'hospitalisation de la mère a pris fin et au plus tard au terme de la partie du congé de maternité non encore épuisée par la mère.

§ 4. Le congé de paternité est rémunéré et est assimilé à une période de service actif. ».

#### Art. 108

L'intitulé de la section 4 du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :  
« Section 4. — Congé pour soins palliatifs ».

#### Art. 109

L'article 55 de la même loi, abrogé par la loi du 20 mai 1994, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 55. — Sauf en période de guerre, le militaire du cadre actif a droit à un congé en cas de soins palliatifs d'une personne.

Pour l'application du présent article, on entend par soins palliatifs toute forme d'assistance, notamment médicale, sociale, administrative et psychologique ainsi que les soins donnés à une personne souffrant d'une maladie incurable et se trouvant en phase terminale.

La durée du congé est au maximum d'un mois, prolongeable d'un mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de tous les congés pour soins palliatifs ne peut dépasser au total six mois au cours de la carrière du militaire.

Le militaire qui souhaite obtenir un congé pour soins palliatifs, introduit à cette fin une demande auprès de son chef de corps. Il joint à sa demande une attestation délivrée par le médecin traitant de la personne en nécessité de soins palliatifs, duquel il ressort que le mili-

tair zich bereid verklaard heeft deze palliatieve verzorging te verlenen, zonder dat hierbij de identiteit van de patiënt wordt vermeld.

Het palliatief verlof is niet bezoldigd maar wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. ».

#### Afdeling 8

*Wijziging van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst*

#### Art. 110

Het opschrift van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Wet betreffende het statuut van de reserveonderofficieren van de krijgsmacht ».

#### Art. 111

In artikel 1 van dezelfde wet worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en in de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

#### Art. 112

In artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wetten van 20 mei 1994, worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

#### Art. 113

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

#### Art. 114

Een artikel 20*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 20*bis*. — De volgende statutaire maatregelen kunnen worden uitgesproken ten opzichte van de reserveonderofficier :

1° de non-activiteit bij tuchtmaatregel;

taire a déclaré qu'il est disposé à donner des soins palliatifs, sans que l'identité du patient soit mentionnée.

Le congé pour soins palliatifs n'est pas rémunéré mais est assimilé à une période de service actif. ».

#### Section 8

*Modification de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical*

#### Art. 110

L'intitulé de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative au statut des sous-officiers de réserve des forces armées ».

#### Art. 111

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et dans le service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

#### Art. 112

À l'article 3 de la même loi, remplacé par les lois du 20 mai 1994, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

#### Art. 113

Dans le texte néerlandais de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

#### Art. 114

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*bis*. — Les mesures statutaires suivantes peuvent être prononcées à l'encontre du sous-officier de réserve :

1° la non-activité par mesure disciplinaire;



2° het ontslag van ambtswege uit de graad bedoeld in artikel 7. ».

Art. 115

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen door het volgend opschrift :  
« Hoofdstuk V. — De korpsen en de specialiteiten ».

Art. 116

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 21. — De reserveonderofficieren worden verdeeld over de door de Koning bepaalde korpsen.  
Bovendien, in sommige korpsen, worden de reserveonderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten. ».

Art. 117

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :  
1° in § 1 vervalt het woord « gemobiliseerde »;  
2° § 2 wordt opgeheven.

Art. 118

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 28. — De Koning regelt de bevordering van de reserveonderofficieren overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI en van dit hoofdstuk. ».

Art. 119

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« Art. 29. — In de krijgsmacht heeft de bevordering van de reserveonderofficieren plaats in het korps of, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen. ».

2° la démission d'office du grade, visée à l'article 7. ».

Art. 115

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :  
« Chapitre V. — Les corps et les spécialités ».

Art. 116

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 21. — Les sous-officiers de réserve sont répartis entre les corps déterminés par le Roi.  
En outre, dans certains corps, les sous-officiers de réserve sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi. ».

Art. 117

À l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :  
1° dans le § 1<sup>er</sup>, le mot « mobilisées » est supprimée;  
2° le § 2 est abrogé.

Art. 118

L'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 28. — Le Roi règle l'avancement des sous-officiers de réserve conformément aux dispositions du chapitre VI et du présent chapitre. ».

Art. 119

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :  
« Art. 29. — Dans les forces armées, l'avancement des sous-officiers de réserve a lieu dans le corps ou, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés. ».

## Art. 120

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — De reserveonderofficier die is aangevraagd op grond van artikel 1 kan niet worden bevorderd tot de graden van hoofdonderofficier in het reservekader.

De reserveonderofficier die uit het kader van de beroepsonderofficieren komt en geslaagd is voor het kwalificatie-examen bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, kan onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in het reservekader worden bevorderd tot de graad van adjudant-chef of tot een gelijkwaardige graad.

De beroepsonderofficier die bij de reserve werd ingedeeld met de graad van adjudant of een gelijkwaardige graad, of met een graad van hoofdonderofficier kan in het reservekader slechts één bevordering bekomen.

Kandidaturen voor de graden van hoofdonderofficier van het reservekader worden aan de bevoegde bevorderingscomités voorgelegd volgens de regeling die toepassing vindt op de beroepsonderofficieren, zoals bepaald in de artikelen 39 en 39*bis* van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht. ».

## Art. 121

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 40. — De Koning bepaalt op welke leeftijd de reserveonderofficieren van de verschillende graden, korpsen en, in voorkomend geval, specialiteiten ophouden tot het reservekader te behoren. ».

## Art. 122

Artikel 43 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 43. — Het artikel 15*bis* van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht is van toepassing op de reserveonderofficieren. ».

## Art. 123

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 47. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de reserveonderofficieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 120

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — Le sous-officier de réserve recruté en vertu de l'article 1<sup>er</sup> ne peut être promu aux grades de sous-officier supérieur dans le cadre de réserve.

Toutefois, le sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière et qui a réussi l'examen de qualification visé à l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, peut être promu dans le cadre de réserve au grade d'adjudant-chef ou à un grade équivalent, aux conditions fixées par le Roi.

Le sous-officier de carrière versé dans le cadre de réserve avec un grade d'adjudant ou un grade équivalent, ou avec un grade de sous-officier supérieur ne peut obtenir qu'une seule promotion dans le cadre de réserve.

Les candidatures aux grades de sous-officier supérieur de réserve sont soumises aux comités d'avancement compétents suivant la réglementation applicable aux sous-officiers de carrière, comme fixée aux articles 39 et 39*bis* de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées. ».

## Art. 121

L'article 40 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. — Le Roi détermine l'âge auquel les sous-officiers de réserve des différents grades, corps et, selon le cas, spécialités cessent de faire partie du cadre de réserve. ».

## Art. 122

L'article 43 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. — L'article 15*bis* de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées est applicable aux sous-officiers de réserve. ».

## Art. 123

L'article 47 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. — Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers de réserve, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 124

In artikel 71, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « krijgsmachtdelen » vervangen door het woord « krijgsmacht ».

## Afdeling 9

*Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader*

## Art. 125

In artikel 1 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden de woorden « de land-, de lucht-, de zee-macht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht ».

## Art. 126

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 127

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — § 1. De Koning regelt de aanvaarding en de aanvaardingsmodaliteiten rekening houdend met de bepalingen van deze wet en met de behoeften van de krijgsmacht.

De minister van Landsverdediging bepaalt jaarlijks per krijgsmachtdeel en per taalstelsel evenals per vormingscategorie zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, het aantal kandidaten die kunnen worden aanvaard.

De minister van Landsverdediging kan, voor de sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of voor overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, de plaatsen waarvoor een kandidaatstelling mogelijk is, beperken in functie van het korps, de specialiteit of het ambt van de kandidaat.

Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft, bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverde-

## Art. 124

Dans le texte néerlandais de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « *krijgsmachtdelen* » est remplacé par le mot « *krijgsmacht* ».

## Section 9

*Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif*

## Art. 125

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, les mots « forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées ».

## Art. 126

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des candidats militaires du cadre actif, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 127

L'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi règle l'admission ainsi que les modalités d'admission en tenant compte des dispositions de la présente loi et des besoins des forces armées.

Le ministre de la Défense nationale fixe chaque année par force et par régime linguistique ainsi que par catégorie de formation telle que définie à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le nombre de candidats qui peuvent être admis.

Pour la promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou pour le passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le ministre de la Défense nationale peut limiter les places pour lesquelles une candidature est possible en fonction du corps, de la spécialité ou de l'emploi du candidat.

Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le ministre de la Dé-

diging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen worden aanvaard.

§ 2. Indien bij een werving van kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, voor een bepaalde vormingscyclus het aantal kandidaten die in een bepaald taalstelsel geslaagd zijn kleiner is dan het aantal kandidaten dat volgens het aantal opengestelde plaatsen in dit taalstelsel kan worden aanvaard, dan kan op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt het tekort aangevuld worden door een aantal in het ander taalstelsel geslaagde maar niet batig gerangschikte kandidaten.

Binnen de grenzen van een maximale bezetting van de opengestelde plaatsen kunnen voorziene maar niet bezette plaatsen voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, worden overgedragen binnen dezelfde personeelscategorie naar een andere vormingscyclus in functie van de behoeften op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt.

§ 3. In een zelfde wedstrijd voor sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, en op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt, kunnen niet bezette plaatsen worden overgedragen tot uitputting van het totaal aantal opengestelde plaatsen.

Bij de overdracht van plaatsen worden volgende regels toegepast in deze prioriteitsorde :

- 1° in éénzelfde korps naar het ander taalstelsel;
- 2° naar een ander korps met behoud van het taalstelsel;
- 3° naar een ander korps in het ander taalstelsel. ».

#### Art. 128

In artikel 9bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° worden tussen de woorden « van het personeel » en « het aantal plaatsen » de woorden « , per krijgsmachtdeel en per taalstelsel, » ingevoegd;

2° wordt het artikel aangevuld met het volgende lid :

« De rangschikking van die kandidaten gebeurt volgens het psychometrisch model bedoeld in artikel 13bis. ».

fense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins.

§ 2. Si lors d'un recrutement de candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, pour un cycle de formation déterminé, le nombre de candidats ayant réussi dans un régime linguistique déterminé est inférieur au nombre de candidats pouvant être admis dans ce régime linguistique en fonction du nombre de places ouvertes, le déficit peut être comblé sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine par un nombre de candidats ayant réussi dans l'autre régime linguistique, mais non classés en ordre utile.

Dans les limites d'une occupation maximale des places ouvertes, des places prévues pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, mais non attribuées, peuvent être transférées dans la même catégorie de personnel vers un autre cycle de formation, en fonction des besoins sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine.

§ 3. Dans un même concours de promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou de passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine, des places non occupées peuvent être reportées à concurrence du nombre total de places ouvertes.

Les règles suivantes sont d'application pour le report des places, dans l'ordre de priorité suivant :

- 1° dans un même corps vers l'autre régime linguistique;
- 2° vers un autre corps dans le même régime linguistique;
- 3° vers un autre corps dans l'autre régime linguistique. ».

#### Art. 128

À l'article 9bis de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « par force et par régime linguistique », sont insérés entre les mots « catégorie de personnel, » et « le nombre de places »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le classement de ces candidats se fait selon le modèle psychométrique visé à l'article 13bis. ».

## Art. 129

Een artikel 13*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet, ingevoegd :

« Art. 13*bis*. — Voor de personeelscategorie bepaald door de Koning of door de overheid die Hij aanduidt, kan de rangschikking van de kandidaten gebeuren volgens een psychometrisch model.

Dit psychometrisch model houdt rekening met volgende criteria : het belang dat gehecht wordt aan de bezetting van de verschillende plaatsen voor de krijgsmacht en met de kans op slagen van alle kandidaten voor de verschillende specifieke vormingscycli. ».

## Art. 130

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « per krijgsmachtdeel » en « de vormingscyclus » worden de woorden « of per korps, voor de bijzondere korpsen » ingevoegd;

2° het lid wordt aangevuld als volgt :

« De kandidaten kunnen worden gerangschikt volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt. ».

## Art. 131

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, 1°, a) en 2°, a), worden de woorden « eerste matroos » vervangen door het woord « kwartiermeester »;

2° in § 2, eerste lid, 3°, worden de woorden « matroos eerste klasse » vervangen door de woorden « eerste matroos »;

3° de § 3 wordt aangevuld als volgt :

« volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt. »;

4° de § 6 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wanneer de tijdens de vormingscyclus opgelopen vertraging werd veroorzaakt hetzij door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit, hetzij ingevolge slechte weersomstandigheden, voor de kandidaat-beroepsonderofficier die de vorming volgt van piloot van het licht vliegwezen. »;

5° in § 7, eerste lid, worden de woorden « Paragraaf 5 is » vervangen door de woorden « Paragraaf 5 en 6 zijn ».

## Art. 129

Un article 13*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 13*bis*. — Pour la catégorie de personnel désignée par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, le classement des candidats peut se faire selon un modèle psychométrique.

Ce modèle psychométrique tient compte des critères suivants : l'importance accordée à l'occupation des différentes places pour les forces armées et la probabilité de réussite de tous les candidats pour les différents cycles de formation spécifiques. ».

## Art. 130

À l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou par corps, pour les corps spéciaux » sont insérés entre les mots « par force » et « le cycle de formation »;

2° l'alinéa est complété comme suit :

« Les candidats peuvent être classés selon les conditions que le Roi fixe. ».

## Art. 131

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a) et 2°, a), les mots « premier matelot » sont remplacés par le mot « quartier-maître »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots « matelot de première classe » sont remplacés par les mots « premier matelot »;

3° le § 3 est complété comme suit :

« selon les conditions que le Roi fixe. »;

4° le § 6 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, cette disposition n'est pas applicable lorsque le retard encouru pendant le cycle de formation trouve son origine soit dans un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service, soit à la suite d'intempéries, pour le candidat sous-officier de carrière qui suit la formation de pilote de l'aviation légère. »;

5° dans le § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Le § 5 ne s'applique » sont remplacés par les mots « Les §§ 5 et 6 ne s'appliquent ».

## Art. 132

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden tussen de woorden « kandidaat-beroepsofficier » en « bedoeld » de woorden « of kandidaat-beroepsonderofficier » ingevoegd;

2° in het eerste lid, worden tussen de woorden « beroepsofficier » en « van » de woorden « of beroepsonderofficier » ingevoegd;

3° in het tweede lid, worden tussen de woorden « een ander krijgsmachtdeel » en « voort te zetten » de woorden « of in een bijzonder korps » ingevoegd;

4° de § 2 wordt aangevuld met het volgend lid :

« De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om redenen van fysieke conditie zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie. ».

## Art. 133

In artikel 25, eerste lid, 1°, a), van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 mei 1994, wordt het woord « of » vervangen door het woord « en ».

## Afdeling 10

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn*

## Art. 134

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn ingevoegd :

« Art. *3bis*. — Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de militairen korte termijn, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd. ».

## Art. 135

Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De volgens de bepaling van artikel 18, tweede lid, heropgenomen militair korte termijn gaat een aanvullende dienstneming aan voor de resterende duur van de niet

## Art. 132

À l'article 24, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou candidat sous-officier de carrière » sont insérés entre les mots « carrière » et « visé »;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou de sous-officier de carrière » sont insérés entre les mots « carrière » et « du personnel »;

3° dans l'alinéa 2, les mots « ou dans un corps spécial » sont ajoutés après les mots « autre force »;

4° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons de condition physique, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine. ».

## Art. 133

À l'article 25, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, dans le texte néerlandais le mot « of » est remplacé par le mot « en ».

## Section 10

*Modification de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme*

## Art. 134

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme :

« Art. *3bis*. — Pour l'application des dispositions du statut des militaires court terme, le service médical est considéré comme une force. ».

## Art. 135

L'article 5 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le militaire court terme réintégré conformément aux dispositions de l'article 18, alinéa 2, souscrit à un engagement additionnel pour la durée restante de l'engage-

volbrachte dienstneming bedoeld in het eerste lid. Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 18, eerste lid, 19, 21, 1<sup>o</sup>, 24 en 26, § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, dient de aanvullende dienstneming te worden beschouwd als een dienstneming. ».

## Art. 136

Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *7bis*. — Voor de personeelscategorie bepaald door de Koning of door de overheid die Hij aanduidt, kan de rangschikking van de kandidaten gebeuren volgens een psychometrisch model.

Dit psychometrisch model houdt rekening met volgende criteria : het belang dat gehecht wordt aan de bezetting van de verschillende plaatsen voor de krijgsmacht en de kans op slagen van alle kandidaten voor de verschillende specifieke vormingscycli. ».

## Art. 137

Artikel 14, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 4<sup>o</sup> de kandidaat-officier of de kandidaat-onder-officier die niet ten minste het medisch profiel voor zijn personeelscategorie behoudt, zoals bepaald door de Koning;

5<sup>o</sup> de kandidaat-vrijwilliger die niet ten minste het medisch profiel voor het ambt waarin hij is gevormd, behoudt, zoals bepaald door de Koning. ».

## Art. 138

Artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De militair korte termijn waarvan de dienstneming echter op basis van artikel 19, eerste lid, 3<sup>o</sup>, a), werd verbroken om een vorming te volgen van kandidaat-militair van het actief kader in een hogere personeelscategorie, kan worden heropgenomen onder de voorwaarden op het vlak van de morele, fysieke, karakteristieke en professionele hoedanigheden en volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. ».

## Art. 139

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in onderdeel 3<sup>o</sup>, a), worden de woorden « de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de woorden « de krijgsmacht »;

ment non-terminé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Pour l'application des dispositions des articles 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 19, 21, 1<sup>o</sup>, 24 et 26, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, l'engagement additionnel est considéré comme un engagement. ».

## Art. 136

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *7bis*. — Pour la catégorie de personnel désignée par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, le classement des candidats peut se faire selon un modèle psychométrique.

Ce modèle psychométrique tient compte des critères suivants : l'importance accordée à l'occupation des différentes places pour les forces armées et la probabilité de réussite de tous les candidats pour les différents cycles de formation spécifiques. ».

## Art.137

L'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit :

« 4<sup>o</sup> le candidat officier ou le candidat sous-officier qui ne conserve pas au moins le profil médical correspondant à sa catégorie de personnel, fixé par le Roi;

5<sup>o</sup> le candidat volontaire qui ne conserve pas au moins le profil médical pour l'emploi dans lequel il est formé, fixé par le Roi. ».

## Art. 138

L'article 18, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit :

« Toutefois, le militaire court terme dont l'engagement a été automatiquement résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, a), en vue de suivre une formation de candidat militaire du cadre actif dans une catégorie supérieure de personnel peut être réintégré aux conditions sur le plan des qualités morales, physiques, caractérielles et professionnelles et selon les modalités que le Roi fixe. ».

## Art. 139

À l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans le 3<sup>o</sup>, a), les mots « forces terrestre, aérienne, navale et du service médical » sont remplacés par les mots « forces armées »;

2° een onderdeel 5° wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« 5° verlies van het medisch profiel voor het ambt waarin de vrijwilliger korte termijn werd gevormd, zoals bepaald door de Koning. ».

#### Afdeling 11

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden*

#### Art. 140

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, wordt het woord « geschil » vervangen door het woord « conflict ».

#### Art. 141

Een artikel 3*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 3*bis*. — In periode van oorlog kan de kandidaat-militair in vorming, bedoeld in artikel 10, die geen 18 jaar oud is, niet deelnemen aan een vorm van gewapende operationele inzet. ».

#### Art. 142

Artikel 10, vierde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

« De deelstand « in hulpverlening » is de deelstand van elke militair die deelneemt aan een opdracht bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, b). De militair bedoeld in het eerste lid kan zich niet in die deelstand « in hulpverlening » bevinden, behalve voor het vervullen van opdrachten op het nationale grondgebied. ».

#### Afdeling 12

*Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen*

#### Art. 143

In artikel 3 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij het

2° un 5° est ajouté, rédigé comme suit :

« 5° perte du profil médical pour l'emploi dans lequel le volontaire court terme a été formé, fixé par le Roi. ».

#### Section 11

*Modification de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver*

#### Art. 140

Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, le mot « *geschil* » est remplacé par le mot « *conflict* ».

#### Art. 141

Un article 3*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3*bis*. — En période de guerre, le candidat militaire en formation visé à l'article 10, qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans, ne peut pas participer à une forme d'engagement opérationnel armé. ».

#### Art. 142

L'article 10, alinéa 4, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La sous-position « en assistance » est la sous-position de chaque militaire qui participe à une mission visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, b). Le militaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être dans cette sous-position « en assistance » sauf pour l'accomplissement de missions sur le territoire national. ».

#### Section 12

*Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires*

#### Art. 143

Dans l'article 3 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par l'arrêté royal



koninklijk besluit van 24 juli 1997, wordt een § 3<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3<sup>ter</sup>. De militair met palliatief verlof heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden identiek zijn aan deze voorzien voor de militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking. ».

#### Art. 144

In artikel 11, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden « in werkelijke dienst » en « in periode van vrede » de woorden « en aan de personen die niet behoren tot het leger en wier aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is, » ingevoegd.

#### Afdeling 13

*Wijziging van de wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923*

#### Art. 145

Artikel 58, laatste lid, van de wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923, gewijzigd bij de wetten van 26 mei 1948, 2 augustus 1955, 11 juni 1964, 12 juli 1973 en 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de korporaals-chef, brigadiers-chef, kwartiermeesters-chef of korporaals-chef muzikant, wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming in de graad van korporaal, brigadier, kwartiermeester of korporaal muzikant. ».

### HOOFDSTUK II

#### Bijzondere bepalingen

#### Art. 146

In alle wetten en besluiten betreffende de krijgsmacht en zijn personeel, wordt het woord « zeemacht » vervangen door het woord « marine ». De Koning kan de wetten betreffende de krijgsmacht en zijn personeel in overeenstemming brengen met deze terminologie.

Voor de toepassing van de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten betreffende de krijgsmacht wordt de marine als een krijgsmachtdeel beschouwd.

du 24 juillet 1997, il est inséré un § 3<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« § 3<sup>ter</sup>. Le militaire en congé pour soins palliatifs n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont identiques à ceux prévus pour le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière. ».

#### Art. 144

Dans l'article 11, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « et aux personnes étrangères à l'armée dont la présence est requise auprès des militaires, » sont insérés entre les mots « service actif » et « en période de paix ».

#### Section 13

*Modification des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923*

#### Art. 145

L'article 58, dernier alinéa, des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, modifié par les lois des 26 mai 1948, 2 août 1955, 11 juin 1964, 12 juillet 1973 et 13 juillet 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les caporaux-chefs, brigadiers-chefs, quartiers-maîtres-chefs ou caporaux-chefs musicien, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade de caporal, brigadier, quartier-maître ou caporal musicien. ».

### CHAPITRE II

#### Dispositions particulières

#### Art. 146

Dans toutes les lois et arrêtés relatifs aux forces armées et à leur personnel, il y a lieu de remplacer les mots « force navale » par le mot « marine ». Le Roi peut mettre les lois relatifs aux forces armées et son personnel en concordance avec cette terminologie.

Pour l'application des dispositions des lois et arrêtés relatifs aux forces armées, la marine est considérée comme une force.

## Art. 147

De artikelen 11 tot 14 zijn van toepassing op de leden van het operationeel korps van de rijkswacht.

De artikelen 11 tot 17, 24 tot 109, 125 tot 133 en 143 zijn van toepassing op de naar het administratief en logistiek korps van de rijkswacht overgeplaatste militairen.

## HOOFDSTUK III

**Overgangs- en slotbepalingen**

## Art. 148

De benaming van de graad wordt, met behoud van anciënniteit gewijzigd :

- 1° in « eerste matroos » voor de militair bekleed met de graad van matroos eerste klasse;
- 2° in « kwartiermeester » voor de militair bekleed met de graad van eerste matroos;
- 3° in « kwartiermeester-chef » voor de militair bekleed met de graad van kwartiermeester;
- 4° in « eerste kwartiermeester-chef » voor de militair bekleed met de graad van kwartiermeester-chef.

## Art. 149

De Koning bepaalt de nadere overgangsmaatregelen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

## Art. 150

De artikelen 2 tot 10 en 16 van de wet treden in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 september 2002.

De artikelen 32 tot 37, 39, 41 tot 43, 46, 54 tot 56, 62 tot 67, 69, 73, 74, 76 tot 78, 80 tot 82, 88, 91, 94, 97, 115, 116, 118 tot 121, 127, 131, 145 en 148 van deze wet treden in werking op de door de Koning te bepalen datum.

## Art. 147

Les articles 11 à 14 s'appliquent aux membres du corps opérationnel de la gendarmerie.

Les articles 11 à 17, 24 à 109, 125 à 133 et 143 s'appliquent aux militaires transférés du vers le corps administratif et logistique de la gendarmerie.

## CHAPITRE III

**Dispositions transitoires et finales**

## Art. 148

L'appellation du grade est modifiée, avec maintien de l'ancienneté :

- 1° en « premier matelot » pour le militaire revêtu du grade de matelot de première classe;
- 2° en « quartier-maître » pour le militaire revêtu du grade de premier matelot;
- 3° en « quartier-maître-chef » pour le militaire revêtu du grade de quartier-maître;
- 4° en « premier quartier-maître-chef » pour le militaire revêtu du grade de quartier-maître-chef.

## Art. 149

Le Roi détermine les modalités transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

## Art. 150

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur respective des articles 2 à 10 et 16 de la présente loi, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur respective des articles 32 à 37, 39, 41 à 43, 46, 54 à 56, 62 à 67, 69, 73, 74, 76 à 78, 80 à 82, 88, 91, 94, 97, 115, 116, 118 à 121, 127, 131, 145 et 148 de la présente loi.

Het artikel 84 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Gegeven te Brussel, 10 november 2000.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Landsverdediging,*

André FLAHAUT

L'article 84 de la présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2000.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le ministre de la Défense,*

André FLAHAUT

## BIJLAGE

## BASISTEKST

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

## Wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School

## Artikel 1

De Koninklijke Militaire School is een inrichting van hoger onderwijs, die tot doel heeft officieren te vormen voor de krijgsmacht.

Zij omvat een « polytechnische » afdeling en een afdeling « alle wapens ».

De duur der studiën is respectievelijk vijf en vier jaar.

De Koning bepaalt de samenstelling der commissies voor de eindexamens en de maatregelen die dienen genomen ingeval een leerling niet slaagt.

## Artikel 1bis

§ 1. Het programma van de polytechnische afdeling omvat :

A. Gedurende de eerste twee studiejaren :

1° de vakken bepaald bij artikel 29 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens voor wat het examen voor de graad van kandidaat burgerlijk ingenieur betreft;

2° het grafisch rekenen, de nomografie en de beginselen van het operationeel onderzoek;

3° de tweede landstaal en een vreemde taal;

4° begrippen over recht, het militaire strafrecht inbegrepen.

## Artikel 1

*Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder leerling :*

*1° de kandidaat-beroepsofficier van de krijgsmacht die aan de Koninklijke Militaire School, hierna de School te noemen, een vorming van officier volgt;*

*2° elke andere leerling, met of zonder de militaire hoedanigheid en met of zonder de Belgische nationaliteit, die voldoet aan de toelatingsvoorwaarden die de Koning kan bepalen en die aanvaard werd door de minister van Landsverdediging.*

## Artikel 1bis

*§ 1. De School is een militaire instelling van hoger onderwijs belast met de academische, militaire, sportieve en karakteriële vorming van de leerlingen.*

*De Koning kan de School aanvullende opdrachten opleggen die verband houden met de vorming of het wetenschappelijk onderzoek.*

*§ 2. De zetel van de School is te Brussel gevestigd.*

*§ 3. De School omvat twee faculteiten : een polytechnische faculteit en een faculteit sociale en militaire wetenschappen.*

*De duur van de in de School gegeven vorming in de polytechnische faculteit bedraagt ten minste 150 weken academische cursussen gespreid over vijf vormingsjaren.*

*De duur van de in de School gegeven vorming in de faculteit sociale en militaire wetenschappen bedraagt ten minste 120 weken academische cursussen gespreid over vier vormingsjaren.*

## ANNEXE

## TEXTE DE BASE

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

## Loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire

Article 1<sup>er</sup>

L'École royale militaire est un établissement d'enseignement supérieur destiné à former des officiers pour les forces armées.

Elle comprend une section « polytechnique » et une section « toutes armes ».

La durée des études y est respectivement de cinq et de quatre années.

Le Roi arrête la composition des jurys d'examens de fin d'études, ainsi que les mesures à prendre en cas d'échec.

Article 1<sup>er bis</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Le programme de la section polytechnique comprend :

A. Pendant les deux premières années d'études :

1° les matières définies par l'article 29 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en ce qui concerne l'examen pour le grade de candidat ingénieur civil;

2° le calcul graphique, la nomographie et les éléments de recherche opérationnelle;

3° la deuxième langue nationale et une langue étrangère;

4° des éléments de droit, y compris le droit pénal militaire.

Article 1<sup>er</sup>

*Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par élève :*

*1° le candidat officier de carrière des forces armées qui suit une formation d'officier à l'École royale militaire ci-après dénommée l'École;*

*2° tout autre élève, ayant ou non la qualité de militaire et possédant ou non la nationalité belge, qui satisfait aux conditions d'admission que le Roi peut fixer et qui a été agréé par le ministre de la Défense nationale.*

Article 1<sup>er bis</sup>

§ 1<sup>er</sup>. *L'École est un établissement militaire d'enseignement supérieur, chargé de la formation académique, militaire, sportive et caractérielle des élèves.*

*Le Roi peut charger l'École de missions complémentaires qui ont lien avec la formation ou la recherche scientifique.*

§ 2. *Le siège de l'École est fixé à Bruxelles.*

§ 3. *L'École comprend deux facultés : une faculté polytechnique et une faculté des sciences sociales et militaires.*

*La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté polytechnique est d'au moins 150 semaines de cours académiques réparties sur cinq années de formation.*

*La durée de la formation dispensée à l'École à la faculté des sciences sociales et militaires est d'au moins 120 semaines de cours académiques réparties sur quatre années de formation.*

B. Gedurende de drie daaropvolgende studie jaren, de gemeenschappelijke en bijzondere vakken die hierna volgen :

a) Gemeenschappelijke vakken :

1° de vakken bepaald bij artikel 31, I, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens voor wat de examens voor de verschillende graden van burgerlijk ingenieur betreft;

2° het numeriek rekenen, de statistiek en aanvullingen van wiskundige analyse;

3° de servosystemen;

4° aanvullingen van natuurkunde;

5° de scheikunde van de springstoffen;

6° aanvullingen van de plaatsbeschrijving;

7° aanvullingen van grafostatica;

8° algemene organisatiebeginselen;

9° de krijgsgeschiedenis;

10° de algemene zielkunde en de bevelvoering.

b) Bijzondere vakken :

1° Voor de specialiteit « Bewapening » :

a. aanvullingen van toegepaste mechanica;

b. de elektronica;

c. de vermoeidheid van mechanische constructies en van de structuren;

d. de ballistiek, de techniek van het vuren en de techniek van de bewapening.

2° Voor de specialiteit « Mechanica » :

a. de elektronica;

b. de vermoeidheid van mechanische constructies en van de structuren;

c. de mechanicavervoer, die de motoren met inwendige verbranding, de gasturbines inbegrepen, de cellen der voertuigen, de vloeibare brandstoffen, de oliën en de smeervetten omvat;

d. begrippen van de ballistiek, de techniek van het vuren en de techniek van de bewapening.

3° Voor de specialiteit « Telecommunicaties » :

a. aanvullingen van toegepaste mechanica;

b. begrippen van de ballistiek, de techniek van het vuren en de techniek van de bewapening;

c. de telecommunicaties.

4° Voor de specialiteit « Genie » :

a. aanvullingen van toegepaste mechanica;

b. de elektronica;

c. de grondmechanica en de fundering, de stabiliteit der bouwwerken, de metaalconstructies, de houtconstructies, de constructies in metselwerk en de betonconstructies;

d. de technieken van de burgerlijke en militaire genie.

5° de officieren-leerlingen moeten bij de eindproef een werk indienen over een vraagstuk in verband met de groep vakken van hun specialiteit.

§ 2. De leerprogramma's van de afdeling « Alle Wapens », die hetzelfde niveau dienen te bereiken als de

B. Pendant les trois années d'études suivantes, les matières communes et les matières spéciales énumérées ci-après :

a) Matières communes :

1° les matières définies par l'article 31, I, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en ce qui concerne les examens pour les divers grades d'ingénieur civil;

2° l'analyse numérique, les statistiques et des compléments d'analyse mathématique;

3° les servo-mécanismes;

4° les compléments de physique;

5° la chimie des explosifs;

6° les compléments de topographie;

7° les compléments de graphostatique;

8° les principes généraux d'organisation;

9° l'histoire des guerres;

10° la psychologie générale et le commandement.

b) Matières spéciales :

1° Pour la spécialité « Armement » :

a. les compléments de mécanique appliquée;

b. l'électronique;

c. la fatigue des constructions mécaniques et des structures;

d. la balistique, la technique du tir et la technique de l'armement.

2° Pour la spécialité « Mécanique » :

a. l'électronique;

b. la fatigue des constructions mécaniques et des structures;

c. la mécanique-transport qui comprend les moteurs à combustion interne, y compris les turbines à gaz, les cellules des engins de transport, les combustibles liquides, les huiles et les graisses;

d. des éléments de balistique, la technique du tir et la technique de l'armement.

3° Pour la spécialité « Télécommunications » :

a. les compléments de mécanique appliquée;

b. des éléments de balistique, la technique du tir et la technique de l'armement;

c. les télécommunications.

4° Pour la spécialité « Génie » :

a. les compléments de mécanique appliquée;

b. l'électronique;

c. la mécanique des sols et les fondations, la stabilité des constructions, les constructions métalliques, les constructions en bois, en maçonnerie, en béton;

d. les techniques du génie civil et militaire.

5° Les officiers-élèves doivent présenter lors de l'épreuve finale un travail sur une question se rapportant au groupe de matières de leur spécialité.

§ 2. Le programme des matières enseignées à la section « Toutes Armes », du même niveau que celui des

universitaire studiën tot het behalen van het wetenschappelijke diploma van licentiaat, worden door de Koning bepaald.

## Art. 2

De leerlingen zijn militairen in werkelijke dienst en hebben de hoedanigheid van kandidaat.

Zij volbrengen hun dienst krachtens dienstnemingen of wederdienstnemingen zoals bepaald door het statuut van de kandidaten.

## Art. 7

Het aan de Militaire School in dienst zijnde personeel is volgenderwijze samengesteld :

## Staf

- Een commandant                      Deze betrekkingen kunnen
- Een leider der studiën            verenigd worden
  
- Een hoger officier toegevoegd aan de leiding der studiën, wanneer de betrekkingen van commandant en van leider der studiën verenigd zijn.
  
- Een tweede-commandant, hoger officier.
  
- Twee bestendige examinatoren.
- Een onderwijzer en vier toegevoegden.
- Zes opzieners der studiën.
- Een officier                              Deze betrekkingen dienen zoveel mogelijk,
- Een officier belast                    waargenomen door tot met de kazernering,                    de gewapende dienst de kazernetafel                    ongeschikt zijnde officieren en de kleding
- Twee tekenaars.
- Een aalmoezenier.
- Een geneesheer.
- De nodige bedienden voor de binnendienst en de dienst in de laboratoria.

## Art. 2

*De leerlingen bedoeld in artikel 1, 1°, zijn militairen in werkelijke dienst. Zij volbrengen hun dienst krachtens dienstnemingen of wederdienstnemingen zoals voorzien door het statuut van de kandidaten.*

*De leerlingen bedoeld in artikel 1, 2°, ondertekenen, bij hun aanvaarding door de minister van Landsverdediging, een verklaring waarbij zij zich ertoe verbinden het inwendig reglement van de School te eerbiedigen.*

*De leerlingen ontvangen een afschrift van het inwendig reglement van de school.*

## Art. 7

*De algemene organisatie van de School omvat een commando en onderwijzend personeel en is samengesteld als volgt :*

*Commando van de School*

- 1° een commandant, een tweede commandant en een hoofdofficier, juridisch en financieel adviseur;*
- 2° een directie van het academisch onderwijs bestaande uit een secretariaat van het onderwijs, een polytechnische faculteit, een faculteit sociale en militaire wetenschappen, centra en diensten;*
- 3° een directie van de militaire en sportieve vorming bestaande uit een staf, het bataljon van de leerling-officieren, het bataljon van de officier-leerlingen, een speciale divisie en een voorbereidende divisie;*
- 4° een directie van de steun bestaande uit administratieve en logistieke diensten en een medisch detachement dat bevolen wordt door de geneesheer van de School.*



études universitaires conduisant au diplôme scientifique de licencié, est fixé par le Roi.

## Art. 2

Les élèves sont des militaires en service actif et ont la qualité de candidat.

Ils servent à la faveur d'engagements et de rengagements comme prévu par le statut des candidats.

## Art. 7

Le personnel attaché à l'École militaire se compose de la manière indiquée ci-après :

## État-Major

- Un commandant                      Ces fonctions peuvent être réunies
- Un directeur des études
  
- Un officier supérieur adjoint à la direction des études, lorsque les fonctions de commandant et de directeur des études sont réunies.
  
- Un commandant en second, officier supérieur.
  
- Deux examinateurs permanents.
- Un instructeur et quatre adjoints.
- Six inspecteurs des études.
- Un officier bibliothécaire.                      Ces emplois seront remplis autant que possible par des officiers inaptes au service armé
- Un officier chargé du casernement, du ménage et de l'habillement.
- Deux dessinateurs.
- Un aumônier.
- Un médecin.
- Les employés nécessaires pour le service intérieur et celui des laboratoires.

## Art. 2

*Les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, sont des militaires en service actif. Ils servent à la faveur d'engagements ou de rengagements comme prévu par le statut des candidats.*

*Lors de leur agrément par le ministre de la Défense nationale, les élèves visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, souscrivent une déclaration par laquelle ils s'engagent à respecter le règlement d'ordre intérieur de l'École.*

*Les élèves reçoivent une copie du règlement d'ordre intérieur de l'école.*

## Art. 7

*L'organisation générale de l'École comprend un commandement et du personnel enseignant, et se compose comme suit :*

## Commandement de l'École

- 1<sup>o</sup> un commandant, un commandant en second et un officier supérieur, conseiller juridique et financier;*
- 2<sup>o</sup> une direction de l'enseignement académique composée d'un secrétariat des études, d'une faculté polytechnique, d'une faculté des sciences sociales et militaires, de centres et services;*
- 3<sup>o</sup> une direction de la formation militaire et sportive composée d'un état-major, du bataillon des élèves-officiers, du bataillon des officiers-élèves, d'une division spéciale et d'une division préparatoire;*
- 4<sup>o</sup> une direction de l'appui composée de services administratifs et logistiques et d'un détachement médical commandé par le médecin de l'École.*

## Onderwijs

1° Het onderwijs wordt toevertrouwd aan onderwijzend personeel samengesteld uit officieren, gewezen officieren en burgers die aan hun militaire verplichtingen hebben voldaan.

2° Het onderwijzend personeel bestaande uit officieren omvat repetitoren, taalleraren, docenten en hoogleraren.

3° Het onderwijzend burgerpersoneel omvat repetitoren, taalleraren, eerstaanwezend taalleraren, docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren.

## Art. 18

De leerlingen genieten in de school kost, inwoon en onderhoud. Bij hun intrede dienen zij een uitzet mee te brengen en, terwijl zij de leergangen van de twee eerste studie jaren volgen, betalen zij een kostgeld waarvan het bedrag ieder jaar, volgens de levensduurte, door de minister van Landsverdediging wordt bepaald.

De leerlingen onderluitenanten moeten het kostgeld niet meer betalen.

De leerlingen die uit het actief leger komen, worden beschouwd als gedetacheerd bij de Militaire School en blijven de soldij en de diverse fondsen ontvangen die aan hun graad zijn verbonden. Zij zijn vrijgesteld van het verstrekken van de uitzet wanneer hun ouders niet in staat zijn deze te betalen.

## Onderwijs

1° Het onderwijs wordt toevertrouwd aan onderwijzend personeel samengesteld uit officieren, gewezen officieren en burgers die aan hun militaire verplichtingen hebben voldaan.

2° Het onderwijzend personeel bestaande uit officieren omvat repetitoren, taalleraren, docenten en hoogleraren.

3° Het onderwijzend burgerpersoneel omvat repetitoren, taalleraren, eerstaanwezend taalleraren, docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren.

## Art. 18

*De Koning of de overheid die Hij aanwijst bepaalt de nadere regels betreffende de verplichting om in de School te logeren.*

**Wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger**

## Art. 4

De kandidaat moet ten minste de helft van de punten behalen voor het in artikel 3 bedoelde examen.

In geval van afwijzing mag de kandidaat, op zijn vroegst drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien hij bij dit tweede examen slaagt, mag het behaalde cijfer niet in de plaats van het eerste gesteld worden, zodat alleen het laatstvermelde cijfer in aanmerking komt om het aan de kandidaat toegekende algemeen gemiddeld cijfer te bepalen.

De kandidaat kan deze goed uitslag niet doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen.

In geval van afwijzing bij dit tweede examen zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende

## Art. 4

De kandidaat moet ten minste de helft van de punten behalen voor het in artikel 3 bedoelde examen.

In geval van afwijzing mag de kandidaat, op zijn vroegst drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien hij bij dit tweede examen slaagt, mag het behaalde cijfer niet in de plaats van het eerste gesteld worden, zodat alleen het laatstvermelde cijfer in aanmerking komt om het aan de kandidaat toegekende algemeen gemiddeld cijfer te bepalen.

*Ongeacht het tijdstip waarop deze examens worden georganiseerd, kan de kandidaat die slaagt bij één van de twee pogingen van de eerste deelname deze goede uitslag doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen overeenkomstig het statuut van de kandidaat-militairen.*

In geval van afwijzing bij dit tweede examen zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende

## Enseignement

1° L'enseignement est confié à du personnel enseignant composé d'officiers, d'anciens officiers et de civils ayant satisfait à leurs obligations militaires.

2° Le personnel enseignant officier comprend des répétiteurs, des maîtres de langue, des chargés de cours et des professeurs.

3° Le personnel enseignant civil comprend des répétiteurs, des maîtres de langue, des maîtres de langue principaux, des chargés de cours, des professeurs et des professeurs ordinaires.

## Art. 18

Les élèves sont logés, nourris et entretenus dans l'établissement. Ils fourniront, en entrant, un trousseau et paieront pendant qu'ils suivront les cours des deux premières années d'études, une pension annuelle dont le montant sera déterminé chaque année par le ministre de la Défense nationale, d'après la cherté de la vie.

Les élèves sous-lieutenants cesseront de payer la pension.

Les élèves sortant de l'armée active seront considérés comme détachés à l'École militaire et continueront à recevoir la solde et les diverses masses de leur grade. Ils sont dispensés de fournir le trousseau, lorsque leurs parents sont hors d'état de le payer.

## Enseignement

1° L'enseignement est confié à du personnel enseignant composé d'officiers, d'anciens officiers et de civils ayant satisfait à leurs obligations militaires.

2° Le personnel enseignant officier comprend des répétiteurs, des maîtres de langue, des chargés de cours et des professeurs.

3° Le personnel enseignant civil comprend des répétiteurs, des maîtres de langue, des maîtres de langue principaux, des chargés de cours, des professeurs et des professeurs ordinaires.

## Art. 18

*Le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe les modalités relatives à l'obligation de loger dans l'École.*

**Loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée**

## Art. 4

Le candidat doit obtenir au minimum la moitié des points à l'épreuve visée à l'article 3.

En cas d'échec, le candidat est autorisé à se représenter à cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat.

Celui-ci ne peut se prévaloir de cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté.

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il se représente dans le courant

## Art. 4

Le candidat doit obtenir au minimum la moitié des points à l'épreuve visée à l'article 3.

En cas d'échec, le candidat est autorisé à se représenter à cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat.

*Indépendamment du moment auquel ces examens sont organisés, le candidat qui réussit à l'un des deux essais de la première participation peut faire valoir cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté conformément au statut des candidats militaires.*

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il se représente dans le courant

jaar legt hij opnieuw het examen af, waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing.

#### Art. 7

§ 1. Als een grondige kennis te bezitten van de taal waarvoor zij het in artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet hebben afgelegd, worden beschouwd :

1° Zij die, na hun studiën in die taal volbracht te hebben, houder zijn van het diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van het diploma afgeleverd bij het beëindigen van een volledige cyclus van normaalstudies.

Onder « diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad » verstaat men één van de verschillende getuigschriften van middelbaar onderwijs, gehomologeerd, aanvaard of uitgereikt door de door de Koning samengestelde commissie, overeenkomstig de wetgeving betreffende het toekennen van de academische graden of overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 mei 1953 houdende de voorwaarden in zake toelating tot de examens van kandidaat in de handelswetenschappen en het organiek reglement voor de commissie belast met het aanvaarden van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) en met het afnemen van de voorbereidende proef tot de kandidatuur in de handelswetenschappen.

2°

3° Zij die in die taal minstens één jaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen :

Koninklijke Militaire School;  
Vorbereidingschool tot de graad van onderluitenant (of een gelijkwaardige school);  
Applicatieschool van de Gezondheidsdienst;  
Applicatieschool van de rijkswacht;  
Krijgsschool;  
Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;  
School voor militaire administrateurs.

jaar legt hij opnieuw het examen af, waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing.

*De anciënniteit van de kandidaat, die slechts slaagt bij één van de twee pogingen van de tweede deelname, wordt verminderd met zes maanden. De benoeming heeft evenwel uitwerking op dezelfde datum als deze van de kandidaten bedoeld in het vierde lid die geen anciënniteitsverlies geleden hebben. De kandidaat die slaagt bij de eerste poging van de tweede deelname verliest evenwel geen anciënniteit, indien de deelname aan dit examen voortvloeide uit de onmogelijkheid om het tweede examen van de eerste deelname af te leggen door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit.*

#### Art. 7

§ 1. Als een grondige kennis te bezitten van de taal waarvoor zij het in artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet hebben afgelegd, worden beschouwd :

1° Zij die, na hun studiën in die taal volbracht te hebben, houder zijn van het diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van het diploma afgeleverd bij het beëindigen van een volledige cyclus van normaalstudies.

Onder « diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad » verstaat men één van de verschillende getuigschriften van middelbaar onderwijs, gehomologeerd, aanvaard of uitgereikt door de door de Koning samengestelde commissie, overeenkomstig de wetgeving betreffende het toekennen van de academische graden of overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 mei 1953 houdende de voorwaarden in zake toelating tot de examens van kandidaat in de handelswetenschappen en het organiek reglement voor de commissie belast met het aanvaarden van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) en met het afnemen van de voorbereidende proef tot de kandidatuur in de handelswetenschappen.

2°

3° *Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen :*

- a) *Koninklijke Militaire School;*
- b) *Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;*
- c) *Applicatieschool van de rijkswacht.*

de l'année suivante à l'épreuve pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif.

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme ayant une connaissance approfondie de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie en application de l'article 2 :

1° Ceux qui sont porteurs, après avoir fait leurs études dans cette langue, du diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur, ou du diplôme délivré à l'issue d'un cycle complet d'études normales.

Par « diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur », il faut entendre un des différents certificats d'études moyennes, homologué, agréé ou délivré par le jury constitué par le Roi, conformément à la législation sur la collation des grades académiques ou à l'arrêté royal du 5 mai 1953 portant les conditions d'admission aux examens de candidat en sciences commerciales et le règlement organique du jury chargé d'agréer les certificats d'humanités modernes (section économique) et de procéder à l'épreuve préparatoire à la candidature en sciences commerciales.

2°

3° Ceux qui ont suivi les cours pendant au moins une année et réussi les épreuves finales dans cette langue dans un des établissements suivants :

École royale militaire;  
 École de préparation à la sous-lieutenance (ou école équivalente);  
 École d'application du Service de santé;  
 École d'application de la gendarmerie;  
 École de Guerre;  
 Institut Royal Supérieur de Défense;  
 École des administrateurs militaires.

de l'année suivante à l'épreuve pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif.

*L'ancienneté du candidat, qui ne réussit qu'à l'un des deux essais de la deuxième participation, est diminuée de six mois. Toutefois, la nomination produit ses effets à la même date que celle des candidats visés à l'alinéa 4 qui n'ont pas subi une perte d'ancienneté. Toutefois, le candidat qui réussit au premier essai de la deuxième participation ne perd pas d'ancienneté, si la participation à cette épreuve découlait de l'impossibilité de passer la deuxième épreuve de la première participation par un accident ou d'une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service.*

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme ayant une connaissance approfondie de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie en application de l'article 2 :

1° Ceux qui sont porteurs, après avoir fait leurs études dans cette langue, du diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur, ou du diplôme délivré à l'issue d'un cycle complet d'études normales.

Par « diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur », il faut entendre un des différents certificats d'études moyennes, homologué, agréé ou délivré par le jury constitué par le Roi, conformément à la législation sur la collation des grades académiques ou à l'arrêté royal du 5 mai 1953 portant les conditions d'admission aux examens de candidat en sciences commerciales et le règlement organique du jury chargé d'agréer les certificats d'humanités modernes (section économique) et de procéder à l'épreuve préparatoire à la candidature en sciences commerciales.

2°

3° *Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements suivants :*

a) *École royale militaire;*  
 b) *Institut royal supérieur de défense;*  
 c) *École d'application de la gendarmerie.*

4° Zij die de tot het verkrijgen van de graad van majoor of een gelijkwaardige graad, voorgeschreven vakexamens in die taal met goed gevolg afgelegd hebben.

5° Zij die een examen over de grondige kennis van die taal met goed gevolg afgelegd hebben.

§ 2. Het in § 1, 5°, genoemde examen over de grondige kennis van de tweede taal wordt afgelegd :

1° hetzij bij het eindexamen voor overgang van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijke Militaire School, of bij het eindexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad langs het kader of bij het examen over bekwaamheid voor de benoeming tot de graad van onderluitenant van de Gezondheidsdienst, de Dierenartsenijndienst of van onderluitenant kapelmeester;

2° hetzij tijdens de loopbaan van de officier.

Dit examen omvat :

1° Drie schriftelijke gedeelten :

a) ontleding van een tekst uit het werk van een van de hedendaagse schrijvers, voorkomende op het leerplan van de eerste klasse der koninklijke athenea met het betrokken taalstelsel;

b) de samenvatting van een voorgelezen tekst;

c) de vertaling van een in de andere landstaal gestelde tekst.

2° Twee mondelinge gedeelten :

a) een uiteenzetting van dertig minuten over een bepaald onderwerp met inachtneming van de specialisatie van de kandidaat, na één uur voorbereiding, gedurende welke hij over een in de taal van het examen gestelde documentatie beschikt;

b) een gesprek van dertig minuten, eerst met betrekking tot de door hem gedane uiteenzetting en vervolgens tot een tekst welke de kandidaat luidop zal gelezen hebben.

Ieder examengedeelte heeft hetzelfde waardecoëfficiënt. Aan het examen wordt voldaan door de kandidaten die ten minste de twee vijfde der punten voor elk examengedeelte en de helft van de punten voor het geheel behalen.

De goede uitslag van dit examen geldt voor het overige van de loopbaan.

§ 3. De officieren die beschouwd worden als een grondige kennis van die taal te bezitten, overeenkomstig voormelde criteria, zijn vrijgesteld van het bij artikel 5 voorgeschreven examen over de wezenlijke kennis van de taal.

§ 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere staf-

4° Zij die in die taal de beroepsproeven met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad met goed gevolg hebben afgelegd, na gedurende een volledig academiejaar de cursus voor kandidaat-hoofd-officier in die taal te hebben gevolgd.

5° Zij die een examen over de grondige kennis van die taal met goed gevolg afgelegd hebben.

6° Zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der buitenlandse militaire instellingen die de Koning bepaalt.

§ 2. Het in § 1, 5°, genoemde examen over de grondige kennis van de tweede taal wordt afgelegd :

1° hetzij bij het eindexamen voor overgang van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijke Militaire School, of bij het eindexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad langs het kader of bij het examen over bekwaamheid voor de benoeming tot de graad van onderluitenant van de Gezondheidsdienst, de Dierenartsenijndienst of van onderluitenant kapelmeester;

2° hetzij tijdens de loopbaan van de officier.

Dit examen omvat :

1° Drie schriftelijke gedeelten :

a) ontleding van een tekst uit het werk van een van de hedendaagse schrijvers, voorkomende op het leerplan van de eerste klasse der koninklijke athenea met het betrokken taalstelsel;

b) de samenvatting van een voorgelezen tekst;

c) de vertaling van een in de andere landstaal gestelde tekst.

2° Twee mondelinge gedeelten :

a) een uiteenzetting van dertig minuten over een bepaald onderwerp met inachtneming van de specialisatie van de kandidaat, na één uur voorbereiding, gedurende welke hij over een in de taal van het examen gestelde documentatie beschikt;

b) een gesprek van dertig minuten, eerst met betrekking tot de door hem gedane uiteenzetting en vervolgens tot een tekst welke de kandidaat luidop zal gelezen hebben.

Ieder examengedeelte heeft hetzelfde waardecoëfficiënt. Aan het examen wordt voldaan door de kandidaten die ten minste de twee vijfde der punten voor elk examengedeelte en de helft van de punten voor het geheel behalen.

De goede uitslag van dit examen geldt voor het overige van de loopbaan.

§ 3. De officieren die beschouwd worden als een grondige kennis van die taal te bezitten, overeenkomstig voormelde criteria, zijn vrijgesteld van het bij artikel 5 voorgeschreven examen over de wezenlijke kennis van de taal.

§ 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere staf-

4° Ceux qui ont présenté et réussi dans cette langue les épreuves professionnelles prévues pour l'accès au grade de major ou à un grade équivalent.

5° Ceux qui ont réussi une épreuve sur la connaissance approfondie de cette langue.

§ 2. L'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue prévue au § 1<sup>er</sup>, 5°, est passée :

1° soit lors de l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'École royale militaire, de l'épreuve professionnelle finale pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent par la voie du cadre, ou de l'épreuve pour la nomination au grade de sous-lieutenant du Service de santé, du Service vétérinaire ou de sous-lieutenant chef de musique;

2° soit au cours de la carrière de l'officier.

Cette épreuve comprend :

1° Trois parties écrites :

a) l'analyse d'un texte tiré d'un des auteurs modernes figurant au programme de la classe de première des athénées royaux du régime linguistique considéré;

b) le résumé d'un texte dont la lecture a été faite;

c) la traduction d'un texte rédigé dans l'autre langue nationale.

2° Deux parties orales :

a) un exposé de trente minutes sur un sujet déterminé en tenant compte de la spécialisation du candidat, après une préparation d'une heure durant laquelle il dispose d'une documentation rédigée dans la langue de l'examen;

b) une conversation de trente minutes se rapportant d'abord à l'exposé qu'il vient de donner et ensuite à un texte que le candidat aura lu à haute voix.

Chaque partie a le même coefficient d'importance. Satisfont à l'examen, les candidats qui obtiennent au moins les deux cinquièmes des points pour chaque partie et la moitié des points pour l'ensemble.

La réussite de cette épreuve vaut pour le restant de la carrière.

§ 3. Les officiers considérés comme ayant la connaissance approfondie de cette langue conformément aux critères énoncés ci-dessus, sont dispensés de l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 5.

§ 4. Les officiers qui, depuis la création de l'Institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur

*4° Ceux qui, dans cette langue, ont présenté et réussi les épreuves professionnelles en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent, après avoir suivi dans cette langue le cours pour candidat officier supérieur pendant une année académique complète.*

5° Ceux qui ont réussi une épreuve sur la connaissance approfondie de cette langue.

*6° Ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements militaires étrangers que le Roi fixe.*

§ 2. L'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue prévue au § 1<sup>er</sup>, 5°, est passée :

1° soit lors de l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'École royale militaire, de l'épreuve professionnelle finale pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent par la voie du cadre, ou de l'épreuve pour la nomination au grade de sous-lieutenant du Service de santé, du Service vétérinaire ou de sous-lieutenant chef de musique;

2° soit au cours de la carrière de l'officier.

Cette épreuve comprend :

1° Trois parties écrites :

a) l'analyse d'un texte tiré d'un des auteurs modernes figurant au programme de la classe de première des athénées royaux du régime linguistique considéré;

b) le résumé d'un texte dont la lecture a été faite;

c) la traduction d'un texte rédigé dans l'autre langue nationale.

2° Deux parties orales :

a) un exposé de trente minutes sur un sujet déterminé en tenant compte de la spécialisation du candidat, après une préparation d'une heure durant laquelle il dispose d'une documentation rédigée dans la langue de l'examen;

b) une conversation de trente minutes se rapportant d'abord à l'exposé qu'il vient de donner et ensuite à un texte que le candidat aura lu à haute voix.

Chaque partie a le même coefficient d'importance. Satisfont à l'examen, les candidats qui obtiennent au moins les deux cinquièmes des points pour chaque partie et la moitié des points pour l'ensemble.

La réussite de cette épreuve vaut pour le restant de la carrière.

§ 3. Les officiers considérés comme ayant la connaissance approfondie de cette langue conformément aux critères énoncés ci-dessus, sont dispensés de l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 5.

§ 4. Les officiers qui, depuis la création de l'Institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur

cursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald, kunnen § 1, 3°, inroepen.

#### Art. 8

§ 1. Vooraleer hij tot sergeant bevorderd wordt in de categorie der beroepsonderofficieren, moet ieder kandidaat, door bij een examen ten minste de helft der punten te behalen, blijk geven van werkelijke kennis van de taal der eenheid bij dewelke hij zal moeten dienen.

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studiën die respectievelijk vereist worden van de kandidaten tot de graad van sergeant in deze categorieën van onderofficieren.

Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waar hij zich bevindt, moet ieder onderofficier een gelijksoortig bewijs betreffende de kennis der andere taal hebben geleverd.

Onverminderd de bepalingen van het derde lid worden de onderofficieren geacht tot het Nederlandse of het Franse taalstelsel te behoren.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerde of door de examencommissie van de Staat uitgereikte getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficieren van de rijkswacht.

#### Art. 10

In de Koninklijke Militaire School bestaat er, in elke sectie een Fransche afdeeling en een Vlaamsche afdeeling.

Bij de eene wordt er voor de cursussen, de theorie, de militaire opleiding, alle onderwijs, den inwendigen dienst en de administratie gebruik gemaakt van de Fransche taal; bij de andere, van de Nederlandsche taal.

Voor de cursussen, praktische werken en geleide oefeningen die een andere landstaal of een vreemde taal tot voorwerp hebben, mag van die taal worden gebruik gemaakt.

cursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald, kunnen § 1, 3°, inroepen.

#### Art. 8

§ 1. *Om in de graad van sergeant of in een gelijkwaardige graad in de categorie van de beroepsonderofficieren of van de aanvullingsonderofficieren te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet iedere kandidaat, door bij een examen ten minste de helft der punten te behalen, blijk geven van de werkelijke kennis van de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen.*

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studiën die respectievelijk vereist worden van de kandidaten tot de graad van sergeant in deze categorieën van onderofficieren.

Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waar hij zich bevindt, moet ieder onderofficier een gelijksoortig bewijs betreffende de kennis der andere taal hebben geleverd.

Onverminderd de bepalingen van het derde lid worden de onderofficieren geacht tot het Nederlandse of het Franse taalstelsel te behoren.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerde of door de examencommissie van de Staat uitgereikte getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal *gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid bij dewelke hij zal dienen, behalve indien het examen bedoeld in § 1 dient afgelegd in het kader van de overgang of de sociale promotie en voor zover de uitslag ervan in aanmerking wordt genomen voor de rangschikking door het selectiecomité.*

Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficieren van de rijkswacht.

#### Art. 10

In de Koninklijke Militaire School bestaat er, in elke *faculteit* een Fransche afdeeling en een Vlaamsche afdeeling.

Bij de eene wordt er voor de cursussen, de theorie, de militaire opleiding, alle onderwijs, den inwendigen dienst en de administratie gebruik gemaakt van de Fransche taal; bij de andere, van de Nederlandsche taal.

Voor de cursussen, praktische werken en geleide oefeningen die een andere landstaal of een vreemde taal tot voorwerp hebben, mag van die taal worden gebruik gemaakt.



d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice du § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Avant d'être promu sergent dans la catégorie des sous-officiers de carrière, tout candidat doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études respectivement exigées des candidats au grade de sergent dans ces catégories de sous-officiers.

Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, tout sous-officier doit avoir fourni une preuve similaire quant à la connaissance de l'autre langue.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3, les sous-officiers sont censés appartenir au régime linguistique français ou néerlandais.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1<sup>er</sup>, le sous-officier ou le candidat sous-officier qui est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'État dans la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de la gendarmerie.

## Art. 10

À l'École royale militaire, il y a, dans chaque section, une division française et une division flamande.

Dans l'une, les cours, les théories, l'instruction militaire, tous enseignements, le service intérieur et l'administration ont lieu en langue française; dans l'autre, en langue néerlandaise.

Les cours, travaux pratiques et exercices dirigés ayant pour objet l'enseignement d'une autre langue nationale ou d'une langue étrangère, peuvent être donnés dans cette langue.

d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice du § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. *Pour pouvoir être commissionné au grade de sergent ou à un grade équivalent dans la catégorie des sous-officiers de carrière ou de complément et pour pouvoir être nommé à ce grade, tout candidat doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.*

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études respectivement exigées des candidats au grade de sergent dans ces catégories de sous-officiers.

Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, tout sous-officier doit avoir fourni une preuve similaire quant à la connaissance de l'autre langue.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3, les sous-officiers sont censés appartenir au régime linguistique français ou néerlandais.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1<sup>er</sup>, le sous-officier ou le candidat sous-officier qui est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'État dans la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir, sauf si l'examen visé au § 1<sup>er</sup> doit être présenté dans le cadre du passage ou de la promotion sociale et pour autant que le résultat soit pris en considération pour le classement par le comité de sélection.

Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de la gendarmerie.

## Art. 10

À l'École royale militaire, il y a, dans chaque faculté, une division française et une division flamande.

Dans l'une, les cours, les théories, l'instruction militaire, tous enseignements, le service intérieur et l'administration ont lieu en langue française; dans l'autre, en langue néerlandaise.

Les cours, travaux pratiques et exercices dirigés ayant pour objet l'enseignement d'une autre langue nationale ou d'une langue étrangère, peuvent être donnés dans cette langue.

Elke dezer afdelingen bevat een getal leerlingen dat bepaald wordt volgens de vereischten van de kaders der eentalige eenheden en van de legerorganisatie.

Voor een zelfde sectie (infanterie en cavalerie — artillerie en genie) geschieden de toelatingen bij vergelijkend examen volgens een rangschikking per taalstelsel, welk het door de kandidaten gekozen taalregime ook moge wezen.

Mocht het aantal toegelaten kandidaten, dat tot een taalregime behoort het voor dit regime voorzien cijfer niet bereiken, dan wordt er, eventueel tot aanvulling van het tekort, beroep gedaan op de toegelaten kandidaten welke tot het ander taalregime behooren en er in toestemmen de cursussen te volgen in de taal die zij als tweede taal hebben gekozen.

Elke dezer afdelingen bevat een getal leerlingen dat bepaald wordt volgens de vereischten van de kaders der eentalige eenheden en van de legerorganisatie.

Voor een zelfde *faculteit* geschieden de toelatingen bij vergelijkend examen volgens een rangschikking per taalstelsel, welk het door de kandidaten gekozen taalregime ook moge wezen.

Mocht het aantal toegelaten kandidaten, dat tot een taalregime behoort het voor dit regime voorzien cijfer niet bereiken, dan wordt er, eventueel tot aanvulling van het tekort, beroep gedaan op de toegelaten kandidaten welke tot het ander taalregime behooren en er in toestemmen de cursussen te volgen in de taal die zij als tweede taal hebben gekozen.

### Wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren

#### Art. 3

Niemand mag als kandidaat-hulpofficier bij de luchtmacht aanvaard worden :

1° indien hij de onontbeerlijke hoedanigheden voor de officierenloopbaan niet bezit;

2° indien hij niet met welslagen de middelbare studiën van de hogere graad beëindigd heeft of indien hij niet geslaagd is in de door de Koning bepaalde proeven van gelijke waarde;

3° indien hij er zich niet toe verbonden heeft in actieve dienst te blijven gedurende een periode, die niet kleiner mag zijn dan een zeker aantal jaren, door de Koning bepaald, en die twaalf jaar niet mag te boven gaan;

4° indien hij er zich niet toe verbonden heeft op het einde van de onder 3° voorziene periode als hulpofficier in het kader van de reserveofficieren van de luchtmacht te dienen tot op het einde van de door de militiewetgeving opgelegde militaire verplichtingen;

5° indien hij de voorwaarden niet vervult die de Koning kan bepalen.

#### Art. 5

§ 1. De minister van Landsverdediging kan de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier hetzij om tuchtredenen, hetzij om morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid, verbreken.

#### Art. 3

Niemand mag als kandidaat-hulpofficier bij de luchtmacht aanvaard worden :

1° *indien hij niet de Belgische nationaliteit heeft;*

*1°bis indien hij niet de voor de staat van officier onontbeerlijke morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezit, volgens de regels die de Koning bepaalt;*

2° indien hij *geen houder is van een gehomologeerd diploma waaruit blijkt dat hij hogere studies kan aanvaarden of van een diploma of getuigschrift dat hij of krachtens een wet, decreet, Europese richtlijn, bilateraal akkoord of internationale overeenkomst als minstens gelijkwaardig erkend is* of indien hij niet geslaagd is in de door de Koning bepaalde proeven van gelijke waarde;

3° indien hij er zich niet toe verbonden heeft in *werkelijke* dienst te blijven gedurende een periode, die niet kleiner mag zijn dan een zeker aantal jaren, door de Koning bepaald, en die twaalf jaar niet mag te boven gaan;

4° indien hij er zich niet toe verbonden heeft op het einde van de onder 3° voorziene periode als hulpofficier in het kader van de reserveofficieren van de luchtmacht te dienen tot op het einde van de door de militiewetgeving opgelegde militaire verplichtingen;

5° indien hij de voorwaarden niet vervult die de Koning kan bepalen.

#### Art. 5

§ 1. De minister van Landsverdediging kan de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier hetzij om tuchtredenen, hetzij om morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid, verbreken.

Chacune de ces divisions comprend un nombre d'élèves déterminé en fonction des nécessités de l'encadrement des unités linguistiques et de l'organisation de l'armée.

Pour une même section (infanterie et cavalerie — artillerie et génie), les admissions ont lieu au concours, suivant un classement par régime linguistique quel que soit le régime linguistique choisi pour le candidat.

Si le nombre de candidats admis appartenant à un régime linguistique n'atteint pas le nombre réservé à ce régime, il est fait appel éventuellement jusqu'à concurrence du déficit, aux candidats admis de l'autre régime linguistique et qui consentent à suivre les cours dans la langue qu'ils ont choisie comme seconde langue.

Chacune de ces divisions comprend un nombre d'élèves déterminé en fonction des nécessités de l'encadrement des unités linguistiques et de l'organisation de l'armée.

Pour une même *faculté*, les admissions ont lieu au concours, suivant un classement par régime linguistique quel que soit le régime linguistique choisi pour le candidat.

Si le nombre de candidats admis appartenant à un régime linguistique n'atteint pas le nombre réservé à ce régime, il est fait appel éventuellement jusqu'à concurrence du déficit, aux candidats admis de l'autre régime linguistique et qui consentent à suivre les cours dans la langue qu'ils ont choisie comme seconde langue.

### Loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs

#### Art. 3

Nul ne peut être agréé comme candidat officier auxiliaire de la force aérienne :

1° s'il ne possède les qualités indispensables à la carrière d'officier;

2° s'il n'a terminé avec succès les études moyennes du degré supérieur ou s'il n'a réussi des épreuves de valeur équivalente fixées par le Roi;

3° s'il ne s'est engagé à rester en service actif pendant une période qui ne peut être inférieure à un nombre d'années fixé par le Roi, ni supérieure à douze ans;

4° s'il ne s'est engagé à servir, à l'expiration de la période prévue au 3° comme officier auxiliaire dans le cadre d'officiers de réserve de la force aérienne jusqu'à l'expiration des obligations militaires imposées par la législation sur la milice;

5° s'il ne remplit les conditions que le Roi peut fixer.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre de la Défense nationale peut résilier l'engagement du candidat officier auxiliaire soit pour motif disciplinaire, soit pour inaptitude morale ou professionnelle.

#### Art. 3

Nul ne peut être agréé comme candidat officier auxiliaire de la force aérienne :

1° *s'il n'est pas de nationalité belge;*

*1°bis s'il ne possède pas les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état d'officier, selon les règles que le Roi fixe;*

2° *s'il n'est pas titulaire d'un diplôme homologué attestant qu'il peut entamer des études supérieures ou d'un diplôme ou certificat reconnu au moins équivalent par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'une directive européenne, d'un accord bilatéral ou d'une convention internationale ou s'il n'a réussi des épreuves de valeur équivalente fixées par le Roi;*

3° s'il ne s'est engagé à rester en service actif pendant une période qui ne peut être inférieure à un nombre d'années fixé par le Roi, ni supérieure à douze ans;

4° s'il ne s'est engagé à servir, à l'expiration de la période prévue au 3° comme officier auxiliaire dans le cadre d'officiers de réserve de la force aérienne jusqu'à l'expiration des obligations militaires imposées par la législation sur la milice;

5° s'il ne remplit les conditions que le Roi peut fixer.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre de la Défense nationale peut résilier l'engagement du candidat officier auxiliaire soit pour motif disciplinaire, soit pour inaptitude morale ou professionnelle.

Hij kan insgelijks de dienstverbintenis verbreken wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissie, alsmede de te volgen procedure.

§ 2. De dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier wordt van ambtswege verbroken in geval van mislukking in de onder artikel 6, 3°, voorziene vakproef.

§ 3. Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroepsonbekwaamheid, wordt de duur van de dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgerekend van de dienstplichttermijn die hij gehouden is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is om tuchtredekenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende gehouden zijn dienstplichttermijn geheel te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstneming ten minste een diensttijd heeft volbracht die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken wordt wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht aan zijn militaire verplichtingen te hebben voldaan.

§ 4. De bepalingen van § 3 zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen.

#### Art. 10

Indien de dienstverbintenis van de hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroepsonbekwaamheid, wordt de duur van de dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgerekend van de dienstplichttermijn die hij verplicht is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis verbroken is om tuchtredekenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende verplicht zijn dienstplichttermijn volledig te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstverbintenis ten minste een diensttijd heeft volbracht, die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht zijn militaire verplichtingen te hebben nagekomen.

De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen.

Hij kan insgelijks de dienstverbintenis verbreken wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissie, alsmede de te volgen procedure.

§ 2. De dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier wordt van ambtswege verbroken in geval van mislukking in de onder artikel 6, 3°, voorziene vakproef.

§ 3. Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroepsonbekwaamheid, wordt de duur van de *werkelijke* dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgerekend van de dienstplichttermijn die hij gehouden is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is om tuchtredekenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende gehouden zijn dienstplichttermijn geheel te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstneming ten minste een *werkelijke* diensttijd heeft volbracht die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken wordt wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht aan zijn militaire verplichtingen te hebben voldaan.

§ 4. De bepalingen van § 3 zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen.

#### Art. 10

Indien de dienstverbintenis van de hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroepsonbekwaamheid, wordt de duur van de *werkelijke* dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgerekend van de dienstplichttermijn die hij verplicht is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis verbroken is om tuchtredekenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende verplicht zijn dienstplichttermijn volledig te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstverbintenis ten minste een diensttijd heeft volbracht, die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht zijn militaire verplichtingen te hebben nagekomen.

De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen.

Il peut également résilier l'engagement pour inaptitude physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de cette commission ainsi que la procédure à suivre devant elle.

§ 2. L'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié d'office en cas d'échec à l'épreuve professionnelle prévue à l'article 6, 3°.

§ 3. Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour cause d'inaptitude physique au seul service navigant ou pour cause d'inaptitude professionnelle, la durée du service qu'il a accompli est décomptée du terme de milice auquel l'intéressé est astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié soit pour motif disciplinaire, soit pour inaptitude morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour inaptitude physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

§ 4. Les dispositions du § 3 ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures.

#### Art. 10

Si l'engagement de l'officier auxiliaire est résilié pour inaptitude physique au seul service navigant ou pour inaptitude professionnelle, la durée du service que l'intéressé a accompli est décomptée du terme de milice auquel il est astreint.

Si l'engagement est résilié pour motif disciplinaire ou pour inaptitude morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement est résilié pour inaptitude physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

Les dispositions du présent article ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures.

Il peut également résilier l'engagement pour inaptitude physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de cette commission ainsi que la procédure à suivre devant elle.

§ 2. L'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié d'office en cas d'échec à l'épreuve professionnelle prévue à l'article 6, 3°.

§ 3. Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour cause d'inaptitude physique au seul service navigant ou pour cause d'inaptitude professionnelle, la durée du service *actif* qu'il a accompli est décomptée du terme de milice auquel l'intéressé est astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié soit pour motif disciplinaire, soit pour inaptitude morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service *actif* au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour inaptitude physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

§ 4. Les dispositions du § 3 ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures.

#### Art. 10

Si l'engagement de l'officier auxiliaire est résilié pour inaptitude physique au seul service navigant ou pour inaptitude professionnelle, la durée du service *actif* que l'intéressé a accompli est décomptée du terme de milice auquel il est astreint.

Si l'engagement est résilié pour motif disciplinaire ou pour inaptitude morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement est résilié pour inaptitude physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

Les dispositions du présent article ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures.

## Art. 12

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij negen jaar dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij twaalf jaar dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

## Art. 13

§ 1. In geval van dienstverbreking wegens lichamelijke ongeschiktheid, heeft de hulpofficier recht op een vertrekgeld, op voorwaarde dat de lichamelijke ongeschiktheid voortvloeit uit hetzij een ongeval overkomen in regelmatig uitgevoerde bevolen vliegdiens, hetzij uit een beroepsziekte waarvan de oorzaak of de verergering te wijten is aan de vliegdiens.

§ 2. Het bedrag van het vertrekgeld wordt bepaald als volgt :

a) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor het vergoedingspensioen wordt toegekend hoger is dan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde;

b) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor het voormelde vergoedingspensioen wordt toegekend, gelijk is aan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden of vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, naargelang de duur van die volbrachte dienst vanaf de aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt of niet;

c) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor voormeld vergoedingspensioen wordt toegekend kleiner is dan 50 % :

1° indien de duur van de dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt, heeft hij recht op een vertrekgeld dat gelijk is aan het vertrekgeld overeenkomend met die negen jaar dienst en verhoogd met een som, bekomen door het vermenigvuldigen van het bedrag gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %;

2° indien de duur van de dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar niet bereikt, is het vertrekgeld gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %.

§ 3. De beschikkingen van §§ 1 en 2 van onderhavig artikel zijn toepasselijk op de kandidaat-hulpofficier.

## Art. 12

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij negen jaar *werkelijke* dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij twaalf jaar *werkelijke* dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

## Art. 13

§ 1. In geval van dienstverbreking wegens lichamelijke ongeschiktheid, heeft de hulpofficier recht op een vertrekgeld, op voorwaarde dat de lichamelijke ongeschiktheid voortvloeit uit hetzij een ongeval overkomen in regelmatig uitgevoerde bevolen vliegdiens, hetzij uit een beroepsziekte waarvan de oorzaak of de verergering te wijten is aan de vliegdiens.

§ 2. Het bedrag van het vertrekgeld wordt bepaald als volgt :

a) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor het vergoedingspensioen wordt toegekend hoger is dan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde;

b) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor het voormelde vergoedingspensioen wordt toegekend, gelijk is aan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden of vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, naargelang de duur van die volbrachte *werkelijke* dienst vanaf de aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt of niet;

c) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor voormeld vergoedingspensioen wordt toegekend kleiner is dan 50 % :

1° indien de duur van de *werkelijke* dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt, heeft hij recht op een vertrekgeld dat gelijk is aan het vertrekgeld overeenkomend met die negen jaar dienst en verhoogd met een som, bekomen door het vermenigvuldigen van het bedrag gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %;

2° indien de duur van de *werkelijke* dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar niet bereikt, is het vertrekgeld gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %.

§ 3. De beschikkingen van §§ 1 en 2 van onderhavig artikel zijn toepasselijk op de kandidaat-hulpofficier.

## Art. 12

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli neuf années de service depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire, a droit à un pécule de départ dont le montant est égal à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité.

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli douze années de service depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire a droit à un pécule de départ, dont le montant est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité.

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. En cas de résiliation de son engagement pour inaptitude physique, l'officier auxiliaire a droit à un pécule de départ à condition que l'inaptitude physique résulte soit d'un accident survenu en service aérien commandé et régulièrement exécuté, soit d'une maladie à caractère professionnel dont la cause ou l'aggravation est le fait du service aérien.

§ 2. Le montant du pécule est établi comme suit :

a) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la pension de réparation est attribuée, est supérieur à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité;

b) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite pension de réparation est attribuée, est égal à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois ou à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité, selon que la durée du service accompli depuis l'agréation comme candidat officier auxiliaire atteint ou non neuf années;

c) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite pension de réparation est attribuée est inférieur à 50 % :

1° si la durée du service accompli depuis son agréation comme candidat-officier auxiliaire atteint neuf années, il a droit à un pécule égal au montant du pécule de départ correspondant à ces neuf années de service augmenté de la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %;

2° si la durée du service accompli depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire n'atteint pas neuf années, le pécule est égal à la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %.

§ 3. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article sont applicables au candidat officier auxiliaire.

## Art. 12

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli neuf années de service *actif* depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire, a droit à un pécule de départ dont le montant est égal à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité.

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli douze années de service *actif* depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire a droit à un pécule de départ, dont le montant est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité.

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. En cas de résiliation de son engagement pour inaptitude physique, l'officier auxiliaire a droit à un pécule de départ à condition que l'inaptitude physique résulte soit d'un accident survenu en service aérien commandé et régulièrement exécuté, soit d'une maladie à caractère professionnel dont la cause ou l'aggravation est le fait du service aérien.

§ 2. Le montant du pécule est établi comme suit :

a) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la pension de réparation est attribuée, est supérieur à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité;

b) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite pension de réparation est attribuée, est égal à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois ou à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité, selon que la durée du service *actif* accompli depuis l'agréation comme candidat officier auxiliaire atteint ou non neuf années;

c) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite pension de réparation est attribuée est inférieur à 50 % :

1° si la durée du service *actif* accompli depuis son agréation comme candidat-officier auxiliaire atteint neuf années, il a droit à un pécule égal au montant du pécule de départ correspondant à ces neuf années de service augmenté de la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %;

2° si la durée du service *actif* accompli depuis son agréation comme candidat officier auxiliaire n'atteint pas neuf années, le pécule est égal à la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %.

§ 3. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article sont applicables au candidat officier auxiliaire.

**Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en de reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst**

Artikel 1

Om in de graad van onderluitenant in de krijgsmachtdelen benoemd te worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° ten minste 19 jaar oud zijn en de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;
- 4°
- 5° de hoedanigheid van kandidaat-officier hebben en, behoudens toepassing van de artikelen 2 en 5, met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut van de kandidaten.

Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsofficier van de bijzondere werving om in de graad van luitenant benoemd te worden.

Het vrouwelijk personeel kan toegelaten worden tot de opleidingen bepaald in het eerste lid, 5°, volgens de voorwaarden die de Koning vaststelt.

Kandidaat-beroepsofficieren kunnen verplicht worden, in plaats van het geheel of een gedeelte van de opleidingscyclus, opgelegd krachtens lid 1, 5°, een gelijkwaardige opleidingscyclus te volgen in een buitenlandse militaire instelling.

Art. 8

§ 1. De graden volgen elkaar op volgens de hierna vermelde rangorde :

1° Bij de landmacht, de luchtmacht, ... :

- a) Lagere officieren :
  1. onderluitenant;
  2. luitenant;
  3. kapitein;
  4. kapitein-commandant.
- b) Hoofdofficieren :
  1. majoor;
  2. luitenant-kolonel;
  3. kolonel.
- c) Opperofficieren :
  1. generaal-majoor;
  2. luitenant-generaal.

2° Bij de zeemacht :

- a) Lagere officieren :
  1. vaandrig-ter-zee tweede klasse;
  2. vaandrig-ter-zee;

**Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren en de reserveofficieren van de krijgsmacht**

Artikel 1

Om in de graad van onderluitenant benoemd te worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° ten minste 19 jaar oud zijn en de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;
- 4°
- 5° de hoedanigheid van kandidaat-officier hebben en, behoudens toepassing van de artikelen 2 en 5, met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut van de kandidaten.

Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsofficier van de bijzondere werving om in de graad van luitenant benoemd te worden.

Art. 8

§ 1. De graden volgen elkaar op volgens de hierna vermelde rangorde :

1° Bij de landmacht, de luchtmacht *en het korps van de muzikanten* :

- a) Lagere officieren :
    1. onderluitenant;
    2. luitenant;
    3. kapitein;
    4. kapitein-commandant.
  - b) Hoofdofficieren :
    1. majoor;
    2. luitenant-kolonel;
    3. kolonel.
  - c) Opperofficieren :
    1. generaal-majoor;
    2. luitenant-generaal.
- 2° Bij de zeemacht :
- a) Lagere officieren :
    1. vaandrig-ter-zee tweede klasse;
    2. vaandrig-ter-zee;



**Loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical**

Article 1<sup>er</sup>

Pour être nommé au grade de sous-lieutenant dans les forces armées, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 19 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;
- 4°
- 5° avoir la qualité de candidat officier et, sous réserve de l'application des articles 2 et 5, avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats.

Les mêmes conditions pour être nommé au grade de lieutenant sont d'application pour le candidat officier de carrière du recrutement spécial.

Le personnel féminin peut être admis aux formations prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, aux conditions que le Roi fixe.

Des candidats officiers de carrière peuvent être astreints à suivre, en lieu et place de tout ou partie du cycle de formation imposé en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, un cycle de formation de valeur équivalente dans un établissement militaire étranger.

Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

1° À la force terrestre, à la force aérienne :

- a) Officiers subalternes :
  1. sous-lieutenant;
  2. lieutenant;
  3. capitaine;
  4. capitaine-commandant.
- b) Officiers supérieurs :
  1. major;
  2. lieutenant-colonel;
  3. colonel.
- c) Officiers généraux :
  1. général-major;
  2. lieutenant-général.

2° À la force navale :

- a) Officiers subalternes :
  1. enseigne de vaisseau de deuxième classe;
  2. enseigne de vaisseau;

**Loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées**

Article 1<sup>er</sup>

Pour être nommé au grade de sous-lieutenant dans les forces armées, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 19 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;
- 4°
- 5° avoir la qualité de candidat officier et, sous réserve de l'application des articles 2 et 5, avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats.

Les mêmes conditions pour être nommé au grade de lieutenant sont d'application pour le candidat officier de carrière du recrutement spécial.

Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

1° À la force terrestre, à la force aérienne *et dans le corps des musiciens* :

- a) Officiers subalternes :
  1. sous-lieutenant;
  2. lieutenant;
  3. capitaine;
  4. capitaine-commandant.
- b) Officiers supérieurs :
  1. major;
  2. lieutenant-colonel;
  3. colonel.
- c) Officiers généraux :
  1. général-major;
  2. lieutenant-général.

2° À la force navale :

- a) Officiers subalternes :
  1. enseigne de vaisseau de deuxième classe;
  2. enseigne de vaisseau;

3. luitenant-ter-zee;
4. luitenant-ter-zee eerste klasse.

## b) Hoofdofficieren :

1. korvetkapitein;
2. fregatkapitein;
3. kapitein-ter-zee.

## c) Opperofficieren :

1. divisieadmiraal;
2. vice-admiraal.

## 3° Bij de medische dienst :

## A. Voor de officieren-geneesheren :

## a) Lagere officieren :

1. geneesheer-onderluitenant;
2. geneesheer-luitenant;
3. geneesheer-kapitein;
4. geneesheer-commandant.

## b) Hoofdofficieren :

1. geneesheer-majoor;
2. geneesheer luitenant-kolonel;
3. geneesheer-kolonel.

## c) Opperofficieren :

1. geneesheer-generaal-majoor;
2. geneesheer-luitenant-generaal.

B. Voor de officieren-apothekers, -tandartsen en -dierenartsen : dezelfde graden als voor de geneesheren, met dien verstande dat naargelang van het geval het woord « geneesheer » vervangen wordt door « apotheker », « tandarts » of « dierenarts ».

C. Voor de andere officieren dan die welke onder A en B hiervoren werden genoemd : dezelfde graden als die van de lagere officieren en van de hoofdofficieren van de landmacht.

Er is gelijkwaardigheid tussen elk van de graden van de zeemacht en van de medische dienst en de graad van de overeenstemmende rang van de landmacht en van de luchtmacht.

De benaming van de graad kan worden aangevuld met een bijkomende benaming die de Koning bepaalt.

§ 2. De Koning kan, bij wege van aanstelling, andere graden van opperofficier verlenen voor de uitoefening van ambten in internationale instellingen, in intergeallieerde militaire formaties of in Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland.

De gevolgen van de aanstelling worden door de Koning bepaald. Nochtans komt, voor de toepassing van deze wet, alleen de graad in welke de officier benoemd is, in aanmerking.

3. luitenant-ter-zee;
4. luitenant-ter-zee eerste klasse.

## b) Hoofdofficieren :

1. korvetkapitein;
2. fregatkapitein;
3. kapitein-ter-zee.

## c) Opperofficieren :

1. divisieadmiraal;
2. vice-admiraal.

## 3° Bij de medische dienst :

## A. Voor de officieren-geneesheren :

## a) Lagere officieren :

1. geneesheer-onderluitenant;
2. geneesheer-luitenant;
3. geneesheer-kapitein;
4. geneesheer-commandant.

## b) Hoofdofficieren :

1. geneesheer-majoor;
2. geneesheer luitenant-kolonel;
3. geneesheer-kolonel.

## c) Opperofficieren :

1. geneesheer-generaal-majoor;
2. geneesheer-luitenant-generaal.

B. Voor de officieren-apothekers, -tandartsen en -dierenartsen : dezelfde graden als voor de geneesheren, met dien verstande dat naargelang van het geval het woord « geneesheer » vervangen wordt door « apotheker », « tandarts » of « dierenarts ».

C. Voor de andere officieren dan die welke onder A en B hiervoren werden genoemd : dezelfde graden als die van de lagere officieren en van de hoofdofficieren van de landmacht.

Er is gelijkwaardigheid tussen elk van de graden van de zeemacht en van de medische dienst en de graad van de overeenstemmende rang van de landmacht en van de luchtmacht.

De benaming van de graad kan worden aangevuld met een bijkomende benaming die de Koning bepaalt.

§ 2. De Koning kan, bij wege van aanstelling, andere graden van opperofficier verlenen voor de uitoefening van ambten in internationale instellingen, in intergeallieerde militaire formaties of in Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland.

*De Koning kan, bij wege van aanstelling, de graad van brigade-generaal verlenen voor de uitoefening van het ambt in nationale functies met internationaal karakter die Hij bepaalt.*

De gevolgen van de aanstelling worden door de Koning bepaald. Nochtans komt, voor de toepassing van deze wet, alleen de graad in welke de officier benoemd is, in aanmerking.

- 3. lieutenant de vaisseau;
- 4. lieutenant de vaisseau de première classe.
- b) Officiers supérieurs :
  - 1. capitaine de corvette;
  - 2. capitaine de frégate;
  - 3. capitaine de vaisseau.
- c) Officiers généraux :
  - 1. amiral de division;
  - 2. vice-amiral.

3° Au service médical :

A. Pour les officiers médecins :

a) Officiers subalternes :

- 1. médecin sous-lieutenant;
- 2. médecin lieutenant;
- 3. médecin capitaine;
- 4. médecin commandant.

b) Officiers supérieurs :

- 1. médecin major;
- 2. médecin lieutenant-colonel;
- 3. médecin colonel.

c) Officiers généraux :

- 1. médecin général-major;
- 2. médecin lieutenant-général.

B. Pour les officiers pharmaciens, dentistes et vétérinaires : les mêmes grades que ceux des médecins, en remplaçant toutefois le mot « médecin » par « pharmacien », « dentiste » et « vétérinaire » selon le cas.

C. Pour les officiers autres que ceux cités aux A et B ci-dessus : les mêmes grades que ceux des officiers subalternes et des officiers supérieurs de la force terrestre.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la force navale et du service médical et le grade de rang correspondant de la force terrestre et de la force aérienne.

L'appellation du grade peut être complétée par l'un des vocables que le Roi détermine.

§ 2. Le Roi peut conférer, par voie de commission, d'autres grades d'officier général pour l'exercice de fonctions dans les organismes internationaux, dans les formations militaires interalliées ou dans des représentations belges à l'étranger.

Les effets de la commission sont déterminés par le Roi. Toutefois, pour l'application de la présente loi, seul le grade auquel l'officier est nommé est pris en considération.

- 3. lieutenant de vaisseau;
- 4. lieutenant de vaisseau de première classe.
- b) Officiers supérieurs :
  - 1. capitaine de corvette;
  - 2. capitaine de frégate;
  - 3. capitaine de vaisseau.
- c) Officiers généraux :
  - 1. amiral de division;
  - 2. vice-amiral.

3° Au service médical :

A. Pour les officiers médecins :

a) Officiers subalternes :

- 1. médecin sous-lieutenant;
- 2. médecin lieutenant;
- 3. médecin capitaine;
- 4. médecin commandant.

b) Officiers supérieurs :

- 1. médecin major;
- 2. médecin lieutenant-colonel;
- 3. médecin colonel.

c) Officiers généraux :

- 1. médecin général-major;
- 2. médecin lieutenant-général.

B. Pour les officiers pharmaciens, dentistes et vétérinaires : les mêmes grades que ceux des médecins, en remplaçant toutefois le mot « médecin » par « pharmacien », « dentiste » et « vétérinaire » selon le cas.

C. Pour les officiers autres que ceux cités aux A et B ci-dessus : les mêmes grades que ceux des officiers subalternes et des officiers supérieurs de la force terrestre.

Il y a équivalence entre chacun des grades de la force navale et du service médical et le grade de rang correspondant de la force terrestre et de la force aérienne.

L'appellation du grade peut être complétée par l'un des vocables que le Roi détermine.

§ 2. Le Roi peut conférer, par voie de commission, d'autres grades d'officier général pour l'exercice de fonctions dans les organismes internationaux, dans les formations militaires interalliées ou dans des représentations belges à l'étranger.

*Le Roi peut conférer, par voie de commission, le grade de général de brigade pour l'exercice de l'emploi dans des fonctions nationales à caractère international qu'il détermine.*

Les effets de la commission sont déterminés par le Roi. Toutefois, pour l'application de la présente loi, seul le grade auquel l'officier est nommé est pris en considération.

## Art. 27

§ 1. In elk van de krijgsmachtdelen worden de officieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31 van deze wet.

§ 2. Bij de landmacht echter houden de officieren op tot een korps te behoren eens dat zij in een graad van opperofficier benoemd worden.

## Art. 28

De inschrijving in een korps heeft plaats op het tijdstip waarop de officier in de graad van onderluitenant wordt benoemd; zij kan plaats hebben vanaf de dag waarop de Koning de in artikel 10 bedoelde kandidaten in de graad van onderluitenant heeft aangesteld.

De Koning bepaalt de voorwaarden die een officier moet vervullen om toegelaten te worden in een korps waar geen ambt van onderluitenant voorzien is.

## Art. 29

Een officier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, van een krijgsmachtdeel naar een ander en, in eenzelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander overgeplaatst worden.

De overplaatsing wordt door de Koning bevolen, op gemotiveerd verslag van de minister van Landsverdediging en na advies van de militaire overheid door de Koning aangewezen.

## Art. 30

Op aanvraag van de officier kan de Koning hem van korps of van krijgsmachtdeel veranderen.

## Art. 27

§ 1. *De officieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.*

*Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31.*

§ 2. *Bovendien worden de officieren in bepaalde korpsen ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.*

*Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 27bis tot 31.*

§ 3. *De officieren van de landmacht houden op tot een korps en, in voorkomend geval, tot een specialiteit te behoren eens zij in een graad van opperofficier worden benoemd.*

## Art. 28

*De inschrijving in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit heeft plaats op het tijdstip waarop de officier in de graad van onderluitenant wordt benoemd; zij kan plaats hebben vanaf de dag waarop de Koning de in artikel 10 bedoelde kandidaten in de graad van onderluitenant heeft aangesteld.*

*De Koning bepaalt de voorwaarden die een officier moet vervullen om toegelaten te worden in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit waar geen ambt van onderluitenant is voorzien.*

## Art. 29

*Elke officier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, worden overgeplaatst :*

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;*
- 2° in een zelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;*
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;*
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;*
- 5° in eenzelfde korps, van een specialiteit naar een andere.*

*De overplaatsing wordt door de Koning bevolen, op gemotiveerd verslag van de minister van Landsverdediging en na advies van de militaire overheid door de Koning aangewezen.*

## Art. 30

*Op aanvraag van de officier kan de Koning hem van krijgsmachtdeel, van korps of van specialiteit veranderen.*

## Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. Dans chacune des forces armées, les officiers sont affectés à un des corps que le Roi détermine.

Cette affectation se fait suivant une des modalités définies aux articles 28 à 31 de la présente loi.

§ 2. À la force terrestre cependant, les officiers cessent d'appartenir à un corps dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général.

## Art. 28

L'inscription dans un corps a lieu au moment où l'officier est nommé au grade de sous-lieutenant; elle peut avoir lieu dès le jour où le Roi a commissionné au grade de sous-lieutenant les candidats dont il est question à l'article 10.

Le Roi fixe les conditions que doit remplir un officier pour être admis dans un corps dans lequel aucun emploi de sous-lieutenant n'est prévu.

## Art. 29

Un officier peut être transféré d'office, dans l'intérêt du service, d'une force à une autre et, à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre.

Le transfert est ordonné par le Roi, sur rapport motivé du ministre de la Défense nationale et après avis de l'autorité militaire désignée par le Roi.

## Art. 30

Le Roi peut changer de corps ou de force l'officier qui en fait la demande.

## Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. Les officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 28 à 31.

§ 2. En outre, dans certains corps, les officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.

Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 27bis à 31.

§ 3. Les officiers de la force terrestre cessent d'appartenir à un corps et, le cas échéant, à une spécialité dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général.

## Art. 28

L'inscription dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité a lieu au moment où l'officier est nommé au grade de sous-lieutenant; elle peut avoir lieu dès le jour où le Roi a commissionné au grade de sous-lieutenant les candidats dont il est question à l'article 10.

Le Roi fixe les conditions que doit remplir un officier pour être admis dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité dans lesquels aucun emploi de sous-lieutenant n'est prévu.

## Art. 29

Tout officier peut être transféré d'office, dans l'intérêt du service :

- 1° d'une force à une autre;
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;
- 3° d'une force à un corps spécial;
- 4° d'un corps spécial à une force;
- 5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre.

Le transfert est ordonné par le Roi, sur rapport motivé du ministre de la Défense nationale et après avis de l'autorité militaire désignée par le Roi.

## Art. 30

Le Roi peut changer de force, de corps ou de spécialité l'officier qui en fait la demande.

## Art. 32

Kan ieder officier, onverschillig in welk korps hij ingeschreven is, aangewezen worden om dienst te doen in welke formatie ook van de krijgsmachtdelen.

## Art. 37

De met toepassing van artikel 29 of artikel 31 overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps rang in met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

De met toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuw korps gerangschikt na de officieren met dezelfde anciënniteit in zijn graad. Indien deze officier naderhand ingevolge artikel 29 of artikel 31 opnieuw wordt overgeplaatst krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug.

## Art. 39

§ 1. De graden van lager officier worden naar anciënniteit verleend.

Nochtans mag de officier, die niet geschikt geoordeeld wordt om de functies van de hogere graad uit te oefenen of wiens wijze van dienen onbevredigend geacht wordt, bij de bevordering voorbijgegaan worden.

De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen na gemotiveerd advies van de hiërarchische meerderen.

Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat de officier zijn rechtvaardiging heeft kunnen doen gelden.

§ 2. De kandidatuur van de officier die voorbijgegaan is, kan opnieuw worden onderzocht; een laatste onderzoek heeft plaats in het vijfde jaar te rekenen van het eerste onderzoek ervan.

## Art. 32

*Ieder officier, onverschillig in welk korps en, in voorkomend geval, in welke specialiteit hij is ingeschreven kan worden aangewezen om dienstprestaties te verrichten in elke formatie van de krijgsmacht.*

## Art. 37

De met toepassing van artikel 29 of artikel 31 overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps *en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit* rang in met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

De met toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuw korps *en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit* gerangschikt na de officieren met dezelfde anciënniteit in zijn graad. Indien deze officier naderhand ingevolge artikel 29 of artikel 31 opnieuw wordt overgeplaatst krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug.

## Art. 39

§ 1. De graden van lager officier worden naar anciënniteit verleend.

Nochtans mag de officier, die niet geschikt geoordeeld wordt om de functies van de hogere graad uit te oefenen of wiens wijze van dienen onbevredigend geacht wordt, bij de bevordering voorbijgegaan worden.

*De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van lager officier vanaf de graad van luitenant of vanaf de eerstvolgende graad voor de officier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meerderen hun advies over betrokkene volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.*

*Die adviezen worden ter kennis gebracht van betrokkene. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat betrokkene zijn verweer heeft kunnen doen gelden.*

*Bij de beoordeling wordt rekening gehouden :*

*1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;*

*2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriële, fysieke en professionele vlak;*

*3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad.*

§ 2. De kandidatuur van de officier die voorbijgegaan is, kan opnieuw worden onderzocht; een laatste onderzoek heeft plaats in het vijfde jaar *werkelijke dienst* te rekenen van het eerste onderzoek ervan.

## Art. 32

Tout officier peut, quel que soit le corps dans lequel il est inscrit, être désigné pour faire du service dans toute formation des forces armées.

## Art. 37

L'officier transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31 prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade. Toutefois, si cet officier est, par la suite, à nouveau transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine.

## Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. Les grades d'officier subalterne sont conférés à l'ancienneté.

Toutefois, l'officier qui n'est pas jugé apte à l'exercice des fonctions du grade supérieur ou dont la manière de servir n'est pas jugée satisfaisante, peut être dépassé à l'avancement.

L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale, après avis motivé des supérieurs hiérarchiques.

Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que l'officier ait pu faire valoir ses justifications.

§ 2. La candidature de l'officier dépassé peut être réexaminée; un dernier examen aura lieu dans le courant de la cinquième année à dater du premier examen qui en a été fait.

## Art. 32

*Tout officier peut, quel que soit le corps et, le cas échéant, la spécialité dans lesquels il est inscrit, être désigné pour effectuer des prestations de service dans toute formation des forces armées.*

## Art. 37

L'officier transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31 prend rang dans son nouveau corps *et, le cas échéant dans sa nouvelle spécialité* avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps *et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité* à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade. Toutefois, si cet officier est, par la suite, à nouveau transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine.

## Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. Les grades d'officier subalterne sont conférés à l'ancienneté.

Toutefois, l'officier qui n'est pas jugé apte à l'exercice des fonctions du grade supérieur ou dont la manière de servir n'est pas jugée satisfaisante, peut être dépassé à l'avancement.

*L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade d'officier subalterne à partir du grade de lieutenant ou à partir du grade suivant pour l'officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques émettent leur avis sur l'intéressé selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.*

*Ces avis sont portés à la connaissance de l'intéressé. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que l'intéressé ait pu faire valoir ses justifications.*

*Lors de l'appréciation, il est tenu compte :*

*1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;*

*2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;*

*3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur.*

§ 2. La candidature de l'officier dépassé peut être réexaminée; un dernier examen aura lieu dans le courant de la cinquième année *de service actif* à dater du premier examen qui en a été fait.

De officier die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

Art. 40

Geen officier kan in de graad van majoor worden benoemd indien hij niet slaagt bij examens waarvoor de Koning de regelen inzake deelneming, de programma's en de wijze van inrichting vaststelt.

De officieren, houder van het stafbrevet, alsmede de officieren die houder zijn van een brevet van gelijke waarde, door de Koning bepaald, kunnen geheel of gedeeltelijk van deze examens vrijgesteld worden.

Art. 41

De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend volgens de regels die Hij bepaalt.

Art. 44

§ 1. De benoemingen hebben plaats binnen het korps waartoe de officieren behoren in toepassing van artikel 27, § 1, van deze wet.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 2, van deze wet worden benoemd binnen het krijgsmachtdeel.

§ 3. De hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht worden benoemd binnen het in § 1 bedoelde korps volgens bijkomende regels, die de Koning bepaalt en die de belangen van de krijgsmacht moeten in overeenstemming brengen met een billijke interkorpsverhouding in deze graden.

§ 4. Paragraaf 3 is niet van toepassing op de korpsen van de landmacht die de Koning aanwijst.

De officier die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

Art. 40

Geen officier kan in de graad van majoor worden benoemd indien hij niet slaagt voor *beroepsproeven* waarvoor de Koning de regelen inzake deelneming, de programma's en de wijze van inrichting vaststelt.

De officieren, houder van het stafbrevet, alsmede de officieren die houder zijn van een brevet van gelijke waarde, door de Koning bepaald, kunnen geheel of gedeeltelijk van deze *beroepsproeven* vrijgesteld worden.

Art. 41

De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend volgens de regels die Hij bepaalt.

*Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :*

*1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;*

*2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriële, fysieke en professionele vlak;*

*3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad.*

Art. 44

§ 1. *De benoemingen gebeuren binnen het korps of, in voorkomend geval, binnen de specialiteit waartoe de officieren behoren in toepassing van de bepalingen van artikel 27, §§ 1 en 2.*

§ 2. *De officieren bedoeld in artikel 27, § 3, worden evenwel benoemd tot een graad van opperofficier binnen het krijgsmachtdeel.*

§ 3. De hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht worden benoemd binnen het in § 1 bedoelde korps volgens bijkomende regels, die de Koning bepaalt en die de belangen van de krijgsmacht moeten in overeenstemming brengen met een billijke interkorpsverhouding in deze graden.

§ 4. Paragraaf 3 is niet van toepassing op de korpsen van de landmacht die de Koning aanwijst.



L'officier qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.

Art. 40

Nul officier ne peut être nommé au grade de major s'il n'a satisfait à des épreuves dont le Roi fixe les règles de participation, le programme et les modalités d'organisation.

Les officiers porteurs du brevet d'état-major ainsi que les officiers porteurs d'un brevet de valeur équivalente que le Roi détermine, peuvent être dispensés de tout ou partie de ces épreuves.

Art. 41

Les grades d'officier supérieur et général sont conférés au choix du Roi suivant les règles qu'Il détermine.

Art. 44

§ 1<sup>er</sup>. Les nominations ont lieu au sein du corps auquel les officiers appartiennent en application de l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 2, de la présente loi sont nommés au sein de la force armée.

§ 3. Les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale sont nommés dans le corps visé au § 1<sup>er</sup> selon des règles complémentaires que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts des forces armées avec une proportion équitable entre les corps dans ces grades.

§ 4. Le paragraphe 3 n'est pas applicable aux corps de la force terrestre désignés par le Roi.

L'officier qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.

Art. 40

Nul officier ne peut être nommé au grade de major s'il n'a satisfait à des *épreuves professionnelles* dont le Roi fixe les règles de participation, le programme et les modalités d'organisation.

Les officiers porteurs du brevet d'état-major ainsi que les officiers porteurs d'un brevet de valeur équivalente que le Roi détermine, peuvent être dispensés de tout ou partie de ces *épreuves professionnelles*.

Art. 41

Les grades d'officier supérieur et général sont conférés au choix du Roi suivant les règles qu'Il détermine.

*Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :*

*1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;*

*2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;*

*3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur.*

Art. 44

§ 1<sup>er</sup>. *Les nominations ont lieu au sein du corps ou, le cas échéant, au sein de la spécialité auxquels les officiers appartiennent en application des dispositions de l'article 27, §§ 1<sup>er</sup> et 2.*

§ 2. *Les officiers visés à l'article 27, § 3, sont toutefois nommés à un grade d'officier général au sein de la force.*

§ 3. Les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale sont nommés dans le corps visé au § 1<sup>er</sup> selon des règles complémentaires que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts des forces armées avec une proportion équitable entre les corps dans ces grades.

§ 4. Le paragraphe 3 n'est pas applicable aux corps de la force terrestre désignés par le Roi.

## Art. 45

§ 1. De officier kan niet tot de hogere graad benoemd worden terwijl hij hetzij op non-activiteit, hetzij bij ordemaatregel geschorst, hetzij van het leger gescheiden is.

§ 2. Met terugwerkende kracht kan worden benoemd :

1° de officier die weer in dienst genomen wordt na een non-activiteit om gezondheidsredenen en die door deze geen verlies van anciënniteit heeft ondergaan;

2° de officier die geschorst werd, waarbij rekening gehouden wordt met eventueel ondergane verliezen van anciënniteit;

3° de officier die zich weer bij het leger vervoegt nadat hij ervan gescheiden was;

4° de officier ten aanzien van wie het onderzoek van de kandidatuur door gezondheidsredenen of door redenen te wijten aan de administratie, werd vertraagd.

De Koning kan bijzondere voorzieningen treffen voor de regularisatie van de bevordering der officieren bedoeld in deze paragraaf.

Deze paragraaf is van toepassing op de benoeming in de graad van onderluitenant.

## Art. 73

In elk van de krijgsmachtdelen verdeelt de Koning de reserveofficieren over de door hem bepaalde korpsen.

## Art. 74

§ 1. De artikelen 28, 30, 31 en 32 zijn van toepassing op de reserveofficieren.

§ 2. Een reserveofficier kan van ambtswege, in het belang van de dienst van een krijgsmachtdeel naar een ander en, in eenzelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander overgeplaatst worden.

De overplaatsing wordt door de Koning bevolen.

## Art. 91

De aanwijzing der reserveofficieren wordt door de minister van Landsverdediging geregeld volgens de kaderbehoeften van de gemobiliseerde krijgsmachtdelen.

## Art. 45

§ 1. De officier kan niet tot de hogere graad benoemd worden terwijl hij hetzij op non-activiteit, hetzij bij ordemaatregel geschorst, hetzij van het leger gescheiden is.

§ 2. Met terugwerkende kracht kan worden benoemd

1° de officier die weer in dienst genomen wordt na een non-activiteit om gezondheidsredenen en die door deze geen verlies van anciënniteit heeft ondergaan;

2° de officier die *bij ordemaatregel* geschorst werd, waarbij rekening gehouden wordt met eventueel ondergane verliezen van anciënniteit;

3° de officier die zich weer bij het leger vervoegt nadat hij ervan gescheiden was;

4° de officier ten aanzien van wie het onderzoek van de kandidatuur door gezondheidsredenen of door redenen te wijten aan de administratie, werd vertraagd.

De Koning kan bijzondere voorzieningen treffen voor de regularisatie van de bevordering der officieren bedoeld in deze paragraaf.

Deze paragraaf is van toepassing op de benoeming in de graad van onderluitenant.

## Art. 73

*De Koning verdeelt de reserveofficieren over de door Hem bepaalde korpsen.*

*Bovendien, in bepaalde korpsen, verdeelt de Koning de reserveofficieren over de door Hem bepaalde specialiteiten.*

## Art. 74

*De artikelen 27bis, 28, 29, eerste lid, 30, 31 en 32 zijn van toepassing op de reserveofficieren.*

*De overplaatsing, bedoeld in artikel 29, eerste lid, van een reserveofficier wordt door de Koning bevolen.*

## Art. 91

De aanwijzing van de reserveofficieren wordt door de minister van Landsverdediging geregeld volgens de kaderbehoeften van de krijgsmacht.

## Art. 45

§ 1<sup>er</sup>. L'officier ne peut être promu au grade supérieur pendant qu'il est soit en non-activité, soit suspendu par mesure d'ordre, soit séparé de l'armée.

§ 2. Peut être promu avec effet rétroactif :

1° l'officier repris à l'activité après une non-activité pour motif de santé et qui n'a subi aucune perte d'ancienneté en raison de celle-ci;

2° l'officier qui a été suspendu, compte étant tenu des pertes d'ancienneté éventuellement subies;

3° l'officier qui rejoint l'armée après en avoir été séparé;

4° l'officier dont l'examen de la candidature a été retardé pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration.

Le Roi peut prendre des dispositions spéciales pour la régularisation de l'avancement des officiers visés au présent paragraphe.

Le présent paragraphe est applicable à la nomination au grade de sous-lieutenant.

## Art. 73

Les officiers de réserve sont, dans chacune des forces armées, répartis par le Roi entre les divers corps qu'il détermine.

## Art. 74

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 28, 30, 31 et 32 sont applicables aux officiers de réserve.

§ 2. Un officier de réserve peut être transféré d'office, dans l'intérêt du service, d'une force à une autre et, à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre.

Le transfert est ordonné par le Roi.

## Art. 91

L'affectation des officiers de réserve est réglée par le ministre de la Défense nationale, suivant les nécessités de l'encadrement des forces armées mobilisées.

## Art. 45

§ 1<sup>er</sup>. L'officier ne peut être promu au grade supérieur pendant qu'il est soit en non-activité, soit suspendu par mesure d'ordre, soit séparé de l'armée.

§ 2. Peut être promu avec effet rétroactif :

1° l'officier repris à l'activité après une non-activité pour motif de santé et qui n'a subi aucune perte d'ancienneté en raison de celle-ci;

2° l'officier qui a été suspendu *par mesure d'ordre*, compte étant tenu des pertes d'ancienneté éventuellement subies;

3° l'officier qui rejoint l'armée après en avoir été séparé;

4° l'officier dont l'examen de la candidature a été retardé pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration.

Le Roi peut prendre des dispositions spéciales pour la régularisation de l'avancement des officiers visés au présent paragraphe.

Le présent paragraphe est applicable à la nomination au grade de sous-lieutenant.

## Art. 73

*Les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les divers corps qu'il détermine.*

*En outre, dans certains corps, les officiers de réserve sont répartis par le Roi entre les diverses spécialités qu'il détermine.*

## Art. 74

*Les articles 27bis, 28, 29, alinéa 1<sup>er</sup>, 30, 31 et 32 sont applicables aux officiers de réserve.*

*Le transfert, visé à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, d'un officier de réserve est ordonné par le Roi.*

## Art. 91

L'affectation des officiers de réserve est réglée par le ministre de la Défense nationale, suivant les nécessités de l'encadrement des forces armées.

## Art. 97bis

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst beschouwd als een krijgsmachtdeel.

**Wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst**

## Art. 3

§ 1. In elk der krijgsmachtdelen worden de ambten tot dewelke de onderofficieren kunnen aangewezen worden door de Koning in ambtengroepen verdeeld.

§ 2. De Koning bepaalt, per graad of groep van graden, het maximumaantal voor elke der ambtengroepen aan te wijzen onderofficieren.

Indien één der aldus vastgestelde aantallen niet is bereikt mag het verschil ten goede komen aan de lagere graden of aan de lagere groepen van graden van de in acht genomen ambtengroep.

§ 3. In elk der krijgsmachtdelen heeft de bevordering der onderofficieren plaats in de ambtengroep tot dewelke zij behoren.

## Art. 4

De inschrijving in een ambtengroep heeft plaats op het tijdstip waarop de onderofficier in de graad van sergeant wordt benoemd; zij kan plaats hebben vanaf de aanstelling in die graad.

De Koning bepaalt de voorwaarden die een onderofficier moet vervullen om toegelaten te worden in een ambtengroep waar geen ambt van sergeant voorzien is.

## Art. 5

Elke onderofficier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, door de minister van Landsverdediging, van een krijgsmachtdeel naar een ander en, in eenzelfde krijgsmachtdeel, van een ambtengroep naar een andere overgeplaatst worden.

## Art. 97bis

*Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de officieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.*

**Wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht**

## Art. 3

§ 1. *De onderofficieren worden ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.*

*Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.*

§ 2. *Bovendien worden in sommige korpsen de onderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.*

*Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 4 tot 7.*

§ 3. *De bevordering van de onderofficieren heeft plaats in het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen.*

## Art. 4

*De inschrijving in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit heeft plaats op het tijdstip waarop de onderofficier in de graad van sergeant wordt benoemd; zij kan plaats hebben vanaf de aanstelling in die graad.*

*De Koning bepaalt de voorwaarden die een onderofficier moet vervullen om toegelaten te worden in een korps en, in voorkomend geval, in een specialiteit waar geen ambt van sergeant voorzien is.*

## Art. 5

*Elke onderofficier kan van ambtswege, in het belang van de dienst, door de minister van Landsverdediging worden overgeplaatst :*

- 1° van een krijgsmachtdeel naar een ander;*
- 2° in eenzelfde krijgsmachtdeel, van een korps naar een ander;*
- 3° van een krijgsmachtdeel naar een bijzonder korps;*
- 4° van een bijzonder korps naar een krijgsmachtdeel;*

## Art. 97bis

Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée.

**Loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical**

## Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Dans chacune des forces armées, les emplois auxquels les sous-officiers peuvent être affectés sont répartis par le Roi en groupes d'emplois.

§ 2. Le Roi fixe, par grade ou groupe de grades, le nombre maximum de sous-officiers à affecter à chacun des groupes d'emplois.

Si l'un des nombres ainsi fixés n'est pas atteint, la différence peut bénéficier aux grades inférieurs ou aux groupes de grades inférieurs du groupe d'emploi considéré.

§ 3. Dans chacune des forces armées, l'avancement des sous-officiers a lieu dans le groupe d'emplois auquel ils sont affectés.

## Art. 4

L'inscription dans un groupe d'emplois a lieu au moment où le militaire est nommé au grade de sergent; elle peut avoir lieu dès le jour où il a été commissionné à ce grade.

Le Roi fixe les conditions que doit remplir un sous-officier pour être admis dans un groupe d'emplois où aucun emploi de sergent n'est prévu.

## Art. 5

Tout sous-officier peut être transféré d'office, par le ministre de la Défense nationale, dans l'intérêt du service, d'une force à une autre et, à l'intérieur d'une même force, d'un groupe d'emplois à un autre.

## Art. 97bis

*Pour l'application des dispositions du statut des officiers, le service médical est considéré comme une force.*

**Loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées**

## Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. *Les sous-officiers sont affectés à un des corps déterminés par le Roi.*

*Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.*

§ 2. *En outre, dans certains corps, les sous-officiers sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.*

*Cette affectation se fait suivant une des manières définies aux articles 4 à 7.*

§ 3. *L'avancement des sous-officiers a lieu dans le corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés.*

## Art. 4

*L'inscription dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité a lieu au moment où le militaire est nommé au grade de sergent; elle peut avoir lieu dès le jour où il a été commissionné à ce grade.*

*Le Roi fixe les conditions que doit remplir un sous-officier pour être admis dans un corps et, le cas échéant, dans une spécialité où aucun emploi de sergent n'est prévu.*

## Art. 5

*Dans l'intérêt du service, tout sous-officier peut être transféré d'office, par le ministre de la Défense nationale :*

- 1° d'une force à une autre;*
- 2° à l'intérieur d'une même force, d'un corps à un autre;*
- 3° d'une force à un corps spécial;*
- 4° d'un corps spécial à une force;*

## Art. 6

Op aanvraag van de onderofficier kan de minister van Landsverdediging hem van krijgsmachtdeel of van ambtengroep veranderen.

## Art. 31

§ 1. De betrekkelijke anciënniteit van de beroeps-sergeanten die op dezelfde dag zijn benoemd en die aan hetzelfde examen hebben deelgenomen wordt bepaald door de rangschikking welke, volgens de door de minister van Landsverdediging vastgestelde regelen, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens is opgelegd.

De betrekkelijke anciënniteit van de beroeps-sergeanten die op dezelfde dag zijn benoemd en die niet aan hetzelfde examen hebben deelgenomen wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de door de minister van Landsverdediging bepaalde regelen, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde beroepsonderofficieren.

§ 2. De betrekkelijke anciënniteit van de beroepsonderofficieren bekleed met een andere graad dan die van sergeant, die op dezelfde datum tot die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun anciënniteit in de vorige graad.

## Art. 33

§ 1. De bij toepassing van artikel 5 of 7 overgeplaatste beroepsonderofficier wordt in zijn nieuwe ambtengroep gerangschikt volgens zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

Ter zake bevordering deelt hij het lot van de beroepsonderofficieren van deze ambtengroep die tegelijk met hem benoemd zijn in de graad welke hij bekleedt en die een normale loopbaan hebben gehad.

§ 2. De bij toepassing van artikel 6 overgeplaatste beroepsonderofficier wordt in zijn nieuwe ambtengroep gerangschikt na de onderofficieren die tegelijk met hem in de graad welke hij bekleedt benoemd zijn.

Hij volgt, wat de bevordering betreft, het lot van de beroepsonderofficieren van deze ambtengroep die tegelijk met hem in de graad van sergeant worden benoemd, en die een normale loopbaan hebben gehad.

5° in een zelfde korps, van een specialiteit naar een andere.

## Art. 6

Op aanvraag van de onderofficier kan de minister van Landsverdediging hem van krijgsmachtdeel, *van korps of van specialiteit* veranderen.

## Art. 31

§ 1. De betrekkelijke anciënniteit van de beroeps-sergeanten die op dezelfde dag zijn benoemd en die aan hetzelfde examen hebben deelgenomen wordt bepaald door de rangschikking welke, volgens de door de *Koning* vastgestelde regelen, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens is opgelegd.

De betrekkelijke anciënniteit van de beroeps-sergeanten die op dezelfde dag zijn benoemd en die niet aan hetzelfde examen hebben deelgenomen wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de door de minister van Landsverdediging bepaalde regelen, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde beroepsonderofficieren.

§ 2. De betrekkelijke anciënniteit van de beroepsonderofficieren bekleed met een andere graad dan die van sergeant, die op dezelfde datum tot die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun anciënniteit in de vorige graad.

## Art. 33

§ 1. De bij toepassing van artikel 5 of 7 overgeplaatste beroepsonderofficier wordt in zijn *nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit* gerangschikt volgens zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

Ter zake bevordering deelt hij het lot van de beroepsonderofficieren van *dit korps, en in voorkomend geval, van deze specialiteit* die tegelijk met hem benoemd zijn in de graad welke hij bekleedt en die een normale loopbaan hebben gehad.

§ 2. De bij toepassing van artikel 6 overgeplaatste beroepsonderofficier wordt in zijn *nieuw korps en, in voorkomend geval, in zijn nieuwe specialiteit* gerangschikt na de onderofficieren die tegelijk met hem in de graad welke hij bekleedt benoemd zijn.

Hij volgt, wat de bevordering betreft, het lot van de beroepsonderofficieren van *dit korps en, in voorkomend geval, van deze specialiteit* die tegelijk met hem in de graad van sergeant worden benoemd, en die een nor-

## Art. 6

Le ministre de la Défense nationale peut changer de force ou de groupe d'emplois le sous-officier qui en fait la demande.

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. L'ancienneté relative des sergents de carrière nommés à la même date et qui ont participé à un même examen est déterminée par le classement établi, suivant les règles fixées par le ministre de la Défense nationale, à l'issue des épreuves imposées pour leur nomination.

L'ancienneté relative des sergents de carrière nommés à la même date et qui n'ont pas participé à un même examen est déterminée en tenant compte, suivant les règles fixées par le ministre de la Défense nationale, des différents classements établis et du nombre de sous-officiers de carrière nommés.

§ 2. L'ancienneté relative des sous-officiers de carrière porteurs d'un grade autre que celui de sergent et qui sont nommés à ce grade à la même date est déterminée par leur ancienneté dans le grade précédent.

## Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Le sous-officier de carrière transféré en application de l'article 5 ou de l'article 7 prend rang dans son nouveau groupe d'emplois avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

Il suit, pour l'avancement, le sort des sous-officiers de carrière de ce groupe d'emplois qui ont été nommés en même temps que lui au grade dont il est revêtu et qui ont effectué une carrière normale.

§ 2. Le sous-officier de carrière transféré en application de l'article 6 est, dans son nouveau groupe d'emplois, classés à la suite des sous-officiers nommés en même temps que lui au grade dont il est revêtu.

Il suit, pour l'avancement, le sort des sous-officiers de carrière de ce groupe d'emplois qui ont été nommés en même temps que lui au grade de sergent et qui ont effectué une carrière normale. Toutefois, si ces derniers

*5° à l'intérieur d'un même corps, d'une spécialité à une autre.*

## Art. 6

Le ministre de la Défense nationale peut changer de force, *de corps ou de spécialité* le sous-officier qui en fait la demande.

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. L'ancienneté relative des sergents de carrière nommés à la même date et qui ont participé à un même examen est déterminée par le classement établi, suivant les règles fixées par le *Roi*, à l'issue des épreuves imposées pour leur nomination.

L'ancienneté relative des sergents de carrière nommés à la même date et qui n'ont pas participé à un même examen est déterminée en tenant compte, suivant les règles fixées par le ministre de la Défense nationale, des différents classements établis et du nombre de sous-officiers de carrière nommés.

§ 2. L'ancienneté relative des sous-officiers de carrière porteurs d'un grade autre que celui de sergent et qui sont nommés à ce grade à la même date est déterminée par leur ancienneté dans le grade précédent.

## Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Le sous-officier de carrière transféré en application de l'article 5 ou de l'article 7 prend rang dans son nouveau *corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité* avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

Il suit, pour l'avancement, le sort des sous-officiers de carrière de ce *corps et, le cas échéant, de cette spécialité* qui ont été nommés en même temps que lui au grade dont il est revêtu et qui ont effectué une carrière normale.

§ 2. Le sous-officier de carrière transféré en application de l'article 6 est, dans son nouveau *corps et, le cas échéant, dans sa nouvelle spécialité*, classés à la suite des sous-officiers nommés en même temps que lui au grade dont il est revêtu.

Il suit, pour l'avancement, le sort des sous-officiers de carrière de ce *corps et, le cas échéant, de cette spécialité* qui ont été nommés en même temps que lui au grade de sergent et qui ont effectué une carrière nor-

Nochtans, indien deze laatsten hem voor de bevordering reeds hebben voorbijgegaan, is het tweede lid van § 1 op hem van toepassing.

§ 3. In afwijking van § 1, is § 2 van toepassing, zelfs in geval van overplaatsing bij toepassing van artikel 5, op de beroepsonderofficier die lid is van het varend personeel van de luchtmacht wiens lichamelijke of professionele ongeschiktheid voor dit personeel werd erkend, alsook op de beroepsonderofficier van de zeemacht die titularis is van het brevet van scheepswerktuigkundige en die geneeskundig ongeschikt bevonden werd voor het varen.

#### Art. 34

De bevordering der beroepsonderofficieren heeft plaats in de schoot van elke ambtengroep.

#### Art. 35

§ 1. De benoemingen geschieden naar anciënniteit, onder de onderofficieren die de bij deze wet gestelde voorwaarden vervullen.

Nochtans mag de beroepsonderofficier wiens wijze van dienen onbevredigend geacht wordt, bij de bevordering voorbijgegaan worden. Hetzelfde geldt voor de beroepsonderofficier die niet geschikt geoordeeld wordt om de functies van de hogere graad uit te oefenen, wanneer deze functies verschillend zijn van deze van de graad waarmede hij bekleed is.

De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen na gemotiveerd advies van de hiërarchische chefs.

Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat de beroepsonderofficier zijn rechtvaardiging heeft kunnen doen gelden.

male loopbaan hebben gehad. Nochtans, indien deze laatsten hem voor de bevordering reeds hebben voorbijgegaan, is het tweede lid van § 1 op hem van toepassing.

§ 3. In afwijking van § 1, is § 2 van toepassing, zelfs in geval van overplaatsing bij toepassing van artikel 5, op de beroepsonderofficier die lid is van het varend personeel van de luchtmacht wiens lichamelijke of professionele ongeschiktheid voor dit personeel werd erkend, alsook op de beroepsonderofficier van de zeemacht die titularis is van het brevet van scheepswerktuigkundige en die geneeskundig ongeschikt bevonden werd voor het varen.

#### Art. 34

*De bevordering der beroepsonderofficieren heeft plaats in de schoot van elk korps of, in voorkomend geval, in de schoot van elke specialiteit.*

#### Art. 35

§ 1. De benoemingen geschieden naar anciënniteit, onder de onderofficieren die de bij deze wet gestelde voorwaarden vervullen.

Nochtans mag de beroepsonderofficier wiens wijze van dienen onbevredigend geacht wordt, bij de bevordering voorbijgegaan worden. Hetzelfde geldt voor de beroepsonderofficier die niet geschikt geoordeeld wordt om de functies van de hogere graad uit te oefenen, wanneer deze functies verschillend zijn van deze van de graad waarmede hij bekleed is.

*De minister van Landsverdediging oordeelt over de geschiktheid en over de wijze van dienen. Voor de bevordering tot een graad van onderofficier vanaf de graad van eerste sergeant of van de eerstvolgende graad voor de onderofficier van de bijzondere werving, verstrekken de hiërarchische meerderen hun advies over de kandidaat volgens de regels vastgesteld door de minister van Landsverdediging en in de vorm die hij voorschrijft.*

*Die adviezen worden ter kennis gebracht van de kandidaat. Aan de minister van Landsverdediging mag geen ongunstig advies worden overgemaakt zonder dat de kandidaat zijn verweer heeft kunnen doen gelden.*

*Bij de beoordeling wordt rekening gehouden :*

*1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;*

*2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriële, fysieke en professionele vlak;*

*3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad.*



l'ont déjà dépassé à l'avancement, le deuxième alinéa du § 1<sup>er</sup> lui est applicable.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le § 2 est applicable, même en cas de transfert en application de l'article 5, au sous-officier de carrière membre du personnel navigant de la force aérienne dont l'inaptitude physique ou professionnelle navigant a été reconnue, ainsi qu'au sous-officier de carrière de la force navale titulaire du brevet de mécanicien de marine reconnu médicalement inapte à la navigation.

#### Art. 34

L'avancement des sous-officiers de carrière a lieu au sein de chaque groupe d'emplois.

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les nominations ont lieu à l'ancienneté, parmi les sous-officiers remplissant les conditions prévues par la présente loi.

Toutefois, le sous-officier de carrière dont la manière de servir n'est pas jugée satisfaisante, peut être dépassé à l'avancement. Il en est de même du sous-officier de carrière qui n'est pas jugé apte à l'exercice des fonctions du grade supérieur, lorsque ces fonctions sont différentes de celles du grade dont il est revêtu.

L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale, après avis motivé des supérieurs hiérarchiques.

Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que le sous-officier de carrière ait pu faire valoir ses justifications.

male. Toutefois, si ces derniers l'ont déjà dépassé à l'avancement, le deuxième alinéa du § 1<sup>er</sup> lui est applicable.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le § 2 est applicable, même en cas de transfert en application de l'article 5, au sous-officier de carrière membre du personnel navigant de la force aérienne dont l'inaptitude physique ou professionnelle navigant a été reconnue, ainsi qu'au sous-officier de carrière de la force navale titulaire du brevet de mécanicien de marine reconnu médicalement inapte à la navigation.

#### Art. 34

*L'avancement des sous-officiers de carrière a lieu au sein de chaque corps ou, le cas échéant, au sein de chaque spécialité.*

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les nominations ont lieu à l'ancienneté, parmi les sous-officiers remplissant les conditions prévues par la présente loi.

Toutefois, le sous-officier de carrière dont la manière de servir n'est pas jugée satisfaisante, peut être dépassé à l'avancement. Il en est de même du sous-officier de carrière qui n'est pas jugé apte à l'exercice des fonctions du grade supérieur, lorsque ces fonctions sont différentes de celles du grade dont il est revêtu.

*L'aptitude ainsi que la manière de servir sont appréciées par le ministre de la Défense nationale. Pour l'avancement à un grade de sous-officier à partir du grade de premier sergent ou à partir du grade suivant pour le sous-officier du recrutement spécial, les chefs hiérarchiques donnent leur avis sur le candidat selon les règles établies par le ministre de la Défense nationale et dans la forme qu'il prescrit.*

*Ces avis sont portés à la connaissance du candidat. Aucun avis défavorable ne peut être transmis au ministre de la Défense nationale sans que le candidat ait pu faire valoir ses justifications.*

*Lors de l'appréciation, il est tenu compte :*

*1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;*

*2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;*

*3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur.*

§ 2. De kandidatuur van de beroepsonderofficier die voorbijgegaan is kan opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen de twee jaar, te rekenen vanaf het eerste onderzoek, en een laatste maal in de loop van het vijfde jaar.

De beroepsonderofficier die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

#### Art. 39

Niemand kan in de graad van adjudant-chef worden benoemd indien hij niet tenminste tien jaar anciënniteit als onderofficier van het actief kader heeft, en indien hij niet batig gerangschikt werd bij een vergelijkend kwalificatie-examen.

De Koning bepaalt de aard van dit examen en de voorwaarden die dienen vervuld om eraan te mogen deelnemen.

De minister van Landsverdediging stelt de berekeningsregels vast volgens welke het maximum aantal aan de mededingers te begeben ambten wordt vastgesteld.

Vóór de opening van elk vergelijkend examen wordt dit aantal aan de kandidaten medegedeeld.

#### Art. 39bis

Onverminderd de toepassing van artikel 35, § 1, wordt de graad van adjudant-majoor verleend naar de keuze van de minister van Landsverdediging, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels die de Koning bepaalt.

§ 2. De kandidatuur van de beroepsonderofficier die voorbijgegaan is kan opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen de twee jaar *werkelijke dienst*, te rekenen vanaf het eerste onderzoek, en een laatste maal in de loop van het vijfde jaar *werkelijke dienst*.

De beroepsonderofficier die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

#### Art. 39

Niemand kan in de graad van adjudant-chef worden benoemd indien hij niet tenminste tien jaar anciënniteit als onderofficier van het actief kader heeft, en indien hij niet *slaagt voor een kwalificatie-examen*.

De Koning bepaalt de aard van dit examen en de voorwaarden die dienen vervuld om eraan te mogen deelnemen.

#### Art. 39bis

Onverminderd de toepassing van artikel 35, § 1, *worden de graden van hoofdonderofficier* verleend naar de keuze van de minister van Landsverdediging, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels die de Koning bepaalt.

*Bij de beoordeling wordt rekening gehouden met de potentialiteit van de kandidaat ten aanzien van de functies van de hogere graad en meer bepaald :*

*1° met de kennis waarover de kandidaat beschikt, verworven na gevolgde vormingen en opgedane ervaringen;*

*2° met de kwaliteiten van de kandidaat op het karakteriële, fysieke en professionele vlak;*

*3° met de attitudes van de kandidaat ten aanzien van het geheel van de dienstverplichtingen verbonden met de functies van de hogere graad.*

*Geen onderofficier kan in de graad van adjudant-majoor worden benoemd, indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste twee jaar in zijn nieuwe graad kan dienen. Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficier die op een lagere leeftijdsgrens dan zesenvijftig jaar wordt op rust gesteld.*

§ 2. La candidature du sous-officier de carrière dépassé peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans à dater du premier examen qui en a été fait, et une dernière fois dans le courant de la cinquième année.

Le sous-officier de carrière qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.

#### Art. 39

Nul ne peut être nommé au grade d'adjudant-chef s'il n'a au moins dix années d'ancienneté de sous-officier du cadre actif et s'il ne s'est classé en ordre utile à un concours de qualification.

Le Roi fixe la nature de ce concours ainsi que les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir y participer.

Le ministre de la Défense nationale détermine les règles de calcul selon lesquelles le nombre maximum d'emplois à conférer aux concurrents est fixé.

Avant l'ouverture de chaque concours, ce nombre est communiqué aux candidats.

#### Art. 39bis

Sans préjudice de l'application de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, le grade d'adjudant-major est octroyé au choix du ministre de la Défense nationale, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles que le Roi détermine.

§ 2. La candidature du sous-officier de carrière dépassé peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans *de service actif* à dater du premier examen qui en a été fait, et une dernière fois dans le courant de la cinquième année.

Le sous-officier de carrière qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement *de service actif*.

#### Art. 39

Nul ne peut être nommé au grade d'adjudant-chef s'il n'a au moins dix années d'ancienneté de sous-officier du cadre actif *et n'a pas satisfait à un examen* de qualification.

Le Roi fixe la nature de ce concours ainsi que les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir y participer.

#### Art. 39bis

Sans préjudice de l'application de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, *les grades de sous-officier supérieur sont octroyés* au choix du ministre de la Défense nationale, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles que le Roi détermine.

*Lors de l'appréciation, il est tenu compte de la potentialité du candidat par rapport aux fonctions du grade supérieur et plus spécifiquement :*

*1° des connaissances dont dispose le candidat, acquises à la suite de formations suivies et d'expériences vécues;*

*2° des compétences du candidat sur le plan caractériel, physique et professionnel;*

*3° des attitudes du candidat à l'égard de l'ensemble des obligations de service liées aux fonctions du grade supérieur.*

*Aucun sous-officier ne peut être nommé au grade d'adjudant-major si son âge ne lui permet pas de servir pendant deux ans au moins dans son nouveau grade. Cette disposition n'est pas applicable au sous-officier qui est mis à la retraite à une limite d'âge inférieure à cinquante-six ans.*

## Art. 40

§ 1. De beroepsonderofficier kan niet in de hogere graad benoemd worden terwijl hij hetzij op non-activiteit, hetzij bij ordemaatregel geschorst, hetzij van het leger gescheiden is.

§ 2. Met terugwerkende kracht kan worden benoemd :

1° de beroepsonderofficier die weer in dienst genomen wordt na een non-activiteit om gezondheidsredenen;

2° de beroepsonderofficier die geschorst werd;

3° de beroepsonderofficier die zich weer bij het leger vervoegt nadat hij ervan gescheiden was;

4° de beroepsonderofficier wiens kandidatuur niet tijdig onderzocht werd om gezondheidsredenen of om redenen te wijten aan de administratie.

In de eerste drie gevallen wordt er rekening gehouden met de eventueel ondergane verliezen van anciënniteit.

De minister van Landsverdediging kan bijzondere beschikkingen treffen voor de regularisatie van de bevordering der beroepsonderofficieren waarvan sprake in deze paragraaf.

Deze paragraaf is van toepassing op de benoeming in de graad van sergeant.

## Art. 42

§ 1. De klassen in dewelke de onderofficieren-muzikanten door de minister van Landsverdediging worden benoemd volgen elkaar op in de hiernavermelde hiërarchische orde :

1. muzikant van derde klasse;

2. muzikant van tweede klasse;

3. muzikant van eerste klasse;

4. onderkapelmeester;

5. hoofdonderkapelmeester.

§ 2. De onderofficieren-muzikanten zijn gelijkgesteld met de beroepsonderofficieren.

## Art. 44

Om muzikant van derde klasse te worden :

1° moet men muzikant van vierde klasse zijn;

2° mag men de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;

## Art. 40

§ 1. De beroepsonderofficier kan niet in de hogere graad benoemd worden terwijl hij hetzij op non-activiteit, hetzij bij ordemaatregel geschorst, hetzij van het leger gescheiden is.

§ 2. Met terugwerkende kracht kan worden benoemd :

1° de beroepsonderofficier die weer in dienst genomen wordt na een non-activiteit om gezondheidsredenen;

2° de beroepsonderofficier die *bij ordemaatregel* geschorst werd;

3° de beroepsonderofficier die zich weer bij het leger vervoegt nadat hij ervan gescheiden was;

4° de beroepsonderofficier wiens kandidatuur niet tijdig onderzocht werd om gezondheidsredenen of om redenen te wijten aan de administratie.

In de eerste drie gevallen wordt er rekening gehouden met de eventueel ondergane verliezen van anciënniteit.

De minister van Landsverdediging kan bijzondere beschikkingen treffen voor de regularisatie van de bevordering der beroepsonderofficieren waarvan sprake in deze paragraaf.

Deze paragraaf is van toepassing op de benoeming in de graad van sergeant.

## Art. 42

*De graden waarin de onderofficieren-muzikanten door de minister van Landsverdediging worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.*

*Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.*

*De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant » voor de lagere onderofficieren en de keuronderofficieren en door de benaming « onderkapelmeester » voor de hoofdonderofficieren.*

## Art. 44

Om *sergeant muzikant* te worden :

1° moet men *korporaal muzikant* zijn;

2° mag men de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;

## Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Le sous-officier de carrière ne peut être promu au grade supérieur pendant qu'il est soit en non-activité, soit suspendu par mesure d'ordre, soit séparé de l'armée.

§ 2. Peut être promu avec effet rétroactif :

1° le sous-officier de carrière repris à l'activité après une non-activité pour motif de santé;

2° le sous-officier de carrière qui a été suspendu;

3° le sous-officier de carrière qui rejoint l'armée après en avoir été séparé;

4° le sous-officier de carrière de la candidature duquel l'examen a été retardé pour des raisons de santé, ou pour des raisons dues à l'administration.

Il est tenu compte, dans les trois premiers cas, des pertes d'ancienneté éventuelles subies.

Le ministre de la Défense nationale peut prendre des dispositions spéciales pour la régularisation de l'avancement des sous-officiers de carrière visés au présent paragraphe.

Le présent paragraphe est applicable à la nomination au grade de sergent.

## Art. 42

§ 1<sup>er</sup>. Les classes auxquelles les musiciens sous-officiers sont nommés par le ministre de la Défense nationale se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

1. musicien de troisième classe;

2. musicien de deuxième classe;

3. musicien de première classe;

4. sous-chef de musique;

5. sous-chef de musique principal.

§ 2. Les musiciens sous-officiers sont assimilés aux sous-officiers de carrière.

## Art. 44

Pour être nommé musicien de troisième classe, il faut :

1° être musicien de quatrième classe;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;

## Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Le sous-officier de carrière ne peut être promu au grade supérieur pendant qu'il est soit en non-activité, soit suspendu par mesure d'ordre, soit séparé de l'armée.

§ 2. Peut être promu avec effet rétroactif :

1° le sous-officier de carrière repris à l'activité après une non-activité pour motif de santé;

2° le sous-officier de carrière qui a été suspendu *par mesure d'ordre*;

3° le sous-officier de carrière qui rejoint l'armée après en avoir été séparé;

4° *le sous-officier de carrière dont la candidature n'a pas été examinée pour des raisons de santé ou pour des raisons dues à l'administration.*

Il est tenu compte, dans les trois premiers cas, des pertes d'ancienneté éventuelles subies.

Le ministre de la Défense nationale peut prendre des dispositions spéciales pour la régularisation de l'avancement des sous-officiers de carrière visés au présent paragraphe.

Le présent paragraphe est applicable à la nomination au grade de sergent.

## Art. 42

*Les grades auxquels les musiciens sous-officiers sont nommés par le ministre de la Défense nationale sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.*

*Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.*

*L'appellation du grade est complétée par l'appellation « musicien » pour les sous-officiers subalternes et les sous-officiers d'élite, et par l'appellation « sous-chef de musique » pour les sous-officiers supérieurs.*

## Art. 44

Pour être nommé *sergent musicien*, il faut :

1° être *caporal musicien* classe;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;

3° moet men voldaan hebben aan beroepsexamens waarvan de Koning de aard en de deelnemingsvoorwaarden bepaalt;

4° volgens de regels die de Koning bepaalt, de morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezitten die voor de staat van onderofficier onontbeerlijk zijn.

Alvorens de kandidaat tot de in het eerste lid bedoelde beroepsexamens toegelaten wordt, worden zijn morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden beoordeeld door de minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de vorming worden herzien.

#### Art. 45

De onderofficier-muzikant kan niet overgeplaatst worden naar één der ambtengroepen van de onderofficieren van het actief kader, tenzij op zijn aanvraag en op voorwaarde aan een geschiktheidsproef te voldoen.

De minister van Landsverdediging bepaalt, in elk geval, rekening houdende met de vorming van de belanghebbende, het programma van de geschiktheidsproef die hij zal moeten ondergaan, en de graad die hem in geval van welslagen zal verleend worden.

De belanghebbende wordt gerangschikt, in de ambtengroep in welke hij ingedeeld werd, na de onderofficieren die op dezelfde datum benoemd werden in de graad die hem wordt verleend.

#### Art. 70bis

§ 1. Om te worden opgenomen in de categorie van de beroepsonderofficieren :

1° moet de aanvullingsonderofficier de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt in uitvoering van het statuut van de kandidaten;

2° mag hij de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

§ 2. De onderofficier van het aanvullingskader wordt in de categorie van de beroepsonderofficieren opgenomen met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad; hij wordt gerangschikt na de beroepsonderofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

Hij kan slechts in de onmiddellijk hogere graad worden benoemd een jaar na de beroepsonderofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

Nochtans mag de Koning van deze bepaling afwijken ten voordele van de onderofficieren die, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, deel uitmaken van de categorie van de aanvullingsonderofficieren.

3° moet men voldaan hebben aan beroepsexamens waarvan de Koning de aard en de deelnemingsvoorwaarden bepaalt;

4° volgens de regels die de Koning bepaalt, de morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden bezitten die voor de staat van onderofficier onontbeerlijk zijn.

Alvorens de kandidaat tot de in het eerste lid bedoelde beroepsexamens toegelaten wordt, worden zijn morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden beoordeeld door de minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de vorming worden herzien.

#### Art. 45

De onderofficier-muzikant kan niet overgeplaatst worden *een ander korps en, in voorkomend geval, naar een andere specialiteit van een ander korps* van de onderofficieren van het actief kader, tenzij op zijn aanvraag en op voorwaarde aan een geschiktheidsproef te voldoen.

De minister van Landsverdediging bepaalt, in elk geval, rekening houdende met de vorming van de belanghebbende, het programma van de geschiktheidsproef die hij zal moeten ondergaan, en de graad die hem in geval van welslagen zal verleend worden.

De belanghebbende wordt gerangschikt, *in het korps en, in voorkomend geval, in de specialiteit* in welke hij ingedeeld werd, na de onderofficieren die op dezelfde datum benoemd werden in de graad die hem wordt verleend.

#### Art. 70bis

§ 1. Om te worden opgenomen in de categorie van de beroepsonderofficieren :

1° moet de aanvullingsonderofficier de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt in uitvoering van het statuut van de kandidaten;

2° mag hij de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

§ 2. De onderofficier van het aanvullingskader wordt in de categorie van de beroepsonderofficieren opgenomen met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad; hij wordt gerangschikt na de beroepsonderofficieren met dezelfde graad en dezelfde anciënniteit in die graad.

3° avoir satisfait à des épreuves professionnelles dont le Roi détermine la nature et les conditions de participation;

4° selon les règles que le Roi fixe, posséder les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état de sous-officier.

Avant qu'il ne soit admis aux épreuves professionnelles prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les qualités morales, caractérielles et physiques du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

#### Art. 45

Le musicien sous-officier ne peut être transféré dans un des groupes d'emplois des sous-officiers du cadre actif qu'à sa demande et à condition de satisfaire à une épreuve d'aptitude.

Le ministre de la Défense nationale fixe dans chaque cas, en tenant compte de la formation de l'intéressé, le programme de l'épreuve d'aptitude qu'il devra subir, et le grade qui lui sera conféré en cas de réussite.

L'intéressé est classé, dans le groupe d'emplois auquel il est affecté, à la suite des sous-officiers nommés en même temps que lui au grade qui lui est conféré.

#### Art. 70bis

§ 1<sup>er</sup>. Pour être admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière, le sous-officier de complément :

1° doit avoir la qualité de candidat sous-officier de carrière et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne peut pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

§ 2. Le sous-officier de complément est admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière avec son grade et son ancienneté dans ce grade; il est classé à la suite des sous-officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

Il ne peut accéder au grade immédiatement supérieur qu'un an après les sous-officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

Toutefois, le Roi peut déroger à cette disposition en faveur des sous-officiers faisant partie de la catégorie des sous-officiers de complément à la date de la mise en vigueur de cette loi.

3° avoir satisfait à des épreuves professionnelles dont le Roi détermine la nature et les conditions de participation;

4° selon les règles que le Roi fixe, posséder les qualités morales, caractérielles et physiques indispensables à l'état de sous-officier.

Avant qu'il ne soit admis aux épreuves professionnelles prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les qualités morales, caractérielles et physiques du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

#### Art. 45

Le musicien sous-officier ne peut être transféré dans un *autre corps et, le cas échéant, dans une autre spécialité d'un autre corps* des sous-officiers du cadre actif qu'à sa demande et à condition de satisfaire à une épreuve d'aptitude.

Le ministre de la Défense nationale fixe dans chaque cas, en tenant compte de la formation de l'intéressé, le programme de l'épreuve d'aptitude qu'il devra subir, et le grade qui lui sera conféré en cas de réussite.

L'intéressé est classé, dans le *corps et, le cas échéant, dans la spécialité auxquels* il est affecté, à la suite des sous-officiers nommés en même temps que lui au grade qui lui est conféré.

#### Art. 70bis

§ 1<sup>er</sup>. Pour être admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière, le sous-officier de complément :

1° doit avoir la qualité de candidat sous-officier de carrière et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne peut pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

§ 2. Le sous-officier de complément est admis dans la catégorie des sous-officiers de carrière avec son grade et son ancienneté dans ce grade; il est classé à la suite des sous-officiers de carrière de même grade et de même ancienneté dans ce grade.

## Art. 73bis

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.

**Wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst**

## Artikel 1

Het actief kader van de vrijwilligers van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst omvat de beroepsvrijwilligers en de aanvullingsvrijwilligers.

Om te worden opgenomen als beroepsvrijwilliger :

1° moet men de hoedanigheid van kandidaat-beroepsvrijwilliger hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut der kandidaten;

2° mag men de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

Om te worden opgenomen als aanvullingsvrijwilliger :

1° moet men de hoedanigheid van kandidaat-aanvullingsvrijwilliger hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut der kandidaten;

2° mag men de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

## Art. 2

§ 1. De graden volgen elkaar op volgens de hierna vermelde rangorde :

1° bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst :

- a) soldaat;
- b) eerste soldaat;
- c) korporaal of brigadier;
- d) korporaal-chef of brigadier-chef;
- e) eerste korporaal-chef of eerste brigadier-chef;

2° bij de zeemacht :

- a) matroos;
- b) matroos eerste klasse;
- c) eerste matroos;
- d) kwartiermeester;
- e) kwartiermeester-chef.

§ 2. Iedere graad van de zeemacht is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst. De be-

## Art. 73bis

*Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de onderofficieren van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.*

**Wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht**

## Artikel 1

Het actief kader van de vrijwilligers van de *krijgsmacht* omvat de beroepsvrijwilligers en de aanvullingsvrijwilligers.

Om te worden opgenomen als beroepsvrijwilliger :

1° moet men de hoedanigheid van kandidaat-beroepsvrijwilliger hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut der kandidaten;

2° mag men de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

Om te worden opgenomen als aanvullingsvrijwilliger :

1° moet men de hoedanigheid van kandidaat-aanvullingsvrijwilliger hebben en met goed gevolg de vorming gevolgd hebben die door de Koning vastgesteld wordt ter uitvoering van het statuut der kandidaten;

2° mag men de door de Koning te bepalen leeftijd niet overschreden hebben.

## Art. 2

§ 1. De graden volgen elkaar op volgens de hierna vermelde rangorde :

1° bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst :

- a) soldaat;
- b) eerste soldaat;
- c) korporaal of brigadier;
- d) korporaal-chef of brigadier-chef;
- e) eerste korporaal-chef of eerste brigadier-chef;

2° *bij de marine* :

- a) *matroos*;
- b) *eerste matroos*;
- c) *kwartiermeester*;
- d) *kwartiermeester-chef*;
- e) *eerste kwartiermeester-chef*.

§ 2. Iedere graad van de zeemacht is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst. De be-



## Art. 73bis

Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée.

**Loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical**

Article 1<sup>er</sup>

Le cadre actif des volontaires des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical comprend les volontaires de carrière et les volontaires de complément.

Pour être admis comme volontaire de carrière, il faut :

- 1° avoir la qualité de candidat volontaire de carrière et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

Pour être admis comme volontaire de complément, il faut :

- 1° avoir la qualité de candidat volontaire de complément et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique ci-après :

1° à la force terrestre, à la force aérienne et au service médical :

- a) soldat;
- b) premier soldat;
- c) caporal ou brigadier;
- d) caporal-chef ou brigadier-chef;
- e) premier caporal-chef ou premier brigadier-chef;

2° à la force navale :

- a) matelot;
- b) matelot de première classe;
- c) premier matelot;
- d) quartier-maître;
- e) quartier-maître-chef.

§ 2. Il y a équivalence entre chacun des grades de la force navale et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical. L'ap-

## Art. 73bis

*Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers du cadre actif, le service médical est considéré comme une force.*

**Loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées**

Article 1<sup>er</sup>

Le cadre actif des volontaires des *force armées* comprend les volontaires de carrière et les volontaires de complément.

Pour être admis comme volontaire de carrière, il faut :

- 1° avoir la qualité de candidat volontaire de carrière et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

Pour être admis comme volontaire de complément, il faut :

- 1° avoir la qualité de candidat volontaire de complément et avoir suivi avec succès la formation fixée par le Roi en exécution du statut des candidats;

2° ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe.

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique ci-après :

1° à la force terrestre, à la force aérienne et au service médical :

- a) soldat;
- b) premier soldat;
- c) caporal ou brigadier;
- d) caporal-chef ou brigadier-chef;
- e) premier caporal-chef ou premier brigadier-chef;

2° à la marine :

- a) matelot;
- b) premier matelot;
- c) quartier-maître;
- d) quartier-maître chef;
- e) premier quartier-maître chef.

§ 2. Il y a équivalence entre chacun des grades de la force navale et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical. L'ap-

ming van de graad kan aangevuld worden met een bijkomende benaming die de Koning bepaalt.

### Art. 3

§ 1. Onverminderd de strafbepalingen hebben van rechtswege de ontneming van de graad ten gevolge :

- 1° het verlies van de Belgische nationaliteit;
- 2° de onvoorwaardelijk uitgesproken levenslange of tijdelijke ontzetting uit één der rechten opgesomd in artikel 31 van het Strafwetboek;
- 3° het aangenomen ontslag uit het ambt indien de vrijwilliger van militaire verplichtingen vrij is;
- 4° het ontslag van ambtswege uit het ambt.

§ 2. De ontneming van de graad, uitgesproken krachtens § 1, 2°, betekent een verval van de graad voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen.

§ 3. De korporaal of de korporaal-chef die van zijn graad werd beroofd bij gerechtelijke maatregel, mag slechts terug in de graad van korporaal worden benoemd na wettelijk eerherstel bekomen te hebben.

### Art. 7

De graden van de vrijwilligers worden door de Koning of door de door Hem bepaalde autoriteit verleend naar anciënniteit, voor zover hun wijze van dienen bevredigend wordt geacht door hun hiërarchische chefs.

Elk ongunstig advies moet schriftelijk aan de vrijwilliger bekendgemaakt worden. Hij kan zijn rechtvaardiging doen gelden.

Wanneer een vrijwilliger bij de bevordering is voorbijgegaan, kan zijn kandidatuur opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen twee jaar te rekenen van het eerste onderzoek, en een tweede en laatste maal in de loop van het vijfde jaar na dat, waarin dat eerste onderzoek heeft plaatsgehad.

De vrijwilliger die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

ming van de graad kan aangevuld worden met een bijkomende benaming die de Koning bepaalt.

### Art. 3

§ 1. Onverminderd de strafbepalingen hebben van rechtswege de ontneming van de graad ten gevolge :

- 1° het verlies van de Belgische nationaliteit;
- 2° de onvoorwaardelijk uitgesproken levenslange of tijdelijke ontzetting uit één der rechten opgesomd in artikel 31 van het Strafwetboek;
- 3° het aangenomen ontslag uit het ambt indien de vrijwilliger van militaire verplichtingen vrij is;
- 4° het ontslag van ambtswege uit het ambt.

§ 2. De ontneming van de graad, uitgesproken krachtens § 1, 2°, betekent een verval van de graad voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen.

§ 3. De korporaal, *de korporaal-chef of de eerste korporaal-chef* die van zijn graad werd beroofd bij gerechtelijke maatregel, mag slechts terug in de graad van korporaal worden benoemd na wettelijk eerherstel bekomen te hebben.

### Art. 7

De graden van de vrijwilligers worden door de Koning of door de door Hem bepaalde autoriteit verleend naar anciënniteit, voor zover hun wijze van dienen bevredigend wordt geacht door hun hiërarchische chefs.

Elk ongunstig advies moet schriftelijk aan de vrijwilliger bekendgemaakt worden. Hij kan zijn *verweer* doen gelden.

Wanneer een vrijwilliger bij de bevordering is voorbijgegaan, kan zijn kandidatuur opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen *de* twee jaar *werkelijke dienst* te rekenen van het eerste onderzoek, en een tweede en laatste maal in de loop van het vijfde jaar *werkelijke dienst* na dat, waarin dat eerste onderzoek heeft plaatsgehad.

De vrijwilliger die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking.

*In afwijking van de bepalingen in het derde en vierde lid kan op voorstel van de korpscommandant de kandidatuur tot bevordering in de graad van korporaal een vierde maal worden onderzocht nadat vijf jaar werkelijke dienst verlopen zijn na het laatste onderzoek bepaald in het derde lid.*

pellation du grade peut être complétée par l'un des vocables que le Roi détermine.

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions pénales, entraînent de plein droit le retrait du grade :

- 1° la perte de la nationalité belge;
- 2° l'interdiction à perpétuité ou à temps de l'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal, prononcée sans sursis;
- 3° la démission acceptée de l'emploi si le volontaire n'a plus d'obligations militaires;
- 4° la démission d'office de l'emploi.

§ 2. Le retrait du grade, prononcé en vertu du § 1<sup>er</sup>, 2°, constitue une déchéance du grade pour l'application des lois coordonnées sur les pensions militaires.

§ 3. Le caporal ou le caporal-chef privé de son grade par mesure judiciaire ne peut à nouveau être nommé au grade de caporal qu'après avoir obtenu la réhabilitation légale.

#### Art. 7

Les grades des volontaires sont conférés à l'ancienneté par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, pour autant que leur manière de servir soit jugée satisfaisante par leurs chefs hiérarchiques.

Chaque avis défavorable doit être communiqué au volontaire par écrit. Il peut faire valoir sa justification.

Lorsqu'un volontaire a subi un retard à l'avancement, sa candidature peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans à dater du premier examen qui en a été fait, et une deuxième et dernière fois dans le courant de la cinquième année, qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu ce premier examen.

Le volontaire qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.

pellation du grade peut être complétée par l'un des vocables que le Roi détermine.

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions pénales, entraînent de plein droit le retrait du grade :

- 1° la perte de la nationalité belge;
- 2° l'interdiction à perpétuité ou à temps de l'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal, prononcée sans sursis;
- 3° la démission acceptée de l'emploi si le volontaire n'a plus d'obligations militaires;
- 4° la démission d'office de l'emploi.

§ 2. Le retrait du grade, prononcé en vertu du § 1<sup>er</sup>, 2°, constitue une déchéance du grade pour l'application des lois coordonnées sur les pensions militaires.

§ 3. Le caporal, *le caporal-chef ou le premier caporal-chef* privé de son grade par mesure judiciaire ne peut à nouveau être nommé au grade de caporal qu'après avoir obtenu la réhabilitation légale.

#### Art. 7

Les grades des volontaires sont conférés à l'ancienneté par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, pour autant que leur manière de servir soit jugée satisfaisante par leurs chefs hiérarchiques.

Chaque avis défavorable doit être communiqué au volontaire par écrit. Il peut faire valoir sa justification.

Lorsqu'un volontaire a subi un retard à l'avancement, sa candidature peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans *de service actif* à dater du premier examen qui en a été fait, et une deuxième et dernière fois dans le courant de la cinquième année *de service actif*, qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu ce premier examen.

Le volontaire qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.

*En dérogation aux dispositions des alinéas 3 et 4, sur la proposition du chef de corps, la candidature à l'avancement au grade de caporal peut être réexaminée une quatrième fois après que cinq années de service actif se sont écoulées après le dernier examen fixé à l'alinéa 3.*

## Art. 21

De klassen waarin de militaire muzikanten-beroeps-vrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, volgen elkaar op in de hierna vermelde rangorde :

- muzikant van vijfde klasse;
- muzikant van vierde klasse;
- muzikant-chef van vierde klasse.

## Art. 23bis

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.

## Art. 21

*De graden waarin de militaire muzikanten-beroeps-vrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, zijn dezelfde als deze bedoeld in artikel 2, § 1.*

*Iedere graad van de marine is gelijkwaardig met de graad van de overeenkomstige rang bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst.*

*De benaming van de graad wordt aangevuld door de benaming « muzikant ».*

*De vrijwilligers-muzikanten zijn gelijkgesteld met de beroepsvrijwilligers.*

## Art. 23bis

*Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de vrijwilligers van het actief kader, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.*

**Wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht**

## Art. 50

§ 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeelscategorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft de vrouwelijke militair in actieve dienst, mits haar aanvraag, recht op een moederschapsverlof dat ten vroegste aanvangt de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. Te dien einde bezorgt zij haar korpscommandant een medisch getuigschrift verklarend dat de bevalling normaal moet plaats hebben op het einde van het gevraagde verlof. Indien de bevalling plaats heeft na de datum door de geneesheer voorzien, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

Hoe het ook zij, de vrouwelijke militair wordt met moederschapsverlof geplaatst gedurende de acht weken die op de bevalling volgen.

Indien het moederschapsverlof een aanvang nam na de zevende week die de bevalling voorafgaat, kan de vrouwelijke militair, op haar aanvraag een verlenging van het moederschapsverlof bekomen na de achtste week; de duur van deze verlenging is gelijk aan de periode gedurende welke zij in dienst is gebleven na de zevende week die de juiste datum van de bevalling voorafgaat.

## Art. 50

*§ 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeelscategorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft de vrouwelijke militair in werkelijke dienst recht op een moederschapsverlof dat, op haar verzoek, ten vroegste aanvangt de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of de negende week vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. De vrouwelijke militair bezorgt aan haar korpscommandant ten laatste acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of tien weken vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht een medisch getuigschrift waaruit deze datum blijkt. Indien de bevalling plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.*

*De vrouwelijke militair mag geen prestaties meer verrichten vanaf de zevende dag die de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaat tot het verstrijken van de periode van acht weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.*

*§ 2. Op verzoek van de vrouwelijke militair kan het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof na de achtste week verlengd worden, met een periode waarvan de duur gelijk is aan de periode waarin zij verder prestaties verricht heeft of met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52, en dit vanaf de zevende week vóór de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de negende week wanneer de geboorte van*

## Art. 21

Les classes auxquelles les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

- musicien de cinquième classe;
- musicien de quatrième classe;
- musicien-chef de quatrième classe.

## Art. 23bis

Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée.

## Art. 21

*Les grades auxquels les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, sont les mêmes que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.*

*Il y a équivalence entre chacun des grades de la marine et le grade correspondant de la force terrestre, de la force aérienne et du service médical.*

*L'appellation du grade est complétée par l'appellation « musicien ».*

*Les musiciens volontaires sont assimilés aux volontaires de carrière.*

## Art. 23bis

*Pour l'application des dispositions du statut des volontaires du cadre actif, le service médical est considéré comme une force.*

**Loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers  
et aux statuts du personnel des forces armées**

## Art. 50

§ 1<sup>er</sup>. Outre les congés auxquels il peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle il appartient, le militaire féminin en activité de service a droit, à sa demande, à un congé de maternité prenant cours au plus tôt à partir de la (loi du 20 mai 1994 — septième semaine) qui précède la date présumée de l'accouchement. À cet effet, il fait parvenir à son chef de corps un certificat médical attestant que l'accouchement doit normalement se produire à la fin du congé sollicité. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

En tout état de cause, le militaire féminin est placé en congé de maternité pendant les huit semaines qui suivent l'accouchement.

Si le congé de maternité a débuté après la (loi du 20 mai 1994 — septième semaine) qui précède l'accouchement, le militaire féminin peut, à sa demande, bénéficier d'une prolongation du congé de maternité au-delà de la huitième semaine, d'une durée égale à la période pendant laquelle il est resté en service à partir de la (loi du 20 mai 1994 — septième semaine) précédant la date exacte de l'accouchement.

## Art. 50

*§ 1<sup>er</sup>. Outre les congés auxquels elle peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle elle appartient, le militaire féminin en service actif a droit à un congé de maternité prenant cours, à sa demande, au plus tôt à partir de la septième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement ou de la neuvième semaine avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue. Le militaire féminin remet à son chef de corps au plus tard huit semaines avant la date présumée de l'accouchement ou dix semaines avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue un certificat médical attestant cette date. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date exacte de l'accouchement.*

*Le militaire féminin ne peut effectuer aucune prestation à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin de la période de huit semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.*

*§ 2. À la demande du militaire féminin, la partie postnatale du congé de maternité peut être prolongée au-delà de la huitième semaine, d'une période égale à la période pendant laquelle elle a continué à effectuer des prestations ou a été en permission ou en congé à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52, et ce à partir de la septième semaine précédant la date exacte de l'accouchement ou de la neuvième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue. En*

§ 2. De vrouwelijke militair verkrijgt op haar aanvraag, bij het verstrijken van haar zwangerschapsverlof, een verlof wegens borstvoeding. De duur van dit verlof mag de drie maanden niet overtreffen. Het verlof wegens borstvoeding wordt niet bezoldigd. Het is voor het overige gelijkgesteld aan een periode van werkelijke dienst.

#### Art. 51

§ 1. De vrouwelijke militair die zwanger is, mag geen werken verrichten die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of die van haar kind.

§ 2. De vrouwelijke militair die zwanger is, wordt :

a. vrijgesteld van afzondering in een gesloten kamer tijdens de uitvoering van al haar opgelegde definitieve straffen;

*een meerling wordt verwacht. Bij vroeggeboorte wordt deze periode verminderd met het aantal dagen waarop zij, tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat, hetzij prestaties geleverd heeft hetzij met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52. Periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen worden noch met periodes waarin prestaties worden verricht noch met verloven of vergunningen gelijkgesteld.*

*Wanneer het pasgeboren kind evenwel gedurende tenminste acht weken na de geboorte in de verplegingsinrichting opgenomen moet blijven, kan de vrouwelijke militair de verlenging van het moederschapsverlof waarop zij krachtens het vorige lid recht heeft, uitstellen tot op het ogenblik waarop het pasgeboren kind naar huis komt.*

*Met dat doel bezorgt de vrouwelijke militair aan haar korpscommandant :*

*1° op het ogenblik dat zij heropgenomen wordt in de dienst, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen is sinds ten minste acht weken;*

*2° op het ogenblik dat zij de verlenging van haar moederschapsverlof aanvraagt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting dat de datum vermeldt waarop het pasgeboren kind de inrichting verlaat.*

*§ 3. De vrouwelijke militair behoudt haar recht op de uitgestelde verlenging van het moederschapsverlof binnen het jaar na de geboorte van haar kind wanneer het overlijdt.*

#### Art. 51

*§ 1. De vrouwelijke militair die zwanger is mag geen nachtwerk verrichten gedurende een periode van acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. Op voorlegging van een medisch getuigschrift mag ze niet verplicht worden werken of nachtwerk te verrichten die gevaarlijk zijn voor haar gezondheid of die van haar kind gedurende andere periodes tijdens de zwangerschap en gedurende een periode van maximum vier weken die onmiddellijk volgt op het einde van het moederschapsverlof.*

*§ 2. De vrouwelijke militair die zwanger is, wordt :*

*a. vrijgesteld van afzondering in een gesloten kamer tijdens de uitvoering van al haar opgelegde definitieve straffen;*

§ 2. Le militaire féminin obtient, à sa demande, à l'expiration de son congé de maternité, un congé pour allaitement. La durée de ce congé ne peut excéder trois mois. Le congé d'allaitement n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période d'activité de service.

#### Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse ne peut exécuter des tâches qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant.

§ 2. Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse :

a. est exempté de l'isolement dans un local fermé pendant l'accomplissement de toutes les punitions définitives qui lui ont été infligées;

*cas de naissance prématurée, cette période est réduite du nombre de jours pendant lesquels elle a soit effectué des prestations soit été en permission ou en congé à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52 au cours de la période de sept jours qui précède la date de l'accouchement. Les périodes d'absence pour motif de santé ne sont assimilées ni à des périodes pendant lesquelles des prestations sont effectuées ni à des congés ou permissions.*

*Toutefois, lorsque le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier pendant au moins huit semaines à compter de sa naissance, le militaire féminin peut reporter la prolongation du congé de maternité à laquelle elle a droit en vertu de l'alinéa précédent, jusqu'au moment où le nouveau-né entre au foyer.*

*À cet effet, le militaire féminin remet à son chef de corps :*

*1° au moment de la reprise en service, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est hospitalisé depuis au moins huit semaines;*

*2° au moment où elle demande la prolongation de son congé de maternité, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant la date de sortie du nouveau-né.*

*§ 3. Le militaire féminin conserve son droit à la prolongation reportée du congé de maternité endéans l'année de la naissance de son enfant en cas de décès de celui-ci.*

#### Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. *Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse ne peut exécuter du travail de nuit pendant une période de huit semaines avant la date présumée de l'accouchement. Sur présentation d'un certificat médical, elle ne peut être tenue d'effectuer des tâches ou du travail de nuit qui présentent un danger pour sa santé ou pour celle de l'enfant pendant d'autres périodes au cours de la grossesse et pendant une période de quatre semaines au maximum qui suit immédiatement la fin du congé de maternité.*

§ 2. Le militaire féminin qui se trouve en état de grossesse :

a. est exempté de l'isolement dans un local fermé pendant l'accomplissement de toutes les punitions définitives qui lui ont été infligées;

b. niet afgezonderd in een gesloten kamer tijdens de onder toezicht plaatsing in haar eenheid.

§ 3. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de bepalingen van de §§ 1 en 2.

#### Art. 52

De zwangere vrouwelijke militair die bij toepassing van artikel 51, haar taak geheel of gedeeltelijk niet kan uitoefenen heeft het recht op een andere in haar toestand toelaatbare taak te verrichten.

#### Art. 53bis

De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van de actieve kaders bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de geboorte van het kind.

De vrouwelijke militair kan dit verlof evenwel slechts nemen na het verstrijken van het moederschapsverlof bedoeld in artikel 50, § 1, en zonder dat het gecumuleerd mag worden met het verlof wegens borstvoeding bedoeld in artikel 50, § 2.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van het actief kader zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel slechts toegekend aan één van hen. De vader kan het ouderschapsverlof niet nemen, terwijl de moeder met borstvoedingsverlof is. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.

### **Wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst**

#### Artikel 1

Om in de graad van reservesergeant of in een gelijkwaardige graad in de land-, de lucht- en de zeemacht en in de medische dienst benoemd te worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

b. niet afgezonderd in een gesloten kamer tijdens de onder toezicht plaatsing in haar eenheid.

§ 3. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de bepalingen van de §§ 1 en 2.

#### Art. 52

De zwangere vrouwelijke militair die bij toepassing van artikel 51, haar taak geheel of gedeeltelijk niet kan uitoefenen heeft het recht op een andere in haar toestand toelaatbare taak te verrichten *of wordt, bij ontstentenis, met verlof geplaatst. Deze verlofperiode wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.*

#### Art. 53bis

*De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van het actief kader bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte of de adoptie van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen de 10 jaar die volgen op de geboorte of de adoptie van het kind. Dit verlof wordt per periode van 30 dagen genomen.*

*Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van het actief kader zijn, kan het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel niet gelijktijdig aan de twee toegekend worden. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.*

### **Wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficieren van de krijgsmacht**

#### Artikel 1

Om in de graad van reservesergeant of in een gelijkwaardige graad in de *krijgsmacht* benoemd te worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;



b. n'est pas isolé dans un local fermé pendant sa mise sous contrôle dans son unité.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'application des dispositions de §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Art. 52

Le militaire féminin en état de grossesse qui, en application de l'article 51, ne peut exercer totalement ou partiellement son emploi, a le droit d'exercer un autre emploi compatible avec son état.

Art. 53bis

L'officier, le sous-officier ou le volontaire des cadres actifs obtient à sa demande, après la naissance d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit la naissance de l'enfant.

Toutefois, le militaire féminin ne peut prendre ce congé qu'à l'expiration du congé de maternité visé à l'article 50, § 1<sup>er</sup>, et sans qu'il puisse être cumulé avec le congé d'allaitement visé à l'article 50, § 2.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires du cadre actif, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un d'eux. Le père ne peut pas prendre le congé parental pendant que la mère est en congé d'allaitement. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif.

**Loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical**

Article 1<sup>er</sup>

Pour être nommé au grade de sergent de réserve ou à un grade équivalent dans les forces terrestres, aérienne et navale et dans le service médical, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

b. n'est pas isolé dans un local fermé pendant sa mise sous contrôle dans son unité.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'application des dispositions de §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Art. 52

Le militaire féminin en état de grossesse qui, en application de l'article 51, ne peut exercer totalement ou partiellement son emploi, a le droit d'exercer un autre emploi compatible avec son état *ou est à défaut, placée en congé. Cette période de congé est rémunérée et est assimilée à une période de service actif.*

Art. 53bis

*L'officier, le sous-officier ou le volontaire du cadre actif obtient à sa demande, après la naissance ou l'adoption d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans les 10 ans qui suivent la naissance ou l'adoption de l'enfant. Ce congé est pris par période de 30 jours.*

*Si le père et la mère de l'enfant sont militaires du cadre actif, le congé parental visé au présent article ne peut être simultanément octroyé aux deux. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif.*

**Loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers de réserve des forces armées**

Article 1<sup>er</sup>

Pour être nommé au grade de sergent de réserve ou à un grade équivalent dans les *forces armées*, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

- 3° ten minste 18 jaar oud zijn en de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;
- 4° de zedelijke hoedanigheden bezitten, die voor de staat van onderofficier onontbeerlijk zijn;
- 5° met goed gevolg de opleidingscyclus gevolgd hebben door de Koning bepaald;
- 6° voldoen aan de geschiktheidsvoorwaarden die de Koning kan vaststellen;
- 7° wat de dienstplichtige betreft, de door de dienstplichtwetten opgelegde werkelijke diensttermijn voleindigd hebben.

## Art. 3

Naast de onderofficieren die met toepassing van artikel 1 zijn aangeworven, worden tot het kader van de reserveonderofficieren van de land-, de lucht- en de zee-macht en van de medische dienst toegelaten, met de graad die zij bezitten en met hun anciënniteit in die graad :

- 1° op hun verzoek en onder de voorwaarden bepaald door de Koning : de beroeps- of aanvullingsonderofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;
- 2° van rechtswege :
  - a) de beroeps- of aanvullingsonderofficieren wier ontslag uit het ambt door de minister van Landsverdediging aangenomen is;
  - b) de onderofficieren komende uit het kader van de hulponderofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;
  - c) de onderofficieren komende uit het kader van de tijdelijke onderofficieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;
  - d) de onderofficieren komende uit het kader van de onderofficieren korte termijn.

## Art. 21

In elk der krijgsmachtdelen worden de ambten tot welke de reserveonderofficieren kunnen aangewezen worden door de Koning in ambtengroepen verdeeld.

## Art. 23

§ 1. De aanwijzing van de reserveonderofficieren wordt geregeld door de minister van Landsverdediging volgens de kaderbehoeften van de gemobiliseerde krijgsmachtdelen.

§ 2. De reserveonderofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst kunnen,

- 3° ten minste 18 jaar oud zijn en de leeftijd die de Koning bepaalt niet overschreden hebben;
- 4° de zedelijke hoedanigheden bezitten, die voor de staat van onderofficier onontbeerlijk zijn;
- 5° met goed gevolg de opleidingscyclus gevolgd hebben door de Koning bepaald;
- 6° voldoen aan de geschiktheidsvoorwaarden die de Koning kan vaststellen;
- 7° wat de dienstplichtige betreft, de door de dienstplichtwetten opgelegde werkelijke diensttermijn voleindigd hebben.

## Art. 3

Naast de onderofficieren die met toepassing van artikel 1 zijn aangeworven, worden tot het kader van de reserveonderofficieren van de *krijgsmacht* toegelaten, met de graad die zij bezitten en met hun anciënniteit in die graad :

- 1° op hun verzoek en onder de voorwaarden bepaald door de Koning : de beroeps- of aanvullingsonderofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;
- 2° van rechtswege :
  - a) de beroeps- of aanvullingsonderofficieren wier ontslag uit het ambt door de minister van Landsverdediging aangenomen is;
  - b) de onderofficieren komende uit het kader van de hulponderofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;
  - c) de onderofficieren komende uit het kader van de tijdelijke onderofficieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;
  - d) de onderofficieren komende uit het kader van de onderofficieren korte termijn.

## Art. 21

*De reserveonderofficieren worden verdeeld over de door de Koning bepaalde korpsen.*

*Bovendien, in sommige korpsen, worden de reserveonderofficieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde specialiteiten.*

## Art. 23

§ 1. De aanwijzing van de reserveonderofficieren wordt geregeld door de minister van Landsverdediging volgens de kaderbehoeften van de krijgsmachtdelen.

§ 2.

- 3° être âgé de 18 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;
- 4° posséder les qualités morales indispensables à l'état de sous-officier;
- 5° avoir suivi avec succès le cycle de formation fixé par le Roi;
- 6° satisfaire aux conditions d'aptitude que le Roi peut fixer;
- 7° avoir, en ce qui concerne le milicien, terminé le terme de service actif imposé par la législation sur la milice.

## Art. 3

Outre les sous-officiers recrutés par application de l'article 1<sup>er</sup>, sont admis dans le cadre des sous-officiers de réserve des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, avec le grade dont ils sont revêtus et avec leur ancienneté dans ce grade :

- 1° à leur demande et aux conditions déterminées par le Roi : les sous-officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;
- 2° de plein droit :
  - a) les sous-officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi est acceptée par le ministre de la Défense nationale;
  - b) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;
  - c) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine.
  - d) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers court terme.

## Art. 21

Dans chacune des forces armées, les emplois auxquels les sous-officiers de réserve peuvent être affectés sont répartis par le Roi en groupes d'emplois.

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. L'affectation des sous-officiers de réserve est réglée par le ministre de la Défense nationale suivant les nécessités de l'encadrement des forces armées mobilisées.

§ 2. Les sous-officiers de réserve des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical peuvent

- 3° être âgé de 18 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;
- 4° posséder les qualités morales indispensables à l'état de sous-officier;
- 5° avoir suivi avec succès le cycle de formation fixé par le Roi;
- 6° satisfaire aux conditions d'aptitude que le Roi peut fixer;
- 7° avoir, en ce qui concerne le milicien, terminé le terme de service actif imposé par la législation sur la milice.

## Art. 3

Outre les sous-officiers recrutés par application de l'article 1<sup>er</sup>, sont admis dans le cadre des sous-officiers de réserve des *forces armées*, avec le grade dont ils sont revêtus et avec leur ancienneté dans ce grade :

- 1° à leur demande et aux conditions déterminées par le Roi : les sous-officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;
- 2° de plein droit :
  - a) les sous-officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi est acceptée par le ministre de la Défense nationale;
  - b) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;
  - c) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine.
  - d) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers court terme.

## Art. 21

*Les sous-officiers de réserve sont répartis entre les corps déterminés par le Roi.*

*En outre, dans certains corps, les sous-officiers de réserve sont affectés dans une des spécialités déterminées par le Roi.*

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. L'affectation des sous-officiers de réserve est réglée par le ministre de la Défense nationale suivant les nécessités de l'encadrement des forces armées.

§ 2.

onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, aangewezen worden om deel uit te maken van de reserve van de rijkswacht.

Art. 28

De bevordering in graad van de reserveonderofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, wordt beperkt tot de behoeften van het gemobiliseerde leger.

De bevordering van de reserveonderofficieren aangewezen om deel uit te maken van de reserve van de rijkswacht wordt beperkt tot de behoeften van de rijkswacht.

Art. 29

In elk van de krijgsmachtdelen heeft de bevordering van de reserveonderofficieren plaats in de ambtengroep waarvoor zij zijn aangewezen.

Art. 34

De reserveonderofficieren kunnen niet worden bevorderd tot de graad van adjudant-chef of tot een gelijkwaardige graad in het reservekader.

De reserveonderofficieren die uit het kader van de beroepsonderofficieren komen, die voldaan hebben aan het vergelijkend kwalificatie-examen bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, maar niet batig gerangschikt zijn, kunnen onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in het reservekader worden bevorderd tot de graad van adjudant-chef of tot een gelijkwaardige graad.

Art. 28

*De Koning regelt de bevordering van de reserveonderofficieren overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI en van dit hoofdstuk.*

Art. 29

*In de krijgsmacht heeft de bevordering van de reserveonderofficieren plaats in het korps of, in voorkomend geval, in de specialiteit waarvoor zij zijn aangewezen.*

Art. 34

*De reserveonderofficier die is aangeworven op grond van artikel 1 kan niet worden bevorderd tot de graden van hoofdonderofficier in het reservekader.*

*De reserveonderofficier die uit het kader van de beroepsonderofficieren komt en geslaagd is voor het kwalificatie-examen bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, kan onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in het reservekader worden bevorderd tot de graad van adjudant-chef of tot een gelijkwaardige graad.*

*De beroepsonderofficier die bij de reserve werd ingedeeld met de graad van adjudant of een gelijkwaardige graad, of met een graad van hoofdonderofficier kan in het reservekader slechts één bevordering bekomen.*

*Kandidaturen voor de graden van hoofdonderofficier van het reservekader worden aan de bevoegde bevorderingscomités voorgelegd volgens de regeling die toepassing vindt op de beroepsonderofficieren, zoals bepaald in de artikelen 39 en 39bis van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht.*

aux conditions fixées par le Roi, être désignés pour faire partie de la réserve de gendarmerie.

## Art. 28

L'avancement de grade des sous-officiers de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est limité aux besoins de l'armée mobilisée.

L'avancement des sous-officiers de réserve désignée pour faire partie de la réserve de gendarmerie est limité aux besoins de la gendarmerie.

## Art. 29

Dans chacune des forces armées, l'avancement des sous-officiers de réserve a lieu dans le groupe d'emplois auquel ils sont affectés.

## Art. 34

Les sous-officiers de réserve ne peuvent être promus au grade d'adjudant-chef ou à un grade équivalent dans le cadre de réserve.

Toutefois les sous-officiers de réserve issus du cadre des sous-officiers de carrière, qui ont satisfait au concours de qualification visé à l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, sans s'être classés en ordre utiles, peuvent être promus dans le cadre de réserve au grade d'adjudant-chef ou à un grade équivalent, aux conditions fixées par le Roi.

## Art. 28

*Le Roi règle l'avancement des sous-officiers de réserve conformément aux dispositions du chapitre VI et du présent chapitre.*

## Art. 29

*Dans les forces armées, l'avancement des sous-officiers de réserve a lieu dans le corps ou, le cas échéant, dans la spécialité auxquels ils sont affectés.*

## Art. 34

*Le sous-officier de réserve recruté en vertu de l'article 1<sup>er</sup> ne peut être promu aux grades de sous-officier supérieur dans le cadre de réserve.*

*Toutefois, le sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière et qui a réussi l'examen de qualification visé à l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, peut être promu dans le cadre de réserve au grade d'adjudant-chef ou à un grade équivalent, aux conditions fixées par le Roi.*

*Le sous-officier de carrière versé dans le cadre de réserve avec un grade d'adjudant ou un grade équivalent, ou avec un grade de sous-officier supérieur ne peut obtenir qu'une seule promotion dans le cadre de réserve.*

*Les candidatures aux grades de sous-officier supérieur de réserve sont soumises aux comités d'avancement compétents suivant la réglementation applicable aux sous-officiers de carrière comme fixée aux articles 39 et 39bis de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées.*

## Art. 40

De Koning bepaalt op welke leeftijd de reserveonderofficieren van de verschillende graden en ambtengroepen ophouden tot het reservekader te behoren.

## Art. 43

Ten aanzien van de reserveonderofficier aan wie met toepassing van artikel 11, § 2 en § 3, vergund wordt in vredestand te dienen of die bij toepassing van artikel 13, 2° na deze periode van werkelijke dienst in dienst wordt gehouden, gelden :

- a) de samengeordende wetten op de militaire pensioenen;
- b) de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

## Art. 47

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt de medische dienst beschouwd als een krijgsmachtdeel.

## Art. 40

*De Koning bepaalt op welke leeftijd de reserveonderofficieren van de verschillende graden, korpsen en, in voorkomend geval, specialiteiten ophouden tot het reservekader te behoren.*

## Art. 43

*Het artikel 15bis van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht is van toepassing op de reserveonderofficieren.*

## Art. 47

*Voor de toepassing van de bepalingen van het statuut van de reserveonderofficieren, wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd.*

### Wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

## Art. 9

De Koning regelt de aanvaarding en de aanvaardingsmodaliteiten rekening houdend met de bepalingen van deze wet en met de behoeften van de krijgsmachtdelen.

De minister van Landsverdediging bepaalt jaarlijks en per vormingscategorie zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, het aantal kandidaten die kunnen worden aanvaard.

Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft, bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen aanvaard worden.

## Art. 9

*§ 1. De Koning regelt de aanvaarding en de aanvaardingsmodaliteiten rekening houdend met de bepalingen van deze wet en met de behoeften van de krijgsmacht.*

*De minister van Landsverdediging bepaalt jaarlijks per krijgsmachtdeel en per taalstelsel evenals per vormingscategorie zoals bepaald in artikel 2, eerste lid, het aantal kandidaten die kunnen worden aanvaard.*

*De minister van Landsverdediging kan, voor de sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of voor overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, de plaatsen waarvoor een kandidaatstelling mogelijk is, beperken in functie van het korps, de specialiteit of het ambt van de kandidaat.*

*Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft, bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen worden aanvaard.*

*§ 2. Indien bij een werving van kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, voor een bepaalde vormings-*

## Art. 40

Le Roi détermine l'âge auquel les sous-officiers de réserve des différents grades et des différents groupes d'emplois cessent de faire partie du cadre de réserve.

## Art. 43

Le sous-officier de réserve autorisé à servir en temps de paix par application de l'article 11, § 2 et § 3, ou maintenu en service après cette période d'activité en application de l'article 13, 2° est soumis :

- a) aux lois coordonnées sur les pensions militaires;
- b) à la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

## Art. 47

Pour l'application des dispositions de la présente loi, le service médical est considéré comme une force armée.

## Art. 40

*Le Roi détermine l'âge auquel les sous-officiers de réserve des différents grades, corps et, selon le cas, spécialités cessent de faire partie du cadre de réserve.*

## Art. 43

*L'article 15bis de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées est applicable aux sous-officiers de réserve.*

## Art. 47

*Pour l'application des dispositions du statut des sous-officiers de réserve, le service médical est considéré comme une force.*

### Loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

## Art. 9

Le Roi règle l'admission ainsi que les modalités d'admission en tenant compte des dispositions de la présente loi ainsi que des besoins des forces armées.

Le ministre de la Défense nationale fixe chaque année et par catégorie de formation définie à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le nombre de candidats qui peuvent être admis.

Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins.

## Art. 9

*§ 1<sup>er</sup>. Le Roi règle l'admission ainsi que les modalités d'admission en tenant compte des dispositions de la présente loi et des besoins des forces armées.*

*Le ministre de la Défense nationale fixe chaque année par force et par régime linguistique ainsi que par catégorie de formation telle que définie à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le nombre de candidats qui peuvent être admis.*

*Pour la promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou pour le passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le ministre de la Défense nationale peut limiter les places pour lesquelles une candidature est possible en fonction du corps, de la spécialité ou de l'emploi du candidat.*

*Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins.*

*§ 2. Si lors d'un recrutement de candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, pour un cycle de formation dé-*

*cyclus het aantal kandidaten die in een bepaald taalstelsel geslaagd zijn kleiner is dan het aantal kandidaten dat volgens het aantal opengestelde plaatsen in dit taalstelsel kan worden aanvaard, dan kan op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt het tekort aangevuld worden door een aantal in het ander taalstelsel geslaagde maar niet batig gerangschikte kandidaten.*

*Binnen de grenzen van een maximale bezetting van de opengestelde plaatsen kunnen voorziene maar niet bezette plaatsen voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, worden overgedragen binnen dezelfde personeelscategorie naar een andere vormingscyclus in functie van de behoeften op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt.*

*§ 3. In eenzelfde wedstrijd voor sociale promotie bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, of overgang bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, en op beslissing van de minister van Landsverdediging of van de militaire overheid die hij bepaalt, kunnen niet bezette plaatsen worden overgedragen tot uitputting van het totaal aantal opengestelde plaatsen.*

*Bij de overdracht van plaatsen worden volgende regels toegepast in deze prioriteitsorde :*

*1° in éénzelfde korps naar het ander taalstelsel;*

*2° naar een ander korps met behoud van het taalstelsel;*

*3° naar een ander korps in het ander taalstelsel.*

#### Art. 9bis

Voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, kan de minister van Landsverdediging jaarlijks voor elke categorie van het personeel het aantal plaatsen vaststellen die bij voorrang kunnen worden toegekend aan de militairen korte termijn die de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste een volledige dienstneming vervuld hebben als militair korte termijn;

2° gediend hebben in dezelfde personeelscategorie als die waarvoor voorrang wordt verleend;

3° nog in werkelijke dienst zijn als militair korte termijn.

Degene die niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het eerste lid, 3°, kan evenwel aanspraak maken op de bij het eerste lid ingevoerde voorrang, indien hij de werkelijke dienst heeft verlaten sedert minder dan twaalf maanden, omdat hij niet meer voldeed aan de leeftijdsvereiste bepaald door de Koning voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn.

#### Art. 9bis

Voor de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, kan de minister van Landsverdediging jaarlijks voor elke categorie van het personeel, *per krijgsmachtdeel en per taalstelsel*, het aantal plaatsen vaststellen die bij voorrang kunnen worden toegekend aan de militairen korte termijn die de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste een volledige dienstneming vervuld hebben als militair korte termijn;

2° gediend hebben in dezelfde personeelscategorie als die waarvoor voorrang wordt verleend;

3° nog in werkelijke dienst zijn als militair korte termijn.

Degene die niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het eerste lid, 3°, kan evenwel aanspraak maken op de bij het eerste lid ingevoerde voorrang, indien hij de werkelijke dienst heeft verlaten sedert minder dan twaalf maanden, omdat hij niet meer voldeed aan de leeftijdsvereiste bepaald door de Koning voor de wederdienstneming van de militairen korte termijn.



*terminé, le nombre de candidats ayant réussi dans un régime linguistique déterminé est inférieur au nombre de candidats pouvant être admis dans ce régime linguistique en fonction du nombre de places ouvertes, le déficit peut être comblé sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine par un nombre de candidats ayant réussi dans l'autre régime linguistique, mais non classés en ordre utile.*

*Dans les limites d'une occupation maximale des places ouvertes, des places prévues pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, mais non attribuées, peuvent être transférées dans la même catégorie de personnel vers un autre cycle de formation, en fonction des besoins sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine.*

*§ 3. Dans un même concours de promotion sociale visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ou de passage visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et sur la décision du ministre de la Défense nationale ou de l'autorité militaire qu'il détermine, des places non occupées peuvent être reportées à concurrence du nombre total de places ouvertes.*

*Les règles suivantes sont d'application pour le report des places, dans l'ordre de priorité suivant :*

- 1<sup>o</sup> dans un même corps vers l'autre régime linguistique;*
- 2<sup>o</sup> vers un autre corps dans le même régime linguistique;*
- 3<sup>o</sup> vers un autre corps dans l'autre régime linguistique.*

#### Art. 9bis

Pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le ministre de la Défense nationale peut fixer annuellement, pour chaque catégorie de personnel, le nombre de places qui peuvent être attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions suivantes :

- 1<sup>o</sup> avoir presté comme militaire court terme au moins un engagement complet;
- 2<sup>o</sup> avoir presté dans la même catégorie de personnel que celle pour laquelle une priorité est accordée;
- 3<sup>o</sup> être encore en service actif comme militaire court terme.

Toutefois, celui qui ne satisfait pas à la condition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, peut bénéficier de la priorité instaurée par l'alinéa 1<sup>er</sup> s'il a quitté le service actif depuis moins de douze mois parce qu'il ne satisfaisait plus à la condition d'âge fixée par le Roi pour le rengagement des militaires court terme.

#### Art. 9bis

Pour les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le ministre de la Défense nationale peut fixer annuellement, pour chaque catégorie de personnel, *par force et par régime linguistique*, le nombre de places qui peuvent être attribuées prioritairement aux militaires court terme qui satisfont aux conditions suivantes :

- 1<sup>o</sup> avoir presté comme militaire court terme au moins un engagement complet;
- 2<sup>o</sup> avoir presté dans la même catégorie de personnel que celle pour laquelle une priorité est accordée;
- 3<sup>o</sup> être encore en service actif comme militaire court terme.

Toutefois, celui qui ne satisfait pas à la condition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, peut bénéficier de la priorité instaurée par l'alinéa 1<sup>er</sup> s'il a quitté le service actif depuis moins de douze mois parce qu'il ne satisfaisait plus à la condition d'âge fixée par le Roi pour le rengagement des militaires court terme.

## Art. 20

Naargelang van het einddoel en van het type van vorming zoals bepaald in artikel 3, bepaalt de Koning, per personeelscategorie en per krijgsmachtdeel, de vormingscyclus van de kandidaten. Hij bepaalt de aard van de cursussen, de examens die moeten worden afgelegd, de te volgen stageperiodes of evaluatieperiodes, de eventueel voor te leggen stageverslagen en de voorwaarden die moeten worden vervuld om te slagen in de vorming.

De kandidaten kunnen ertoe verplicht worden het geheel of een gedeelte van hun vorming te ontvangen in een vreemde militaire instelling of in een burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.

De Koning wijst de overheid aan die zich uitspreekt over de gelijkwaardigheid van de vormingen bedoeld in het tweede lid en die bepaalt in welke mate de verschillende hoedanigheden van de kandidaten beoordeeld worden.

## Art. 21

§ 1. Elke kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, is vanaf zijn aanvaarding van rechtswege met de graad van soldaat bekleed.

In de gevallen die de Koning bepaalt, behoudt de kandidaat de graad, waarin hij was benoemd of aangesteld op het ogenblik van zijn aanvaarding.

§ 2. Volgens de personeelscategorie, waarvoor zij gevormd werden, kunnen de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, volgens de hierna vermelde rangorde aangesteld worden in één of meerdere van de volgende graden :

- 1° de kandidaat-officieren :
  - a) korporaal of eerste matroos;
  - b) sergeant of tweede meester;
  - c) adjudant of eerste meester-chef;
  - d) onderluitenant of vaandrig-ter-zee tweede klasse;
- 2° de kandidaat-onderofficieren :
  - a) korporaal of eerste matroos;
  - b) sergeant of tweede meester;
- 3° de kandidaat-vrijwilligers :
  - eerste soldaat of matroos eerste klasse.

Deze graden stemmen overeen met de graden van de beroeps- en aanvullingsmilitairen.

De Koning bepaalt de wijze, waarop deze aanstellingen worden verleend en ingetrokken.

*De rangschikking van de kandidaten gebeurt volgens het psychometrisch model bedoeld in artikel 13bis.*

## Art. 20

Naargelang van het einddoel en van het type van vorming zoals bepaald in artikel 3, bepaalt de Koning, per personeelscategorie en per krijgsmachtdeel, *of per korps, voor de bijzondere korpsen* de vormingscyclus van de kandidaten. Hij bepaalt de aard van de cursussen, de examens die moeten worden afgelegd, de te volgen stageperiodes of evaluatieperiodes, de eventueel voor te leggen stageverslagen en de voorwaarden die moeten worden vervuld om te slagen in de vorming. *De kandidaten kunnen worden gerangschikt volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt.*

De kandidaten kunnen ertoe verplicht worden het geheel of een gedeelte van hun vorming te ontvangen in een vreemde militaire instelling of in een burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.

De Koning wijst de overheid aan die zich uitspreekt over de gelijkwaardigheid van de vormingen bedoeld in het tweede lid en die bepaalt in welke mate de verschillende hoedanigheden van de kandidaten beoordeeld worden.

## Art. 21

§ 1. Elke kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, is vanaf zijn aanvaarding van rechtswege met de graad van soldaat bekleed.

In de gevallen die de Koning bepaalt, behoudt de kandidaat de graad, waarin hij was benoemd of aangesteld op het ogenblik van zijn aanvaarding.

§ 2. Volgens de personeelscategorie, waarvoor zij gevormd werden, kunnen de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, volgens de hierna vermelde rangorde aangesteld worden in één of meerdere van de volgende graden :

- 1° de kandidaat-officieren :
  - a) korporaal of *kwartiermeester*;
  - b) sergeant of tweede meester;
  - c) adjudant of eerste meester-chef;
  - d) onderluitenant of vaandrig-ter-zee tweede klasse;
- 2° de kandidaat-onderofficieren :
  - a) korporaal of *kwartiermeester*;
  - b) sergeant of tweede meester;
- 3° de kandidaat-vrijwilligers :
  - eerste soldaat of *eerste matroos*.

Deze graden stemmen overeen met de graden van de beroeps- en aanvullingsmilitairen.

De Koning bepaalt de wijze, waarop deze aanstellingen worden verleend en ingetrokken.

## Art. 20

En fonction de l'objectif final et du type de formation définie à l'article 3, le Roi détermine par catégorie de personnel et par force, *ou par corps, pour les corps spéciaux* le cycle de formation des candidats. Il fixe la nature des cours, les examens qui doivent être présentés, les périodes de stage ou d'évaluation à suivre, les rapports de stage à soumettre éventuellement et les conditions à remplir pour réussir la formation.

Les candidats peuvent être astreints à recevoir toute ou partie de leur formation dans un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger.

Le Roi détermine l'autorité qui se prononce sur l'équivalence des formations visées à l'alinéa 2 et qui fixe dans quelle mesure les différentes qualités des candidats sont appréciées.

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Chaque candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est, dès son admission revêtu de plein droit du grade de soldat.

Dans les cas que le Roi détermine, le candidat conserve le grade dans lequel il était nommé ou commissionné au moment de son admission.

§ 2. Suivant la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés, les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, peuvent être commissionnés à un ou plusieurs des grades qui suivent et ce dans l'ordre hiérarchique suivant :

- 1<sup>o</sup> les candidats officiers :
  - a) caporal ou premier matelot;
  - b) sergent ou second maître;
  - c) adjudant ou premier maître-chef;
  - d) sous-lieutenant ou enseigne de vaisseau de deuxième classe;
- 2<sup>o</sup> les candidats sous-officiers :
  - a) caporal ou premier matelot;
  - b) sergent ou second maître;
- 3<sup>o</sup> les candidats volontaires :
  - premier soldat ou matelot de première classe.

Ces grades correspondent aux grades des militaires de carrière et de complément.

Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions.

*Le classement des candidats se fait selon le modèle psychométrique visé à l'article 13bis.*

## Art. 20

En fonction de l'objectif final et du type de formation définie à l'article 3, le Roi détermine par catégorie de personnel et par force, *ou par corps, pour les corps spéciaux* le cycle de formation des candidats. Il fixe la nature des cours, les examens qui doivent être présentés, les périodes de stage ou d'évaluation à suivre, les rapports de stage à soumettre éventuellement et les conditions à remplir pour réussir la formation. *Les candidats peuvent être classés selon les conditions que le Roi fixe.*

Les candidats peuvent être astreints à recevoir toute ou partie de leur formation dans un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger.

Le Roi détermine l'autorité qui se prononce sur l'équivalence des formations visées à l'alinéa 2 et qui fixe dans quelle mesure les différentes qualités des candidats sont appréciées.

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Chaque candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est, dès son admission revêtu de plein droit du grade de soldat.

Dans les cas que le Roi détermine, le candidat conserve le grade dans lequel il était nommé ou commissionné au moment de son admission.

§ 2. Suivant la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés, les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, peuvent être commissionnés à un ou plusieurs des grades qui suivent et ce dans l'ordre hiérarchique suivant :

- 1<sup>o</sup> les candidats officiers :
  - a) caporal ou *quartier-maître*;
  - b) sergent ou second maître;
  - c) adjudant ou premier maître-chef;
  - d) sous-lieutenant ou enseigne de vaisseau de deuxième classe;
- 2<sup>o</sup> les candidats sous-officiers :
  - a) caporal ou *quartier-maître*;
  - b) sergent ou second maître;
- 3<sup>o</sup> les candidats volontaires :
  - premier soldat ou *premier matelot*.

Ces grades correspondent aux grades des militaires de carrière et de complément.

Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions.

§ 3. De kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, kunnen aangesteld worden in een hogere graad van hun personeelscategorie of in de graad waarin zij benoemd kunnen worden op het einde van hun vorming.

§ 4.

§ 5. De kandidaat-beroepsmilitair bedoeld in de artikelen 11, tweede lid, 12, tweede lid, 1°, en derde lid, en 13, tweede lid, kan met terugwerking tot de door de Koning bepaalde dag worden benoemd in de laagste graad van officier, onderofficier of beroepsvrijwilliger, naargelang van het geval.

De kandidaat-beroepsofficieren en de kandidaat-beroepsonderofficieren van de bijzondere werving kunnen evenwel benoemd worden tot de onmiddellijk hogere graad.

§ 6. Wanneer betrokkene zijn vorming niet binnen de gestelde termijn heeft voltooid, of wanneer hij bij toepassing van zijn statuut anciënniteit heeft verloren, wordt de dag van zijn benoeming vastgesteld rekening houdend met de bijkomende termijn die hij nodig heeft gehad om zijn vorming te beëindigen of met het verlies van anciënniteit dat hij ondergaan heeft.

§ 7. Paragraaf 5 is niet toepasselijk op de kandidaat die bij toepassing van artikel 24 de toelating gekregen heeft om een andere vorming te volgen.

Betrokkene volgt in dit geval het lot van de andere kandidaten die dezelfde vorming volgen.

#### Art. 24

§ 1. De kandidaat-beroepsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om :

1° hetzij een nieuwe vorming in dezelfde hoedanigheid in een andere specialisatie aan te vatten;

2° hetzij een vorming van aanvullingsmilitair van zijn personeelscategorie te volgen, op voorwaarde dat hij, indien hij kandidaat-beroepsofficier is, reeds tot de graad van onderluitenant is aangesteld;

3° hetzij een vorming van kandidaat-beroepsonderofficier te volgen voor de kandidaat-beroepsofficier die nog niet tot de graad van onderluitenant is aangesteld.

§ 3. De kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, kunnen aangesteld worden in een hogere graad van hun personeelscategorie of in de graad waarin zij benoemd kunnen worden op het einde van hun vorming *volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt.*

§ 4.

§ 5. De kandidaat-beroepsmilitair bedoeld in de artikelen 11, tweede lid, 12, tweede lid, 1°, en derde lid, en 13, tweede lid, kan met terugwerking tot de door de Koning bepaalde dag worden benoemd in de laagste graad van officier, onderofficier of beroepsvrijwilliger, naargelang van het geval.

De kandidaat-beroepsofficieren en de kandidaat-beroepsonderofficieren van de bijzondere werving kunnen evenwel benoemd worden tot de onmiddellijk hogere graad.

§ 6. Wanneer betrokkene zijn vorming niet binnen de gestelde termijn heeft voltooid, of wanneer hij bij toepassing van zijn statuut anciënniteit heeft verloren, wordt de dag van zijn benoeming vastgesteld rekening houdend met de bijkomende termijn die hij nodig heeft gehad om zijn vorming te beëindigen of met het verlies van anciënniteit dat hij ondergaan heeft.

*Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wanneer de tijdens de vormingscyclus opgelopen vertraging werd veroorzaakt hetzij door een ongeval of een ziekte ingevolge een met de dienst verband houdend feit, hetzij ingevolge slechte weersomstandigheden, voor de kandidaat-beroepsonderofficier die de vorming volgt van piloot van het licht vliegwezen.*

§ 7. *Paragraaf 5 en 6* zijn niet toepasselijk op de kandidaat die bij toepassing van artikel 24 de toelating gekregen heeft om een andere vorming te volgen.

Betrokkene volgt in dit geval het lot van de andere kandidaten die dezelfde vorming volgen.

#### Art. 24

§ 1. De kandidaat-beroepsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om :

1° hetzij een nieuwe vorming in dezelfde hoedanigheid in een andere specialisatie aan te vatten;

2° hetzij een vorming van aanvullingsmilitair van zijn personeelscategorie te volgen, op voorwaarde dat hij, indien hij kandidaat-beroepsofficier is, reeds tot de graad van onderluitenant is aangesteld;

3° hetzij een vorming van kandidaat-beroepsonderofficier te volgen voor de kandidaat-beroepsofficier die nog niet tot de graad van onderluitenant is aangesteld.

§ 3. Les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, peuvent être commissionnés dans un grade supérieur de leur catégorie de personnel ou dans le grade dans lequel ils peuvent être nommés à la fin de leur formation.

§ 4.

§ 5. Le candidat militaire de carrière visé aux articles 11, alinéa 2, 12, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, et alinéa 3, ainsi qu'à l'article 13, alinéa 2, peut être nommé au grade le moins élevé d'officier, de sous-officier ou de volontaire de carrière, selon le cas, avec effet rétroactif à la date fixée par le Roi.

Toutefois, les candidats officiers et les candidats sous-officiers de carrière du recrutement spécial peuvent être nommés au grade immédiatement supérieur.

§ 6. Lorsque l'intéressé n'a pas terminé sa formation dans le délai fixé ou lorsqu'il a subi une perte d'ancienneté en application de son statut, la date de sa nomination est fixée en tenant compte du délai supplémentaire qui a été nécessaire pour terminer cette formation, ou de la perte d'ancienneté subie.

§ 7. Le § 5 ne s'applique pas au candidat qui a reçu l'autorisation de suivre une autre formation en application de l'article 24.

L'intéressé suit dans ce cas le sort des candidats qui suivent la même formation.

#### Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le candidat militaire de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes, peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation :

1<sup>o</sup> soit de recommencer une nouvelle formation dans une autre spécialité dans la même qualité;

2<sup>o</sup> soit de suivre une formation de militaire de complément dans sa catégorie de personnel, à condition qu'il soit déjà, s'il est candidat officier de carrière, commissionné au grade de sous-lieutenant;

3<sup>o</sup> soit de suivre une formation de candidat sous-officier de carrière pour le candidat officier de carrière qui n'est pas encore commissionné au grade de sous-lieutenant.

§ 3. Les candidats visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, peuvent être commissionnés dans un grade supérieur de leur catégorie de personnel ou dans le grade dans lequel ils peuvent être nommés à la fin de leur formation *selon les conditions que le Roi fixe.*

§ 4.

§ 5. Le candidat militaire de carrière visé aux articles 11, alinéa 2, 12, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, et alinéa 3, ainsi qu'à l'article 13, alinéa 2, peut être nommé au grade le moins élevé d'officier, de sous-officier ou de volontaire de carrière, selon le cas, avec effet rétroactif à la date fixée par le Roi.

Toutefois, les candidats officiers et les candidats sous-officiers de carrière du recrutement spécial peuvent être nommés au grade immédiatement supérieur.

§ 6. Lorsque l'intéressé n'a pas terminé sa formation dans le délai fixé ou lorsqu'il a subi une perte d'ancienneté en application de son statut, la date de sa nomination est fixée en tenant compte du délai supplémentaire qui a été nécessaire pour terminer cette formation, ou de la perte d'ancienneté subie.

*Toutefois, cette disposition n'est pas applicable lorsque le retard encouru pendant le cycle de formation trouve son origine soit dans un accident ou une maladie à la suite d'un fait en rapport avec le service, soit à la suite d'intempéries, pour le candidat sous-officier de carrière qui suit la formation de pilote de l'aviation légère.*

§ 7. *Les §§ 5 et 6 ne s'appliquent pas* au candidat qui a reçu l'autorisation de suivre une autre formation en application de l'article 24.

L'intéressé suit dans ce cas le sort des candidats qui suivent la même formation.

#### Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le candidat militaire de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes, peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation :

1<sup>o</sup> soit de recommencer une nouvelle formation dans une autre spécialité dans la même qualité;

2<sup>o</sup> soit de suivre une formation de militaire de complément dans sa catégorie de personnel, à condition qu'il soit déjà, s'il est candidat officier de carrière, commissionné au grade de sous-lieutenant;

3<sup>o</sup> soit de suivre une formation de candidat sous-officier de carrière pour le candidat officier de carrière qui n'est pas encore commissionné au grade de sous-lieutenant.

§ 2. De kandidaat-beroepsofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of van beroepsonbekwaamheid voor de luchtdienst geen toestemming krijgt om zijn vorming als kandidaat-lid of als lid van het varend personeel, piloot of navigator, voort te zetten, wordt op zijn verzoek, en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel aanvaard om, in zijn krijgsmachtdeel, een vorming van beroepsofficier van het niet-varend personeel te volgen.

De kandidaat van de zeemacht bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de zeedienst geen toestemming krijgt om zijn vorming als kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair van de zeemacht voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de chef van de generale staf de toestemming krijgen om zijn vorming in een ander krijgsmachtdeel voort te zetten.

De kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair die om medische redenen zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 3. De kandidaat-aanvullingsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om een nieuwe vorming van een ander type van aanvullingsmilitair in dezelfde personeelscategorie te volgen. Deze toestemming kan slechts éénmaal verkregen worden.

§ 4. De kandidaat-aanvullingsofficier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten en die de reclassering vermeld in § 3 niet bekomt kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire over-

§ 2. De kandidaat-beroepsofficier *of kandidaat-beroepsonderofficier* bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of van beroepsonbekwaamheid voor de luchtdienst geen toestemming krijgt om zijn vorming als kandidaat-lid of als lid van het varend personeel, piloot of navigator, voort te zetten, wordt op zijn verzoek, en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel aanvaard om, in zijn krijgsmachtdeel, een vorming van beroepsofficier *of beroepsonderofficier* van het niet-varend personeel te volgen.

De kandidaat van de zeemacht bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die om redenen van medische ongeschiktheid voor de zeedienst geen toestemming krijgt om zijn vorming als kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair van de zeemacht voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de chef van de generale staf de toestemming krijgen om zijn vorming in een ander krijgsmachtdeel *of in een bijzondere korps* voort te zetten.

De kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair die om medische redenen zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

*De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om redenen van fysieke conditie zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.*

§ 3. De kandidaat-aanvullingsmilitair bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om een nieuwe vorming van een ander type van aanvullingsmilitair in dezelfde personeelscategorie te volgen. Deze toestemming kan slechts éénmaal verkregen worden.

§ 4. De kandidaat-aanvullingsofficier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, die wegens onvoldoende professionele hoedanigheden geen toestemming krijgt om zijn vorming voort te zetten en die de reclassering vermeld in § 3 niet bekomt kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de door Hem aangewezen militaire over-

§ 2. Le candidat officier de carrière visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat membre ou comme membre du personnel navigant, pilote ou navigateur, pour des raisons d'inaptitude médicale au service aérien ou d'incapacité professionnelle au service aérien est agréé à sa demande, et aux conditions que le Roi détermine, par le chef d'état-major de sa force pour suivre, dans sa force, une formation d'officier de carrière du personnel non navigant.

Le candidat à la force navale visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat militaire de carrière ou de complément de la force navale pour des raisons d'inaptitude médicale au service en mer peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef de l'état-major général l'autorisation de poursuivre sa formation dans une autre force.

Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons médicales, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 3. Le candidat militaire de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre une nouvelle formation d'un autre type de militaire de complément dans la même catégorie de personnel. Cette autorisation ne peut être obtenue qu'une seule fois.

§ 4. Le candidat officier ou sous-officier de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et alinéa 2, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes et qui n'obtient pas le reclassement mentionné au § 3 peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre la for-

§ 2. Le candidat officier de carrière *ou candidat sous-officier de carrière* visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat membre ou comme membre du personnel navigant, pilote ou navigateur, pour des raisons d'inaptitude médicale au service aérien ou d'incapacité professionnelle au service aérien est agréé à sa demande, et aux conditions que le Roi détermine, par le chef d'état-major de sa force pour suivre, dans sa force, une formation d'officier de carrière *ou de sous-officier de carrière* du personnel non navigant.

Le candidat à la force navale visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation comme candidat militaire de carrière ou de complément de la force navale pour des raisons d'inaptitude médicale au service en mer peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef de l'état-major général l'autorisation de poursuivre sa formation dans une autre force *ou dans un corps spécial*.

Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons médicales, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

*Le candidat militaire de carrière ou de complément qui, pour des raisons de condition physique, n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.*

§ 3. Le candidat militaire de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre une nouvelle formation d'un autre type de militaire de complément dans la même catégorie de personnel. Cette autorisation ne peut être obtenue qu'une seule fois.

§ 4. Le candidat officier ou sous-officier de complément visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et alinéa 2, qui n'est pas autorisé à poursuivre sa formation à la suite de qualités professionnelles insuffisantes et qui n'obtient pas le reclassement mentionné au § 3 peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation de suivre la for-

heid de toestemming krijgen om de vorming van beroeps-militair in de onmiddellijk lagere personeelscategorie te volgen.

§ 5. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid vrijgesteld worden van vormingsgedeelten of cursussen, indien hij voordien met goed gevolg deze vormingsgedeelten, cursussen of gelijkwaardige vormingsgedeelten en cursussen heeft gevolgd.

§ 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door Hem aangewezen militaire overheid een uitstel verkrijgen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

§ 7. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid georiënteerd of geheroriënteerd worden naar een specifieke vormingscyclus in zijn krijgsmachtdeel of in een ander krijgsmachtdeel, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 8. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar die daarin om de redenen die de Koning bepaalt mislukt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om in zijn oorspronkelijke vorming heropgenomen te worden.

§ 9. De kandidaat bedoeld in § 1, 2° en 3°, § 4 en § 8, gaat een dienstneming aan in zijn nieuwe hoedanigheid.

#### Art. 25

De hoedanigheid van kandidaat is van rechtswege ontnomen :

1° wanneer de kandidaat als definitief mislukt beschouwd wordt volgens de regels bedoeld in artikel 15 :

a) indien hij niet de vereiste professionele hoedanigheden bezit, of, hetzij niet kan, hetzij niet wenst geherklasseerd te worden volgens de regels die de Koning bepaalt;

b) indien hij niet de vereiste karakteriële hoedanigheden bezit;

c) indien hij niet de vereiste fysieke hoedanigheden bezit, overeenkomstig de van kracht zijnde regels inzake fysieke conditie;

heid de toestemming krijgen om de vorming van beroeps-militair in de onmiddellijk lagere personeelscategorie te volgen.

§ 5. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid vrijgesteld worden van vormingsgedeelten of cursussen, indien hij voordien met goed gevolg deze vormingsgedeelten, cursussen of gelijkwaardige vormingsgedeelten en cursussen heeft gevolgd.

§ 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door Hem aangewezen militaire overheid een uitstel verkrijgen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

§ 7. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door Hem aangewezen militaire overheid georiënteerd of geheroriënteerd worden naar een specifieke vormingscyclus in zijn krijgsmachtdeel of in een ander krijgsmachtdeel, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 8. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar die daarin om de redenen die de Koning bepaalt mislukt, van de door Hem aangewezen militaire overheid de toestemming krijgen om in zijn oorspronkelijke vorming heropgenomen te worden.

§ 9. De kandidaat bedoeld in § 1, 2° en 3°, § 4 en § 8, gaat een dienstneming aan in zijn nieuwe hoedanigheid.

#### Art. 25

De hoedanigheid van kandidaat is van rechtswege ontnomen :

1° wanneer de kandidaat als definitief mislukt beschouwd wordt volgens de regels bedoeld in artikel 15 :

a) indien hij niet de vereiste professionele hoedanigheden bezit, *en*, hetzij niet kan, hetzij niet wenst geherklasseerd te worden volgens de regels die de Koning bepaalt;

b) indien hij niet de vereiste karakteriële hoedanigheden bezit;

c) indien hij niet de vereiste fysieke hoedanigheden bezit, overeenkomstig de van kracht zijnde regels inzake fysieke conditie;



mation de militaire de carrière dans la catégorie de personnel immédiatement inférieure.

§ 5. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être dispensé par l'autorité militaire désignée par Lui, de parties de formation ou de cours s'il a suivi auparavant, avec succès, ces parties de formation, ces cours ou des parties de formation et des cours équivalents.

§ 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminées par le Roi.

§ 7. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être orienté ou réorienté par l'autorité militaire désignée par Lui vers un cycle de formation spécifique dans sa force ou dans une autre force, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 8. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui a arrêté sa formation originelle afin de suivre une nouvelle formation, mais qui y échoue pour les raisons que le Roi détermine, peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation d'être réintégré dans sa formation originelle.

§ 9. Le candidat visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, au § 4 et § 8 contracte un engagement dans sa nouvelle qualité.

#### Art. 25

La qualité de candidat est retirée de plein droit :

1<sup>o</sup> lorsque le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué selon les règles visées à l'article 15 :

a) s'il ne possède pas les qualités professionnelles requises, et, soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé selon les conditions que le Roi détermine;

b) s'il ne possède pas les qualités caractérielles requises;

c) s'il ne possède pas les qualités physiques, vu les normes en vigueur en matière de condition physique.

mation de militaire de carrière dans la catégorie de personnel immédiatement inférieure.

§ 5. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être dispensé par l'autorité militaire désignée par Lui, de parties de formation ou de cours s'il a suivi auparavant, avec succès, ces parties de formation, ces cours ou des parties de formation et des cours équivalents.

§ 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminées par le Roi.

§ 7. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être orienté ou réorienté par l'autorité militaire désignée par Lui vers un cycle de formation spécifique dans sa force ou dans une autre force, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 8. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui a arrêté sa formation originelle afin de suivre une nouvelle formation, mais qui y échoue pour les raisons que le Roi détermine, peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui l'autorisation d'être réintégré dans sa formation originelle.

§ 9. Le candidat visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, au § 4 et § 8 contracte un engagement dans sa nouvelle qualité.

#### Art. 25

La qualité de candidat est retirée de plein droit :

1<sup>o</sup> lorsque le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué selon les règles visées à l'article 15 :

a) s'il ne possède pas les qualités professionnelles requises, et, soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé selon les conditions que le Roi détermine;

b) s'il ne possède pas les qualités caractérielles requises;

c) s'il ne possède pas les qualités physiques, vu les normes en vigueur en matière de condition physique.

2° wanneer de kandidaat niet meer voldoet aan de eisen die op medisch gebied gesteld worden en zijn vorming niet meer kan voortzetten volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt;

3° wanneer de kandidaat de vereiste morele hoedanigheden niet meer bezit volgens de regels bedoeld in artikel 15;

4° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, op zijn verzoek de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming verkrijgt;

5° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2° en 3°, hiervoor, op zijn verzoek, de toestemming bekomt van de chef van de generale staf of van de door hem aangewezen militaire overheid;

6° wanneer de dienstneming of wederdienstneming van ambtswege verbroken wordt;

7° wanneer de kandidaat de Belgische nationaliteit verliest.

Wanneer de gevallen van verlies van de hoedanigheid van kandidaat bedoeld in het eerste lid, van toepassing zijn op ongehuwde en niet ontvoogde militairen die minder dan 18 jaar oud zijn, worden zij die te hunnen opzichte het ouderlijk gezag uitoefenen hiervan bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld door de chef van de generale staf of door de door hem aangewezen militaire overheid.

2° wanneer de kandidaat niet meer voldoet aan de eisen die op medisch gebied gesteld worden en zijn vorming niet meer kan voortzetten volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt;

3° wanneer de kandidaat de vereiste morele hoedanigheden niet meer bezit volgens de regels bedoeld in artikel 15;

4° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, op zijn verzoek de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming verkrijgt;

5° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2° en 3°, hiervoor, op zijn verzoek, de toestemming bekomt van de chef van de generale staf of van de door hem aangewezen militaire overheid;

6° wanneer de dienstneming of wederdienstneming van ambtswege verbroken wordt;

7° wanneer de kandidaat de Belgische nationaliteit verliest.

Wanneer de gevallen van verlies van de hoedanigheid van kandidaat bedoeld in het eerste lid, van toepassing zijn op ongehuwde en niet ontvoogde militairen die minder dan 18 jaar oud zijn, worden zij die te hunnen opzichte het ouderlijk gezag uitoefenen hiervan bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld door de chef van de generale staf of door de door hem aangewezen militaire overheid.

### Wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn

#### Art. 5

De dienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van twee jaar dienst. Elke wederdienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van één jaar dienst.

#### Art. 14

§ 1. De hoedanigheid van kandidaat verliest :

1° degene die, in de gevallen die de Koning bepaalt, een onvoldoende beoordeling krijgt van :

- a) hetzij de professionele hoedanigheden;
- b) hetzij de karakteriële hoedanigheden;
- c) hetzij de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

#### Art. 5

De dienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van twee jaar dienst. Elke wederdienstneming bedoeld in artikel 1 wordt aangegaan voor een duur van één jaar dienst.

*De volgens de bepaling van artikel 18, tweede lid, heropgenomen militair korte termijn gaat een aanvullende dienstneming aan voor de resterende duur van de niet volbrachte dienstneming bedoeld in het eerste lid. Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 18, eerste lid, 19, 21, 1°, 24 en 26, § 2, eerste lid, 1°, dient de aanvullende dienstneming te worden beschouwd als een dienstneming.*

#### Art. 14

§ 1. De hoedanigheid van kandidaat verliest :

1° degene die, in de gevallen die de Koning bepaalt, een onvoldoende beoordeling krijgt van :

- a) hetzij de professionele hoedanigheden;
- b) hetzij de karakteriële hoedanigheden;
- c) hetzij de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2° lorsque le candidat ne répond plus aux exigences médicales requises et ne peut poursuivre sa formation selon les conditions que le Roi détermine;

3° lorsque le candidat ne possède plus les qualités morales requises selon les règles visées à l'article 15;

4° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et alinéa 2, obtient à sa demande la résiliation de son engagement ou rengagement;

5° lorsque, à sa demande, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, en obtient l'autorisation du chef de l'état-major général ou de l'autorité militaire qu'il désigne;

6° lorsque l'engagement ou le rengagement est résilié d'office;

7° lorsque le candidat perd la nationalité belge.

Lorsque les cas de perte de la qualité de candidat visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'appliquent à des militaires âgés de moins de 18 ans, célibataires et non émancipés, ceux qui exercent à leur égard l'autorité parentale en sont avisés, par lettre recommandée à la poste, par le chef de l'état-major général ou par l'autorité militaire désignée par ce dernier.

2° lorsque le candidat ne répond plus aux exigences médicales requises et ne peut poursuivre sa formation selon les conditions que le Roi détermine;

3° lorsque le candidat ne possède plus les qualités morales requises selon les règles visées à l'article 15;

4° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et alinéa 2, obtient à sa demande la résiliation de son engagement ou rengagement;

5° lorsque, à sa demande, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, en obtient l'autorisation du chef de l'état-major général ou de l'autorité militaire qu'il désigne;

6° lorsque l'engagement ou le rengagement est résilié d'office;

7° lorsque le candidat perd la nationalité belge.

Lorsque les cas de perte de la qualité de candidat visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'appliquent à des militaires âgés de moins de 18 ans, célibataires et non émancipés, ceux qui exercent à leur égard l'autorité parentale en sont avisés, par lettre recommandée à la poste, par le chef de l'état-major général ou par l'autorité militaire désignée par ce dernier.

### Loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme

#### Art. 5

L'engagement visé à l'article 1<sup>er</sup> est souscrit pour une durée de deux ans de service. Chaque rengagement visé à l'article 1<sup>er</sup> est souscrit pour une durée de un an de service.

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Perd la qualité de candidat :

1° celui qui, dans les cas que le Roi fixe, obtient une appréciation insuffisante :

- a) soit des qualités professionnelles;
- b) soit des qualités caractérielles;
- c) soit des qualités physiques sur le plan de la condition physique;

#### Art. 5

L'engagement visé à l'article 1<sup>er</sup> est souscrit pour une durée de deux ans de service. Chaque rengagement visé à l'article 1<sup>er</sup> est souscrit pour une durée de un an de service.

*Le militaire court terme réintégré conformément aux dispositions de l'article 18, alinéa 2, souscrit un engagement additionnel pour la durée restante de l'engagement non-terminé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Pour l'application des dispositions des articles 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 19, 21, 1°, 24 et 26, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, l'engagement additionnel est considéré comme un engagement.*

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Perd la qualité de candidat :

1° celui qui, dans les cas que le Roi fixe, obtient une appréciation insuffisante :

- a) soit des qualités professionnelles;
- b) soit des qualités caractérielles;
- c) soit des qualités physiques sur le plan de la condition physique;

2° degene wiens morele hoedanigheden niet meer voldoen aan de regels die de Koning bepaalt;

3° degene wiens dienstneming verbroken werd krachtens artikel 19, eerste lid, 1°, 3°, 4°, of tweede lid.

Verliest de graad waarin hij is aangesteld en beëindigt in de hoedanigheid van vrijwilliger de periode waartoe hij gehouden is om te dienen, de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier bedoeld in artikel 1, tweede lid, die, naargelang van het geval, niet voldoet in zijn vorming van officier of van onderofficier korte termijn :

1° om één van de redenen bedoeld in § 1, eerste lid, 1°;

2° om de reden bedoeld in § 1, eerste lid, 2°, voor zover hij de morele hoedanigheden behoudt die onontbeerlijk zijn voor de staat van vrijwilliger.

§ 2. De Koning :

1° bepaalt de nadere regels en de procedure inzake de beoordeling van de professionele en karakteriële hoedanigheden, alsook van de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2° wijst de overheid aan die bevoegd is om het verlies van de hoedanigheid van kandidaat uit te spreken.

#### Art. 18

Definitieve ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen :

1° door het verstrijken van de dienstneming of van de wederdienstneming, voor zover deze niet gevolgd werd door een wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid;

2° door verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming in één van de gevallen bedoeld in artikel 19.

De militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven werd, kan in geen enkel geval als militair korte termijn heropgenomen worden.

2° degene wiens morele hoedanigheden niet meer voldoen aan de regels die de Koning bepaalt;

3° degene wiens dienstneming verbroken werd krachtens artikel 19, eerste lid, 1°, 3°, 4°, of tweede lid;

4° *de kandidaat-officier of de kandidaat-onder-officier die niet ten minste het medisch profiel voor zijn personeelscategorie behoudt, zoals bepaald door de Koning;*

5° *de kandidaat-vrijwilliger die niet ten minste het medisch profiel voor het ambt waarin hij is gevormd, behoudt, zoals bepaald door de Koning.*

Verliest de graad waarin hij is aangesteld en beëindigt in de hoedanigheid van vrijwilliger de periode waartoe hij gehouden is om te dienen, de kandidaat-militair van het actief kader of de kandidaat-hulpofficier bedoeld in artikel 1, tweede lid, die, naargelang van het geval, niet voldoet in zijn vorming van officier of van onderofficier korte termijn :

1° om één van de redenen bedoeld in § 1, eerste lid, 1°;

2° om de reden bedoeld in § 1, eerste lid, 2°, voor zover hij de morele hoedanigheden behoudt die onontbeerlijk zijn voor de staat van vrijwilliger.

§ 2. De Koning :

1° bepaalt de nadere regels en de procedure inzake de beoordeling van de professionele en karakteriële hoedanigheden, alsook van de fysieke hoedanigheden inzake de fysieke conditie;

2° wijst de overheid aan die bevoegd is om het verlies van de hoedanigheid van kandidaat uit te spreken.

#### Art. 18

Definitieve ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen :

1° door het verstrijken van de dienstneming of van de wederdienstneming, voor zover deze niet gevolgd werd door een wederdienstneming in dezelfde hoedanigheid;

2° door verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming in één van de gevallen bedoeld in artikel 19.

De militair korte termijn die definitief van zijn ambt ontheven werd, kan in geen enkel geval als militair korte termijn heropgenomen worden. *De militair korte termijn waarvan de dienstneming echter op basis van artikel 19, eerste lid, 3°, a), werd verbroken om een vorming te volgen van kandidaat-militair van het actief kader in een hogere personeelscategorie, kan worden heropgenomen onder de voorwaarden op het vlak van de morele, fysieke, karakteriële en professionele hoedanigheden en volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.*

2° celui dont les qualités morales ne répondent plus aux règles que le Roi fixe;

3° celui dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 3°, 4°, ou alinéa 2.

Perd le grade dans lequel il est commissionné et termine en qualité de volontaire court terme la période pendant laquelle il est tenu à servir, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, qui ne satisfait pas à sa formation d'officier ou de sous-officier court terme, selon le cas, pour :

1° un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°;

2° le motif visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, pour autant qu'il conserve les qualités morales indispensables à l'état de volontaire.

§ 2. Le Roi :

1° arrête les modalités et procédures d'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique;

2° désigne l'autorité compétente pour prononcer la perte de la qualité de candidat.

#### Art. 18

Le retrait définitif d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants :

1° par expiration de l'engagement ou du rengagement, pour autant qu'il ne soit pas suivi par un rengagement dans la même qualité;

2° par résiliation de l'engagement ou du rengagement dans un des cas visés à l'article 19.

Le militaire court terme auquel l'emploi a été définitivement retiré, ne peut être en aucun cas réintégré comme militaire court terme.

2° celui dont les qualités morales ne répondent plus aux règles que le Roi fixe;

3° celui dont l'engagement est résilié en vertu de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 3°, 4°, ou alinéa 2;

4° *le candidat officier ou le candidat sous-officier qui ne conserve pas au moins le profil médical correspondant à sa catégorie de personnel, fixé par le Roi;*

5° *le candidat volontaire qui ne conserve pas au moins le profil médical pour l'emploi dans lequel il est formé, fixé par le Roi.*

Perd le grade dans lequel il est commissionné et termine en qualité de volontaire court terme la période pendant laquelle il est tenu à servir, le candidat militaire du cadre actif ou le candidat officier auxiliaire visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, qui ne satisfait pas à sa formation d'officier ou de sous-officier court terme, selon le cas, pour :

1° un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°;

2° le motif visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, pour autant qu'il conserve les qualités morales indispensables à l'état de volontaire.

§ 2. Le Roi :

1° arrête les modalités et procédures d'appréciation des qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique;

2° désigne l'autorité compétente pour prononcer la perte de la qualité de candidat.

#### Art. 18

Le retrait définitif d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants :

1° par expiration de l'engagement ou du rengagement, pour autant qu'il ne soit pas suivi par un rengagement dans la même qualité;

2° par résiliation de l'engagement ou du rengagement dans un des cas visés à l'article 19.

Le militaire court terme auquel l'emploi a été définitivement retiré, ne peut être en aucun cas réintégré comme militaire court terme. *Toutefois, le militaire court terme dont l'engagement a été automatiquement résilié sur la base de l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, a), en vue de suivre une formation de candidat militaire du cadre actif dans une catégorie supérieure de personnel peut être réintégré aux conditions sur le plan des qualités morales, physiques, caractérielles et professionnelles et selon les modalités que le Roi fixe.*

## Art. 19

De dienstneming of de wederdienstneming wordt van rechtswege verbroken in de volgende gevallen :

- 1° oppensioenstelling wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid voor elke militaire dienst;
- 2° verlies van de hoedanigheid van kandidaat-officier, kandidaat-onderofficier of kandidaat-vrijwilliger korte termijn;
- 3° ondertekening van een dienstnemingsakte :
  - a) als kandidaat-militair van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;
  - b) als kandidaat-hulpofficier;
- 4° verlies van de Belgische nationaliteit.

Bovendien kan de dienstneming of de wederdienstneming worden verbroken, ofwel van ambtswege, ofwel op verzoek, onder de voorwaarden en volgens de procedure bepaald door de Koning.

## Art. 19

De dienstneming of de wederdienstneming wordt van rechtswege verbroken in de volgende gevallen :

- 1° oppensioenstelling wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid voor elke militaire dienst;
- 2° verlies van de hoedanigheid van kandidaat-officier, kandidaat-onderofficier of kandidaat-vrijwilliger korte termijn;
- 3° ondertekening van een dienstnemingsakte :
  - a) als kandidaat-militair van het actief kader van de *krijgsmacht*;
  - b) als kandidaat-hulpofficier;
- 4° verlies van de Belgische nationaliteit;
- 5° *verlies van het medisch profiel voor het ambt waarin de vrijwilliger korte termijn werd gevormd, zoals bepaald door de Koning.*

Bovendien kan de dienstneming of de wederdienstneming worden verbroken, ofwel van ambtswege, ofwel op verzoek, onder de voorwaarden en volgens de procedure bepaald door de Koning.

**Wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden**

## Art. 2

De militair bevindt zich in periode van oorlog of in periode van vrede.

De periode van oorlog is, voor het geheel van de krijgsmacht, de periode die, in geval van een internationaal geschil, begint en eindigt op de tijdstippen die door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden vastgelegd.

Buiten die periode bevindt de militair zich in een periode van vrede.

## Art. 2

De militair bevindt zich in periode van oorlog of in periode van vrede.

De periode van oorlog is, voor het geheel van de krijgsmacht, de periode die, in geval van een internationaal *conflict*, begint en eindigt op de tijdstippen die door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden vastgelegd.

Buiten die periode bevindt de militair zich in een periode van vrede.

## Art. 10

De deelstand « in vorming » is de deelstand van de volgende militairen :

- 1° de kandidaat-militair van het actief kader die nog niet in zijn eenheid van definitieve aanwijzing is aangekomen, met uitzondering van :
  - a) de beroepsmilitair die aanvaard wordt om een vorming te volgen om als aanvullingsmilitair opgenomen te worden in de onmiddellijk hogere personeelscategorie;
  - b) de aanvullingsmilitair die aanvaard wordt om een vorming te volgen om in zijn personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitair;
  - c) de hulpofficier die wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsongbekwaam-

## Art. 10

De deelstand « in vorming » is de deelstand van de volgende militairen :

- 1° de kandidaat-militair van het actief kader die nog niet in zijn eenheid van definitieve aanwijzing is aangekomen, met uitzondering van :
  - a) de beroepsmilitair die aanvaard wordt om een vorming te volgen om als aanvullingsmilitair opgenomen te worden in de onmiddellijk hogere personeelscategorie;
  - b) de aanvullingsmilitair die aanvaard wordt om een vorming te volgen om in zijn personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitair;
  - c) de hulpofficier die wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsongbekwaam-

## Art. 19

L'engagement ou le rengagement est résilié de plein droit dans les cas suivants :

- 1° mise à la pension pour cause d'inaptitude physique définitive à tout service militaire;
- 2° perte de la qualité de candidat officier, candidat sous-officier ou candidat volontaire court terme;
- 3° signature d'un acte d'engagement :
  - a) comme candidat militaire du cadre actif des forces terrestre, aérienne, navale et du service médical;
  - b) comme candidat officier auxiliaire;
- 4° perte de la nationalité belge.

En outre, l'engagement ou le rengagement peut être résilié, soit d'office, soit sur demande, aux conditions et selon la procédure fixées par le Roi.

## Art. 19

L'engagement ou le rengagement est résilié de plein droit dans les cas suivants :

- 1° mise à la pension pour cause d'inaptitude physique définitive à tout service militaire;
- 2° perte de la qualité de candidat officier, candidat sous-officier ou candidat volontaire court terme;
- 3° signature d'un acte d'engagement :
  - a) comme candidat militaire du cadre actif des *forces armées*;
  - b) comme candidat officier auxiliaire;
- 4° perte de la nationalité belge;
- 5° *perte du profil médical pour l'emploi dans lequel le volontaire court terme a été formé, fixé par le Roi.*

En outre, l'engagement ou le rengagement peut être résilié, soit d'office, soit sur demande, aux conditions et selon la procédure fixées par le Roi.

**Loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver**

## Art. 2

Le militaire se trouve en période de guerre ou en période de paix.

La période de guerre est, pour l'ensemble des forces armées, la période qui, en cas de conflit international, débute et prend fin aux moments fixés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Hors cette période, le militaire est en période de paix.

## Art. 2

Le militaire se trouve en période de guerre ou en période de paix.

La période de guerre est, pour l'ensemble des forces armées, la période qui, en cas de conflit international, débute et prend fin aux moments fixés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Hors cette période, le militaire est en période de paix.

## Art. 10

La sous-position « en formation » est celle des militaires suivants :

- 1° le candidat militaire du cadre actif qui n'est pas encore arrivé dans son unité d'affectation définitive, à l'exception :
  - a) du militaire de carrière qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme militaire de complément dans la catégorie de personnel immédiatement supérieure;
  - b) le militaire de complément qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme militaire de carrière dans sa catégorie de personnel;
  - c) l'officier auxiliaire qui est radié comme membre du personnel navigant breveté pour inaptitude médicale au

## Art. 10

La sous-position « en formation » est celle des militaires suivants :

- 1° le candidat militaire du cadre actif qui n'est pas encore arrivé dans son unité d'affectation définitive, à l'exception :
  - a) du militaire de carrière qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme militaire de complément dans la catégorie de personnel immédiatement supérieure;
  - b) le militaire de complément qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme militaire de carrière dans sa catégorie de personnel;
  - c) l'officier auxiliaire qui est radié comme membre du personnel navigant breveté pour inaptitude médicale au

heid voor de luchtdienst geschrapt wordt als lid van het gebrevetteerd varend personeel en die aanvaard wordt om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier;

2° elke andere kandidaat die dient krachtens een dienstneming en die nog niet in zijn eenheid van definitieve aanwijzing is aangekomen.

De deelstand « in normale dienst » is de deelstand van elke militair die zich niet bevindt in één van de deelstanden bedoeld in het eerste, derde, vierde, en vijfde lid.

De deelstand « in intensieve dienst » is de deelstand van elke militair, behalve die bedoeld in het eerste lid, die deelneemt aan een oefening of een manoeuver van minstens vierentwintig uur.

De deelstand « in hulpverlening » is de deelstand van elke militair, behalve die bedoeld in het eerste lid, wat de opdrachten buiten het nationale grondgebied betreft, die deelneemt aan een opdracht bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, b).

De deelstand « in operationele inzet » is de deelstand van elke militair, behalve die bedoeld in het eerste lid, die deelneemt aan een operatie bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, a).

heid voor de luchtdienst geschrapt wordt als lid van het gebrevetteerd varend personeel en die aanvaard wordt om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier;

2° elke andere kandidaat die dient krachtens een dienstneming en die nog niet in zijn eenheid van definitieve aanwijzing is aangekomen.

De deelstand « in normale dienst » is de deelstand van elke militair die zich niet bevindt in één van de deelstanden bedoeld in het eerste, derde, vierde, en vijfde lid.

De deelstand « in intensieve dienst » is de deelstand van elke militair, behalve die bedoeld in het eerste lid, die deelneemt aan een oefening of een manoeuver van minstens vierentwintig uur.

*De deelstand « in hulpverlening » is de deelstand van elke militair die deelneemt aan een opdracht bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, b). De militair bedoeld in het eerste lid kan zich niet in die deelstand « in hulpverlening » bevinden, behalve voor het vervullen van opdrachten op het nationale grondgebied.*

De deelstand « in operationele inzet » is de deelstand van elke militair, behalve die bedoeld in het eerste lid, die deelneemt aan een operatie bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, a).

### Wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

#### Art. 3

§ 1. De militair heeft recht op zijn wedde wanneer hij in « werkelijke dienst » is.

De gewezen militair die een anciënniteitspensioen geniet heeft, wanneer hij de werkelijke dienst hervat, recht op een toelage die gelijk is aan het verschil tussen de wedde die verbonden is aan zijn graad en het bedrag van zijn pensioen.

§ 2. De militair op « non-activiteit » ingevolge tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen :

1° behoudt het recht op zijn totale wedde, wanneer de aandoening die aan de basis lag van de tijdelijke ambtsontheffing is opgelopen naar aanleiding van de dienst;

2° behoudt het recht op 75 % van zijn totale wedde, wanneer de aandoening die aan de basis lag van de tijdelijke ambtsontheffing niet is opgelopen naar aanleiding van de dienst.

§ 3. De militair op « non-activiteit » als gevolg van tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel heeft recht op 75 % van de laatste wedde.

§ 3bis. De militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin

#### Art. 3

§ 1. De militair heeft recht op zijn wedde wanneer hij in « werkelijke dienst » is.

De gewezen militair die een anciënniteitspensioen geniet heeft, wanneer hij de werkelijke dienst hervat, recht op een toelage die gelijk is aan het verschil tussen de wedde die verbonden is aan zijn graad en het bedrag van zijn pensioen.

§ 2. De militair op « non-activiteit » ingevolge tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen :

1° behoudt het recht op zijn totale wedde, wanneer de aandoening die aan de basis lag van de tijdelijke ambtsontheffing is opgelopen naar aanleiding van de dienst;

2° behoudt het recht op 75 % van zijn totale wedde, wanneer de aandoening die aan de basis lag van de tijdelijke ambtsontheffing niet is opgelopen naar aanleiding van de dienst.

§ 3. De militair op « non-activiteit » als gevolg van tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel heeft recht op 75 % van de laatste wedde.

§ 3bis. De militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin



service aérien ou pour incapacité professionnelle au service aérien et qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme officier de complément;

2° tout autre candidat qui sert en vertu d'un engagement et qui n'est pas encore arrivé dans son unité d'affectation définitive.

La sous-position « en service normal » est celle de chaque militaire qui ne se trouve pas dans une des sous-positions visées aux alinéas 1<sup>er</sup>, 3, 4, et 5.

La sous-position « en service intensif » est celle de chaque militaire, excepté celui visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui participe à un exercice ou une manoeuvre d'au moins vingt-quatre heures.

Sauf pour le militaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, « en assistance » est la sous-position de chaque militaire, en ce qui concerne les missions en dehors du territoire national, qui participe à une mission visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, b).

La sous-position « en engagement opérationnel » est celle de chaque militaire, à l'exception de ceux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui participe à une opération visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, a).

service aérien ou pour incapacité professionnelle au service aérien et qui est admis à suivre une formation en vue de son admission comme officier de complément;

2° tout autre candidat qui sert en vertu d'un engagement et qui n'est pas encore arrivé dans son unité d'affectation définitive.

La sous-position « en service normal » est celle de chaque militaire qui ne se trouve pas dans une des sous-positions visées aux alinéas 1<sup>er</sup>, 3, 4, et 5.

La sous-position « en service intensif » est celle de chaque militaire, excepté celui visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui participe à un exercice ou une manoeuvre d'au moins vingt-quatre heures.

*La sous-position « en assistance » est la sous-position de chaque militaire qui participe à une mission visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, b). Le militaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être dans cette sous-position « en assistance » pour l'accomplissement de missions sur le territoire national.*

La sous-position « en engagement opérationnel » est celle de chaque militaire, à l'exception de ceux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui participe à une opération visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, a).

### Loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le militaire a droit à son traitement lorsqu'il est en « service actif ».

L'ancien militaire qui bénéficie d'une pension d'ancienneté a droit, lorsqu'il est repris en service actif, à une allocation égale à la différence entre le traitement correspondant à son grade et le montant de sa pension.

§ 2. Le militaire en « non-activité » à la suite d'un retrait temporaire d'emploi pour motif de santé :

1° conserve le droit à la totalité de son traitement, lorsque l'affection qui a justifié le retrait temporaire d'emploi a été contractée à l'occasion du service;

2° conserve le droit à 75 % de son traitement, lorsque l'affection qui a justifié le retrait temporaire d'emploi n'a pas été contractée à l'occasion du service.

§ 3. Le militaire en « non-activité » suite à un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire, a droit à 75 % du dernier traitement.

§ 3bis. Le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut pré-

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le militaire a droit à son traitement lorsqu'il est en « service actif ».

L'ancien militaire qui bénéficie d'une pension d'ancienneté a droit, lorsqu'il est repris en service actif, à une allocation égale à la différence entre le traitement correspondant à son grade et le montant de sa pension.

§ 2. Le militaire en « non-activité » à la suite d'un retrait temporaire d'emploi pour motif de santé :

1° conserve le droit à la totalité de son traitement, lorsque l'affection qui a justifié le retrait temporaire d'emploi a été contractée à l'occasion du service;

2° conserve le droit à 75 % de son traitement, lorsque l'affection qui a justifié le retrait temporaire d'emploi n'a pas été contractée à l'occasion du service.

§ 3. Le militaire en « non-activité » suite à un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire, a droit à 75 % du dernier traitement.

§ 3bis. Le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut pré-

aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

De wet van 1 maart 1997 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op de onderbrekingsuitkering.

§ 4. De militair door een Belgisch gerecht veroordeeld tot een vrijheidsstraf, heeft recht op 50 % van de laatste wedde gedurende die vrijheidsbeneming.

In afwijking van vorig lid :

1° heeft de militair die zijn straf ondergaat onder het stelsel van de beperkte hechtenis of het weekendarrest recht op de volle wedde;

2° blijft de volle wedde verworven voor de periode van voorlopige hechtenis die eerst gevolgd wordt door de opschorting van de uitspraak van de veroordeling en vervolgens door de herroeping van voornoemde opschorting.

§ 5. Onder voorbehoud van latere definitieve vereffening van zijn rechten ontvangt de militair :

1° 75 % van de wedde als hij bij ordemaatregel geschorst is;

2° 50 % van de wedde als hij in voorlopige hechtenis zit;

3° 75 % van de wedde als hij gescheiden is van het leger.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 3°, wordt de wedde gestort aan de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot of, bij ontstentenis, aan de familieleden die fiscaal ten laste zijn van de militair.

De op grond van het eerste en tweede lid berekende bedragen kunnen niet worden teruggevorderd.

#### Art. 11

§ 1. De militair ontvangt een haard- of standplaats-toelage, vakantiegeld en een eindejaarstoelage tegen de tarieven en onder de voorwaarden vastgesteld voor de personeelsleden in de rijksbesturen.

§ 2. De Koning kan daarenboven ten gunste van de militairen « in werkelijke dienst » in periode van vrede het recht scheppen op toelagen, vergoedingen en andere geldelijke voordelen of voordelen in natura.

aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

De wet van 1 maart 1997 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op de onderbrekingsuitkering.

§ 3ter. *De militair met palliatief verlof heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden identiek zijn aan deze voorzien voor de militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.*

§ 4. De militair door een Belgisch gerecht veroordeeld tot een vrijheidsstraf, heeft recht op 50 % van de laatste wedde gedurende die vrijheidsbeneming.

In afwijking van vorig lid :

1° heeft de militair die zijn straf ondergaat onder het stelsel van de beperkte hechtenis of het weekendarrest recht op de volle wedde;

2° blijft de volle wedde verworven voor de periode van voorlopige hechtenis die eerst gevolgd wordt door de opschorting van de uitspraak van de veroordeling en vervolgens door de herroeping van voornoemde opschorting.

§ 5. Onder voorbehoud van latere definitieve vereffening van zijn rechten ontvangt de militair :

1° 75 % van de wedde als hij bij ordemaatregel geschorst is;

2° 50 % van de wedde als hij in voorlopige hechtenis zit;

3° 75 % van de wedde als hij gescheiden is van het leger.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 3°, wordt de wedde gestort aan de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot of, bij ontstentenis, aan de familieleden die fiscaal ten laste zijn van de militair.

De op grond van het eerste en tweede lid berekende bedragen kunnen niet worden teruggevorderd.

#### Art. 11

§ 1. De militair ontvangt een haard- of standplaats-toelage, vakantiegeld en een eindejaarstoelage tegen de tarieven en onder de voorwaarden vastgesteld voor de personeelsleden in de rijksbesturen.

§ 2. De Koning kan daarenboven ten gunste van de militairen « in werkelijke dienst » *en aan de personen die niet behoren tot het leger en wier aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is*, in periode van vrede het recht scheppen op toelagen, vergoedingen en andere geldelijke voordelen of voordelen in natura.

tendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi.

La loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à l'allocation d'interruption.

§ 4. Le militaire condamné par une juridiction belge à une peine privative de liberté, a droit à 50 % du dernier traitement pendant qu'il est privé de sa liberté.

Par dérogation à l'alinéa précédent :

1° le militaire qui exécute sa peine sous le régime de la semi-détention ou des arrêts de fin de semaine conserve ses droits au traitement entier;

2° le traitement entier reste acquis pour la période de détention préventive qui a d'abord été suivie de la suspension du prononcé de la condamnation et ensuite de la révocation de la suspension précitée.

§ 5. Perçoit, sous réserve de liquidation ultérieure définitive de ses droits :

1° 75 % du traitement, le militaire suspendu par mesure d'ordre;

2° 50 % du traitement, le militaire détenu préventivement;

3° 75 % du traitement, le militaire séparé de l'armée.

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le traitement est versé au profit du conjoint non séparé de corps ou, à défaut, au profit des membres de la famille qui sont fiscalement à charge du militaire.

Les sommes liquidées sur la base des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas sujettes à répétition.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Le militaire perçoit une allocation de foyer ou de résidence, un pécule de vacances et une allocation de fin d'année aux taux et conditions fixés pour le personnel des administrations de l'État.

§ 2. Le Roi peut en outre créer, au profit des militaires en « service actif » en période de paix, le droit à des allocations, des indemnités et d'autres avantages pécuniaires ou en nature.

tendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi.

La loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à l'allocation d'interruption.

*§ 3ter. Le militaire en congé pour soins palliatifs n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont identiques à ceux prévus pour le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.*

§ 4. Le militaire condamné par une juridiction belge à une peine privative de liberté, a droit à 50 % du dernier traitement pendant qu'il est privé de sa liberté.

Par dérogation à l'alinéa précédent :

1° le militaire qui exécute sa peine sous le régime de la semi-détention ou des arrêts de fin de semaine conserve ses droits au traitement entier;

2° le traitement entier reste acquis pour la période de détention préventive qui a d'abord été suivie de la suspension du prononcé de la condamnation et ensuite de la révocation de la suspension précitée.

§ 5. Perçoit, sous réserve de liquidation ultérieure définitive de ses droits :

1° 75 % du traitement, le militaire suspendu par mesure d'ordre;

2° 50 % du traitement, le militaire détenu préventivement;

3° 75 % du traitement, le militaire séparé de l'armée.

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le traitement est versé au profit du conjoint non séparé de corps ou, à défaut, au profit des membres de la famille qui sont fiscalement à charge du militaire.

Les sommes liquidées sur la base des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas sujettes à répétition.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Le militaire perçoit une allocation de foyer ou de résidence, un pécule de vacances et une allocation de fin d'année aux taux et conditions fixés pour le personnel des administrations de l'État.

§ 2. Le Roi peut en outre créer, au profit des militaires en « service actif » *et aux personnes étrangères à l'armée dont la présence est requise auprès des militaires* en période de paix, le droit à des allocations, des indemnités et d'autres avantages pécuniaires ou en nature.

Dit recht kan slechts geschapen worden op grond van bekwaamheidsbewijzen, bijzondere prestaties en gedragen kosten waarop artikel 10 geen toepassing vindt.

§ 3. De Koning bepaalt de tarieven en regelt de toekenning van de in § 2 bedoelde voordelen.

Hij mag evenwel in de gevallen die Hij bepaalt de minister van Landsverdediging met die taak belasten.

Dit recht kan slechts geschapen worden op grond van bekwaamheidsbewijzen, bijzondere prestaties en gedragen kosten waarop artikel 10 geen toepassing vindt.

§ 3. De Koning bepaalt de tarieven en regelt de toekenning van de in § 2 bedoelde voordelen.

Hij mag evenwel in de gevallen die Hij bepaalt de minister van Landsverdediging met die taak belasten.

### Wetten op de militaire pensioenen samengeordend door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923

#### Art. 58

Het rustpensioen, wegens dienstouderdom, ingevolge onderhavige wet toegekend aan alle officieren, aan alle gelijkgestelde ambtenaren en aan alle gegradueerden, met uitzondering dezer van de met reformwedde geplaatste officieren, wordt in de volgende verhoudingen verhoogd wegens werkelijke dienstjaren in de graad :

#### Art. 58

Het rustpensioen, wegens dienstouderdom, ingevolge onderhavige wet toegekend aan alle officieren, aan alle gelijkgestelde ambtenaren en aan alle gegradueerden, met uitzondering dezer van de met reformwedde geplaatste officieren, wordt in de volgende verhoudingen verhoogd wegens werkelijke dienstjaren in de graad :

**Bedrag der verhoging  
(ten honderd van het beloop van het pensioen)  
verleend na het hieronder aangeduid aantal werkelijke dienstjaren in de graad**

Rang	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Opperofficieren en kolonel.....	8	12	16	20					
Luitenant-kolonel en majoor.....	5	7,5	10	12,5	15	17,5	20		
Lagere officieren en gegradeerden (van kapitein-commandant tot korporaal).....	4	6	8	10	12	14	16	18	20

Behalve bij toepassing van het 1<sup>e</sup> en het 6<sup>e</sup> van artikel 3, mag er een militair van bepaalde graad nooit een pensioen toegekend worden, lager dan het pensioen dat hij zou verkregen hebben in een der vorige graden, zelfs indien hij er dienst hier had van waar genomen. Wordt dienvolgens, het pensioen berekend naar een graad waarmede de belanghebbende vroeger bekleed was; dan wordt de bij hogerstaande tabel voorziene verhoging verleend op grond van de datum der bevordering tot die graad; wordt het pensioen berekend naar een graad waarvan de belanghebbende de dienst niet heeft uitgeoefend, dan wordt deze verhoging geteld vanaf de datum der bevordering tot de graad waarmede hij op 't oogenblik van zijn pensionering bekleed is.

De werkelijke dienstdtijd in de graad welke recht geeft op de bij onderhavig artikel voorziene verhoging van het pensioen wordt, voor de kapitein-kommandanten, eerste kapiteins, kapiteins en met die graden gelijkgestelden, berekend vanaf de dag hunner benoeming, aanstelling of gelijkstelling met de graad van kapitein of van tweede kapitein, en voor de luitenants en met die graad gelijkgestelden, vanaf de dag hunner benoeming, aanstelling tot of gelijkstelling met de graad van onderluitenant.

Behalve bij toepassing van het 1<sup>e</sup> en het 6<sup>e</sup> van artikel 3, mag er een militair van bepaalde graad nooit een pensioen toegekend worden, lager dan het pensioen dat hij zou verkregen hebben in een der vorige graden, zelfs indien hij er dienst hier had van waar genomen. Wordt dienvolgens, het pensioen berekend naar een graad waarmede de belanghebbende vroeger bekleed was; dan wordt de bij hogerstaande tabel voorziene verhoging verleend op grond van de datum der bevordering tot die graad; wordt het pensioen berekend naar een graad waarvan de belanghebbende de dienst niet heeft uitgeoefend, dan wordt deze verhoging geteld vanaf de datum der bevordering tot de graad waarmede hij op 't oogenblik van zijn pensionering bekleed is.

De werkelijke dienstdtijd in de graad welke recht geeft op de bij onderhavig artikel voorziene verhoging van het pensioen wordt, voor de kapitein-kommandanten, eerste kapiteins, kapiteins en met die graden gelijkgestelden, berekend vanaf de dag hunner benoeming, aanstelling of gelijkstelling met de graad van kapitein of van tweede kapitein, en voor de luitenants en met die graad gelijkgestelden, vanaf de dag hunner benoeming, aanstelling tot of gelijkstelling met de graad van onderluitenant.

Ce droit ne peut être créé que sur la base de qualifications, de prestations particulières et de frais supportés et qui ne tombent pas sous l'application de l'article 10.

§ 3. Le Roi détermine les taux et les règles d'octroi des avantages visés au § 2.

Il peut toutefois en charger le ministre de la Défense nationale dans les cas qu'il détermine.

Ce droit ne peut être créé que sur la base de qualifications, de prestations particulières et de frais supportés et qui ne tombent pas sous l'application de l'article 10.

§ 3. Le Roi détermine les taux et les règles d'octroi des avantages visés au § 2.

Il peut toutefois en charger le ministre de la Défense nationale dans les cas qu'il détermine.

**Lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923**

Art. 58

La pension de retraite pour ancienneté octroyée d'après la présente loi à tout officier, à tout fonctionnaire assimilé et à tout gradé, à l'exception de celle des officiers mis au traitement de réforme, est augmentée dans les proportions suivantes en raison d'années d'activité dans le grade :

Art. 58

La pension de retraite pour ancienneté octroyée d'après la présente loi à tout officier, à tout fonctionnaire assimilé et à tout gradé, à l'exception de celle des officiers mis au traitement de réforme, est augmentée dans les proportions suivantes en raison d'années d'activité dans le grade :

**Quotité de l'augmentation  
(pour cent du taux de la pension)  
accordée après le nombre ci-dessous d'années d'activité dans le grade**

Catégories	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Officier général et colonel.....	8	12	16	20					
Lieutenant-colonel et major .....	5	7,5	10	12,5	15	17,5	20		
Officiers subalternes et gradés (de capitain-commandant à caporal).	4	6	8	10	12	14	16	18	20

Sauf dans les cas d'application des 1° et 6° de l'article 3, il ne pourra jamais être attribué à un militaire d'un grade déterminé, une pension inférieure à celle qu'il aurait obtenue dans un des grades précédents, même s'il n'en a pas exercé les fonctions. En conséquence, si la pension est calculée sur un grade dont l'intéressé a été précédemment revêtu, c'est la date de promotion à ce grade qui sert de base à la majoration prévue par le tableau ci-dessus; si la pension est calculée sur un grade dont l'intéressé n'a pas exercé les fonctions, cette majoration se compte à dater de la promotion au grade qu'il occupe au moment de sa mise à la retraite.

Sauf dans les cas d'application des 1° et 6° de l'article 3, il ne pourra jamais être attribué à un militaire d'un grade déterminé, une pension inférieure à celle qu'il aurait obtenue dans un des grades précédents, même s'il n'en a pas exercé les fonctions. En conséquence, si la pension est calculée sur un grade dont l'intéressé a été précédemment revêtu, c'est la date de promotion à ce grade qui sert de base à la majoration prévue par le tableau ci-dessus; si la pension est calculée sur un grade dont l'intéressé n'a pas exercé les fonctions, cette majoration se compte à dater de la promotion au grade qu'il occupe au moment de sa mise à la retraite.

Le temps d'activité dans le grade donnant droit à l'augmentation de la pension prévue par le présent article est supputé, pour les capitaines-commandants, capitaines en premier, capitaines et assimilés à ces grades, à partir du jour de leur nomination, commissionnement ou assimilation au grade de capitaine ou de capitaine en second, et pour les lieutenants et assimilés à ce grade, à partir du jour de leur nomination, commissionnement ou assimilation au grade de sous-lieutenant.

Le temps d'activité dans le grade donnant droit à l'augmentation de la pension prévue par le présent article est supputé, pour les capitaines-commandants, capitaines en premier, capitaines et assimilés à ces grades, à partir du jour de leur nomination, commissionnement ou assimilation au grade de capitaine ou de capitaine en second, et pour les lieutenants et assimilés à ce grade, à partir du jour de leur nomination, commissionnement ou assimilation au grade de sous-lieutenant.

Voor de adjudanten-chef en de adjudanten der rijks-wacht, wordt de activiteitstijd gerekend vanaf de dag hunner benoeming tot wachtmeester der rijks-wacht.

De pensioenen van de adjudanten der rijks-wacht, vóór die datum toegestaan, zullen herzien worden in over-eenstemming met deze wet.

Voor de adjudanten-chef en oppermeesters wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming tot de graad van adjudant of eerste-meester-chef.

Voor de adjudanten eerste klasse en de eerste-opper-meesters eerste klasse, wordt deze activiteitstijd gere-kend vanaf de dag van hun benoeming tot adjudant of tot eerste-oppermeester.

Voor de korporaals-chef, brigadiers-chef of eerste ma-trozen-chef wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming in de graad van korporaal, brigadier of eer-ste matroos.

Voor de adjudanten-chef en de adjudanten der rijks-wacht, wordt de activiteitstijd gerekend vanaf de dag hunner benoeming tot wachtmeester der rijks-wacht.

De pensioenen van de adjudanten der rijks-wacht, vóór die datum toegestaan, zullen herzien worden in over-eenstemming met deze wet.

Voor de adjudanten-chef en oppermeesters wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming tot de graad van adjudant of eerste-meester-chef.

Voor de adjudanten eerste klasse en de eerste-opper-meesters eerste klasse, wordt deze activiteitstijd gere-kend vanaf de dag van hun benoeming tot adjudant of tot eerste-oppermeester.

*Voor de korporaals-chef, brigadiers-chef, kwartier-meesters-chef of korporaals-chef muzikant, wordt die activiteitstijd gerekend vanaf hun benoeming in de graad van korporaal, brigadier, kwartiermeester of korporaal muzikant.*

Pour les adjudants-chefs et les adjudants de gendarmerie, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade de maréchal des logis de la gendarmerie.

Les pensions des adjudants de la gendarmerie conférées avant cette date seront revues conformément à la présente loi.

Pour les adjudants-chefs et les maîtres principaux, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître-chef.

Pour les adjudants de première classe et les premiers maîtres-chefs de première classe, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître-chef.

Pour les caporaux-chefs, brigadiers-chefs ou premiers matelots-chefs, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade de caporal, brigadier ou premier matelot.

Pour les adjudants-chefs et les adjudants de gendarmerie, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade de maréchal des logis de la gendarmerie.

Les pensions des adjudants de la gendarmerie conférées avant cette date seront revues conformément à la présente loi.

Pour les adjudants-chefs et les maîtres principaux, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître-chef.

Pour les adjudants de première classe et les premiers maîtres-chefs de première classe, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître-chef.

*Pour les caporaux-chefs, brigadiers-chefs, quartiers-maîtres-chefs ou caporaux-chefs musicien, ce temps d'activité est compté à partir de leur nomination au grade de caporal, brigadier, quartier-maître ou caporal musicien.*